叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 犹太青年宗教教育指(a Guide For The Religious Instruction Of Jewish) 000001

2. 犹太青年宗教教育指(a Guide For The Religious Instruction Of Jewish) 000002

3. 犹太青年宗教教育指(a Guide For The Religious Instruction Of Jewish) 000003

4. 犹太青年宗教教育指(a Guide For The Religious Instruction Of Jewish) 000004

5. 犹太青年宗教教育指(a Guide For The Religious Instruction Of Jewish) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

犹太青年宗教教育指(A Guide for the Religious Instruction of Jewish)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [tʃʌk] [graɪf]
E - text prepared by Chuck Greif
E - 文本 准备 经过 查克 悲伤

电子文本由 Chuck Greif 编写

[ə; eɪ] [gaɪd]
A GUIDE
一个 指导

指南

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
THE RELIGIOUS INSTRUCTION
这 宗教 操作说明

宗教教义

[ɒv; əv] [ˈdʒuːɪʃ] [juːθ] .
OF JEWISH YOUTH .
的 犹太人 青年 .

犹太青年。

[prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈtiːtʃə(r)z] [baɪ]
PROPOSED TO TEACHERS BY
建议的 到 教师 经过

由.....提议给教师

[ˈaɪzək] [ˈredʒɔ] ,
ISAAC REGGIO ,
艾萨克 雷焦 ,

艾萨克·雷吉奥

[ˈræbaɪ] [ænd; ənd] [prəˈfesə(r)] ,
RABBI AND PROFESSOR ,
拉比 和 教授 ,

拉比兼教授

[ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlaipsik] , [ˈhɑːlə] ,
MEMBER OF THE ORIENTAL AND LEIPSIC , HALLE ,
成员 的 这 东方 和 莱比锡 , 哈莉 ,

东方和莱普西克成员，哈雷

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
ETC . , ETC . , ETC .
ETC . , ETC . , ETC .

等等，等等，等等。

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈtæliən]
TRANSLATED FROM THE ITALIAN
翻译 从 这 意大利语

译自意大利语

[baɪ]
BY
经过

经过

[em] . [eɪtʃ] . [pɪ'tʃɔːtoʊ] .
M . H . PICCIOTTO .
M . H . 皮乔托 .

MH PICCIOTTO。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ,
SIMPKIN , MARSHALL , AND CO . ,
辛普金 , 马歇尔 , 和 一氧化碳 . ,

辛普金、马歇尔公司

['steɪʃənəz] - — [hɔːl] [kɔːt] .
STATIONERS ' — HALL COURT .
文具店 - — 大厅 法庭 .

文具店——大厅庭院。

- .
MDCCCLV .
- .

MDCCCLV。

['lʌndən] :
london :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɜːrtaɪmər] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
printed by j . wertheimer and co .
打印 经过 j . 韦特海默 和 合作 .

由 J. Wertheimer and Co. 印刷。

['sɜːkəs] [pleɪs] , ['fɪnzbəri] ['sɜːkəs] .
circus place , finsbury circus .
马戏团 地方 , 芬斯伯里 马戏团 .

马戏团广场，芬斯伯里广场。

[sɪ'nɒpsɪs] .
SYNOPSIS .
概要 .

概要。

['nəʊtɪs] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
Notice by the Translator .
注意 经过 这 翻译 .

译者注。

['ɔːθərz] ['prefəs] .
Author's Preface .
作者的 前言 .

作者序言。

['tʃæptə(r)][aɪ] .
chapter I .
章 我 .

第一章

[gɒd] . [wʌn] .
GOD . 1 .
上帝 . 1 .

上帝.1.

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
His existence .
他的 存在 .

他的存在。

[ˌkɒzmə'lɒdʒɪkl] ['ɑ:gjumənt] .
Cosmological argument .
宇宙学 争论 .

宇宙论证。

[fɔ:r] . [ɔ:l] - [waɪz] , [gʊd] , [pjʊə(r)] , [ɪ'mju:təb(ə)l] . [ˌtu:'tu:] .
4 . All - wise , good , pure , immutable . 2 .
4 . 全部 - 明智的 , 好的 , 纯的 , 不可更改的 . 2 .

4. 全知、良善、纯洁、永恒不变。2.

[fɜ:st] [kɔ:z] , ['nesəsəri] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] . [faɪv] .
First Cause , necessary , eternal . 5 .
第一的 原因 , 必要的 , 永恒 . 5 .

第一因，必然的，永恒的。5.

[gɒd] . [θri:] .
God . 3 .
上帝 . 3 .

上帝。3.

[ɒm'nɪpətənt] , [fri:] , ['prɒvɪdənt] ,
Omnipotent , free , provident ,
无所不能 , 自由的 , 普罗维登特 ,

全能的、自由的、有预兆的

[ɒm'nɪsiənt] , [ɪn'fæləbl] . [sɪks] .
omniscient , infallible . 6 .
无所不知 , 绝对正确 . 6 .

全知全能，绝对正确。6.

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɑ:gjumənt] . ['sɛvən] .
Psychological argument . 7 .
心理 争论 . 7 .

心理学论证。7.

['mɒrəl] ['ɑ:gjumənt] .
Moral argument .
道德 争论 .

道德论证。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
chapter II .
章 二 .

第二章

[mæn] . [eit] .
MAN . 8 .
男人 . 8 .

MAN.8。

[hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] . - .
His faculties . 14 .
他的 学院 . - .

他的神智。14.

['dʌb(ə)l] ['tendənsi] . [naɪn] .
Double tendency . 9 .
双倍的 趋势 . 9 .

双重倾向。9.

[hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] . - .
His destination . 15 .
他的 目的地 . - .

他的目的地。15.

['kɒntrɑːst] . - .
Contrast . 10 .
对比 . - .

对比度.10。

['ɪntəlekt] . - .
Intellect . 16 .
智力 . - .

智力.16.

[tʃɔɪs] . - .
Choice . 11 .
选择 . - .

选择11。

['riːz(ə)n] . - .
Reason . 17 .
原因 . - .

原因17。

['kɒnʃəns] . - .
Conscience . 12 .
良心 . - .

良心。12.

[friː] [wɪl] . - .
Free will . 18 .
自由的 将要 . - .

自由意志。18.

['fiːlɪŋ] . - .
Feeling . 13 .
感觉 . - .

感觉.13.

[ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] .
Immortal soul .
不朽 灵魂 .

不朽的灵魂。

['tʃæptə(r)][θriː] .
chapter III .
章 三、 .

第三章

['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] . - .
NATURAL RELIGION . 19 .
自然的 宗教 . - .

自然宗教.19.

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . - .
Idea of religion . 21 .
主意 的 宗教 . - .

宗教观念。21.

[feɪθ] . - .
Faith . 20 .
信仰 . - .

信仰.20.

[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .
Necessity for man .
必要性 为了 男人 .

人类的必需品。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] . - .
INSUFFICIENCY OF NATURAL RELIGION . 22 .
不足 的 自然的 宗教 . - .

自然宗教的不足之处。22.

['ɒbstək(ə)lz] . - .
Obstacles . 27 .
障碍 . - .

障碍.27.

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['ænəki] . - .
Internal anarchy . 23 .
内部的 无政府状态 . - .

内部无政府状态。23.

['tɑːdi] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] . - .
Tardy development of reason . 28 .
迟迟 发展 的 原因 . - .

理性发展迟缓。28.

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] . - .
Limitation of human understanding . 24 .
局限性 的 人类 理解 . - .

人类理解的局限性。24.

[ə'sendənsi] [ɒv; əv] [ˌsenʃu'æləti] . - .
Ascendancy of sensuality . 29 .
优势 的 感官享受 . - .

感官享受的盛行。29.

[ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] . - .
Uncertainty of human knowledge . 25 .
不确定 的 人类 知识 . - .

人类知识的不确定性。25.

[wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] . - .
Want of opportunity . 30 .
想 的 机会 . - .

缺乏机会。30.

[ɪk'spɪəriəns] . - .
Experience . 26 .
经验 . - .

经验.26.

['səʊʃ(ə)l] [laɪf] . - .
Social life . 31 .
社会的 生活 . - .

社会生活.31.

[nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Necessity of a revelation .
必要性 的 一个 启示 .

启示的必要性。

['tʃæptə(r)][viː] .
chapter V .
章 V .

第五章

[rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] . - .
REVEALED RELIGION . 32 .
揭晓 宗教 . - .

启示宗教.32.

[ɪts] [ˌæktʃu'æləti] . - .
Its actuality . 37 .
它是 现实 . - .

其真实性。37.

['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . - .
Essence of revelation . 33 .
本质 的 启示 . - .

启示的本质.33.

[ɪts] [truːθ] . - .
Its truth . 38 .
它是 真相 . - .

这是事实。38.

['lɒfti] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] . - .
Lofty aspiration of man . 34 .
洛夫蒂 抱负 的 男人 . - .

人类崇高的抱负。34.

[ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] . - .
Its fundamental principle . 39 .
它是 基本的 原则 . - .

其基本原则。39.

['prɒfəsi] . - .
Prophecy . 35 .
预言 . - .

预言.35.

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] . - .
Relation between God and man . 40 .
关系 之间 上帝 和 男人 . - .

神与人的关系。40.

[prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . - .
Prediction of the future . 36 .
预言 的 这 未来 . - .

预测未来。36.

[dɪ'vaɪn] [plæn] .
Divine plan .
神圣的 计划 .

神的旨意。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[əb'dʒekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] . - .
OBJECTION AND ANSWER . 41 .
异议 和 回答 . - .

反对意见及答复。41.

['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə] [feɪθ] . - .
Rationalism antagonistic to faith . 46 .
理性主义 敌对的 到 信仰 . - .

理性主义与信仰对立。46.

[ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [feɪθ] . - .
Is the cause of faith . 42 .
是 这 原因 的 信仰 . - .

是信仰的原因。42.

[self] - [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] .
Self - love in the physical world .
自己 - 爱 在 这 身体的 世界 .

在物质世界中爱自己。

- . [ɪz] [nɒt][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . - .
47 . Is not the offspring of imagination . 43 .
- . 是 不是 这 后代 的 想像力 . - .

47. 不是想象的产物。43.

[self] - [lʌv] [ɪn][mæn] . - .
Self - love in man . 48 .
自己 - 爱 在 男人 . - .

男人的自爱。48.

[dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]
Depends on the
取决于 在 这

取决于

[səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senʃuəl] ['æpitait] . - .
subjection of the sensual appetites . 44 .
隶属 的 这 感性的 食欲 . - .

克制感官欲望。44.

['herəʊɪzəm][ɒv; əv][mæn] . - .
Heroism of man . 49 .
英雄主义 的 男人 . - .

人类的英雄主义。49.

['fəːniʃ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [feɪθ] . - .
Furnishes evidence to faith . 45 .
家具 证据 到 信仰 . - .

为信仰提供证据。45.

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [lʌv] .
Proceeding from love .
进行中 从 爱 .

源于爱。

['tʃæptə(r)][sevn] .
chapter VII .
章 七 .

第七章

[prɪ'lɪmɪnəri] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . - .
PRELIMINARY DISPOSITIONS OF REVELATION . 50 .
初步的 性情 的 启示 . - .

启示录的初步安排。50.

[kən'tɪndʒənsi] [ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . - .
Contingency in revelation . 53 .
应急措施 在 启示 . - .

启示中的偶然性。53.

[bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . - .
Beginning from an individual . 51 .
开始 从 一个 个人 . - .

从个人开始。51.

[ɪts] [rɪ'muːv(ə)l] . - .
Its removal . 54 .
它是 移动 . - .

移除。54.

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . - .
Election of that individual . 52 .
选举 的 那 个人 . - .

该人的当选。52.

[tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
Choice of a portion of mankind .
选择 的 一个 部分 的 人类 .

一部分人类的选择。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['iːpɒk] . - .
PATRIARCHAL EPOCH . 55 .
父权制 时代 . - .

父权时代.55.

['eɪbrəhæm] . - .
Abraham . 59 .
亚伯拉罕 . - .

亚伯拉罕.59.

[ˌsɜːkəm'sɪʒn] . - .
Circumcision . 56 .
割礼 . - .

割礼.56.

[hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] . - .
His virtues . 60 .
他的 美德 . - .

他的美德。60.

['eɪbrəˌhæmz] ['prɒdʒəni] . - .
Abraham's progeny . 57 .
亚伯拉罕的 后代 . - .

亚伯拉罕的后裔。57.

[eɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] . - .
Aim of his vocation . 61 .
目的 的 他的 职业 . - .

他的职业目标。61.

[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['meʒəz] . - .
Providential measures . 58 .
天意 措施 . - .

天意之举。58.

['kʌvənənt] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [hɪm] .
Covenant established with him .
盟约 已确立的 和 他 .

与他立约。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌsain(e)i'itik] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . - .
SINAITIC REVELATION . 62 .
西奈 启示 . - .

西奈启示录.62.

[i'dʒɪpʃn] ['bɒndɪdʒ] .
Egyptian bondage .
埃及人 束缚 .

埃及式奴役。

['məʊzɪz] . - .
Moses . 64 .
摩西 . - .

摩西.64.

[məʊ'dæləti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . - .
Modality of the revelation . 63 .
模式 的 这 启示 . - .

启示的方式。63.

['priːæmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . - .
Preamble of the revelation . 65 .
前言 的 这 启示 . - .

启示录序言.65.

['dekəlɒg] .
Decalogue .
十诫 .

十诫。

['tʃæptə(r)][eks] .
chapter X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] . - .
THE TEN COMMANDMENTS . 66 .
这 十 诫命 . - .

十诫。66.

[fɜːst] [kə'mɑːndmənt] , - .
First Commandment , 70 .
第一的 诫命 , - .

第一条诫命，70。

[fɪfθ] , - .
Fifth , 67 .
第五 , - .

第五，67。

['sekənd] , - .
Second , 71 .
第二 , - .

第二，71。

[sɪksθ] , ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [eɪtθ] , - .
Sixth , Seventh , and Eighth , 68 .
第六 , 第七 , 和 第八 , - .

第六、第七和第八，68。

[θɜːd] , - .
Third , 72 .
第三 , - .

第三，72。

[naɪnθ] . - .
Ninth . 69 .
第九 . - .

第九.69。

[fɔːθ] , - .
Fourth , 73 .
第四 , - .

第四，73。

[tenθ] .
Tenth .
第十 .

第十。

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[sək'sesɪv] [revl'eʃən] . - .
SUCCESSIVE REVELATIONS . 74 .
连续 启示 . - .

连续启示.74。

[ðeə(r)] ['kærəktə(r)] . - .
Their character . 75 .
他们的 特点 . - .

他们的性格。75.

[ðeə(r)] ['sæŋkʃn] . - .
Their sanction . 76 .
他们的 制裁 . - .

他们的制裁。76.

[ðeə(r)] ['tuːfəʊld] [də'rekʃ(ə)n] .
Their twofold direction .
他们的 双重 方向 .

它们的双重方向。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[rɪ'viːld] ['nəʊʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [gɒd] . - .
REVEALED NOTIONS RESPECTING GOD . 77 .
揭晓 概念 尊重 上帝 . - .

揭示关于上帝的观念.77。

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] . - .
Knowledge of God . 80 .
知识 的 上帝 . - .

认识神。80.

[lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] . - .
Love of God . 78 .
爱 的 上帝 . - .

上帝之爱.78.

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] . - .
Opportunity of such a knowledge . 81 .
机会 的 这样的 一个 知识 . - .

获得这种知识的机会。81.

[fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] . - .
Fear of God . 79 .
害怕 的 上帝 . - .

敬畏上帝。79.

[ɪ'miːdiət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] . - .
Immediate relation between God and man . 82 .
即时 关系 之间 上帝 和 男人 . - .

神与人之间的直接关系。82.

['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [tə'wɔːdz] [gɒd] .
Other duties towards God .
其他 职责 向 上帝 .

对上帝的其他义务。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

['djuːtiz] [tə'wɔːdz] ['feləʊ] - [men] . - .
DUTIES TOWARDS FELLOW - MEN . 83 .
职责 向 同伴 - 男士 . - .

对同胞的义务.83.

['dʒʌstɪs] . - .
Justice . 86 .
正义 . - .

正义。86.

['ʌðə(r)] ['djuːtiz] . - .
Other duties . 84 .
其他 职责 . - .

其他职责。84.

['negətɪv] ['djuːtiz] . - .
Negative duties . 87 .
消极的 职责 . - .

负面税收。87.

['tʃærəti] [ænd; ənd] [bə'nevələns] . - .
Charity and benevolence . 85 .
慈善 和 仁 . - .

慈善和仁慈。85.

['pɒzətɪv] ['djuːtiz] . - .
Positive duties . 88 .
积极的 职责 . - .

积极职责。88.

['djuːtiz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] ['neɪtʃə(r)] .
Duties toward the animate and inanimate nature .
职责 朝向 这 动画 和 无生命 自然 .

对有生命和无生命自然界的义务。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː] .
chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

['djuːtiz] ['təwɔːdz] [wʌnz] - [self] . - .
DUTIES TOWARDS ONE'S - SELF . 89 .
职责 向 一个人的 - 自己 . - .

对自身的责任.89.

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːl] . - .
Fundamental rule . 90 .
基本的 规则 . - .

基本规则.90。

['djuːtiz] ['təwɔːdz] [ðə; ði] ['bɒdi] . - .
Duties towards the body . 91 .
职责 向 这 身体 . - .

对身体的义务.91.

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] . - .
Sanctification . 92 .
成圣 . - .

成圣。92.

['ʌðə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .
Other special obligations .
其他 特别的 义务 .

其他特殊义务。

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː] .
chapter XV .
章 十五 .

第十五章

['dʒuːdeɪɪzəm] . - .
JUDAISM . 93 .
犹太教 . - .

犹太教.93.

[rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'dɪə] . - .
Religious idea . 95 .
宗教 主意 . - .

宗教思想.95。

['moʊzeɪɪzəm] . - .
Mosaism . 94 .
马赛克 . - .

马赛克.94.

[ɪts] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] . - .
Its vicissitudes among the Jews . 96 .
它是 变迁 之中 这 犹太人 . - .

它在犹太人中的兴衰。96.

['prɑːfɪtɪzəm] .
Prophetism .
预言 .

预言。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'viː'aɪ] .
chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[kən'kluːʒn] . - .
CONCLUSION . 97 .
结论 . - .

结论.97.

['ækʃ(ə)n] , [kriːd] , [həʊps] .
Action , creed , hopes .
行动 , 信条 , 希望 .

行动、信条、希望。

['nəʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aɪzək] ['redʒɔ] [ɒv; əv] - , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['lɪtərəri]
the name of Isaac Reggio of Goritz , is now a celebrity in the Hebrew literary
[wɜːld] .
world .
世界 .

戈里茨的伊萨克·雷吉奥的名字如今已成为希伯来文学界的名人。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [vɑːst] [maɪnd] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɒlə(r)] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['elɪgənt]
A man of vast mind , a profound scholar , a philosopher , and an elegant
['raɪtə(r)] ,
writer ,
作家 ,

他是一位博学多才、学识渊博的学者、哲学家和文笔优美的作家。

[hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [wɜːks] [ɒn] [θi'ɒlədʒi] , [ˌhɜːmə'njuːtɪks] , [fɪ'lɒlədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]
his numerous works on Theology , Hermeneutics , Philology , History , and
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hiːbruː] , [ɪn] [ɪ'tæliən] ,
Literature , written in Hebrew , in Italian ,
文学 , 书面 在 希伯来语 , 在 意大利语 ,

他用希伯来语和意大利语写成的众多关于神学、诠释学、语文学、历史学和文学的著作，

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒɜːmən] , [hæv; həv] [tend] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːbruː]
and in German , have tended much to revive the taste for Hebrew
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

而在德国，这在很大程度上复兴了人们对希伯来文学的兴趣。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['mɒd(ə)n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [ænt'ɪkwɪtiz] .
and to reconcile modern education to the study of Jewish antiquities .
和 到 调和 现代的 教育 到 这 学习 的 犹太人 古董 .

并使现代教育与犹太古代文物研究相协调。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] .
The present little book is one of his latest productions in the Italian language .
这 展示 小的 书 是 一 的 他的 最新的 作品 在 这 意大利语 语言 .

这本小册子是他最新的意大利语作品之一。

[ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [æt; ət] [wʌns] [kən'saɪs] [ænd; ənd] [pə'spɪkjʊəs] ,
In a style at once concise and perspicuous ,
在 一个 风格 在 一次 简洁的 和 清晰的 ,

文风简洁明了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv]

and	with	a	form	of	reasoning	suited	to	the	scientific	requirements	of
和	和	一个	形式	的	推理	适合	到	这	科学	要求	的

[ðə; ði] [taɪmz] ,

the	times	,
这	时代	,

并以符合时代科学要求的推理方式进行论证，

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] [vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

he	introduces	the	student	to	an	enlarged	view	of	Religion	,
他	介绍	这	学生	到	一个	放大	看法	的	宗教	,

他向学生介绍了一种更广阔的宗教观，

[ə'sendz] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['emәneit] , [ænd; ənd] [liːdz]

ascends	with	him	to	the	heavenly	source	from	which	it	emanated	,	and	leads
上升	和	他	到	这	天上	来源	从	哪个	它	散发	,	和	线索

[hɪm] ,

him	,
他	,

与他一同升至它所源自的天界源头，并引领他，

[θruː] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [lʌv] ,

through	the	paths	of	virtue	and	love	,
通过	这	路径	的	美德	和	爱	,

通过美德和爱的道路，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	the	comprehension	and	admiration	of	the	objects	contemplated	by	it	.
到	这	理解	和	钦佩	的	这	对象	思考	经过	它	.

使人能够理解和欣赏它所观察的对象。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] — [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]

In	short	,	he	teaches	—	if	I	am	permitted	the	expression	—	the	philosophy	of
在	短的	,	他	教导	—	如果	我	是	允许	这	表达	—	这	哲学	的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

简而言之，他教授的是——如果我可以用这个词的话——宗教哲学。

[ai] ['hʌmbli] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['eɪb(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['tiːtʃə(r)z] ,

I	humbly	,	but	firmly	believe	that	,	in	the	hands	of	able	Jewish	teachers	,
我	谦卑地	,	但	牢牢	相信	那	,	在	这	双手	的	有能力的	犹太人	教师	,

我谦卑但坚定地相信，在优秀的犹太教师手中，

[ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [kən'sɪdərəbli] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'fjuːz] ['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

this	work	will	considerably	assist	them	to	infuse	into	religious	instruction	a	little
这	工作	将要	相当	协助	他们	到	注入	进入	宗教	操作说明	一个	小的

[mɔː(r)] [ˌspɪrɪtʃu'ælәti] ,

more	spirituality	,
更多的	灵性	,

这项工作将极大地帮助他们把更多的灵性融入宗教教义中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruː'tiːn]

and	to	impart	a	more	comprehensive	view	of	religion	,	than	the	routine
和	到	传授	一个	更多的	综合的	看法	的	宗教	,	比	这	常规

[ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] [diːmd] ['nesəsəri] ,

of	former	days	deemed	necessary	,
的	以前的	天	被认为	必要的	,

为了传达比以往惯例更为全面的宗教观，

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

and	that	,	by	so	doing	,	they	will	be	better	able	to	enlarge	and	satisfy	the
和	那	,	经过	所以	正在做	,	他们	将要	是	更好的	有能力的	到	放大	和	满足	这

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

这样做，他们就能更好地拓展和满足人们的思维。

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] [hɑːts] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] .

improve	the	hearts	,	and	generally	advance	the	moral	education	of	youth	.
提升	这	心	,	和	一般来说	进步	这	道德	教育	的	青年	.

改善人心，全面提升青少年的道德教育水平。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [ɪn'tenʃənd] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv] ['meni] [frendz] [ɒv; əv]

Notwithstanding	the	well	-	intentioned	and	beneficial	efforts	of	many	friends	of
虽然	这	出色地	-	有意的	和	有利	努力	的	许多	朋友们	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dʒuːz] ,

education	among	the	British	Jews	,
教育	之中	这	英国	犹太人	,

尽管英国犹太人中许多教育界的朋友做出了善意且有益的努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzwɜːðɪ] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['eksələnt] ['tiːtʃə(r)z] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	the	praiseworthy	exertions	of	some	excellent	teachers	,	the	education	of
和	这	值得称赞	努力	的	一些	出色的	教师	,	这	教育	的

[ðə; ði] [mæs] [ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] ,

the	mass	is	,	we	must	confess	,
这	大量的	是	,	我们	必须	承认	,

尽管一些优秀教师做出了值得称赞的努力，但我们必须承认，大众教育的现状是……

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,

still	in	a	condition	,
仍然	在	一个	状况	,

仍处于这种状态，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts][hæz; həz][nɒt] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

in	which	the	attainment	of	those	objects	has	not	ceased	to	be	a
在	哪个	这	素养	的	那些	对象	有	不是	停止	到	是	一个

[dɪˌzɪdə'rɑːtəm] .

desideratum	.
理想	.

其中，实现这些目标仍然是人们所渴望的。

[wiː; wi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

We	may	or	may	not	be	on	a	level	with	our	neighbours	,
我们	可能	或者	可能	不是	是	在	一个	等级	和	我们的	邻居	,

我们与邻居的关系是否平等，尚待商榷。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['ɜːdʒənt][ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [kɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][self] -

but	we	have	very	urgent	and	special	calls	of	our	own	for	self	-
但	我们	有	非常	紧迫的	和	特别的	呼叫	的	我们的	自己的	为了	自己	-

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

但我们自身也有非常紧迫和特殊的自我提升需求，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [wɪð] [ɪts] [kən'kɒmɪtənt] ['djuːtiz] .

we	have	a	particular	mission	to	fulfil	,	with	its	concomitant	duties	.
我们	有	一个	特别的	使命	到	实现	,	和	它是	伴随物	职责	.

我们肩负着一项特殊的使命，以及与之相关的职责。

[sʌtʃ] [self] - [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] — [nɒt]

Such	self	-	improvement	and	such	duties	are	demanded	by	the	spirit	—	not
这样的	自己	-	改进	和	这样的	职责	是	要求	经过	这	精神	—	不是

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

of	the	age	,
的	这	年龄	,

这种自我提升和这种责任是精神的要求，而不是时代的要求。

[æz; əz][ɪz] [tuː] ['kɒmənli] [sed] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] — [bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['θɜːti] -

as	is	too	commonly	said	and	believed	—	but	of	an	age	which	began	thirty	-
作为	是	也	通常	说	和	相信	—	但	的	一个	年龄	哪个	开始	三十	-

[tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

two	centuries	ago	,
二	几个世纪	前	,

正如人们常说和相信的那样——但这却是始于三千二百年前的时代——

[æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒuːdeɪɪzəm] , [ɒv; əv] [wel] - [ˌʌndə'stʊd]

at	the	revelation	on	Mount	Sinai	—	the	spirit	of	Judaism	,	of	well	-	understood
在	这	启示	在	山	西奈山	—	这	精神	的	犹太教	,	的	出色地	-	理解

['dʒuːdeɪɪzəm] .

Judaism	.
犹太教	.

在西奈山上的启示——犹太教的精神，被充分理解的犹太教的精神。

['aʊə(r)][eɪdʒ] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['bəʊstɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['prəʊgres] , [ɪz] [stɪl] , ['mɒrəli] ,

Our	age	,	with	all	its	boasted	and	undeniable	progress	,	is	still	,	morally	,
我们的	年龄	,	和	全部	它是	吹嘘	和	无可否认	进步	,	是	仍然	,	道德上	,

我们这个时代，尽管取得了诸多引以为傲且无可否认的进步，但在道德上仍然.....

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taɪp] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði][ˌsain(e)i'itik]

far	below	the	type	designed	by	Providence	for	humanity	in	the	Sinaitic
远的	以下	这	类型	设计	经过	普罗维登斯	为了	人类	在	这	西奈

[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,

dispensation	,
豁免	,

远低于上帝在西奈山时代为人类所设计的那种境界。

[fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd] [ænd; ənd][pəː'veid, pə-][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]

far	behind	the	spirit	which	dictated	and	pervades	the	pages	of	the	sacred
远的	在后面	这	精神	哪个	口述	和	普遍存在	这	页面	的	这	神圣

['vɒljuːm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

volume	,	and	which	,
体积	,	和	哪个	,

远远落后于贯穿这本神圣典籍的精神，而且，

[wen] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['æktɪd] [ə'pɒn] , [mʌst; məst] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

when	thoroughly	understood	and	generally	acted	upon	,	must	bring	about	the
什么时候	彻底	理解	和	一般来说	行动	之上	,	必须	带来	关于	这

[suː'priːm; sjuː'priːm] [reɪn] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

supreme	reign	of	justice	,
最高	在位	的	正义	,

当这些原则被彻底理解并普遍付诸实践时，必将带来至高无上的正义。

['tʃærəti] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ə'teɪnəb(ə)l] — [ðə; ði] ['ʌltɪmət]

charity	,	and	universal	love	,	and	—	as	far	as	attainable	—	the	ultimate
慈善机构	,	和	普遍的	爱	,	和	—	作为	远的	作为	可实现的	—	这	最终的

[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

perfection	of	mankind	.
完美	的	人类	.

慈善、博爱，以及——在力所能及的范围内——人类的最终完美。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [truːðz] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l]
It **has** **appeared** **to** **me** **that** **these** **truths** **find** **a** **plain** **and** **logical**
它 有 出现 到 我 那 这些 真相 寻找 一个 清楚的 和 逻辑
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ,
exposition **in** **this** **little** **work** **,**
展览 在 这 小的 工作 ,

在我看来，这些真理在这部小作品中得到了清晰而合乎逻辑的阐述。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['kɒntents] [meɪ] [nɒt] [pruːv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] .
and **that** **its** **contents** **may** **not** **prove** **uninteresting** **even** **to** **the** **general** **reader** **.**
和 那 它是 内容 可能 不是 证明 无聊 甚至 到 这 一般的 读者 .

即使对于普通读者来说，它的内容也未必会让人觉得乏味。

[ai]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kə'rekt] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz]
I **also** **believe** **that** **a** **more** **correct** **apprehension** **of** **the** **true** **spirit** **and** **principles**
我 还 相信 那 一个 更多的 正确的 忧虑 的 这 真的 精神 和 原则
[ɒv; əv]['dʒuːdeɪɪzəm][baɪ]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['breðrən] ,
of **Judaism** **by** **our** **Christian** **brethren** **,**
的 犹太教 经过 我们的 基督教 弟兄们 ,

我也相信，如果我们的基督教弟兄们能够更正确地理解犹太教的真正精神和原则，

[ðæn; ðən][ɪz] ['kɒmənli] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['tuːfəʊld] [ɪ'fekt] ,
than **is** **commonly** **arrived** **at** **,** **will** **have** **the** **twofold** **effect** **,**
比 是 通常 到达的 在 , 将要 有 这 双重 影响 ,

与通常得出的结果相比，将产生双重影响：

[ɒv; əv] ['grædʒuəli] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['biːɪŋ] [delt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] ,
of **gradually** **leading** **to** **a** **larger** **measure** **of** **justice** **being** **dealt** **to** **the** **Jew** **,**
的 逐步地 领导 到 一个 更大的 措施 的 正义 存在 已处理 到 这 犹 ,

逐渐导致犹太人得到更大程度的公正对待，

[ænd; ənd] [ɪn'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'spekt] .
and **inducing** **the** **latter** **to** **a** **higher** **degree** **of** **self** **-** **respect** **.**
和 诱导 这 后者 到 一个 更高 程度 的 自己 - 尊重 .

并使后者产生更高的自尊心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , [ai][hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz]
For **these** **several** **reasons** **,** **I** **have** **volunteered** **to** **translate** **it** **for** **the** **use**
为了 这些 一些 原因 , 我 有 自愿 到 翻译 它 为了 这 使用
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] ,
of **the** **English** **public** **,**
的 这 英语 民众 ,

基于以上几个原因，我自愿将其翻译成英文，供英语公众阅读。

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [ɪn] ['dʒɜːmənɪ] [ænd; ənd] [frɑːns] .
while **other** **versions** **are** **being** **prepared** **in** **Germany** **and** **France** **.**
尽管 其他 版本 是 存在 准备 在 德国 和 法国 .

与此同时，德国和法国正在准备其他版本。

[ai] [trʌst] [ðæt] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːz] [lɒt][hæz; həz] ['fɔːlən] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [bʌt; bət] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk][ɒv; əv]
I **trust** **that** **those** **to** **whose** **lot** **has** **fallen** **the** **honourable** **but** **arduous** **task** **of**
我 相信 那 那些 到 谁 很多 有 倒下 这 光荣的 但 艰巨 任务 的
['edʒukeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [jʌŋ] [maɪndz] ,
educating **and** **informing** **young** **minds** **,**
教育 和 通知 年轻的 思想 ,

我相信那些肩负起教育和启迪年轻一代这一光荣而艰巨任务的人们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [əˈdrest] , [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [ˈɜːnɪst]

and	to	whom	it	is	more	particularly	addressed	,	will	give	it	their	earnest
和	到	谁	它	是	更多的	特别	已解决	,	将要	给	它	他们的	认真

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

而那些特别关注此事的人，将会认真考虑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [gʊd] [ðeɪ] [meɪ] [kʌl] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [məˈtɪəriəl] [ɪn]

for	the	sake	of	whatever	good	they	may	cull	from	it	,	as	a	material	in
为了	这	清酒	的	任何	好的	他们	可能	淘汰	从	它	,	作为	一个	材料	在

[eɪd] ,

aid	,
援助	,

为了他们能从中获得的任何好处，作为一种援助材料，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ]

while	they	are	laying	the	foundations	of	virtue	in	the	hearts	of	the	rising
尽管	他们	是	躺下	这	基础	的	美德	在	这	心	的	这	上升

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

同时，他们也在为下一代的心灵奠定美德的基础。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [meɪ] [ˌkɒrəˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɪz][ðə; ði][sɪnˈsɪə(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv]

That	the	results	may	correspond	to	the	intentions	is	the	sincere	wish	of
那	这	结果	可能	对应	到	这	意图	是	这	真诚	希望	的

希望结果能够与预期相符。

[ðə; ði][trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)] .

the	translator	.
这	翻译	.

译者。

[ˈɔːθərz] [ˈprefəs] .

AUTHOR'S	PREFACE	.
作者的	前言	.

作者序言。

[tuː; tə] [ɪnˈstrʌktəz] .

TO	INSTRUCTORS	.
到	教师	.

致各位教师。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ˈprɒvɪdəns] — [ðæt] [ɒv; əv]

in	the	exercise	of	the	sacred	mission	entrusted	to	you	by	Providence	—	that	of
在	这	锻炼	的	这	神圣	使命	受托	到	你	经过	普罗维登斯	—	那	的

['edʒukeɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [juːθ] [tuː; tə]['paɪəti][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['friːkwəntli]

educating	our	youth	to	piety	and	religion	—	it	must	have	frequently
教育	我们的	青年	到	虔诚	和	宗教	—	它	必须	有	频繁地

[əˈkɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

occurred	to	you	,
发生	到	你	,

在履行天意赋予你们的神圣使命——教育我们的青年走向虔诚和宗教——的过程中，你们一定经常想到：

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [imˈpaːtid] ,

to	wish	that	such	an	instruction	could	be	imparted	,
到	希望	那	这样的	一个	操作说明	可以	是	传授	,

希望这样的指示能够被传授，

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['dɔgməz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

not	in	the	shape	of	dogmas	demanding	to	be	admitted	without	investigation	,
不是	在	这	形状	的	教条	要求	到	是	承认	没有	调查	,

并非以未经调查就要求接受的教条形式出现，

[bʌt; bət] [æz; əz] ['dɒktrɪnz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [baɪ] ['prɒpə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

but	as	doctrines	addressed	to	the	intellect	by	proper	demonstrations	,
但	作为	教义	已解决	到	这	智力	经过	恰当的	示威游行	,

但作为通过恰当论证向理性阐述的教义，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪts] ['nəʊblɪst] ['fiːlɪŋz] .

and	finding	their	way	to	the	heart	by	stimulating	its	noblest	feelings	.
和	寻找	他们的	方式	到	这	心	经过	刺激性的	它是	最高贵	情怀	.

通过激发人们内心最崇高的情感，找到通往心灵的道路。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [aɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːt] ,

The	little	book	that	I	present	to	you	is	intended	to	satisfy	,	at	least	in	part	,
这	小的	书	那	我	展示	到	你	是	故意的	到	满足	,	在	至少	在	部分	,

我呈献给你们的这本小册子，至少在一定程度上，旨在满足以下需求：

[ðæt] [wɪʃ] .

that	wish	.
那	希望	.

那个愿望。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɒn] ['dʒuːɪʃ] [θi'ɒlədʒi] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['kætəkɪzəm] ,

You	will	not	find	in	it	a	complete	treatise	on	Jewish	Theology	,	or	a	systematic	catechism	,
你	将要	不是	寻找	在	它	一个	完全的	论文	在	犹太人	神学	,	或者	一个	系统	教理问答	,

你不会在书中找到完整的犹太神学论著，也不会找到系统的教义问答。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts] , [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] .

but	only	the	essential	elements	,	which	may	serve	to	the	future	elaboration	of	both	.
但	仅有的	这	基本的	元素	,	哪个	可能	服务	到	这	未来	详细说明	的	两个都	.

但仅包含必要元素，这些元素可能有助于未来对两者进行更详细的阐述。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rʌf] [mə'tɪərɪəlz] ,

You	will	find	deposited	in	it	the	rough	materials	,
你	将要	寻找	已存	在	它	这	粗糙的	材料	,

你会发现里面沉积着粗糙的材料，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['eɪblɐ] [hændz] [wɪl] [pə'hæps] [wʌn] [deɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [æn; ən] ['edɪfɪs] ,

which	some	abler	hands	will	perhaps	one	day	employ	in	constructing	an	edifice	,
哪个	一些	赋能者	双手	将要	也许	一	天	采用	在	建造	一个	大厦	,

或许有一天，一些更有能力的人会用它来建造一座大楼。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [juːθ] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [daʊt] , [ˌʌnbɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] .

in	which	our	youth	may	find	a	safe	refuge	from	the	storms	of	doubt	,	unbelief	,	and	irreligion	.
在	哪个	我们的	青年	可能	寻找	一个	安全的	避难所	从	这	暴风雨	的	怀疑	,	不信	,	和	无神论	.

在这里，我们的青年可以找到一个安全的避难所，免受怀疑、不信和无宗教信仰的风暴侵袭。

[ai][hæv; həv] [pˈɜːpəsd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [ɪgˈzjuːbərənt] [ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [staɪl] , [ɔːl] [ˈpɒmpəs] [pəˈreɪd]

I	have	purposed	to	avoid	all	exuberant	ornaments	of	style	,	all	pompous	parade
我	有	目的	到	避免	全部	旺盛	装饰品	的	风格	,	全部	傲慢	游行

[ɒv; əv] [ˌeruˈdɪʃn] ,

of	erudition	,
的	博学	,

我决心避免一切浮夸的风格装饰，避免一切炫耀学识的浮夸姿态。

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [maɪˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈdɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˈlækənɪzəm] .

and	contented	myself	with	a	plain	diction	,	and	a	strict	laconism	.
和	满足	我	和	一个	清楚的	措辞	,	和	一个	严格的	简短	.

我满足于使用平实的措辞和严格的简洁主义。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [kwəʊtid] [ˈɔːθəz] [huː] [priːˈsiːd, priˈ][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [fiːld] ;

I	have	not	quoted	authors	who	preceded	me	in	the	same	field	;
我	有	不是	引	作者	WHO	之前	我	在	这	相同的	场地	;

我没有引用同一领域的前辈作者的作品；

[ai][hæv; həv] [nɒt] [kɔːld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɒt] [ɒv; əv] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɔː(r)] [dɪˈfektɪv] [kʊd; kəd]

I	have	not	called	up	for	investigation	what	of	valuable	or	defective	could
我	有	不是	称为	向上	为了	调查	什么	的	有价值的	或者	有缺陷的	可以

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

be	found	in	them	;
是	成立	在	他们	;

我没有要求对这些物品进行调查，以查明其中是否存在有价值的或有缺陷的物品；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [kəmˈpærəsnz] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌdiskwiˈziʃən] , [ɔː(r)] [ˈkrɪtɪk(ə)l]

in	short	,	I	have	not	instituted	comparisons	,	scientific	disquisitions	,	or	critical
在	短的	,	我	有	不是	已设立	比较	,	科学	论述	,	或者	批判的

[igˌzæmiˈneiʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .

examinations	of	the	opinions	of	others	.
考试	的	这	意见	的	其他的	.

简而言之，我没有进行比较、科学探讨或对他人观点的批判性审视。

[ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈæfərɪzəmz] , [ˈsɪmp(ə)l] , [pleɪn] , [ˌʌnəˈdɔːnd] , [ɒv; əv] [ˈiːzi] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,

A	series	of	aphorisms	,	simple	,	plain	,	unadorned	,	of	easy	understanding	,
一个	系列	的	格言	,	简单的	,	清楚的	,	缦	,	的	简单的	理解	,

一系列简单、朴实、不加修饰、易于理解的格言

[drɔːn] [frɒm; frəm] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [sɔːs] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪn] [wɜːd] , [prɪˈzentɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst]

drawn	from	no	other	source	than	the	Divine	Word	,	presented	with	the	greatest
绘制	从	不	其他	来源	比	这	神圣的	单词	,	呈现	和	这	最

[ˈpɒsəb(ə)l] [ˌpɜːspɪˈkjuːəti] [ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,

possible	perspicuity	and	precision	,
可能的	明晰	和	精确	,

完全取材于神圣圣言，并以最清晰、最精确的方式呈现。

[ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres][ɪn] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪˈkwenʃ(ə)l] [ˌprɔpəˈziʃənz] ,

progressing	in	a	regular	chain	of	consequential	propositions	,
进展	在	一个	常规的	链	的	后果	命题	,

按照一系列有规律的、相互关联的命题逐步推进，

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɪzriəˌlaitiʃ] [kriːd] —

and	containing	in	few	words	the	most	important	points	of	the	Israelitish	creed	—
和	包含	在	很少	字	这	最多	重要的	积分	的	这	以色列	信条	—

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [mɔː(r)][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ðəʊz] ,

that	is	the	form	in	which	I	have	thought	more	proper	to	present	to	those	,
那	是	这	形式	在	哪个	我	有	想法	更多的	恰当的	到	展示	到	那些	,

用简洁的语言概括以色列信条最重要的要点——我认为这才是最适合向他们呈现的形式。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['hiːbruː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

who	are	already	versed	in	the	Bible	and	in	Hebrew	literature	,
WHO	是	已经	精通	在	这	圣经	和	在	希伯来语	文学	,

他们本身就精通圣经和希伯来文学，

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [rɪ'lɪdʒəs] ['saɪəns] ,

a	skeleton	of	the	vast	religious	science	,
一个	骨骼	的	这	广阔的	宗教	科学	,

庞大宗教科学的骨架

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [pə'siːv] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['dʒuːdeɪɪzəm] ,

in	which	they	may	perceive	at	a	glance	the	principal	characteristic	of	Judaism	,
在	哪个	他们	可能	感知	在	一个	瞥一眼	这	主要的	特征	的	犹太教	,

[ɪts] ['veərɪəs] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

its	various	ramifications	,
它是各种各样的		后果	,

从中，他们可以一眼看出犹太教的主要特征及其各种分支，

[səb'sɪdɪəri] [pɑːts] , [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['tendənsiz] ; [ðeɪ] [meɪ] [ðen] ['iːzəli] [dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd]

subsidiary	parts	,	and	special	tendencies	;	they	may	then	easily	discover	and
子公司	部分	,	和	特别的	倾向	;	他们	可能	然后	容易地	发现	和

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] ['feɪzɪz] ,

account	for	the	multifarious	phases	,
帐户	为了	这	五花八门	阶段	,

附属部分和特殊倾向；然后他们就可以很容易地发现并解释各种不同的阶段，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv]

in	which	it	manifested	itself	in	the	various	epochs	of	the	universal	history	of
在	哪个	它	表现出来	本身	在	这	各种各样的	纪元	的	这	普遍的	历史	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

它在人类世界历史的各个时期都有所体现。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] , [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðəʊz] ['neɪkɪd] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

To	supply	the	deficiencies	,	to	adorn	those	naked	propositions	,
到	供应	这	缺陷	,	到	装饰	那些	裸	命题	,

为了弥补不足，为了美化那些赤裸裸的命题，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['evɪdəns] [dɪ'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd][tekst] , [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

to	provide	them	with	evidence	deduced	from	the	sacred	text	,	to	enlarge
到	提供	他们	和	证据	推断	从	这	神圣	文本	,	到	放大

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə'prəʊpriət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

them	with	appropriate	applications	,
他们	和	合适的	应用程序	,

向他们提供从圣经文本中推导出的证据，并用适当的应用来扩展他们的观点。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪg'zæmpl] , [ɪn] [faɪn] ,

to	illustrate	them	with	examples	,	in	fine	,
到	阐明	他们	和	示例	,	在	美好的	,

总之，用例子来说明它们，

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkætɪ'kɪstɪk] [fɔːm] [æz; əz] [wɪl] [suːt][ə; eɪ] [saʊnd] ['sɪstəm]

to	reduce	the	whole	into	such	a	catechistic	form	as	will	suit	a	sound	system
到	减少	这	所有的	进入	这样的	一个	教理问答	形式	作为	将要	套装	一个	声音	系统

[ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	instruction	—	such	is	the	task	which	remains	entrusted	to	your	intelligence	,
的	操作说明	—	这样的	是	这	任务	哪个	遗迹	受托	到	你的	智力	,

将所有内容简化成适合健全教学体系的教义问答形式——这就是托付给你们智慧的任务。

[ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ziːl] .

and	to	your	zeal	.
和	到	你的	热情	.

以及你的热情。

[baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] [mə'tɪərɪəlz] [wɪð] [ðæt] [dɪ'skreʃn] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

By	employing	the	proffered	materials	with	that	discretion	which	is	peculiar	to	your
经过	雇用	这	提供的	材料	和	那	审慎	哪个	是	奇特	到	你的

['mɪnɪstri] ,

ministry	,
部	,

通过以你们事工特有的谨慎方式运用所提供的材料，

[wɪð] [ðæt] ['meθəd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tendə(r)][maɪndz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)lz][rɪ'kwaɪə(r)] ,

with	that	method	which	the	tender	minds	of	your	pupils	require	,
和	那	方法	哪个	这	投标	思想	的	你的	学生	要求	,

用那种适合你学生稚嫩心灵的方法，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

and	with	the	love	inspired	by	the	sublimity	and	importance	of	the	subject	,
和	和	这	爱	灵感	经过	这	崇高	和	重要性	的	这	主题	,

怀着对这一主题崇高性和重要性的热爱，

[jɔːz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['prɔpəgeitid] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ]

yours	will	be	the	merit	of	having	propagated	the	seeds	of	truth	that	will	bring
你的	将要	是	这	优点	的	拥有	传播	这	种子	的	真相	那	将要	带来

[fɔːθ] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ;

forth	charity	and	universal	edification	;
前进	慈善机构	和	普遍的	启迪	;

你的功德在于传播真理的种子，从而带来慈善和普世教化；

[tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'fais] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][səʊ]

to	me	suffices	the	happiness	of	having	,	in	some	degree	,	contributed	to	so
到	我	足够了	这	幸福	的	拥有	,	在	一些	程度	,	贡献	到	所以

['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [wɜːk] .

noble	a	work	.
高贵	一个	工作	.

对我而言，能够以某种方式为如此崇高的事业做出贡献，就已足够让我感到幸福。

[ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [juːθ] .

A	GUIDE	FOR	THE	RELIGIOUS	INSTRUCTION	OF	JEWISH	YOUTH	.
一个	指导	为了	这	宗教	操作说明	的	犹太人	青年	.

犹太青年宗教教育指南。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[aɪ] . [huː'evə(r)] [də'rekts; daɪ'rekts][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt]

I	.	whoever	directs	his	mind	to	the	contemplation	of	the	objects	that
我	.	谁	导演	他的	头脑	到	这	沉思	的	这	对象	那

[sə'raʊnd] [hɪm] ,

surround	him	,
环绕	他	,

一、凡将心思集中于观察周围事物的人，

[ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [wɪl] [suːn] [pə'siːv] ,

the	aggregate	of	which	is	called	the	universe	,	will	soon	perceive	,
这	总计的	的	哪个	是	称为	这	宇宙	,	将要	很快	感知	,

其集合体被称为宇宙，很快就会感知到，

[ðæt] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ˌʌndə'gəʊ] [kən'tɪnjuəli] ['veərɪəs] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz]

that	the	parts	of	which	it	is	composed	undergo	continually	various	modifications
那	这	部分	的	哪个	它	是	由	经历	持续	各种各样的	修改

[ænd; ənd] [sək'sesɪv] ['tʃeɪndʒɪz] ,

and	successive	changes	,
和	连续	变化	,

构成它的各个部分会不断经历各种修改和变化，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ]

every	one	of	them	exercising	some	influence	on	the	others	,	and	receiving
每一个	一	的	他们	锻炼	一些	影响	在	这	其他的	,	和	接收

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

from	them	some	alteration	.
从	他们	一些	改造	.

它们彼此之间都发挥着一定的影响，并受到彼此的影响而发生一些改变。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] ,

This	state	of	mutual	dependence	,
这	状态	的	相互的	依赖性	,

这种相互依赖的状态，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [stænd][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

in	which	the	parts	of	the	universe	stand	in	relation	to	each	other	,
在	哪个	这	部分	的	这	宇宙	站立	在	关系	到	每个	其他	,

宇宙各部分彼此之间的关系

[liːdz] [ˌjuː 'es] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] [kən'kluːd] ,

leads	us	necessarily	to	conclude	,
线索	我们	一定	到	结束	,

这必然使我们得出以下结论：

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

that	none	of	them	has	within	itself	the	reason	or	cause	of	its	existence	,
那	没有任何	的	他们	有	之内	本身	这	原因	或者	原因	的	它是	存在	,

它们自身都不具备存在的理由或原因。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]

but	that	all	of	them	together	depend	upon	a	cause	which	is	out	of	themselves
但	那	全部	的	他们	一起	依赖	之上	一个	原因	哪个	是	出去	的	他们自己

,

,

,

但它们共同依赖于一个独立于自身之外的原因。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zɪst] ; [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ðen] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

and	through	which	they	began	to	exist	;	the	universe	,	then	,	has	had	a
和	通过	哪个	他们	开始	到	存在	;	这	宇宙	,	然后	,	有	有	一个

[kɔːz] , [æn; ən] ['ɔːθə(r)] .

cause	,	an	Author	.
原因	,	一个	作者	.

它们由此而生；因此，宇宙是有原因的，是有创造者的。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðɪs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

This Author of the universe , if he had not in himself the reason of his

这 作者 的 这 宇宙 , 如果 他 有 不是 在 他自己 这 原因 的 他的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence ,

存在 ,

这位宇宙的创造者，如果他自身没有存在的理由，

[mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

must also have it in others , and these again in others .

必须 还 有 它 在 其他的 , 和 这些 再次 在 其他的 .

也必须在其他人身上有这种特质，而这些人又必须在其他人身上有这种特质。

['kɒnsɪkwəntli] , [wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [sə'pəʊz] [æn; ən] ['endləs] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz]

Consequently , we must either suppose an endless progression of causes

最后 , 我们 必须 任何一个 认为 一个 无尽的 进展 的 原因

[ænd; ənd] [ɪ'fekts] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

and effects , which is repugnant to reason ,

和 效果 , 哪个 是 令人厌恶的 到 原因 ,

因此，我们要么必须假设因果关系是无穷无尽的，但这与理性相悖；

[ɔː(r)] [ə'raɪv] [æt; ət][lɑːst][æt; ət][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][ɒv; əv] [hɪm'self] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]

or arrive at last at a Being existing by and of himself , — that is to say

或者 到达 在 最后的 在 一个 存在 现存的 经过 和 的 他自己 , — 那 是 到 说

,

,

,

或者最终达到一个独立存在的存在——也就是说，

[wʌn] [huː] [əʊz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

one who owes not his existence to others , and has caused all other things

一 WHO 欠款 不是 他的 存在 到 其他的 , 和 有 导致 全部 其他 事物

[tuː; tə][ɪg'zɪst] ;

to exist ;

到 存在 ;

一个人的存在不依赖于他人，并且是其他一切事物存在的根源；

— [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

— and in that case ,

— 和 在 那 案件 ,

——在这种情况下，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]

the reason of his existence must be part of his own essence and

这 原因 的 他的 存在 必须 是 部分 的 他的 自己的 本质 和

['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ,

nature , and ,

自然 , 和 ,

他存在的理由必定是他自身本质和本性的一部分，而且，

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .

consequently , inseparable from him and indestructible .

最后 , 形影不离 从 他 和 坚不可摧 .

因此，与他密不可分，并且坚不可摧。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ;

The Author of the universe is then a Being necessary and eternal ;

这 作者 的 这 宇宙 是 然后 一个 存在 必要的 和 永恒 ;

宇宙的创造者是必然存在且永恒的存在；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪm][ɔːl] [θɪŋz] [əʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

and	as	to	Him	all	things	owe	their	existence	,
和	作为	到	他	全部	事物	欠	他们的	存在	,

万物皆因祂而存在。

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [θruː] [hɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm]

it	follows	that	through	Him	they	began	to	exist	,	and	He	created	them
它	跟随	那	通过	他	他们	开始	到	存在	,	和	他	创建	他们

[frɒm; frəm] [nɔːt] .

from	nought	.
从	零	.

由此可知，万物都是藉着他而有的，他从无到有地创造了万物。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[hiː; hi] , [huː] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ɔːl][frɒm; frəm] [nɔːt] , [hæz; həz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪts] ,

He	,	who	could	create	all	from	nought	,	has	a	power	without	limits	,
他	,	WHO	可以	创造	全部	从	零	,	有	一个	力量	没有	限制	,

他能无中生有，拥有无穷无尽的力量。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [hiː; hi] , [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ɔːl]

and	nothing	is	to	Him	impossible	;	He	,	who	has	given	existence	to	all
和	没有什么	是	到	他	不可能的	;	他	,	WHO	有	给定	存在	到	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

对他而言，没有不可能的事；他创造了万物，

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] ; [hiː; hi] ,

has	also	ordained	the	laws	to	which	they	are	subject	;	He	,
有	还	受戒	这	法律	到	哪个	他们	是	主题	;	他	,

他还制定了他们必须遵守的法律；他，

[huː] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

who	has	ordained	at	His	will	the	laws	of	nature	,
WHO	有	受戒	在	他的	将要	这	法律	的	自然	,

祂按自己的旨意制定了自然法则，

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔː(r)] [sə'spendɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [ænd; ənd]

has	also	the	power	of	changing	or	suspending	them	at	His	will	;	and
有	还	这	力量	的	变化	或者	暂停	他们	在	他的	将要	;	和

['lɑːstli] , [hiː; hi] ,

lastly	,	He	,
最后	,	他	,

祂也有能力随己意改变或中止这些；最后，祂，

[huː] [kɔːzd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [kæn; kən][ə'ləʊn] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

who	caused	all	things	to	exist	,	can	alone	keep	them	in	existence	,
WHO	导致	全部	事物	到	存在	,	能	独自的	保持	他们	在	存在	,

唯有创造万物的神才能使万物永存。

['gʌvənɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['siːsləs] ['prɒvɪdəns] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəl]

governing	and	directing	them	with	ceaseless	providence	;	and	such	continual
治理	和	导演	他们	和	不停歇	普罗维登斯	;	和	这样的	持续的

['ækʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

action	implies	,	of	necessity	,
行动	暗示	,	的	必要性	,

以持续不断的眷顾来治理和引导他们；而这种持续不断的行动必然意味着：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

that	He	should	know	everything	,	that	nothing	should	be	hidden	from	Him	,
那	他	应该	知道	一切	,	那	没有什么	应该	是	隐	从	他	,

祂应该无所不知，没有什么能瞒过祂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪm] ['erə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	that	in	Him	error	should	be	impossible	.
和	那	在	他	错误	应该	是	不可能的	.

在他里面，错误是不可能的。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [ðen] [ɒm'nɪpətənt] , [friː] , [ɔːl] - ['prɒvɪdənt] , [ɒm'nɪsiənt] ,

The	Author	of	the	universe	is	then	omnipotent	,	free	,	all	-	provident	,	omniscient	,
这	作者	的	这	宇宙	是	然后	无所不能	,	自由的	,	全部	-	普罗维登特	,	无所不知	,

[ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] .

and	infallible	.
和	绝对正确	.

宇宙的创造者是全能的、自由的、全能的、全知的、绝对正确的。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə'gen] , [huː'evə(r)] [ə'tentɪvli] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['kænɒt] [help] [dɪ'skʌvərɪŋ] , [wɪð]

Again	,	whoever	attentively	contemplates	the	universe	cannot	help	discovering	,	with
再次	,	谁	认真地	沉思	这	宇宙	不能	帮助	发现	,	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

再者，凡是认真思考宇宙的人，都会不由自主地赞叹：

[ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [ɑːt] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ɔːdə(r)] ,

in	every	part	of	it	a	stupendous	art	,	a	constant	order	,
在	每一个	部分	的	它	一个	惊人的	艺术	,	一个	持续的	命令	,

它的每个部分都展现出惊人的艺术性和恒定的秩序。

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [endz] ,

a	systematic	correspondence	of	means	to	ends	,
一个	系统	一致	的	方法	到	结束	,

手段与目的之间的系统性对应关系

[wɪtʃ] ['demənstreɪt] [ðæt] [ɔːl] [hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [plæn] [ænd; ənd]

which	demonstrate	that	all	has	been	arranged	on	a	predetermined	plan	and
哪个	证明	那	全部	有	到过	安排	在	一个	预先设定	计划	和

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɪkst] ['pɜːpəs] ,

for	a	fixed	purpose	,
为了	一个	固定的	目的	,

这表明一切都是按照预先设定的计划和既定目的安排的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]

to	which	all	the	particular	dispositions	developed	in	the	course	of	the	natural
到	哪个	全部	这	特别的	性情	发达	在	这	课程	的	这	自然的

[fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ə'dæptɪd] .

phenomena	are	exquisitely	adapted	.
现象	是	精美绝伦	改编	.

自然现象发展过程中形成的各种特殊习性都与此完美契合。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɑːməni] — [wɪtʃ] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] , ['ɔːlsəʊ] ,

This	order	and	this	harmony	—	which	manifest	themselves	,	also	,
这	命令	和	这	和谐	—	哪个	显现	他们自己	,	还	,

这种秩序与和谐——它们也体现在自身之中——

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][self] - [dɪ'veləpɪŋ] ['eksələns] ,

in	all	the	progressive	courses	of	nature	—	indicate	a	self	-	developing	excellence	,
在	全部	这	进步	课程	的	自然	—	表明	一个	自己	-	发展	卓越	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpəfektə'bɪlətɪ] ,

and	a	tendency	to	an	ever	-	increasing	perfectibility	,
和	一个	趋势	到	一个	曾经	-	增加	完美性	,

在自然界所有进步的过程中——都体现出一种自我发展的卓越性，以及一种不断趋向完美的趋势。

[sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən]['əʊnlɪ] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːz] ['ɪnfɪnətlɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [gʊd] ;

such	as	can	only	emanate	from	a	cause	infinitely	intelligent	and	good	;
这样的	作为	能	仅有的	发出	从	一个	原因	无限地	聪明的	和	好的	;

这样的事物只能源于无限智慧和善良的原因；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['kwɒlətɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [kɔː'pɔːriəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	as	such	qualities	cannot	be	attributed	to	a	being	corporeal	,	because
和	作为	这样的	品质	不能	是	归因于	到	一个	存在	肉体	,	因为

['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] ,

limited	and	subject	to	changes	,
有限的	和	主题	到	变化	,

因此，这些特质不能归因于有形的存在，因为有形的存在是有限的，并且会发生变化。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ɔːl] - [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]

it	follows	that	the	Author	of	the	universe	is	all	-	wise	and	good	,	pure	and
它	跟随	那	这	作者	的	这	宇宙	是	全部	-	明智的	和	好的	,	纯的	和

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] .

immutable	.
不可更改的	.

由此可见，宇宙的创造者是全知全能、至善至美、纯洁无瑕、永恒不变的。

[viː] . [naʊ] , [ðɪs] ['biːɪŋ] , ['nesəsəri] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

V	.	Now	,	this	Being	,	necessary	and	eternal	,
V	.	现在	,	这	存在	,	必要的	和	永恒	,

五、如今，这个存在，必然且永恒，

[huːm] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ə'ləʊn] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

whom	the	contemplation	of	the	universe	alone	reveals	to	us	as	the	Author
谁	这	沉思	的	这	宇宙	独自的	揭示	到	我们	作为	这	作者

[ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] ,

of	everything	,
的	一切	,

唯有对宇宙的沉思才能向我们揭示祂是万物的创造者。

[æz; əz] [ɒm'nɪpətənt] , [friː] , [ɔːl] - ['prɒvɪdənt] , [ɒm'nɪsɪənt] , [ɪn'fæləbl] , [pjʊə(r)] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ɔːl] -

as	omnipotent	,	free	,	all	-	provident	,	omniscient	,	infallible	,	pure	,	immutable	,	all	-
作为	无所不能	,	自由的	,	全部	-	普罗维登特	,	无所不知	,	绝对正确	,	纯的	,	不可更改的	,	全部	-

[waɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ɪz][hiː; hi] [huːm] [wiː; wi][kɔːl] [gɒd] .

wise	,	and	good	,	is	He	whom	we	call	god	.
明智的	,	和	好的	,	是	他	谁	我们	称呼	上帝	.

我们称之为上帝的，祂是全能的、自由的、全能的、全知的、绝对正确的、纯洁的、永恒不变的、全智的、至善的。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] [niːd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [ɪk'skluːsɪvlɪ]

But	our	conviction	of	the	existence	of	God	need	not	be	derived	exclusively
但	我们的	定罪	的	这	存在	的	上帝	需要	不是	是	衍生的	只

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;

from	the	wonders	of	the	universe	;
从	这	奇迹	的	这	宇宙	;

但是，我们对上帝存在的信念并不一定仅仅来源于宇宙的奇观；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['evɪdənt] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

for	every	man	can	find	in	himself	the	evident	proof	of	the	existence	of
为了	每一个	男人	能	寻找	在	他自己	这	明显	证明	的	这	存在	的

[ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːz] .

that	supreme	cause	.
那	最高	原因	.

因为每个人都能在自身中找到那至高无上的原因存在的明显证据。

[ɪn][fækt] , [mæn] [fiːlz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]

In	fact	,	man	feels	within	himself	that	he	thinks	;	and	if	he	were	even	to
在	事实	,	男人	感觉	之内	他自己	那	他	思考	;	和	如果	他	是	甚至	到

[daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

doubt	it	,
怀疑	它	,

事实上，人内心深处觉得自己在思考；即使他对此有所怀疑，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [daut] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] [ɪt'self][ɪz] [ɔːl'redi]

he	could	not	deny	that	at	least	he	doubts	;	and	the	doubt	itself	is	already
他	可以	不是	否定	那	在	至少	他	疑虑	;	和	这	怀疑	本身	是	已经

[ə; eɪ] [θɔːt] .

a	thought	.
一个	想法	.

他无法否认，至少他对此有所怀疑；而怀疑本身就是一种想法。

[əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

Admitting	that	he	possesses	the	faculty	of	thinking	,
承认	那	他	拥有	这	学院	的	思维	,

他承认自己具备思考能力，

[hiː; hi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ]

he	must	admit	that	there	is	within	himself	a	substance	,	a	being	,	a	something
他	必须	承认	那	那里	是	之内	他自己	一个	物质	,	一个	存在	,	一个	某物

[wɪtʃ] [θɪŋks] .

which	thinks	.
哪个	思考	.

他必须承认，他自身存在着一种实体、一种存在、一种会思考的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] , [huː] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ,

But	this	being	,	who	is	conscious	of	his	own	thoughts	,
但	这	存在	,	WHO	是	有意识的	的	他的	自己的	想法	,

但是，这个有意识地思考自己想法的人，

[ɪz]['ɔːlsəʊ] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪg'zɪsts][nɒt][baɪ] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ɪg'zɪstɪd] [frɒm; frəm]

is	also	conscious	that	he	exists	not	by	himself	,	that	he	has	not	existed	from
是	还	有意识的	那	他	存在	不是	经过	他自己	,	那	他	有	不是	存在	从

[ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,

all	eternity	,
全部	永恒	,

他也意识到自己并非独自存在，并非从亘古就存在。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][aɪ'diəz] , [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz]

that	he	is	subject	to	changes	,	that	even	the	simple	ideas	,	which	compose	his
那	他	是	主题	到	变化	,	那	甚至	这	简单的	想法	,	哪个	撰写	他的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

他也会发生变化，甚至构成他思想的那些简单观念，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prə'djuːst] [baɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ə'kwaɪəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [frɒm; frəm] [ɪk'stɜːn(ə)l]

are	not	produced	by	himself	,	but	acquired	through	his	senses	from	external
是	不是	生产	经过	他自己	,	但	获得	通过	他的	感官	从	外部的

['ɒbdʒɪkts] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

objects	;	and	,	in	short	,
对象	;	和	,	在	短的	,

并非他自身所创造，而是通过感官从外部事物中获得的；简而言之，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['veərɪəs] ['kɔːzɪz] [pleɪst] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəu]

that	he	depends	upon	various	causes	placed	without	himself	,	and	undergoes
那	他	取决于	之上	各种各样的	原因	放置	没有	他自己	,	和	经历

[vɪ'sɪsɪtjuːdz] ,

vicissitudes	,
变迁	,

他依赖于自身之外的各种因素，并经历着种种变迁。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

which	it	is	not	in	his	power	to	remove	.
哪个	它	是	不是	在	他的	力量	到	消除	.

这是他无权移除的。

['ðeəfɔː(r)] [mæn] [hæz; həz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] ,

Therefore	man	has	not	within	himself	the	reason	of	his	own	existence	,
所以	男人	有	不是	之内	他自己	这	原因	的	他的	自己的	存在	,

因此，人自身并不具备自身存在的理由。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	must	trace	it	to	another	,	who	is	the	Author	of	it	.
但	他	必须	痕迹	它	到	其他	,	WHO	是	这	作者	的	它	.

但他必须追溯到另一个人，那个人才是它的作者。

[naʊ] , [ðɪs] ['ɔːθə(r)] ['kænɒt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

Now	,	this	Author	cannot	have	received	His	own	existence	from	another	,
现在	,	这	作者	不能	有	已收到	他的	自己的	存在	从	其他	,

既然如此，这位作者不可能从他人那里获得自身的存在，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['praɪməri] [kɔːz] ;

if	He	is	to	be	considered	the	primary	cause	;
如果	他	是	到	是	经过考虑的	这	基本的	原因	;

如果祂被认为是根本原因；

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .

otherwise	we	should	fall	into	a	succession	of	causes	and	effects	to	infinity	.
否则	我们	应该	落下	进入	一个	演替	的	原因	和	效果	到	无穷大	.

否则，我们将陷入无穷无尽的因果循环之中。

[ðen] , [ðə; ði] [truː] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [wʌn] [huː] [ɪg'zɪsts] [baɪ] [hɪm'self] ,

Then	,	the	true	Author	of	our	existence	is	one	who	exists	by	Himself	,
然后	,	这	真的	作者	的	我们的	存在	是	一	WHO	存在	经过	他本人	,

那么，我们存在的真正创造者就是那位独立存在的个体。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɒm'nɪpətənt] , [ɔːl] - [waɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	as	such	He	is	eternal	,	omnipotent	,	all	-	wise	,	etc	.	,
和	作为	这样的	他	是	永恒	,	无所不能	,	全部	-	明智的	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	;
ETC	.	;

因此，祂是永恒的、全能的、全知的等等；

[hiː; hi] [ɪz] [gɒd] .

He	is	God	.
他	是	上帝	.

他是上帝。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə'nʌðə(r)] [sɔːs] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Another	source	,	affording	the	proof	of	the	existence	of	God	,
其他	来源	,	负担得起	这	证明	的	这	存在	的	上帝	,

另一个来源，提供了上帝存在的证据，

[mæn][faindz][ɪn] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː]

man	finds	in	himself	when	his	intellectual	faculties	have	attained	a	certain	degree
男人	发现	在	他自己	什么时候	他的	知识分子	学院	有	已达到	一个	肯定	程度

[ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd][mə'tʃʊərəti] .

of	culture	and	maturity	.
的	文化	和	到期	.

当一个人的智力发展达到一定的文化和成熟程度时，他就能发现自己的潜能。

[hiː; hi] [ðen] [nəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['biːɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] ,

He	then	knows	himself	to	be	a	moral	being	;	that	is	to	say	,	a	being	who	,
他	然后	知道	他自己	到	是	一个	道德	存在	;	那	是	到	说	,	一个	存在	WHO	,

于是他意识到自己是一个有道德的人；也就是说，他是一个……的人。

[pleɪst] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [kæn; kən] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

placed	between	good	and	evil	,	can	,	of	his	own	free	will	,
放置	之间	好的	和	邪恶的	,	能	,	的	他的	自己的	自由的	将要	,

身处善恶之间，他可以凭借自己的自由意志，

[ədˈhɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]

adhere	to	the	former	and	reject	the	latter	,	if	he	follows	the	dictates	of
粘着	到	这	以前的	和	拒绝	这	后者	,	如果	他	跟随	这	规定	的

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

his	reason	.
他的	原因	.

如果他遵循理性的指引，就会坚持前者而拒绝后者。

[ðen] [ðə; ði] ['mɒrəl] [sens] [ə'weikən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['blesɪŋ]

Then	the	moral	sense	awakens	in	his	mind	the	idea	of	a	supreme	blessing
然后	这	道德	感觉	觉醒	在	他的	头脑	这	主意	的	一个	最高	祝福

,

,

,

然后，他的道德感唤醒了他心中关于至高无上的祝福的观念。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ['mɒrəl] [pə'fekʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['faɪn(ə)l] [ə'kɔːd]

of	a	progressive	and	infallible	moral	perfection	,	of	a	future	final	accord
的	一个	进步	和	绝对正确	道德	完美	,	的	一个	未来	最终的	符合

[bɪ'twiːn] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] ,

between	virtue	and	felicity	,
之间	美德	和	费利西蒂	,

道德臻于完美，不断进步，最终达到完美，美德与幸福终将和谐一致。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nesəsəri] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstəns] .

and	their	necessary	co	-	existence	.
和	他们的	必要的	合作	-	存在	.

以及它们之间必然的共存。

[naʊ] , [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndz]

Now	,	he	cannot	expect	this	supreme	blessing	from	anything	that	surrounds
现在	,	他	不能	预计	这	最高	祝福	从	任何事物	那	周围环境

[hɪm] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,

him	in	nature	,
他	在	自然	,

现在，他无法指望从周围的自然界中得到这种至高无上的恩赐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['juːniən] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪð] ['vɜːtʃuː]

because	he	does	not	find	in	the	latter	the	desired	union	of	happiness	with	virtue
因为	他	做	不是	寻找	在	这	后者	这	想要的	联盟	的	幸福	和	美德

,

,

,

因为他没有在后者身上找到他所渴望的幸福与美德的结合。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð] ['merɪt] .

enjoyment	with	merit	.
享受	和	优点	.

享受与价值并存。

[hiː; hi] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	must	,	therefore	,
他	必须	,	所以	,

因此他必须

[siːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːz] [ɪg'zɪstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] — [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ]

seek	it	in	a	Supreme	Cause	existing	out	of	nature	—	in	a	Cause	which
寻找	它	在	一个	最高	原因	现存的	出去	的	自然	—	在	一个	原因	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] ,

should	contain	in	itself	the	type	of	the	moral	law	,
应该	包含	在	本身	这	类型	的	这	道德	法律	,

在源于自然的至高无上的事业中寻找它——在这项事业中，应该包含道德法则的雏形。

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [ɪn'telɪdʒəns] ,

embrace	the	whole	extent	of	that	law	with	infinite	intelligence	,
拥抱	这	所有的	程度	的	那	法律	和	无限	智力	,

以无限的智慧领悟这条法则的全部内涵。

[ænd; ənd] [ækt] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [dɪk'teɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wɪl] .

and	act	up	to	its	dictates	with	a	powerful	will	.
和	行为	向上	到	它是	规定	和	一个	强大的	将要	.

并以强大的意志力执行它的命令。

[ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːz] [ɪz] [gɒd] .

This	Supreme	Cause	is	God	.
这	最高	原因	是	上帝	.

至高无上的事业就是上帝。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[mæn] [hæz; həz] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] .

man	has	many	advantages	and	privileges	over	all	other	creatures	.
男人	有	许多	优势	和	特权	超过	全部	其他	生物	.

人类比其他所有生物都拥有许多优势和特权。

[nɒt] ['əʊnli][kæn; kən][hiː; hi] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [pə'siːv] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɔːl][ðə; ði]

Not	**only**	**can**	**he**	**,**	**like**	**other**	**animals**	**,**	**perceive**	**through**	**his**	**senses**	**all**	**the**
不是	仅有的	能	他	,	喜欢	其他	动物	,	感知	通过	他的	感官	全部	这

[sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,

surrounding	**objects**	**,**
周围	对象	,

他不仅能像其他动物一样通过感官感知周围的一切物体，

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [pər'sepʃən] [rɪ'siːvd] , [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]

but	**he**	**can**	**compare**	**with**	**one**	**another**	**the**	**perceptions**	**received**	**,**	**associate**
但	他	能	比较	和	一	其他	这	感知	已收到	,	联系

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , ['seprət] [ðem; ðəm] ,

them	**together**	**,**	**separate**	**them**	**,**
他们	一起	,	分离	他们	,

但他可以对接收到的各种感知进行比较，将它们联系起来，将它们区分开来。

[ænd; ənd] [fɔːm] [njuː] [aɪ'diəz] .

and	**form**	**new**	**ideas**	**.**
和	形式	新的	想法	.

并形成新的想法。

[hiː; hi][kæn; kən] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [p'ɜːpəsɪz] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] , [ɪn'vestɪgeɪt] [ðeə(r)] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]

He	**can**	**know**	**for**	**what**	**purposes**	**things**	**exist**	**,**	**investigate**	**their**	**causes**	**and**
他	能	知道	为了	什么	目的	事物	存在	,	调查	他们的	原因	和

[ɪ'fekts] ,

effects	**,**
效果	,

他能够了解事物存在的目的，探究其因果关系。

[dɪ'sɜːn] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [bɪ'twiːn] [dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ; [hiː; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən]

discern	**between**	**good**	**and**	**evil**	**,**	**between**	**just**	**and**	**unjust**	**;**	**he**	**alone**	**can**
辨别	之间	好的	和	邪恶的	,	之间	只是	和	不公正	;	他	独自的	能

[kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;

communicate	**his**	**thoughts**	**to**	**others**	**;**
交流	他的	想法	到	其他的	;

只有他才能分辨善恶、公正与不公正；只有他才能将自己的想法传达给别人；

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [spiːk] .

he	**alone**	**can**	**speak**	**.**
他	独自的	能	说话	.

只有他才能发言。

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

['evriθɪŋ] [prə'djuːst] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Everything	**produced**	**by**	**an**	**intelligent**	**Author**	**must**	**be**	**intended**	**for**	**some**
一切	生产	经过	一个	聪明的	作者	必须	是	故意的	为了	一些

['pɜːpəs] — [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

purpose	**—**	**must**	**have**	**a**	**destination**	**.**
目的	—	必须	有	一个	目的地	.

任何有智慧的作者所创作的东西都必然有其目的——必然有其归宿。

[mæn] , [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

Man	**,**	**the**	**noblest**	**creature**	**on**	**earth**	**,**	**must**	**also**	**have**	**a**	**destination**	**.**
男人	,	这	最高贵	生物	在	地球	,	必须	还	有	一个	目的地	.

人，作为地球上最高贵的生物，也必须有一个目标。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][klɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

We	shall	arrive	at	a	clear	knowledge	of	that	destination	,
我们	将	到达	在	一个	清除	知识	的	那	目的地	,

我们将最终清楚地了解那个目的地。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [pə'zest] [baɪ][hɪm] ;

when	we	shall	have	considered	the	powers	and	capabilities	possessed	by	him	;
什么时候	我们	将	有	经过考虑的	这	权力	和	能力	拥有	经过	他	;

当我们考察过他所拥有的权力和能力之后；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

for	the	means	with	which	nature	has	endowed	him	,	for	the	development
为了	这	方法	和	哪个	自然	有	捐赠	他	,	为了	这	发展

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] ,

of	his	activity	,
的	他的	活动	,

凭借自然赋予他的能力，为了发展他的活动，

['evɪdəntli] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][gəʊl] [wɪtʃ] [ðæt] [æk'tɪvəti][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

evidently	point	out	the	goal	which	that	activity	is	designed	to	attain	.
显然	观点	出去	这	目标	哪个	那	活动	是	设计	到	达到	.

明确指出该活动旨在达到的目标。

[eks] . [naʊ] , [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][mæn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

X	.	Now	,	the	capabilities	that	we	discover	in	man	are	the	following	:
X	.	现在	,	这	能力	那	我们	发现	在	男人	是	这	下列的	:

X. 现在，我们发现人类具备以下能力：

— [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kən'strʌktɪd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] , [bʌt; bət] [wiːk] , [kə'rʌptəbl] , ['mɔːt(ə)l] ,

—	Besides	a	body	constructed	with	wonderful	skill	,	but	weak	,	corruptible	,	mortal	,
—	除了	一个	身体	建造	和	精彩的	技能	,	但	虚弱的	,	易腐烂的	,	凡人	,

除了用精湛技艺打造的躯体之外，它本身却是脆弱的、易腐的、终有一死的，

[mæn][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

man	has	within	himself	a	vivifying	principle	,
男人	有	之内	他自己	一个	使人精神焕发	原则	,

人自身蕴含着一种生命力的原则，

[wɪtʃ] [səb'stænʃieit] [ɪn] [hɪm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

which	substantiates	in	him	the	knowledge	of	things	with	the	aid	of	the	senses	,
哪个	证实	在	他	这	知识	的	事物	和	这	援助	的	这	感官	,

这使他能够借助感官获得对事物的认知。

[riˈnjuːz] [ɪn] [hɪm] [pər'sepʃən] [wʌns] [rɪ'siːvd] , [ju'naɪts][ðem; ðəm] , ['seprəts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

renews	in	him	perceptions	once	received	,	unites	them	,	separates	them	,	and
更新	在	他	感知	一次	已收到	,	联合	他们	,	分离	他们	,	和

[fɔːmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [aɪ'diəz] .

forms	out	of	them	new	ideas	.
表格	出去	的	他们	新的	想法	.

它使他重新认识曾经接受过的观念，将它们统一起来，将它们分开，并从中形成新的观念。

[ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [pɑːt] [ɪz][æpt]

This	thinking	principle	is	certainly	different	from	the	body	,	of	which	no	part	is	apt
这	思维	原则	是	当然	不同的	从	这	身体	,	的	哪个	不	部分	是	易于

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

这种思维原则显然与身体不同，身体的任何部分都不太可能进行思考。

[ænd; ənd][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][səʊl] ;

and	is	what	we	call	the	soul	;
和	是	什么	我们	称呼	这	灵魂	;

这就是我们所说的灵魂；

[ðə; ði][ækt] [ɪt'self] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl]

the	act	itself	of	thinking	proceeds	from	a	faculty	of	the	soul	which	we	call
这	行为	本身	的	思维	收益	从	一个	学院	的	这	灵魂	哪个	我们	称呼

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

思考行为本身源于灵魂的一种能力，我们称之为理智。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [dʒʌdʒ] , [kən'kluːd] [frɒm; frəm] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [ɪ'fekts] , [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

But	the	soul	can	also	judge	,	conclude	from	causes	to	effects	,	distinguish
但	这	灵魂	能	还	法官	,	结束	从	原因	到	效果	,	区分

[bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

between	good	and	evil	,
之间	好的	和	邪恶的	,

但是灵魂也能做出判断，从原因推断结果，区分善恶。

[bɪ'twiːn] [dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , [kən'siːv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [θɪŋz] ['nevə(r)] [pə'siːvd] [θruː]

between	just	and	unjust	,	conceive	an	idea	of	things	never	perceived	through
之间	只是	和	不公正	,	构想	一个	主意	的	事物	绝不	感知	通过

[ðə; ði] ['sensɪz] ;

the	senses	;
这	感官	;

在正义与不正义之间，构想出一种感官无法感知的事物；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ə'dɔː(r)]

it	can	recognise	the	supreme	Author	of	the	universe	,	it	can	adore
它	能	认出	这	最高	作者	的	这	宇宙	,	它	能	崇拜

[gɒd] .

God	.
上帝	.

它可以认出宇宙的至高创造者，它可以崇拜上帝。

[ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [kɔːld] ['riːz(ə)n] ;

This	faculty	of	the	soul	is	called	reason	;
这	学院	的	这	灵魂	是	称为	原因	;

灵魂的这种能力被称为理性；

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)][suː'pɪəriə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

intellect	and	reason	are	the	principal	or	superior	faculties	of	the	human
智力	和	原因	是	这	主要的	或者	优越的	学院	的	这	人类

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

理智和理性是人类灵魂的主要或最高能力。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['riːz(ə)n] [pɔɪnts] [aʊt] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

Reason	points	out	good	as	a	thing	desirable	,	and	evil	as	a	thing	to
原因	积分	出去	好的	作为	一个	事物	理想	,	和	邪恶的	作为	一个	事物	到

[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;

be	avoided	;
是	避免	;

理性指出善是值得追求的，恶是应该避免的；

[jet] [mæn] [fiːlz] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][ɔː(r)] [ˈɪmpʌls] [təˈwɔːdz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈpleʒərəbl] [tuː; tə]

yet	man	feels	within	himself	a	desire	or	impulse	towards	all	that	is	pleasurable	to
然而	男人	感觉	之内	他自己	一个	欲望	或者	冲动	向	全部	那	是	令人愉悦的	到

[ðə; ði] [ˈsensɪz] ,

the	senses	,
这	感官	,

然而，人内心深处却有一种渴望或冲动，追求一切能给感官带来愉悦的事物。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈriːz(ə)n] [meɪ] [ˌreprɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][æz; əz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] .

although	reason	may	represent	it	to	him	as	an	evil	.
虽然	原因	可能	代表	它	到	他	作为	一个	邪恶的	.

虽然理性可能会让他觉得这是件坏事。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][ɪz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːfɪkt] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ]

And	,	on	the	other	hand	,	he	is	conscious	of	his	perfect	freedom	of	choosing
和	,	在	这	其他	手	,	他	是	有意识的	的	他的	完美的	自由	的	选择

[gʊd] ,

good	,
好的	,

另一方面，他意识到自己拥有选择善的完全自由。

[haʊˈevə(r)] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [əbˈhɔːrɪŋ] [ˈiːv(ə)l] , [haʊˈevə(r)] [ˈtemptɪŋ]

however	disagreeable	to	the	senses	,	and	of	abhorring	evil	,	however	tempting
然而	令人不快的	到	这	感官	,	和	的	令人厌恶	邪恶的	,	然而	诱人的

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz] ,

it	may	appear	;	he	has	,
它	可能	出现	;	他	有	,

然而，无论多么令人厌恶，无论多么邪恶，无论多么诱人；他都拥有，

[ðen] , [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [daɪˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kɔːsɪz] ;

then	,	the	faculty	of	directing	his	action	to	one	or	other	of	these	two	courses	;
然后	,	这	学院	的	导演	他的	行动	到	一	或者	其他	的	这些	二	课程	;

然后，他有能力将自己的行为导向这两种方向中的一种；

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [friː] - [wɪl] .

his	soul	is	endowed	with	free	-	will	.
他的	灵魂	是	捐赠	和	自由的	-	将要	.

他的灵魂拥有自由意志。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ˈɪntəlekt] , [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [friː] - [wɪl] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv]

A	being	endowed	with	intellect	,	reason	,	and	free	-	will	cannot	be	composed	of
一个	存在	捐赠	和	智力	,	原因	,	和	自由的	-	将要	不能	是	由	的

[pɑːts] ,

parts	,
部分	,

一个拥有理智、理性和自由意志的存在体不可能由各个部分组成。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [prəˈsiːdɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['fæk(ə)ltɪz] [ˌpriːsəˈpəʊz] [ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n]

because	the	operations	proceeding	from	such	faculties	presuppose	a	comparison
因为	这	运营	进行中	从	这样的	学院	预设	一个	比较

[ɒv; əv] ['veərɪəs] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

of	various	relations	with	each	other	,
的	各种各样的	关系	和	每个	其他	,

因为由这些能力进行的操作预设了对各种关系相互之间的比较，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ;

and	a	deduction	of	consequences	from	their	principles	;
和	一个	扣除	的	结果	从	他们的	原则	;

并从其原则中推导出后果；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːnəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt][æz; əz]

and	these	operations	require	such	a	unity	and	simplicity	in	their	subject	as
和	这些	运营	要求	这样的	一个	统一	和	简单	在	他们的	主题	作为

[ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['mætə(r)] ,

are	absolutely	incompatible	with	the	nature	of	matter	,
是	绝对地	不相容	和	这	自然	的	事情	,

这些操作要求其对象具有如此的统一性和简洁性，这与物质的本质是完全不相容的。

[kəm'pəʊzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [pɑːts] .

composed	,	as	it	is	,	of	parts	.
由	,	作为	它	是	,	的	部分	.

它是由各个部分组成的。

[ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

The	human	soul	is	therefore	a	simple	being	,	a	spirit	,	and	,	as	such	,
这	人类	灵魂	是	所以	一个	简单的	存在	,	一个	精神	,	和	,	作为	这样的	,

[ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [ɪ'mɔːt(ə)l] .

indestructible	,	immortal	.
坚不可摧	,	不朽	.

因此，人的灵魂是简单的存在，是精神，因此，它是不可摧毁的，是不朽的。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[mæn] , [ðen] , [ju'naɪts][ɪn] [hɪm'self] [tuː] [n'eɪtʃəz] ,

Man	,	then	,	unites	in	himself	two	natures	,
男人	,	然后	,	联合	在	他自己	二	自然	,

因此，人身上结合了两种本性。

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n]

belongs	to	two	classes	of	beings	very	different	from	one	another	,	is	a	citizen
属于	到	二	课程	的	生物	非常	不同的	从	一	其他	,	是	一个	公民

[ɒv; əv] [tuː] [wɜːld] .

of	two	worlds	.
的	二	世界	.

属于两个截然不同的生物类别，是两个世界的公民。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hiː; hi][ɪz] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtɪərɪəl] [wɜːld] , [ˌʌndə'gəu] [ɔːl][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv]

In	his	body	he	is	linked	to	the	material	world	,	undergoes	all	the	vicissitudes	of
在	他的	身体	他	是	链接	到	这	材料	世界	,	经历	全部	这	变迁	的

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

他的身体与物质世界相连，经历着物质的一切变迁。

[ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sentɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

is	subject	to	the	incentives	of	the	senses	,
是	主题	到	这	激励措施	的	这	感官	,

受感官刺激的影响，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪm'peld] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	is	impelled	to	gratify	the	wants	and	cravings	of	physical	enjoyment	.
和	是	被迫	到	满足	这	想要	和	渴望	的	身体的	享受	.

并被驱使去满足肉体享乐的欲望和渴望。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [hi:; hi] ['entəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ,

As	regards	his	soul	,	he	enters	into	the	sphere	of	intelligences	,
作为	问候	他的	灵魂	,	他	进入	进入	这	领域	的	情报	,

至于他的灵魂，他进入了智慧的领域。

[hi:; hi] [fi:lz] [hɪm'self] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌst] ;

he	feels	himself	attracted	by	the	ideas	of	the	beautiful	,	of	the	true	,	of	the	just	;
他	感觉	他自己	吸引	经过	这	想法	的	这	美丽的	,	的	这	真的	,	的	这	只是	;

他觉得自己被美、真、正义的理念所吸引；

[hi:; hi] [pɑ:'tisipeits] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['bi:ɪŋs] , [ə'spaiə][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ;

he	participates	in	the	condition	of	the	spiritual	beings	,	aspires	to	the	immense	,	to	the	infinite	;
他	参与	在	这	状况	的	这	精神	生物	,	渴望	到	这	巨大	,	到	这	无限	;

他参与到精神存在的境况中，渴望广阔无垠、无限广阔的境界；

[ænd; ənd][ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌpəfektə'bɪlətɪ] , ['faɪndɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [əb'hɔ:rɪŋ] ['mɒrəl] ['i:v(ə)l] ,

and	is	susceptible	of	an	ever	-	increasing	perfectibility	,	finding	within	himself	the	power	of	abhorring	moral	evil	,
和	是	易受影响的	的	一个	曾经	-	增加	完美性	,	寻找	之内	他自己	这	力量	的	令人厌恶	道德	邪恶的	,

并且具有不断完善自身的潜能，在自身之中发现憎恶道德罪恶的力量。

[vɪz] . , [vaɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kli:vɪŋ] [tu:; tə] ['mɒrəl] [gʊd] , [vɪz] . , ['vɜ:tʃu:] .

viz	.	,	vice	,	and	of	cleaving	to	moral	good	,	viz	.	,	virtue	.
即	.	,	副	,	和	的	劈裂	到	道德	好的	,	即	.	,	美德	.

即恶习，以及坚持道德良善，即美德。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[mæn][hæz; həz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

Man	has	,	therefore	,
男人	有	,	所以	,

因此，人类拥有

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ][dʒɜ:m][ɒv; əv] ['dɪskɔ:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [kɔnstitju:t] ,

within	himself	a	germ	of	discord	between	the	two	principles	of	which	he	is	constituted	,
之内	他自己	一个	细菌	的	Discord	之间	这	二	原则	的	哪个	他	是	构成	,

他自身蕴含着构成他的两种原则之间的不和谐种子。

[ə; eɪ]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] — [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] ;

a	contrast	between	the	exigencies	of	the	body	and	those	of	the	soul	—	between	the	appetites	of	the	senses	and	the	dictates	of	reason	;
一个	对比	之间	这	紧急情况	的	这	身体	和	那些	的	这	灵魂	—	之间	这	食欲	的	这	感官	和	这	规定	的	原因	;

身体的需求与灵魂的需求之间的对比——感官的欲望与理性的指令之间的对比；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['lætə(r)][ə'ləʊn][ɪz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt]

and	as	this	latter	alone	is	competent	to	form	a	judgment	on	what	he	ought
和	作为	这	后者	独自的	是	胜任的	到	形式	一个	判断	在	什么	他	应该

[ɔː(r)] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] ,

or	ought	not	to	do	,
或者	应该	不是	到	做	,

而只有后者才有能力判断他应该做什么或不应该做什么，

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd] [əu'bei] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ə'pɒn]

it	follows	that	reason	alone	should	be	consulted	and	obeyed	in	determining	upon
它	跟随	那	原因	独自的	应该	是	咨询	和	服从	在	确定	之上

['evri] ['ækʃ(ə)n] .

every	action	.
每一个	行动	.

由此可见，在决定任何行动时，都应该只考虑和遵循理性。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[baɪ] ['friːli] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəsli] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [ɔːl][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

by	freely	and	spontaneously	resolving	to	conform	all	the	actions	of	his	life
经过	自由	和	自发地	解决	到	符合	全部	这	行动	的	他的	生活

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

to	the	dictates	of	reason	,
到	这	规定	的	原因	,

通过自由和自发地决心使他生活中的所有行为都符合理性的指导，

[wɪtʃ] [kə'mændz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][waɪz][ɪn][hɪz; ɪz][self] - ['gʌvənmənt] , ['ʌpraɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

which	commands	him	to	be	wise	in	his	self	-	government	,	upright	with	others	,
哪个	命令	他	到	是	明智的	在	他的	自己	-	政府	,	直立	和	其他的	,

这命令他要明智地治理自己，正直地待人。

[ænd; ənd]['paɪəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɔːθə(r)] ,

and	pious	towards	the	supreme	Author	,
和	虔诚的	向	这	最高	作者	,

并且虔诚地敬奉至高无上的造物主，

[mæn] [wɪl] [hæv; həv] ['wɜːðɪli] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd]

man	will	have	worthily	corresponded	to	the	end	for	which	he	was	created
男人	将要	有	值得地	对应	到	这	结尾	为了	哪个	他	曾是	创建

— [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ;

—	he	will	have	fulfilled	his	destination	;
—	他	将要	有	已完成	他的	目的地	;

人将不负众望地实现他被创造的目的——他将完成他的使命；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l][juːz][ɒv; əv]

for	it	is	clearly	the	destination	of	man	to	make	the	best	possible	use	of
为了	它	是	清楚地	这	目的地	的	男人	到	制作	这	最好的	可能的	使用	的

[ðə; ði] [sə'blaɪm] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [ɪn'daʊd] ;

the	sublime	faculties	with	which	his	soul	is	endowed	;
这	升华	学院	和	哪个	他的	灵魂	是	捐赠	;

因为人类的使命显然就是尽可能地发挥其灵魂所赋予的崇高才能；

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][juːz][hiː; hi] [dʌz] [meɪk] [wen] [hiː; hi] [sə'bɔːdinits] [hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]

and	the	best	possible	use	he	does	make	when	he	subordinates	his	inferior	to
和	这	最好的	可能的	使用	他	做	制作	什么时候	他	下属	他的	下	到

[hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['tendənsiz] ,

his	superior	tendencies	,
他的	优越的	倾向	,

而当他将自己的劣势倾向置于优势倾向之下时，他就能最大限度地发挥这种优势。

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

the	cravings	of	the	body	to	those	of	the	soul	;	in	a	word	,
这	渴望	的	这	身体	到	那些	的	这	灵魂	;	在	一个	单词	,

从肉体的欲望到灵魂的渴望；总之，

[wen] [hiː; hi][əu'bei][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

when	he	obeys	the	dictates	of	reason	.
什么时候	他	服从	这	规定	的	原因	.

当他服从理性的指示时。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[wen] [mæn][əu'bei][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

When	man	obeys	the	dictates	of	reason	,
什么时候	男人	服从	这	规定	的	原因	,

当人服从理性的指示时，

[æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [telz] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [raɪt] ;

an	internal	voice	in	his	heart	tells	him	that	he	has	done	right	;
一个	内部的	嗓音	在	他的	心	讲述	他	那	他	有	完毕	正确的	;

他内心深处有个声音告诉他，他做得对；

[hiː; hi] [fiːlz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪz] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [truː] [dʒɔɪ] .

he	feels	satisfied	with	himself	,	and	is	penetrated	with	a	sense	of	true	joy	.
他	感觉	使满意	和	他自己	,	和	是	渗透	和	一个	感觉	的	真的	喜悦	.

他对自己感到满意，内心充满真正的喜悦。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] ['kɒnʃəsli] [in'frindʒ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

When	,	on	the	contrary	,	he	consciously	infringes	the	laws	of	reason	,
什么时候	,	在	这	相反	,	他	有意识地	侵权	这	法律	的	原因	,

相反，当他明知故犯地违反理性规律时，

[hiː; hi][ɪz][nɒt]['əʊnli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

he	is	not	only	deprived	of	that	internal	approbation	,
他	是	不是	仅有的	被剥夺的	的	那	内部的	赞许	,

他不仅失去了那种内部认可，

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [vɔɪs] ['raɪzɪz] [rɪ'prəʊtʃfl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

but	an	inextinguishable	voice	rises	reproachful	within	his	heart	;	he	is	no	longer
但	一个	不灭的	嗓音	上升	责备的	之内	他的	心	;	他	是	不	更长

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] ,

satisfied	with	himself	,
使满意	和	他自己	,

但他心中却有一个无法熄灭的责备之声；他不再对自己感到满意了。

[bʌt; bət] [fiːlz] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ænd; ənd] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .

but	feels	uneasiness	and	perturbation	.
但	感觉	不安	和	扰动	.

但感到不安和烦躁。

[ðæt] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['dʒʌdʒɪz] [mænz] ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['dʒenəreɪts] ['hæpinəs] [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] ,

That	internal	voice	,	which	judges	man's	actions	,	and	generates	happiness	or	sorrow	,
那	内部的	嗓音	,	哪个	法官	男人的	行动	,	和	生成	幸福	或者	悲哀	,

[ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] ['kɒnʃəns] .

is	what	is	called	Conscience	.
是	什么	是	称为	良心	.

人内心那个评判人的行为，并产生快乐或悲伤的声音，就是所谓的良心。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hju:mən] [səʊl] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] ,

But	the	human	soul	,	when	it	concentrates	itself	within	,
但	这	人类	灵魂	,	什么时候	它	浓缩物	本身	之内	,

但是，当人类的灵魂集中于内心时，

[hæz; həz] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

has	also	the	faculty	of	feeling	the	sense	of	its	own	individuality	,
有	还	这	学院	的	感觉	这	感觉	的	它是	自己的	个性	,

它还具备感知自身独特性的能力。

[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪz] [ɪts] [əʊn] .

and	perceiving	that	the	state	in	which	it	is	is	its	own	.
和	感知	那	这	状态	在	哪个	它	是	是	它是	自己的	.

并意识到自己所处的状态是它自己的状态。

[baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [ðɪs] [sens] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] ['fi:lɪŋ] ,

By	virtue	of	this	sense	,	which	we	may	call	feeling	,
经过	美德	的	这	感觉	,	哪个	我们	可能	称呼	感觉	,

凭借这种感觉，我们可以称之为情感，

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [led] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪts] [əʊn] ['welfeə(r)] , [ɪts] [əʊn] ['hæpinəs] ;

the	soul	is	led	always	to	desire	its	own	welfare	,	its	own	happiness	;
这	灵魂	是	引领	总是	到	欲望	它是	自己的	福利	,	它是	自己的	幸福	;

灵魂总是渴望自身的福祉和幸福；

[ðens] [sprɪŋz] [lʌv] [ɔ:(r)] ['heɪtrɪd] , [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɔ:(r)] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

thence	springs	love	or	hatred	,	inclination	or	aversion	towards	an	object	,
因此	弹簧	爱	或者	仇恨	,	倾角	或者	厌恶	向	一个	目的	,

由此便产生了对某事物的爱或恨，倾向或厌恶。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [si:m] [æpt] [tu:; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] ['pleʒə(r)] [ɔ:(r)] [peɪn] .

as	this	object	seems	apt	to	occasion	pleasure	or	pain	.
作为	这	目的	似乎	易于	到	场合	乐趣	或者	疼痛	.

因为这个物体似乎容易带来快乐或痛苦。

[bʌt; bət] [mæn] , ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] ,

But	man	,	sooner	or	later	,
但	男人	,	很快	或者	之后	,

但是，唉，迟早有一天.....

[dɪs'kʌvə] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['pɜ:mənənt] ['pleʒə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [θru:] ['eni] [ɒv; əv]

discovers	that	a	true	and	permanent	pleasure	cannot	be	obtained	through	any	of
发现	那	一个	真的	和	永恒的	乐趣	不能	是	获得	通过	任何	的

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒn] [ɜ:θ] ,

the	physical	enjoyments	on	earth	,
这	身体的	享受	在	地球	,

他发现，通过世间任何物质享受都无法获得真正的、持久的快乐。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] , [ɔː(r)] , [wen] [prə'kjʊəd] ,

which	he	may	not	always	be	able	to	procure	,	or	,	when	procured	,
哪个	他	可能	不是	总是	是	有能力的	到	采购	,	或者	,	什么时候	采购	,

他可能并非总能获得这些资源，或者，即使获得了这些资源，

[liːv] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

leave	after	them	weariness	and	disgust	.
离开	后	他们	疲劳	和	厌恶	.

留下的是疲惫和厌恶。

[hiː; hi] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['kænɒt] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [truː] ['hæpinəs] ;

He	,	consequently	,	cannot	place	in	them	his	true	happiness	;
他	,	最后	,	不能	地方	在	他们	他的	真的	幸福	;

因此，他不能将真正的幸福寄托于它们；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːn(ə)l] [sens] [telz] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli]

and	his	internal	sense	tells	him	that	there	are	other	enjoyments	of	a	purely
和	他的	内部的	感觉	讲述	他	那	那里	是	其他	享受	的	一个	纯粹

['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃə(r)] ,

spiritual	nature	,
精神	自然	,

他的内心告诉他，还有其他纯粹精神层面的乐趣。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .

which	alone	can	satisfy	the	highest	aspirations	of	his	soul	.
哪个	独自的	能	满足	这	最高	抱负	的	他的	灵魂	.

唯有它才能满足他灵魂深处最高的渴望。

[ðə; ði]['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['djuːtiz] — [wɪtʃ] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [laɪz]

The	exercise	of	his	moral	duties	—	which	,	through	his	freedom	of	action	,	lies
这	锻炼	的	他的	道德	职责	—	哪个	,	通过	他的	自由	的	行动	,	谎言

['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

always	within	his	power	,
总是	之内	他的	力量	,

履行他的道德义务——这凭借他的行动自由，始终在他的掌控之中——

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][hiː; hi][kæn; kən]['trænŋkwilaiz, 'træn-][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['fʊli] [dɪ'laɪt]

and	by	which	alone	he	can	tranquillise	his	conscience	and	fully	delight
和	经过	哪个	独自的	他	能	镇静剂	他的	良心	和	完全	喜

[ɪn][self] - [kən'tentmənt] — [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɒfəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt]

in	self	-	contentment	—	is	that	which	offers	to	his	soul	true	and	permanent
在	自己	-	满意	—	是	那	哪个	优惠	到	他的	灵魂	真的	和	永恒的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ;

enjoyment	;
享受	;

只有能给他的灵魂带来真正和持久的快乐的东西，才能使他的良心平静下来，并完全享受自我满足；

[ðæt] [ə'ləʊn] [ɪz] [wɜːθ] [dɪ'zaɪərɪŋ] .

that	alone	is	worth	desiring	.
那	独自的	是	值得	渴望	.

单凭这一点就值得渴望。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ˌeksˌaɪ'eks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ɒn][mæn] ['gʌvənɪŋ] [hɪm'self] ['mɒrəli] [wel] [ɪn][laɪf] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['mænɪfest][tu:; tə][hɪm] , [ɒn][ðə; ði]

on	man	governing	himself	morally	well	in	life	,	it	becomes	manifest	to	him	,	on	the
在	男人	治理	他自己	道德上	出色地	在	生活	,	它	变成	显现	到	他	,	在	这

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

当一个人在生活中能够很好地约束自己的道德行为时，一方面，这一点会对他而言显而易见：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , ['bi:ɪŋ] [kən'fɔ:məbl] [tu:; tə][ðə; ði][end][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

that	his	conduct	,	being	conformable	to	the	end	for	which	he	was	created	,
那	他的	执行	,	存在	符合	到	这	结尾	为了	哪个	他	曾是	创建	,

他的行为符合他被创造的目的，

[mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

must	also	be	agreeable	to	the	will	of	the	Creator	.
必须	还	是	同意	到	这	将要	的	这	创作者	.

也必须符合造物主的意愿。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðæt] [seɪm] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [sens] ,

On	the	other	hand	,	that	same	internal	sense	,
在	这	其他	手	,	那	相同的	内部的	感觉	,

另一方面，同样的内在感觉，

[wɪtʃ] [prɒmpts] [hɪm][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [li:dz] [hɪm] ,

which	prompts	him	to	satisfy	the	demands	of	his	own	conscience	,	leads	him	,
哪个	提示	他	到	满足	这	需求	的	他的	自己的	良心	,	线索	他	,

['ɔ:lsəʊ] ,

also	,
还	,

这促使他满足自己良心的要求，也引导他这样做，

[tu:; tə] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tə'wɔ:dz] [gɒd] ;

to	elevate	his	mind	towards	God	;
到	提升	他的	头脑	向	上帝	;

提升心境，向往神；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fi:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn]

and	he	feels	at	the	bottom	of	his	heart	that	he	would	be	wanting	in
和	他	感觉	在	这	底部	的	他的	心	那	他	会	是	想要	在

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:d] [nɒt][hɪz; ɪz] ['evri] [θɔ:t] [tu:; tə]

the	principal	element	of	his	happiness	if	he	referred	not	his	every	thought	to
这	主要的	元素	的	他的	幸福	如果	他	指	不是	他的	每一个	想法	到

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

the	Author	of	his	existence	.
这	作者	的	他的	存在	.

他内心深处觉得，如果他不将自己的每一个想法都归功于他存在的创造者，那么他就会缺少幸福的主要元素。

[ðɪs] ['tu:fəʊld] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [tə'wɔ:dz] [gɒd][ɪz] [kɔ:ld] [rɪ'lɪdʒən] ,

This	twofold	direction	of	the	mind	towards	God	is	called	Religion	,
这	双重	方向	的	这	头脑	向	上帝	是	称为	宗教	,

这种将心灵双重导向上帝的行为被称为宗教。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] [ˌrɛlɪ'gɑ:ri:] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['bi:ɪŋ] [ɪn'daʊd]

a	word	derived	from	the	Latin	religare	,	for	,	as	a	moral	being	endowed
一个	单词	衍生的	从	这	拉丁	雷利加	,	为了	,	作为	一个	道德	存在	捐赠

[wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['fri:dəm] ,

with	intelligence	and	freedom	,
和	智力	和	自由	,

一个源自拉丁语 religare 的词，因为，作为一个拥有智慧和自由的道德存在，

[mæn] [fiːlz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɔːdə(r)]

man	feels	always	a	certain	tendency	to	disengage	himself	from	the	physical	order
男人	感觉	总是	一个	肯定	趋势	到	脱离接触	他自己	从	这	身体的	命令

[ɒv; əv] [təˈrestriəl] [θɪŋz] ,

of	terrestrial	things	,
的	陆地	事物	,

人总是有一种想要脱离尘世物质秩序的倾向。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪŋk] [hɪmˈself] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kɔːz] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi]

and	to	link	himself	again	to	the	Supreme	Cause	from	whom	he
和	到	关联	他自己	再次	到	这	最高	原因	从	谁	他

[ˈeməneit] .

emanated	.
散发	.

并再次将自己与他所源自的至高无上的事业联系起来。

[ˈeks ˈeks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːplz] [ɒv; əv] [ænˈtɪkwəti] [igˈzibitid] , [ɪn] [ðeə(r)] [səkˈsesɪv] [dɪˈveləpmənts] ,

All	the	peoples	of	antiquity	exhibited	,	in	their	successive	developments	,
全部	这	人民	的	古代	展出	,	在	他们的	连续	发展	,

古代所有民族在其发展历程中都展现出：

[ðə; ði] [ˈæptɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [səʊl] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [rɪˈlɪdʒən] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] , [neɪ] ,

the	aptitude	of	the	human	soul	to	entertain	religion	within	itself	,	nay	,
这	能力倾向	的	这	人类	灵魂	到	招待	宗教	之内	本身	,	不	,

人类灵魂本身就具有容纳宗教的倾向，不，

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [faindz] [ɪtˈself] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ˈdjuːtiz] [ɔː(r)]

the	necessity	in	which	it	finds	itself	to	connect	the	exercise	of	moral	duties	or
这	必要性	在	哪个	它	发现	本身	到	连接	这	锻炼	的	道德	职责	或者

[ˈvɜːtʃuː] [wɪð] [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [məˈrælәti] .

virtue	with	the	Supreme	Source	of	all	morality	.
美德	和	这	最高	来源	的	全部	道德	.

它发现，履行道德义务或美德与一切道德的最高源泉之间存在着必然联系。

[ɪn] [fækt] , [gɒd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] , [wɪlz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [gʊd]

In	fact	,	God	,	in	His	infinite	wisdom	and	goodness	,	wills	nothing	but	what	is	good
在	事实	,	上帝	,	在	他的	无限	智慧	和	善良	,	遗嘱	没有什么	但	什么	是	好的

;

;
;

事实上，上帝以祂无限的智慧和善良，祂的意愿只有善；

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [məʊd] [kʊd; kəd] [mæn] [ˈevə(r)] [ˈmænɪfest] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)]

and	in	no	better	mode	could	man	ever	manifest	his	gratitude	to	the	Author
和	在	不	更好的	模式	可以	男人	曾经	显现	他的	感激	到	这	作者

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,

of	his	existence	,
的	他的	存在	,

人类再也没有比这更好的方式来表达对造物主的感激之情了。

[ðæn; ðən] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

than	by	doing	that	which	is	agreeable	to	His	will	.
比	经过	正在做	那	哪个	是	同意	到	他的	将要	.

比做他所喜悦的事更好。

[hens] [ˌaɪ'tiː][ɪz] , [ðæt] [huː'evə(r)] [ɪz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə]

Hence	it	is	,	that	whoever	is	true	to	his	destination	,	is	said	to	be	true	to
因此	它	是	,	那	谁	是	真的	到	他的	目的地	,	是	说	到	是	真的	到

[gɒd] ;

God	;
上帝	;

因此，凡忠于自己使命的人，就被称为忠于上帝；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['vɜːtʃuəs] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] .

and	he	who	is	virtuous	is	religious	.
和	他	WHO	是	有德行的	是	宗教	.

而品德高尚的人就是虔诚的信徒。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəsnəs] [ɔː(r)]['paɪəti] ;

There	is	,	then	,	in	the	human	soul	a	natural	disposition	to	religiousness	or	piety	;
那里	是	,	然后	,	在	这	人类	灵魂	一个	自然的	处置	到	宗教性	或者	虔诚	;

因此，人的灵魂中自然存在着一种宗教情怀或虔诚的倾向；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ['testifai] [ðæt] [nəʊ] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] , [huː] ,

and	the	history	of	all	ages	testifies	that	no	people	ever	existed	,	who	,
和	这	历史	的	全部	年龄	作证	那	不	人们	曾经	存在	,	WHO	,

[haʊ'evə(r)] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

however	rude	and	uncultivated	,
然而	粗鲁的	和	未开垦的	,

各个时代的历史都证明，历史上没有任何一个民族，无论多么粗野和未开化，

[hæz; həz][nɒt][hæd; həd][sʌm; səm] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [baɪnd][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]

has	not	had	some	presentiment	of	the	relations	which	bind	the	rational
有	不是	有	一些	预感	的	这	关系	哪个	绑定	这	合理的

['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][ɪts][kri'eɪtə(r)] .

creature	to	its	Creator	.
生物	到	它是	创作者	.

从未对将理性生物与其创造者联系起来的关系有过任何预感。

[mæn][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] . [[wʌn]]

Man	is	born	to	religion	.	[	1	]
男人	是	出生	到	宗教	.	[	1	]

人天生具有宗教信仰。[1]

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðɪs] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [feɪθ] .

This	need	for	man	to	be	religious	constitutes	the	basis	of	faith	.
这	需要	为了	男人	到	是	宗教	构成	这	基础	的	信仰	.

人类对宗教的这种需求构成了信仰的基础。

[æz; əz][mæn][ɪz] [sed] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

As	man	is	said	to	know	that	which	is	proved	to	him	by	experience	,
作为	男人	是	说	到	知道	那	哪个	是	已证实	到	他	经过	经验	,

人只有通过经验才能真正了解事物，正如人们常说的，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

or	by	the	testimony	of	the	senses	,
或者	经过	这	见证	的	这	感官	,

或通过感官的证明，

[səʊ][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['riːəl] [wɒnt] ,

so	he	is	said	to	believe	that	which	is	to	him	a	real	want	,
所以	他	是	说	到	相信	那	哪个	是	到	他	一个	真实的	想	,

所以据说他相信他真正想要的东西。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði]

although	it	cannot	be	demonstrated	to	him	either	by	experience	or	by	the
虽然	它	不能	是	已证明	到	他	任何一个	经过	经验	或者	经过	这

['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] .

evidence	of	the	senses	.
证据	的	这	感官	.

虽然他既无法通过经验，也无法通过感官证据来证明这一点。

['nɒlɪdʒ] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [əb'dʒektɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ə'pɒn] [səb'dʒektɪv] [pruːfs] .

Knowledge	is	based	upon	objective	,	and	belief	upon	subjective	proofs	.
知识	是	基于	之上	客观的	,	和	信仰	之上	主观	证明	.

知识建立在客观证据之上，而信仰建立在主观证据之上。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gʌvnz] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]

The	existence	of	God	,	the	providence	with	which	He	governs	the	world	,	the
这	存在	的	上帝	,	这	普罗维登斯	和	哪个	他	统治	这	世界	,	这

[ˌɪmɔː'tælətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,

immortality	of	the	soul	,
不朽	的	这	灵魂	,

上帝的存在，祂治理世界的旨意，灵魂的不朽，

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [ðə; ði] [dʒʌst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [gʊd] ,

the	excellence	of	virtue	,	the	just	expectation	of	a	final	triumph	of	good	,
这	卓越	的	美德	,	这	只是	期待	的	一个	最终的	胜利	的	好的	,

美德的卓越，对善最终胜利的合理期待，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [kən'dɪʃn] ,

and	of	an	improvement	and	future	perfection	of	the	human	condition	,
和	的	一个	改进	和	未来	完美	的	这	人类	状况	,

以及人类状况的改善和未来完善，

[ɑː(r); ə(r)] [truːðz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɪn] [mæn] [hɪm'self] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)]

are	truths	which	have	their	foundations	in	man	himself	,	that	is	,	in	the	nature
是	真相	哪个	有	他们的	基础	在	男人	他自己	,	那	是	,	在	这	自然

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;

of	his	soul	;
的	他的	灵魂	;

这些真理的根基在于人自身，即人的灵魂本质；

[ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

they	originate	in	him	,	even	without	the	concurrence	of	reflection	,
他们	起源	在	他	,	甚至	没有	这	一致	的	反射	,

它们源于他自身，即使没有经过反思。

['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪ'neɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ɪm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [əd'mɪt]

almost	from	an	innate	feeling	of	the	heart	,	which	impels	him	to	admit
几乎	从	一个	先天	感觉	的	这	心	,	哪个	推动	他	到	承认

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

几乎是出于一种发自内心的感觉，促使他承认了这些；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] [səb'dʒektɪv] [pruːfs] , [ænd; ənd] [mæn] [bɪ'liːvz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [nə'sesətɪ]

they	are	founded	on	subjective	proofs	,	and	man	believes	them	as	necessities
他们	是	创立	在	主观	证明	,	和	男人	相信	他们	作为	必需品

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .

of	his	own	nature	.
的	他的	自己的	自然	.

它们建立在主观证明之上，而人却将它们视为自身本性的必然结果。

[ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] [truːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] [ɑː(r); ə(r)] [sed]
These religious truths are therefore called natural , and their disciples are said
这些 宗教 真相 是 所以 称为 自然的 , 和 他们的 门徒 是 说
[tuː; tə] [prə'fes] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] .
to profess a natural religion .
到 宣称 一个 自然的 宗教 .

因此，这些宗教真理被称为自然真理，而它们的信徒则被认为信奉自然宗教。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [ə'teɪn] ['hæpinəs] [baɪ]['əʊnli] ['fɒləʊɪŋ]
yet , notwithstanding the possibility for man to attain happiness by only following
然而 , 虽然 这 可能性 为了 男人 到 达到 幸福 经过 仅有的 下列的
[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
the voice of reason ,
这 嗓音 的 原因 ,

然而，尽管人类有可能仅通过遵循理性之声就能获得幸福，

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['mænə(r)] ,
experience has shown , in the most unmistakable manner ,
经验 有 所示 , 在 这 最多 毋庸置疑 方式 ,

经验以最无可辩驳的方式表明：

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [gaɪd] [mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] ,
that natural religion is insufficient alone to guide mankind in the right path ,
那 自然的 宗教 是 不足的 独自的 到 指导 人类 在 这 正确的 小路 ,

自然宗教本身不足以引导人类走上正确的道路。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm] [frɒm; frəm]['erə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] ['kɒnstənt]
to preserve him from error , and to regulate his life with constant
到 保存 他 从 错误 , 和 到 调节 他的 生活 和 持续的
[kən'fɔːməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
conformity to his destination ,
一致性 到 他的 目的地 ,

为了使他免于犯错，并使他的生活始终与他的目标保持一致，

['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [kən'dʒʌŋktʃə] .
under all circumstances and in all conjunctures .
在下面 全部 情况 和 在 全部 交汇点 .

无论在任何情况下，在任何情况下。

[sʌtʃ] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['veəriəs] ['ɒbstək(ə)lz] , [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] ['neɪtʃə(r)]
Such insufficiency is caused by various obstacles , presented by the self - same nature
这样的 不足 是 导致 经过 各种各样的 障碍 , 呈现 经过 这 自己 - 相同的 自然
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

这种不足是由人类自身本性所带来的各种障碍造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪm] ,
and the objects that surround him ,
和 这 对象 那 环绕 他 ,

以及他周围的物品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prɪ'vent] ['ri:z(ə)n] [frɒm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	which	prevent	reason	from	exercising	an	absolute	dominion	over	the
和	哪个	防止	原因	从	锻炼	一个	绝对	统治权	超过	这

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

并且阻止了理性对心灵行使绝对统治权，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['wi:kən] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn]['hju:mən]['ækʃ(ə)nz] .

and	naturally	weaken	its	influence	on	human	actions	.
和	自然	削弱	它是	影响	在	人类	行动	.

自然而然地，它对人类行为的影响就会减弱。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[fɜ:st] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['ɒbstək(ə)lz] , [ɪz][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] ,

First	among	these	obstacles	,	is	the	circumstance	,
第一的	之中	这些	障碍	,	是	这	环境	,

这些障碍中首要的是环境因素。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] [du:; də] [nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ɪn] ['ɜ:li] [ju:θ] [æz; əz][ðə; ði]

that	the	intellectual	faculties	do	not	exhibit	so	much	vigour	in	early	youth	as	the
那	这	知识分子	学院	做	不是	展览	所以	很多	活力	在	早期的	青年	作为	这

['ænɪm(ə)l][ɔ:(r)] [ə'petɪtɪv] ['fæk(ə)ltɪz] .

animal	or	appetitive	faculties	.
动物	或者	食欲	学院	.

在青少年早期，智力发展不如动物本能或欲望本能那样旺盛。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

Long	before	the	force	of	reason	has	developed	itself	in	the	mind	,
长的	前	这	力量	的	原因	有	发达	本身	在	这	头脑	,

早在理性力量在头脑中发展起来之前，

[ðə; ði] ['senʃuəl] ['tendənsiz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [grəʊn] ['dʒaɪənts][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] ,

the	sensual	tendencies	have	already	grown	giants	in	the	heart	,
这	感性的	倾向	有	已经	生长	巨人	在	这	心	,

内心深处的感官欲望已经滋生出庞然大物。

[ɪm'pelɪŋ] [mæn][tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)] ['ɑ:dntli] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

impelling	man	to	desire	ardently	all	that	has	the	semblance	of	pleasure	,
推动	男人	到	欲望	热切地	全部	那	有	这	外表	的	乐趣	,

[haʊ'evə(r)] ['fju:dʒətɪv][ænd; ənd] [dɪ'si:tf(ə)l] .

however	fugitive	and	deceitful	.
然而	逃犯	和	欺骗性的	.

驱使人热切渴望一切看似快乐的事物，无论这种快乐多么短暂和虚假。

[ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪts] [fʊl] ['vɪgə(r)] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

The	will	,	which	is	in	its	full	vigour	even	in	a	child	,
这	将要	,	哪个	是	在	它是	满的	活力	甚至	在	一个	孩子	,

即使在孩子身上，意志力也十分旺盛。

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'zaɪr] ,

has	already	carried	into	effect	most	of	these	desires	,
有	已经	携带	进入	影响	最多	的	这些	欲望	,

这些愿望中的大部分已经实现，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [prə'dju:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['grɑ:spɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

and 和 **has** 有 **thus** 因此 **produced** 生产 **such** 这样的 **a** 一个 **habit** 习惯 **of** 的 **grasping** 抓握 **impulsively** 冲动地 **,** , **and** 和 **without** 没有

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection 反射 **,** ,

因此养成了冲动行事、不加思考地攫取的习惯。

[æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

at 在 **everything** 一切 **that** 那 **presents** 礼物 **itself** 本身 **in** 在 **the** 这 **aspect** 方面 **of** 的 **an** 一个 **enjoyment** 享受 **,** ,

凡是能带来快乐的事物，

[ðæt] ['ri:z(ə)n] ['ɒf(ə)n] [ə'raivz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv]

that 那 **reason** 原因 **often** 经常 **arrives** 到达 **too** 也 **late** 晚的 **to** 到 **destroy** 破坏 **the** 这 **ascendancy** 优势 **gained** 获得 **by** 经过 **the** 这 **lust** 欲望 **of** 的

[ðə; ði] [hɑ:t] ,

the 这 **heart** 心 **,** ,

这种理性往往来得太晚，无法摧毁欲望所取得的胜利。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kleɪm] [ɪts] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [mænz] ['ækʃ(ə)nz] .

and 和 **to** 到 **claim** 宣称 **its** 它是 **dominion** 统治权 **over** 超过 **all** 全部 **man's** 男人的 **actions** 行动 **.** .

并声称对人类的一切行为拥有统治权。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV 二十四 **.** .

二十四、

[bɪ'saɪdz] , ['ri:z(ə)n] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ɪts][su:'preməsi; sju:'preməsi] , ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)]

Besides 除了 **,** , **reason** 原因 **is** 是 **sometimes** 有时 **in** 在 **danger** 危险 **of** 的 **losing** 输 **its** 它是 **supremacy** 霸权 **,** , **even** 甚至 **after** 后

['hævɪŋ] [ə'sɜ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

having 拥有 **asserted** 断言 **it** 它 **.** .

此外，即使理性已经确立了其至高无上的地位，它有时也面临失去这一地位的危险。

['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] , [ɪn] [bru:ts] , [həʊldz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [fri:] - [wɪl] , ['kɒnfaɪnz] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]

Instinct 本能 **,** , **which** 哪个 **,** , **in** 在 **brutes** 野蛮人 **,** , **holds** 持有 **the** 这 **place** 地方 **of** 的 **free** 自由的 **-** - **will** 将要 **,** , **confines** 限制 **their** 他们的 **physical** 身体的

['kreɪvɪŋz] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['lɪmɪts] ,

cravings 渴望 **within** 之内 **certain** 肯定 **limits** 限制 **,** ,

本能，在动物身上占据着自由意志的位置，将它们的生理欲望限制在一定的范围内。

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevə(r)] [si:] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['wɒləʊ] [ɪn] [ɪn'tempərəns] ; [bʌt; bət][mæn] ,

and 和 **we** 我们 **never** 绝不 **see** 看 **an** 一个 **animal** 动物 **wallow** 泥坑 **in** 在 **intemperance** 放纵 **;** ; **but** 但 **man** 男人 **,** ,

我们从未见过动物沉溺于放纵之中；但人却不然。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [wɪl] , [meɪ] [ɪk'stend][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [bɪ'jɒnd]

just 只是 **because** 因为 **enjoying** 享受 **absolute** 绝对 **freedom** 自由 **of** 的 **will** 将要 **,** , **may** 可能 **extend** 延长 **his** 他的 **desires** 欲望 **beyond** 超过

['evri] ['lɪmɪt] ,

every 每一个 **limit** 限制 **,** ,

仅仅因为享有绝对的意志自由，就可能使他的欲望超越一切界限。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [sə'kʌm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

and	so	much	strain	and	invigorate	them	as	to	succumb	under	their
和	所以	很多	拉紧	和	使精神焕发	他们	作为	到	屈服	在下面	他们的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

并给予他们如此大的压力和刺激，以至于他们屈服于他们的影响。

['ðeəfɔː(r)] ['riːz(ə)n] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] ['tɑːdi] [dɪ'veləpmənt] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd]

Therefore	reason	,	whether	from	its	tardy	development	,	or	from	the	unlimited
所以	原因	,	无论	从	它是	迟迟	发展	,	或者	从	这	无限

[ə'sendənsi] [ɒv; əv] [ˌsenʃu'æləti] ,

ascendancy	of	sensuality	,
优势	的	感官享受	,

因此，理性，无论是由于其发展滞后，还是由于感官欲望的无限盛行，

[həʊldz][ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ɪts] ['paʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] ['evə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]

holds	the	reins	of	its	power	always	with	uncertainty	,	and	is	not	ever	certain	of
持有	这	缰绳	的	它是	力量	总是	和	不确定	,	和	是	不是	曾经	肯定	的

['biːɪŋ] [əu'bei] .

being	obeyed	.
存在	服从	.

它始终带着不确定感掌控着自己的权力，并且永远无法确定自己的权力是否会被服从。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

犹太青年宗教教育指(A Guide for the Religious Instruction of Jewish)

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[əˈnʌðə(r)] [ˈɒbstək(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ænd; ənd] [taɪm] , [ɔː(r)] , [ɪn]
Another **obstacle** **is** **to** **be** **traced** **in** **the** **want** **of** **opportunity** **and** **time** **,** **or** **,** **in**
其他 障碍 是 到 是 追踪 在 这 想 的 机会 和 时间 , 或者 , 在
[ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
other **words** **,**
其他 字 ,

另一个障碍在于缺乏机会和时间，或者换句话说，

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [mæn][kæn; kən][speə(r)][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
in **the** **little** **time** **that** **man** **can** **spare** **to** **devote** **to** **reflection** **,**
在 这 小的 时间 那 男人 能 空闲的 到 奉献 到 反射 ,

在人类能够抽出进行反思的少量时间里，

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈfeərɪəs] [ˈkreɪvɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
in **the** **presence** **of** **the** **multifarious** **cravings** **of** **his** **body** **.**
在 这 在场 的 这 五花八门 渴望 的 他的 身体 .

面对他身体各种各样的欲望。

[ðiːz] [ˈkreɪvɪŋz] , [ɪnˈkriːst] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] , [tuː; tə]
These **cravings** **,** **increased** **,** **no** **doubt** **,** **by** **luxury** **and** **an** **inclination** **,** **to**
这些 渴望 , 增加 , 不 怀疑 , 经过 奢华 和 一个 倾角 , 到
[ˌsjuːpəˈfluiti] ,
superfluities **,**
多余的 ,

毫无疑问，奢侈和对奢侈品的偏好加剧了这些欲望。

[dɪˈmɑːnd] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈaʊəli] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] .
demand **daily** **and** **hourly** **to** **be** **satisfied** **.**
要求 日常的 和 每小时 到 是 使满意 .

每天每小时都有需求需要得到满足。

[hiː; hi][ɪz] , [ðen] ,
He **is** **,** **then** **,**
他 是 , 然后 ,

那么，他就是.....

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [ʌnˈsiːsɪŋli] [tuː; tə] [ɜːn] [ɔː(r)][prəˈkjʊə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
obliged **to** **work** **unceasingly** **to** **earn** **or** **procure** **the** **means** **of** **satisfying** **his**
有义务 到 工作 不停地 到 赚 或者 采购 这 方法 的 令人满意 他的
[əʊn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwɒnts] ,
own **physical** **wants** **,**
自己的 身体的 想要 ,

被迫不停地工作以赚取或获取满足自身物质需求的手段，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] , [nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈfæməli] .
as **well** **as** **,** **not** **unfrequently** **,** **those** **of** **a** **whole** **family** **.**
作为 出色地 作为 , 不是 不常 , 那些 的 一个 所有的 家庭 .

而且，这种情况也并不少见，甚至会波及整个家庭。

['ælɪmənt] , ['kləʊðɪŋ] , [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['kʌmfət] , [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [k'eəz]

Aliment	,	**clothing**	,	**habitation**	,	**comfort**	,	**recreation**	,	**and**	**other**	**innumerable**	**cares**
食物	,	衣服	,	居住地	,	舒适	,	娱乐	,	和	其他	无数	关心

, ['riːəl] [ɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

,	**real**	**or**	**artificial**	**,**
, 真实的		或者	人造的	,

饮食、衣着、住所、舒适、娱乐以及其他无数的实际或人为的忧虑

[rɪ'kwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] ,

require	**so**	**much**	**labour**	**and**	**exertion**	**,**
要求	所以	很多	劳动	和	用力	,

需要付出大量的劳动和努力，

[ðæt] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [taɪm] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt]

that	**little**	**or**	**no**	**time**	**remains**	**for**	**the**	**great**	**majority**	**of**	**mankind**	**to**	**devote**
那	小的	或者	不	时间	遗迹	为了	这	伟大的	多数	的	人类	到	奉献

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] ['djuːtiz]

to	**the**	**assiduous**	**reflections**	**and**	**researches**	**necessary**	**to**	**determine**	**what**	**duties**
到	这	刻苦	反思	和	研究	必要的	到	决定	什么	职责

['riːz(ə)n] [ɪm'pəʊzɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,

reason	**imposes**	**upon**	**them**	**to**	**fulfil**	**,**
原因	强加	之上	他们	到	实现	,

因此，绝大多数人几乎没有时间或根本没有时间进行必要的认真思考和研究，以确定理性赋予他们应该履行的义务。

[ænd; ənd] [wɒt] ['ækʃ(ə)nz][tuː; tə] [pə'fɔːm] .

and	**what**	**actions**	**to**	**perform**	**.**
和	什么	行动	到	履行	.

以及应该采取哪些行动。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	**.**
26	.

二十六、

[ə; eɪ] [θɜːd] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] [fɔːs] [ɪn][mæn][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['səʊʃ(ə)l]

A	**third**	**obstacle**	**to**	**the**	**development**	**of**	**the**	**moral**	**force**	**in**	**man**	**is**	**the**	**very**	**social**
一个	第三	障碍	到	这	发展	的	这	道德	力量	在	男人	是	这	非常	社会的

[laɪf] [wɪtʃ] ,

life	**which**	**,**
生活	哪个	,

阻碍人类道德力量发展的第三个障碍正是社会生活本身，

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə]['entə(r)] .

by	**his**	**own**	**nature**	**,**	**he**	**is**	**called**	**to**	**enter**	**.**
经过	他的	自己的	自然	,	他	是	称为	到	进入	.

他天生就被召唤进入。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][biː; bi]

The	**safety**	**of**	**the**	**social**	**fabric**	**demands**	**that**	**the**	**property**	**of**	**each**	**individual**	**be**
这	安全	的	这	社会的	织物	需求	那	这	财产	的	每个	个人	是

[dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] ,

distinct	**and**	**acknowledged**	**,**
清楚的	和	已确认	,

社会结构的安全要求每个人的财产都得到明确区分和承认。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ræŋks] , ['ɑːfɪsɪz] , ['ɒnəz] , [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] , [wɪtʃ]

and	**establishes**	**a**	**diversity**	**of**	**ranks**	**,**	**offices**	**,**	**honours**	**,**	**and**	**positions**	**,**	**which**
和	建立	一个	多样性	的	排名	,	办公室	,	荣誉	,	和	职位	,	哪个

[ɪl] [ə'griː] [wɪð] ['hjuːmən][kjuː'pɪdəti] .

ill	**agree**	**with**	**human**	**cupidity**	**.**
患病的	同意	和	人类	贪婪	.

它建立了各种各样的等级、官职、荣誉和职位，这与人类的贪婪格格不入。

[hens] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] , [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [æm'bɪʃənz] , [ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] ,

Hence	**a**	**conflict**	**of**	**desires**	**,**	**a**	**collision**	**of**	**ambitions**	**,**	**a**	**contest**	**of**	**interests**	**,**
因此	一个	冲突	的	欲望	,	一个	碰撞	的	抱负	,	一个	竞赛	的	兴趣	,

因此，这是一场欲望的冲突，一场野心的碰撞，一场利益的较量。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] ['dʒenəreɪt] [ə'mʌŋ] [men] ['diskɔ:d, dis'kɔ:d] , ['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [frɔ:dz] ,

which	**at**	**all**	**times**	**generate**	**among**	**men**	**discords**	**,**	**machinations**	**,**	**frauds**	**,**
哪个	在	全部	时代	产生	之中	男人	不和谐	,	阴谋	,	欺诈	,

[ˌju:zə:'peiʃən] , ['tretʃəri] , ['vaɪələns] , [ænd; ənd]['ræpaɪn] .

usurpations	**,**	**treachery**	**,**	**violence**	**,**	**and**	**rapine**	**.**
篡位	,	背信弃义	,	暴力	,	和	掠夺	.

这些行为总是会在人类之间引发纷争、阴谋、欺诈、篡夺、背叛、暴力和掠夺。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [i:tʃ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

Add	**the**	**consequences**	**of**	**the**	**pride**	**and**	**ambition**	**,**	**which**	**each**	**more**	**or**	**less**
添加	这	结果	的	这	自豪	和	志向	,	哪个	每个	更多的	或者	较少的

[ˌentə'teinz] ,

entertains	**,**
娱乐	,

再加上骄傲和野心带来的后果，这两种情绪或多或少都会产生。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ɔ:(r)] [sə'pɑ:s] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɪn]['paʊə(r)] , [welθ] , [ɔ:(r)] [feɪm] ,

to	**reach**	**or**	**surpass**	**some**	**others**	**in**	**power**	**,**	**wealth**	**,**	**or**	**fame**	**,**
到	抵达	或者	超过	一些	其他的	在	力量	,	财富	,	或者	名声	,

在权力、财富或名望方面达到或超越他人

[wens] ['meni] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [disə'pɔintmənt] [ænd; ənd] ['hɑ:t,bɜ:nɪŋ] , [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

whence	**many**	**causes**	**of**	**disappointments**	**and**	**heartburnings**	**,**	**of**	**hatreds**	**and**
何处	许多	原因	的	失望	和	胃灼热	,	的	仇恨	和

['dʒeləsi] , [ɒv; əv] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [ænd; ənd] ['kæləmni] ,

jealousies	**,**	**of**	**persecutions**	**and**	**calumnies**	**,**
嫉妒	,	的	迫害	和	诽谤	,

由此产生了许多失望和痛苦、仇恨和嫉妒、迫害和诽谤的根源。

[ɒv; əv][ækts][ɒv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['evri] [fɔ:m] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli]

of	**acts**	**of**	**vengeance**	**and**	**injustice**	**of**	**every**	**form**	**,**	**and**	**it**	**will**	**be**	**easily**
的	行为	的	复仇	和	不公正	的	每一个	形式	,	和	它	将要	是	容易地

[kən'si:vd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ,

conceived	**how**	**little**	**,**
构思	如何	小的	,

各种形式的复仇和不公正行为，很容易想象它们有多么微不足道。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['i:v(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ə'keɪʒnd] [baɪ]['səʊʃ(ə)l][laɪf] , [kʊd; kəd]

under	**the**	**influence**	**of**	**so**	**many**	**evil**	**passions**	**occasioned**	**by**	**social**	**life**	**,**	**could**
在下面	这	影响	的	所以	许多	邪恶的	激情	引发	经过	社会的	生活	,	可以

[pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

populations	**,**
人口	,

在社会生活引发的诸多邪恶欲望的影响下，人口可能会.....

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] ,

in	**the**	**course**	**of**	**time**	**,**
在	这	课程	的	时间	,

随着时间的推移，

[bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [səb'mɪt] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] ['redʒɪmən][ɒv; əv]

be	**disposed**	**to**	**submit**	**willingly**	**to**	**the**	**severe**	**and**	**exclusive**	**regimen**	**of**
是	处置	到	提交	心甘情愿	到	这	严重	和	独家的	方案	的

['ri:z(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

乐于接受理性的严格和排他性统治。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪkˈstɜːn(ə)l][[ɪmˈpedɪmənts]] , [ðeə(r)][ɪgˈzɪsts][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪnˈtɜːn(ə)l]
Independently **of** **these** **external** **impediments** **,** **there** **exists** **a** **kind** **of** **internal**
独立 的 这些 外部的 障碍 , 那里 存在 一个 种类 的 内部的
['ænəki] [ɪn][mæn] ,
anarchy **in** **man** **,**
无政府状态 在 男人 ,

撇开这些外部障碍不谈，人类自身也存在一种内在的无政府状态。

[əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːbɪtreɪtə(r)]
arising **from** **the** **want** **of** **a** **force** **exercising** **the** **functions** **of** **an** **arbitrator**
产生 从 这 想 的 一个 力量 锻炼 这 函数 的 一个 仲裁人
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] ,
between **the** **mind** **and** **the** **heart** **,**
之间 这 头脑 和 这 心 ,

这是由于缺乏一种能够调解理智与情感的力量而导致的。

[ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪts] [dɪˈsɪʒnz] [ɒn][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
and **inclining** **the** **latter** **to** **shape** **its** **decisions** **on** **the** **motives** **of** **the** **former** **.**
和 倾斜 这 后者 到 形状 它是 决策 在 这 动机 的 这 以前的 .

并使后者倾向于根据前者的动机来制定决策。

[ðə; ði] [truːðz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] , ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wɪˈðaʊt]
The **truths** **,** **which** **he** **is** **frequently** **able** **to** **discover** **,** **satisfy** **his** **intellect** **without**
这 真相 , 哪个 他 是 频繁地 有能力的 到 发现 , 满足 他的 智力 没有
[əˈfektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
affecting **his** **will** **,**
影响 他的 将要 ,

他经常能够发现的真理，既满足了他的理智，又不会影响他的意志。

['mɪnɪstə(r)] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [bʌt; bət] ['ɒpəreɪt] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [ɪˈstæblɪʃ]
minister **food** **to** **the** **mind** **,** **but** **operate** **not** **on** **the** **heart** **;** **in** **short** **,** **they** **establish**
部长 食物 到 这 头脑 , 但 操作 不是 在 这 心 ; 在 短的 , 他们 建立
[ə; eɪ] ['θɪəri] ,
a **theory** **,**
一个 理论 ,

他们为心灵提供精神食粮，却无法触动人心；简而言之，他们建立了一种理论。

[bʌt; bət] [kəˈmɑːnd] [nɒt] ['præktɪs] .
but **command** **not** **practice** **.**
但 命令 不是 实践 .

但要下命令，而不是付诸实践。

[hens] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [mæn] [siːz] [raɪt] , [əˈpruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ədˈhiəz] [tuː; tə]
Hence **it** **often** **happens** **that** **man** **sees** **right** **,** **approves** **it** **,** **and** **yet** **adheres** **to**
因此 它 经常 发生 那 男人 看到 正确的 , 批准 它 , 和 然而 粘着 到
[rɒŋ] .
wrong **.**
错误的 .

因此，人常常会看到正确的事情，认可它，却仍然坚持错误的事情。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['gæðəd] [æn; ən] [əˈbʌndənt] ['hɑːvɪst] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['stʌdiz] [ænd; ənd]
Even **after** **having** **gathered** **an** **abundant** **harvest** **from** **long** **studies** **and**
甚至 后 拥有 聚集 一个 丰富 收成 从 长的 研究 和
[prəˈfaʊnd] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,
profound **meditations** **,**
深刻的 冥想 ,

即使经过长期的学习和深刻的冥想，已经取得了丰硕的成果，

[hiː; hi] [stɪl] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [steps] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːnz] ,

he	still	feels	the	need	of	a	guide	to	direct	his	steps	—	of	a	means	,
他	仍然	感觉	这	需要	的	一个	指导	到	直接的	他的	步骤	—	的	一个	方法	,

他仍然觉得需要有人指引他的方向——一种途径，

[ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] [ðə; ði]

available	at	all	times	,	and	competent	to	enable	him	to	subordinate	the
可用的	在	全部	时代	,	和	胜任的	到	使能够	他	到	下属	这

[ə'petɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] ,

appetitive	to	the	intellectual	faculties	,
食欲	到	这	知识分子	学院	,

随时可用，并且能够使他使欲望服从于理智能力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

and	to	cause	the	will	to	follow	the	judgments	of	the	mind	rather	than
和	到	原因	这	将要	到	跟随	这	判决	的	这	头脑	相当	比

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

those	of	the	heart	.
那些	的	这	心	.

并使人的意志服从理性的判断，而不是服从内心的判断。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [ə'ləʊn] [bɪ'kʌmz] [stɪl] [mɔː(r)] ['mænɪfest] ,

The	inadequacy	of	natural	religion	alone	becomes	still	more	manifest	,
这	不足	的	自然的	宗教	独自的	变成	仍然	更多的	显现	,

自然宗教的局限性就此更加显而易见。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ]

when	we	consider	the	weakness	and	limited	extent	of	the	human	understanding
什么时候	我们	考虑	这	弱点	和	有限的	程度	的	这	人类	理解

.

:
.

当我们考虑到人类理解力的局限性和不足时。

[tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'sɪdʒuəsli] [ɒn][æn; ən]['æbstrækt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

To	meditate	assiduously	on	an	abstract	object	,	which	does	not	fall	under	the
到	幽思	勤勉地	在	一个	抽象的	目的	,	哪个	做	不是	落下	在下面	这

[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

perception	of	the	senses	,
洞察力	的	这	感官	,

潜心冥想一个抽象的、无法被感官感知的对象，

[ɪz]['gɪv(ə)n]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ʌn'kɒmən] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

is	given	only	to	a	few	individuals	endowed	with	uncommon	penetration	.
是	给定	仅有的	到	一个	很少	个人	捐赠	和	罕见	渗透	.

只有少数具有非凡洞察力的人才能获得这种能力。

[bʌt; bət][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [men] , [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [lɒŋ] [ænd; ənd]

But	by	far	the	greater	part	of	men	,	disinclined	to	submit	to	long	and
但	经过	远的	这	更大的	部分	的	男人	,	不情愿	到	提交	到	长的	和

['ɑːdʒuəs] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,

arduous	researches	,
艰巨	研究	,

但绝大多数人都不愿意进行漫长而艰苦的研究，

[kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [ɔː(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] , [prɪ'fɜː(r)] ['lɪvɪŋ]

concerning	what	they	ought	or	ought	not	to	believe	and	to	do	,	prefer	living
有关	什么	他们	应该	或者	应该	不是	到	相信	和	到	做	,	更喜欢	活的

['θɔːtləsli] ;

thoughtlessly	;
不经思考地	;

对于他们应该相信什么、不应该相信什么、应该做什么，他们宁愿浑浑噩噩地过日子；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə'pɒn] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ðeɪ] [suːn] [fiːl]

and	when	they	even	try	to	enter	upon	spiritual	meditations	,	they	soon	feel
和	什么时候	他们	甚至	尝试	到	进入	之上	精神	冥想	,	他们	很快	感觉

[dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] ,

discouraged	,	and	,
灰心	,	和	,

即使他们尝试进行冥想，很快就会感到气馁，而且

['ɒf(ə)n] [di'strʌst] [ðeə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] , [θrəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [hɑːf] [weɪ] ,

often	distrusting	their	own	powers	,	throw	up	the	difficult	task	half	way	,
经常	不信任	他们的	自己的	权力	,	扔	向上	这	难的	任务	一半	方式	,

他们常常不信任自己的能力，半途而废，放弃了艰巨的任务。

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rekləs] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .

to	resume	the	course	of	a	reckless	mode	of	life	.
到	恢复	这	课程	的	一个	鲁莽	模式	的	生活	.

恢复鲁莽的生活方式。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fjuː] ['prɪvəlɪdʒd] ['biːɪŋs] , [huː] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] ,

But	even	the	few	privileged	beings	,	who	believe	themselves	equal	to	the	task	,
但	甚至	这	很少	特权	生物	,	WHO	相信	他们自己	平等的	到	这	任务	,

但即使是那些少数自认为能够胜任这项任务的特权阶层，

[ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi]

and	plunge	earnestly	into	spiritual	researches	,	must	confess	to	the	insufficiency
和	暴跌	切实	进入	精神	研究	,	必须	承认	到	这	不足

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] ,

of	the	intellectual	powers	,
的	这	知识分子	权力	,

并且认真投入到精神研究中，必须承认智力上的不足。

[ænd; ənd] [əd'mɪt] , [ðæt] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [fjuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn]

and	admit	,	that	beside	some	few	principles	which	they	have	succeeded	in
和	承认	,	那	旁	一些	很少	原则	哪个	他们	有	成功了	在

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] ,

establishing	,
建立	,

并承认，除了他们成功确立的少数几项原则之外，

['meni] [daut] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪəd] , ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [spɒlvd] , ['meni]

many	doubts	remain	to	be	cleared	,	many	questions	to	be	solved	,	many
许多	疑虑	保持	到	是	已清除	,	许多	问题	到	是	已解决	,	许多

[əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ;

objections	to	be	overcome	;
反对意见	到	是	克服	;

仍有许多疑问需要澄清，许多问题需要解决，许多反对意见需要克服；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [kən'kluːd] ,

and	they	must	ultimately	conclude	,
和	他们	必须	最终	结束	,

他们最终必须得出这样的结论：

[ðæt] ['riːz(ə)n] [baɪ] [ɪt'self] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] ['ɪntrəsts] [mæn] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɔː(r)] [tuː; tə]

that	reason	by	itself	is	unable	to	answer	on	all	that	interests	man	to	admit	or	to
那	原因	经过	本身	是	无法	到	回答	在	全部	那	兴趣	男人	到	承认	或者	到

[dɪ'naɪ] ,

deny	,
否定	,

单凭理性本身无法回答所有人类感兴趣而想要承认或否认的问题。

[tuː; tə] [siːk] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] , [tuː; tə] [həʊp] [ænd; ənd] [tuː; tə]

to	seek	or	to	avoid	,	to	believe	and	to	do	,	to	hope	and	to
到	寻找	或者	到	避免	,	到	相信	和	到	做	,	到	希望	和	到

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

寻求或逃避，相信和行动，希望和恐惧。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbdʒɪkts] , [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ] [wʌn] [æz; əz]

There	is	not	,	in	this	wide	range	of	spiritual	subjects	,	a	proposition	held	by	one	as
那里	是	不是	,	在	这	宽的	范围	的	精神	主题	,	一个	主张	握住	经过	一	作为

[truː] ,

true	,
真的	,

在如此广泛的精神领域中，并不存在一个被人们普遍认为是真理的命题。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['erə(r)] ;

which	has	not	been	discarded	by	another	as	an	error	;
哪个	有	不是	到过	丢弃	经过	其他	作为	一个	错误	;

未被他人认定为错误而丢弃；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pærədɒks] [ɔː(r)] [æn; ən] [əb'sɜːdəti] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [faʊnd] [sʌm; səm]

and	there	is	not	a	paradox	or	an	absurdity	that	has	not	found	some
和	那里	是	不是	一个	悖论	或者	一个	荒谬	那	有	不是	成立	一些

[sə'pɔːtəz] ,

supporters	,
支持者	,

任何悖论或荒谬之处，总会找到一些支持者。

[huː] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [truːθ] .

who	maintained	it	as	a	truth	.
WHO	维持	它	作为	一个	真相	.

有人坚持认为这是真理。

[daʊt] [ænd; ənd] ['erə(r)] , [ɪn] ['æbstrækt] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kwestʃənz] , [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]

Doubt	and	error	,	in	abstract	and	metaphysical	questions	,	are	natural	and
怀疑	和	错误	,	在	抽象的	和	形而上学的	问题	,	是	自然的	和

[ɪn'herənt] [ɪn] [mæn'kaɪnd] ,

inherent	in	mankind	,
固有	在	人类	,

在抽象和形而上学的问题上，怀疑和错误是人类自然而然、与生俱来的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðeə(r)] ['əʊnli] ['luːmɪnəri] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] .

so	long	as	reason	is	their	only	luminary	in	the	research	.
所以	长的	作为	原因	是	他们的	仅有的	杰出人物	在	这	研究	.

只要理性是他们研究中唯一的指路明灯。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] [ˈtiːtʃɪz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒbstək(ə)lz] [əˈbʌv] [ˈsteɪtɪd] [hæv; həv]
The 这 **experience** 经验 **of** 的 **all** 全部 **ages** 年龄 **teaches** 教导 **us** 我们 **that** 那 **the** 这 **obstacles** 障碍 **above** 多于 **stated** 声明 **have** 有
[ˈɔːlweɪz] [ˈeksəd] [ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [sens] [əˈmʌŋ] [men]
always 总是 **exercised** 锻炼 **their** 他们的 **influence** 影响 **upon** 之上 **the** 这 **development** 发展 **of** 的 **the** 这 **moral** 道德 **sense** 感觉 **among** 之中 **men** 男人
,
,
,

各个时代的经验都告诉我们，上述障碍始终对人类道德意识的发展产生影响。

[baɪ] [rɪˈtɑːrdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈrendərɪŋ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [klɪə(r)]
by 经过 **retarding** 减速 **,** , **and** 和 **sometimes** 有时 **even** 甚至 **rendering** 渲染 **impossible** 不可能的 **to** 到 **them** 他们 **,** , **a** 一个 **clear** 清除
[ænd; ənd] [saʊnd] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,
and 和 **sound** 声音 **conception** 概念 **of** 的 **their** 他们的 **destination** 目的地 **,** ,

通过阻碍，有时甚至使他们无法清晰、正确地理解他们的目的地，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːm] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [kənˈfɔːm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
and 和 **a** 一个 **firm** 公司 **resolve** 解决 **to** 到 **conform** 符合 **to** 到 **it** 它 **.** .

并下定决心遵守它。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ænˈtɪkwəti] , [wɪtʃ] , [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
All 全部 **the** 这 **nations** 国家 **of** 的 **antiquity** 古代 **,** , **which** 哪个 **,** , **left** 左边 **to** 到 **themselves** 他们自己 **,** ,

古代所有民族，如果任其自行发展，

[ˈnevə(r)] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
never 绝不 **received** 已收到 **from** 从 **without** 没有 **any** 任何 **spiritual** 精神 **and** 和 **religious** 宗教 **instruction** 操作说明 **,** ,

从未接受过任何精神和宗教方面的教导。

[kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [ˌsenʃuˈæləti] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [sæŋk]
could 可以 **never** 绝不 **rise** 上升 **from** 从 **the** 这 **slough** 泥沼 **of** 的 **sensuality** 感官享受 **and** 和 **superstition** 迷信 **;** ; **they** 他们 **sank** 沉没
[diːp] [ɪn] [aɪˈdɒlətri] ,
deep 深的 **in** 在 **idolatry** 偶像崇拜 **,** ,

他们永远无法摆脱感官享乐和迷信的泥潭；他们深陷偶像崇拜之中。

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [əˈdɒptɪd] [kriːdz] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪz] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈpʌgnənt] [əˈlaɪk]
and 和 **ultimately** 最终 **adopted** 已采用 **creeds** 信条 **and** 和 **practices** 实践 **abominable** 可恶 **and** 和 **repugnant** 令人厌恶的 **alike** 同样
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪgnətɪ] [ɒv; əv] [mæn] .
to 到 **the** 这 **excellence** 卓越 **of** 的 **reason** 原因 **and** 和 **the** 这 **dignity** 尊严 **of** 的 **man** 男人 **.** .

最终采纳了那些既违背理性卓越又有损人类尊严的信条和做法。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,
On 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** ,

另一方面，

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] ['təʊtəli] [ɔː(r)] ['pɑːtli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ekstrikeit] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

all	the	nations	that	totally	or	partly	succeeded	in	extricating	themselves	from	a
全部	这	国家	那	完全	或者	部分	成功了	在	脱困	他们自己	从	一个

[steɪt] [ɒv; əv][bruː'tæləti][ænd; ənd]['bɑːbərɪzəm] ,

state	of	brutality	and	barbarism	,
状态	的	残酷	和	野蛮	,

所有完全或部分摆脱了残暴和野蛮状态的国家，

[mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'ləʊn] [ðeɪ]

must	acknowledge	that	not	to	the	development	of	their	intelligence	alone	they
必须	承认	那	不是	到	这	发展	的	他们的	智力	独自的	他们

[əʊ] [ðeə(r)] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

owe	their	regeneration	,
欠	他们的	再生	,

必须承认，他们的再生能力并非仅仅归功于智力的发展，

[bʌt; bət][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [sə'blaɪm] ['dɒktrɪnz] — [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['kɔːzɪz] [kwaɪt] [ɪk'strɪnsɪkəl] [frɒm; frəm]

but	to	certain	sublime	doctrines	—	originated	in	causes	quite	extrinsical	from
但	到	肯定	升华	教义	—	起源于	在	原因	相当	外在的	从

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] — [wɪtʃ] ,

human	nature	—	which	,
人类	自然	—	哪个	,

但对于某些崇高的学说——其起源完全不同于人性的原因——而言，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['feɪvərəb(ə)l] [ænd; ənd]

having	found	their	way	to	them	through	a	concourse	of	favourable	and
拥有	成立	他们的	方式	到	他们	通过	一个	大厅	的	有利	和

[ə'pærəntli] [fɔː'tjuːɪtəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

apparently	fortuitous	circumstances	,
显然	偶然	情况	,

他们凭借一系列有利且看似偶然的机缘巧合，找到了与他们相遇的道路。

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz]['nəʊʃ(ə)nz] [geɪnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd]

were	more	or	less	readily	admitted	,	as	notions	gained	from	without	,	and
是	更多的	或者	较少的	容易	承认	,	作为	概念	获得	从	没有	,	和

[baɪ] [dɪ'griːz] [ɪn'grɑːft] ,

by	degrees	ingrafted	,
经过	学位	移植	,

这些观念或多或少都容易被接受，被认为是来自外部的，并逐渐被吸收和融入自身。

['ʌndə(r)] ['veərɪəs] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['prɪmətɪv] [aɪ'diəz] .

under	various	modifications	,	on	their	own	primitive	ideas	.
在下面	各种各样的	修改	,	在	他们的	自己的	原始	想法	.

在各种修改下，基于他们自己的原始想法。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] , [ðen] , ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)][mæn]

It	being	,	then	,	almost	impossible	,	or	,	at	least	,	extremely	difficult	,	for	man
它	存在	,	然后	,	几乎	不可能的	,	或者	,	在	至少	,	极其	难的	,	为了	男人

[tuː; tə] [ə'raɪv] ,

to	arrive	,
到	到达	,

因此，对于人类来说，到达那里几乎是不可能的，或者至少是极其困难的。

[θruː] [ðə; ðiˈ][səʊl]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['fæk(ə)ltɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]

through	the	sole	action	of	the	faculties	inherent	in	his	nature	,	at	his	intended
通过	这	唯一	行动	的	这	学院	固有	在	他的	自然	,	在	他的	故意的

[gəʊl] ,

goal	,
目标	,

仅凭其天性固有的能力，就达到了他预期的目标。

[tuː; təˈ] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [əˈkɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; təˈ] [leɪ] [ðə; ðiˈ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	shape	his	course	accordingly	,	and	thus	to	lay	the	foundations	of	his
到	形状	他的	课程	因此	,	和	因此	到	躺	这	基础	的	他的

['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] ,

future	happiness	,
未来	幸福	,

从而规划他的人生道路，并为他未来的幸福奠定基础。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; təˈ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

it	was	necessary	that	an	intelligence	far	superior	to	his	own	should	come
它	曾是	必要的	那	一个	智力	远的	优越的	到	他的	自己的	应该	来

[tuː; təˈ][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,

to	his	assistance	,
到	他的	协助	,

他需要一位远比他自身智慧高得多的人来帮助他。

[kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; təˈ][hɪm][sʌm; səm] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [truːðz] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)]

communicate	to	him	some	fundamental	truths	concerning	his	present	and	future
交流	到	他	一些	基本的	真相	有关	他的	展示	和	未来

[laɪf] , [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,

life	,	enlighten	his	intellect	,
生活	,	开导	他的	智力	,

向他传达一些关于他今生来世的基本真理，启迪他的智慧，

[gaɪd] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] , [ɪn'vɪgəreɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ðiˈ] [pɑːðz] [ɒv; əv] [truːθ] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]

guide	his	reason	,	invigorate	his	will	in	the	paths	of	truth	,	justice	,	and
指导	他的	原因	,	使精神焕发	他的	将要	在	这	路径	的	真相	,	正义	,	和

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

引导他的理性，激发他的意志，让他走上真理、正义和公义的道路。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fə'sɪlɪteɪt] [tuː; təˈ][hɪm][ðə; ðiˈ] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈblaɪm] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	thus	facilitate	to	him	the	attainment	of	his	sublime	destination	.
和	因此	促进	到	他	这	素养	的	他的	升华	目的地	.

从而帮助他实现崇高的目标。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [gɒd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] [hɪm][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst]

It	was	necessary	that	God	himself	should	instruct	him	in	what	was	most
它	曾是	必要的	那	上帝	他自己	应该	指示	他	在	什么	曾是	最多

[ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; təˈ] [nəʊ] ,

important	to	know	,
重要的	到	知道	,

上帝必须亲自教导他什么才是最重要的。

['mænɪfest][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; təˈ][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪkˈsplɪsɪtli] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; təˈ][hɪm][ðə; ðiˈ] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

manifest	His	will	to	him	,	and	explicitly	point	out	to	him	the	way	he	was
显现	他的	将要	到	他	,	和	明确地	观点	出去	到	他	这	方式	他	曾是

[tuː; təˈ] ['fɒləʊ] ,

to	follow	,
到	跟随	,

向他显明祂的旨意，并明确指出他应该遵循的道路。

[ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] .

the	obstructions	he	was	to	avoid	,	and	the	goal	he	had	to	reach	.
这	障碍物	他	曾是	到	避免	,	和	这	目标	他	有	到	抵达	.

他需要避开的障碍，以及他必须达到的目标。

[mæn] , [ðen] , [wɒz; wəz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Man	,	then	,	was	in	need	of	a	revelation	.
男人	,	然后	,	曾是	在	需要	的	一个	启示	.

因此，人类需要一次启示。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

第三十二章

[ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [vautʃ'seif] .

this	revelation	was	actually	vouchsafed	.
这	启示	曾是	实际上	担保	.

这一消息确实得到了证实。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] , [tuː; tə]['mænɪfest][hɪz; ɪz]

It	pleased	the	supreme	Being	,	through	His	infinite	mercy	,	to	manifest	His
它	高兴	这	最高	存在	,	通过	他的	无限	怜悯	,	到	显现	他的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

至高无上的神以祂无限的慈悲，乐意显明祂的旨意。

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊn] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [truːðz] ,

and	make	known	some	great	and	precious	truths	,
和	制作	已知	一些	伟大的	和	宝贵的	真相	,

并宣扬一些伟大而宝贵的真理，

[wɪtʃ] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

which	men	would	have	vainly	attempted	to	discover	with	the	unaided	operation	of
哪个	男人	会	有	徒劳地	尝试过	到	发现	和	这	未受帮助	手术	的

[ðeə(r)] ['riːz(ə)n] ;

their	reason	;
他们的	原因	;

而仅凭理性，人们是无法发现这些的。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

He	chose	to	undertake	,	to	a	certain	extent	,	the	education	of	mankind	.
他	选择	到	承担	,	到	一个	肯定	程度	,	这	教育	的	人类	.

他选择在一定程度上承担起教育人类的重任。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [gɒd] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][mæn] ;

From	the	beginning	of	the	world	God	revealed	Himself	to	the	first	man	;
从	这	开始	的	这	世界	上帝	揭晓	他本人	到	这	第一的	男人	;

从创世之初，上帝就向第一个人显现自己；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɪzdəm]

and	He	continued	afterwards	for	many	ages	,	as	His	eternal	wisdom
和	他	持续	然后	为了	许多	年龄	,	作为	他的	永恒	智慧

[diːmd] ['prɒpə(r)] ,

deemed	proper	,
被认为	恰当的	,

此后许多世纪里，祂都按照祂永恒的智慧认为合适的方式继续这样做。

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz]
to **communicate** **to** **such** **individuals** **as** **were** **the** **worthiest** **among** **mortals**
到 交流 到 这样的 个人 作为 是 这 最值得 之中 凡人
[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
the **instructions** **which** **were** **afterwards** **to** **work** **the** **salvation** **of** **all** **mankind** **.**
这 指示 哪个 是 然后 到 工作 这 救恩 的 全部 人类 .

将后来拯救全人类的教诲传达给凡人中最有价值的人。

[ðəʊz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
Those **instructions** **,**
那些 指示 ,

那些指示，

[wɪtʃ] [kən'teɪn] [truːðz] [baɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ]
which **contain** **truths** **by** **far** **more** **comforting** **and** **sublime** **than** **any** **results** **which**
哪个 包含 真相 经过 远的 更多的 令人感到安慰 和 升华 比 任何 结果 哪个
[mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæk(ə)ltɪz] [ə'ləʊn] ,
man **could** **have** **arrived** **at** **through** **his** **own** **faculties** **alone** **,**
男人 可以 有 到达的 在 通过 他的 自己的 学院 独自的 ,

这些真理远比人类仅凭自身能力所能获得的任何结果都更令人感到安慰和崇高。

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðeə(r)] [dɪ'vaɪn]
constitute **the** **substance** **of** **Revelation** **;** **and** **he** **who** **acknowledges** **their** **divine**
构成 这 物质 的 启示 ; 和 他 WHO 承认 他们的 神圣的
['ɒrɪdʒɪn] ,
origin **,**
起源 ,

构成启示的实质；而承认其神圣起源的人，

[ænd; ənd] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]
and **conforms** **to** **them** **the** **actions** **of** **his** **life** **,** **is** **called** **a** **professor** **of**
和 符合 到 他们 这 行动 的 他的 生活 , 是 称为 一个 教授 的
[ðə; ði] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] .
the **revealed** **religion** **.**
这 揭晓 宗教 .

并且一生都遵循这些教义的人，被称为启示宗教的传道者。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['riːəli] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz]
That **God** **has** **really** **revealed** **Himself** **to** **some** **individuals** **of** **the** **human** **species**
那 上帝 有 真的 揭晓 他本人 到 一些 个人 的 这 人类 物种
[ɪz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] ,
is **an** **historical** **fact** **,**
是 一个 历史 事实 ,

上帝确实向某些人类个体显现过自己，这是一个历史事实。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] , [laɪk] [ɔːl] [truːðz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɔːdə(r)] , [baɪ] ['testɪməni]
the **truth** **of** **which** **is** **proved** **,** **like** **all** **truths** **of** **a** **similar** **order** **,** **by** **testimony**
这 真相 的 哪个 是 已证实 , 喜欢 全部 真相 的 一个 相似的 命令 , 经过 见证
[ænd; ənd] ['dɒkjumənts] .
and **documents** **.**
和 文件 .

其真实性，如同所有类似性质的真理一样，可以通过证词和文件来证明。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['evɪdəns] ,
But **independently** **of** **the** **existing** **evidence** **,**
但 独立 的 这 现存的 证据 ,

但撇开现有证据不谈，

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən]

the	possibility	of	such	an	act	can	be	easily	conceived	by	the	human
这	可能性	的	这样的	一个	行为	能	是	容易地	构思	经过	这	人类

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

人类的理解力很容易想象出这种行为的可能性。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['fiːzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ;

when	we	consider	that	everything	is	feasible	to	the	omnipotence	of	the	Creator	;
什么时候	我们	考虑	那	一切	是	可行的	到	这	全能	的	这	创作者	;

当我们考虑到造物主的全能性时，一切皆有可能；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˌkɒnsen'teɪniəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

and	nothing	is	more	consentaneous	to	His	infinite	goodness	and	wisdom	,
和	没有什么	是	更多的	同意的	到	他的	无限	善良	和	智慧	,

没有什么比这更能体现祂无限的良善和智慧了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['freɪlti] [æn; ən] [ə'sɪstəns]

than	the	blessed	purpose	of	granting	to	human	frailty	an	assistance
比	这	蒙福	目的	的	授予	到	人类	虚弱	一个	协助

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]

calculated	to	lead	the	noblest	of	creatures	to	the	attainment	of	the	exalted
计算	到	带领	这	最高贵	的	生物	到	这	素养	的	这	崇高

[end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

end	for	which	he	was	created	.
结尾	为了	哪个	他	曾是	创建	.

其神圣目的在于帮助人类克服自身的弱点，引导最高贵的生物达到其被创造的崇高目标。

[tuː; tə] [kən'siːv] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [məʊdz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz]

To	conceive	,	also	,	the	precise	modes	and	forms	in	which	such	a	revelation	is
到	构想	,	还	,	这	精确的	模式	和	表格	在	哪个	这样的	一个	启示	是

[ɪ'fektɪd] [ɔː(r)] [kən'veɪd] ,

effected	or	conveyed	,
受影响	或者	传递	,

此外，还要设想这种启示得以实现或传达的确切方式和形式，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪ'lekt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] ,

it	was	given	only	to	those	elect	who	were	themselves	the	recipients	,
它	曾是	给定	仅有的	到	那些	选	WHO	是	他们自己	这	收件人	,

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['prɒfɪts] .

and	who	are	called	Prophets	.
和	WHO	是	称为	先知	.

它只赐予那些被拣选的人，他们本身就是接受者，被称为先知。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ]

But	we	can	arrive	at	the	knowledge	of	the	principal	characteristics	which
但	我们	能	到达	在	这	知识	的	这	主要的	特征	哪个

['kɒnstɪtjuːt] ['prɒfəsi] ,

constitute	prophecy	,
构成	预言	,

但是，我们可以了解构成预言的主要特征，

['ɑːftə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [laɪt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

after	we	shall	have	placed	in	a	clear	light	the	essence	and	the	final
后	我们	将	有	放置	在	一个	清除	光	这	本质	和	这	最终的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

object	of	revelation	.
目的	的	启示	.

之后，我们将把启示的本质和最终目标阐明清楚。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈviːld] [ˈdɒktrɪnz] [meɪ][biː; bi] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][wʌn] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [frɒm; frəm]
All **the** **revealed** **doctrines** **may** **be** **reduced** **to** **one** **fundamental** **principle** **,** **from**
全部 这 揭晓 教义 可能 是 减少 到 一 基本的 原则 , 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈrɪdʒɪneɪt] ,
which **they** **originate** **,**
哪个 他们 起源 ,

所有已启示的教义都可以归结为一个基本原则，它们都源于此。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [rests] [ðə; ði] [həʊl] [ˈedɪfɪs] [ɒv; əv] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
and **on** **which** **rests** **the** **whole** **edifice** **of** **revelation** **.**
和 在 哪个 休息 这 所有的 大厦 的 启示 .

而整个启示的大厦就建立在其上。

[ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈsprest] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
This **principle** **may** **be** **expressed** **as** **follows** **:**
这 原则 可能 是 表达 作为 跟随 :

这一原则可以表述如下：

— [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈpendəns] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [bɪˈtwiːn] [ɔːl] [ˈkriːtʃəz]
— **Besides** **the** **general** **relation** **of** **dependence** **existing** **indistinctly** **between** **all** **creatures**
— 除了 这 一般的 关系 的 依赖性 现存的 模糊不清 之间 全部 生物
[ænd; ənd][ðeə(r)][kriˈeɪtə(r)] ,
and **their** **Creator** **,**
和 他们的 创作者 ,

除了所有生物与其创造者之间普遍存在的依附关系之外，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] — [ə; eɪ]
there **is** **a** **relation** **more** **intimate** **and** **special** **between** **God** **and** **man** **—** **a**
那里 是 一个 关系 更多的 亲密的 和 特别的 之间 上帝 和 男人 — 一个
[rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)] ,
relation **of** **a** **spiritual** **and** **sentimental** **nature** **,**
关系 的 一个 精神 和 感伤的 自然 ,

上帝与人之间存在着一种更亲密、更特殊的关系——一种精神上和情感上的关系。

[əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
arising **from** **the** **circumstance** **of** **the** **latter** **being** **created** **in** **the** **image** **of** **God** **,**
产生 从 这 环境 的 这 后者 存在 创建 在 这 图像 的 上帝 ,

源于后者是按照上帝的形象创造的这一事实，

[baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] [nɒt] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
by **virtue** **of** **which** **man** **is** **not** **subject** **exclusively** **to** **the** **blind** **government** **of** **the**
经过 美德 的 哪个 男人 是 不是 主题 只 到 这 瞎的 政府 的 这
[ˈfɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
physical **laws** **of** **nature** **,**
身体的 法律 的 自然 ,

正因如此，人类才不必完全受制于自然界物理规律的盲目支配。

[bʌt; bət] , [ˈɔːlməʊst] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɔːks] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈɪnfluəns]
but **,** **almost** **independent** **of** **them** **,** **he** **walks** **under** **the** **immediate** **influence**
但 , 几乎 独立的 的 他们 , 他 散步 在下面 这 即时 影响
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈlestiəl] [ˈfɑːðə(r)] ;
of **his** **celestial** **Father** **;**
的 他的 天体 父亲 ;

但是，他几乎独立于他们之外，直接受到天父的影响；

[ðɪs] [ˌɪndɪ'pendəns] , [haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn]

this	independence	,	however	,	cannot	be	accomplished	before	he	has	succeeded	in
这	独立	,	然而	,	不能	是	完成	前	他	有	成功了	在

[səb'djuː] [hɪz; ɪz] ['senʃuəl] ['æpitait] ,

subduing	his	sensual	appetites	,
制服	他的	感性的	食欲	,

然而，在他成功克制自己的感官欲望之前，这种独立是无法实现的。

[ænd; ənd][hæz; həz][bent][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][də'rekʃ(ə)n] .

and	has	bent	them	to	follow	the	divine	direction	.
和	有	弯曲	他们	到	跟随	这	神圣的	方向	.

并使他们顺从神的旨意。

[ðʌs] ['æktɪŋ] ,

Thus	acting	,
因此	表演	,

因此，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [wɪtʃ] [ək'seləreɪt] [ɔː(r)]

he	will	not	remain	a	passive	spectator	of	the	vicissitudes	which	accelerate	or
他	将要	不是	保持	一个	被动的	旁观者	的	这	变迁	哪个	加速	或者

[rɪ'tɑːd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [p'ɜːpəsd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][eɪm]

retard	the	fulfilment	of	that	which	the	Divine	wisdom	purposed	as	the	final	aim
减速	这	履行	的	那	哪个	这	神圣的	智慧	目的	作为	这	最终的	目的

[ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

of	the	creation	,
的	这	创建	,

他不会袖手旁观，任由那些加速或延缓神圣智慧所设定的创造最终目标实现的变迁发生。

[bʌt; bət] , [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] [træns'fjuːzd] [ɪn][hɪm] ,

but	,	through	the	immortal	spirit	transfused	in	him	,
但	,	通过	这	不朽	精神	输血	在	他	,

但是，通过注入他体内的不朽精神，

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət]

he	will	feel	impelled	to	take	some	active	part	in	the	great	work	of	the	ultimate
他	将要	感觉	被迫	到	拿	一些	积极的	部分	在	这	伟大的	工作	的	这	最终的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] ,

universal	perfection	,
普遍的	完美	,

他会感到有义务积极参与到最终实现宇宙完美的伟大事业中来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

and	to	associate	his	own	will	to	the	will	of	the	Creator	.
和	到	联系	他的	自己的	将要	到	这	将要	的	这	创作者	.

并将自己的意志与造物主的意志联系起来。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][mæn][ɪz][ə; eɪ][taɪ][ɒv; əv] [lʌv] .

The	relation	between	God	and	man	is	a	tie	of	love	.
这	关系	之间	上帝	和	男人	是	一个	领带	的	爱	.

神与人之间的关系是爱的纽带。

[gɒd] ['biːɪŋ] ['gʊdnəs] [ɪt'self] ,

God	being	goodness	itself	,
上帝	存在	善良	本身	,

上帝本身就是至善，

[ðɪs] [faindz][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['kri:tʃə(r)]

this	finds	a	more	extensive	field	for	its	manifestation	in	the	rational	creature
这	发现	一个	更多的	广泛的	场地	为了	它是	表现	在	这	合理的	生物

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] .

than	in	any	other	.
比	在	任何	其他	.

这种特性在理性生物身上比在其他任何生物身上都有更广泛的体现。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [mæn] , [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [səʊl] , [ɪz][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə]['mætə(r)] ,

On	the	other	hand	,	man	,	possessed	of	a	spiritual	soul	,	is	superior	to	matter	,
在	这	其他	手	,	男人	,	拥有	的	一个	精神	灵魂	,	是	优越的	到	事情	,

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

and	is	capable	,
和	是	有能力的	,

另一方面，人拥有精神灵魂，高于物质，并且能够.....

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tə'restrɪəl] ['bi:ɪŋs] , [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'bʌndəns]

more	than	the	other	terrestrial	beings	,	of	receiving	within	himself	an	abundance
更多的	比	这	其他	陆地	生物	,	的	接收	之内	他自己	一个	丰富

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [bə'nevələns] ,

of	the	Divine	benevolence	,
的	这	神圣的	仁	,

与其他尘世生灵相比，他自身蕴含着更为丰沛的神圣恩泽。

[wɪtʃ] [di'fju:s] [ɪt'self] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['veərɪəs]

which	diffuses	itself	throughout	the	universe	in	exact	proportion	to	the	various
哪个	扩散	本身	自始至终	这	宇宙	在	精确的	部分	到	这	各种各样的

['æptɪtudz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] .

aptitudes	of	the	recipients	.
天赋	的	这	收件人	.

它以与接受者各种天赋成正比的方式扩散到整个宇宙。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] [ɪn'daʊd] ,

It	is	precisely	in	consequence	of	the	understanding	with	which	man	is	endowed	,
它	是	恰恰	在	结果	的	这	理解	和	哪个	男人	是	捐赠	,

正是由于人类与生俱来的理解力，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æptɪtju:d][tu:; tə] ['nʌrɪʃ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['bi:ɪŋ] , [ðæt]

and	of	his	aptitude	to	nourish	love	for	the	supreme	Being	,	that
和	的	他的	能力倾向	到	滋养	爱	为了	这	最高	存在	,	那

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪ'lektɪd] ,

he	has	been	elected	,
他	有	到过	当选	,

并且因为他有能力培养对至高无上的存在的爱，所以他被选中了。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [tə'restrɪəl] ['kri:tʃəz] , [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð]

from	among	all	terrestrial	creatures	,	to	enter	into	a	more	intimate	relation	with
从	之中	全部	陆地	生物	,	到	进入	进入	一个	更多的	亲密的	关系	和

[gɒd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] ,

God	,	and	to	co	-	operate	,
上帝	,	和	到	合作	-	操作	,

从所有陆地生物中选出，与上帝建立更亲密的关系，并与上帝合作。

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][plæn] .

in	as	much	as	lies	in	his	power	,	to	the	accomplishment	of	the	divine	plan	.
在	作为	很多	作为	谎言	在	他的	力量	,	到	这	成就	的	这	神圣的	计划	.

尽其所能，完成神圣的计划。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɪz] [ɪ'meʒərəbli] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'skru:təb(ə)l] .

The	plan	of	the	Creator	is	immeasurably	profound	,	and	therefore	inscrutable	.
这	计划	的	这	创作者	是	无法估量	深刻的	,	和	所以	难以捉摸	.

造物主的计划深不可测，因此也深不可测。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][tu:; tə] ['penətreɪt]

Nevertheless	,	in	so	far	as	it	is	permitted	to	the	human	mind	to	penetrate
尽管如此	,	在	所以	远的	作为	它	是	允许	到	这	人类	头脑	到	穿透

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然而，只要人类的思维能够理解它，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɜ:si] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	as	it	has	pleased	the	Divine	mercy	to	reveal	it	,
和	作为	它	有	高兴	这	神圣的	怜悯	到	揭示	它	,

并且，正如神圣慈悲所愿，它启示了这一切。

[wi:; wi] [nəʊ] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [dɪ'fju:s] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [bɪ'ætɪˌtju:d]

we	know	with	certainty	that	it	is	all	directed	to	diffuse	happiness	and	beatitude
我们	知道	和	肯定	那	它	是	全部	指导	到	扩散	幸福	和	至福

['əʊvə(r)][ɔ:l] ['kri:tʃəz] ,

over	all	creatures	,
超过	全部	生物	,

我们确信，这一切的目的都是为了将幸福和福祉传播给所有生灵。

[ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

in	proportion	to	their	respective	capabilities	of	participating	in	them	,
在	部分	到	他们的	各自	能力	的	参与	在	他们	,

按他们各自参与这些活动的能力比例，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gaɪd] [ɔ:l] ['bi:ɪŋs] [tə'wɔ:dz] [ðæt] [end] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	guide	all	beings	towards	that	end	,	which	,	in	the	scheme	of	the
和	到	指导	全部	生物	向	那	结尾	,	哪个	,	在	这	方案	的	这

['ju:nɪvɜ:s] ,

universe	,
宇宙	,

并引导所有生命朝着那个目标前进，在宇宙的秩序中，

[wɒz; wəz]['pri:] - [ɔ:'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [æz; əz][ðə; ði] [best] .

was	pre	-	ordained	by	the	Infinite	Wisdom	as	the	best	.
曾是	预	-	受戒	经过	这	无限	智慧	作为	这	最好的	.

被无限智慧预先选定为最佳人选。

[naʊ] , [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [prə'gresɪz] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [wei]

Now	,	the	inanimate	portion	of	the	creation	progresses	unconsciously	in	the	way
现在	,	这	无生命	部分	的	这	创建	进展	不知不觉	在	这	方式

[ɔ:'deɪnd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] ,

ordained	by	Providence	,
受戒	经过	普罗维登斯	,

如今，无生命的造物部分在天意的安排下无意识地发展演变。

[əu'bei] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'mju:təb(ə)l] [lɔ:z] , [ænd; ənd][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)]

obeys	physical	immutable	laws	,	and	is	,	therefore	,	only	a	means	to	a	more
服从	身体的	不可更改的	法律	,	和	是	,	所以	,	仅有的	一个	方法	到	一个	更多的

[ɪg'zɔ:ltɪd] [end] .

exalted	end	.
崇高	结尾	.

它遵循物理定律，因此只是达到更高目标的手段。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒrəl] ['biːɪŋ] , [huː] [hæz; həz][self] - ['kɒnʃəsnəs] , [ri'zɔlv] [ɒn]['ækʃ(ə)n]['ɑːftə(r)]

But	the	moral	being	,	who	has	self	-	consciousness	,	resolves	on	action	after
但	这	道德	存在	,	WHO	有	自己	-	意识	,	解决	在	行动	后

[di'libərət] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [best] ,

deliberating	upon	what	he	thinks	best	,
深思熟虑	之上	什么	他	思考	最好的	,

但是，具有自我意识的道德主体，会在深思熟虑后，根据自己认为最好的做法来决定采取行动。

[ænd; ənd] ['kæriz] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [wɪð] [friː] [wɪl] ; [hiː; hi][ɪz] , [ðen] , [hɪm'self][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv]

and	carries	out	his	resolve	with	free	will	;	he	is	,	then	,	himself	the	aim	of
和	携带	出去	他的	解决	和	自由的	将要	;	他	是	,	然后	,	他自己	这	目的	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他凭借自由意志去实现自己的决定；因此，他自己就是他人生的目标。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [liːd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

Therefore	,	to	lead	this	being	towards	his	own	destination	,
所以	,	到	带领	这	存在	向	他的	自己的	目的地	,

因此，为了引导这个存在走向他自己的目的地，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒpə(r)][nɒt][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][hɪm][tuː; tə] [rɪ'streɪnt] ['ʌndə(r)] [lɔːz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

it	was	proper	not	to	subject	him	to	restraint	under	laws	of	necessity	,
它	曾是	恰当的	不是	到	主题	他	到	克制	在下面	法律	的	必要性	,

不依据紧急状态法对他进行限制是恰当的。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]

otherwise	the	freedom	of	his	will	would	have	been	destroyed	;	it	was	only
否则	这	自由	的	他的	将要	会	有	到过	损毁	;	它	曾是	仅有的

['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] ,

necessary	to	enlighten	him	,
必要的	到	开导	他	,

否则，他的自由意志就会被摧毁；只需要启迪他即可。

[tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][sʌm; səm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːðz] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'spelɪŋ] [ɔːl] [daut]

to	place	before	him	some	fundamental	truths	,	capable	of	dispelling	all	doubts
到	地方	前	他	一些	基本的	真相	,	有能力的	的	驱散	全部	疑虑

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

from	his	mind	,
从	他的	头脑	,

向他阐明一些基本真理，足以消除他心中的一切疑虑。

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,

and	detaching	him	from	errors	and	superstitions	,
和	分离	他	从	错误	和	迷信	,

并使他摆脱错误观念和迷信，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] [miːnz] [ænd; ənd] [ɪnd'juːsmənts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz]

and	thus	to	offer	him	means	and	inducements	sufficient	to	direct	his
和	因此	到	提供	他	方法	和	诱导	充足的	到	直接的	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .

attention	and	will	towards	the	end	designed	by	the	Divine	wisdom	.
注意力	和	将要	向	这	结尾	设计	经过	这	神圣的	智慧	.

因此，要向他提供足够的手段和诱因，使他的注意力和意志能够朝着神圣智慧所设计的目标前进。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [truːðz] , ['ɒfəd] [æz; əz] [miːnz] [ænd; ənd] [ɪnd'juːsmənts] , [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]

It	is	these	truths	,	offered	as	means	and	inducements	,	that	constitute	the
它	是	这些	真相	,	提供	作为	方法	和	诱导	,	那	构成	这

['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

essence	of	revelation	.
本质	的	启示	.

正是这些作为手段和诱因而提供的真理，构成了启示的本质。

[θruː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [aʊt] [ɒv; əv]

Through	revelation	,	man	was	made	acquainted	that	God	created	the	universe	out	of
通过	启示	,	男人	曾是	制成	熟人	那	上帝	创建	这	宇宙	出去	的

[nɔːt] ,

nought	,
零	,

通过启示，人类得知上帝从虚无中创造了宇宙。

[ðæt] [hiː; hi] ['gʌvnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wɜːk] ['evri] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	He	governs	it	with	His	wisdom	,	and	can	work	every	change	which	He
那	他	统治	它	和	他的	智慧	,	和	能	工作	每一个	改变	哪个	他

[diːm] ['suːtəb(ə)l] ;

deems	suitable	;
认为	合适的	;

祂以祂的智慧治理万物，并能做出祂认为合适的任何改变；

[ðæt] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] ,

that	He	created	man	in	the	Divine	image	,	that	is	,	with	an	immortal	soul	,
那	他	创建	男人	在	这	神圣的	图像	,	那	是	,	和	一个	不朽	灵魂	,

祂按照神的形象创造了人，也就是说，赋予了人不朽的灵魂。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'dɪə] , [ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ɪts] [sə'blɪmətɪ] ,

capable	of	receiving	within	itself	the	Divine	idea	,	of	conceiving	its	sublimity	,
有能力的	的	接收	之内	本身	这	神圣的	主意	,	的	受孕	它是	崇高	,

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

and	carrying	it	into	effect	.
和	携带	它	进入	影响	.

能够接受神圣的理念，构想其崇高，并将其付诸实践。

[θruː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [mæn] [lɜːnt] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [wʌn] , [ɒm'nɪpətənt] , ['həʊli] , [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]

Through	revelation	,	man	learnt	that	God	is	One	,	omnipotent	,	holy	,	of	infinite
通过	启示	,	男人	学会了	那	上帝	是	一	,	无所不能	,	圣	,	的	无限

[fɔː'beərəns] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,

forbearance	and	mercy	,
宽容	和	怜悯	,

通过启示，人类了解到上帝是独一的、全能的、圣洁的，拥有无限的宽容和慈悲。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [lʌv] ;

and	an	inexhaustible	source	of	pure	love	;
和	一个	取之不尽的	来源	的	纯的	爱	;

以及取之不尽的纯粹之爱；

[ðæt] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ([tuː; tə]

that	He	created	as	a	stock	of	all	the	human	family	a	single	individual	(	to
那	他	创建	作为	一个	库存	的	全部	这	人类	家庭	一个	单身的	个人	(	到

[prə'kleɪm] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [bɪ'twiːn]

proclaim	thereby	the	principle	of	universal	brotherhood	and	mutual	love	between
宣布	从而	这	原则	的	普遍的	兄弟情	和	相互的	爱	之间

[ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli]) ;

all	the	members	of	that	family	)	;
全部	这	成员	的	那	家庭	)	;

祂创造了一个个体作为全人类的集合体（以此宣扬全人类大家庭成员之间普遍的兄弟情谊和相互相爱的原则）；

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , ['wəːʃɪp] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['pjʊərəti]

that	He	desires	to	be	loved	,	worshipped	,	and	served	by	it	,	with	purity
那	他	欲望	到	是	喜爱	,	崇拜	,	和	服务	经过	它	,	和	纯度

[ɒv; əv] [hɑːt] ,

of	heart	,
的	心	,

祂渴望被祂以纯洁的心去爱慕、敬拜和服侍。

[wɪð] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɒnstənsi] .

with	elevation	of	spirit	,	and	with	unflinching	constancy	.
和	海拔	的	精神	,	和	和	坚定不移	恒常	.

精神振奋，意志坚定。

[θruː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][juːz] ['waɪzli] [ðə; ði] ['ɜːθli] [gɪfts] ,

Through	revelation	,	we	are	taught	to	use	wisely	the	earthly	gifts	,
通过	启示	,	我们	是	教授	到	使用	明智地	这	尘世的	礼物	,

通过启示，我们被教导要明智地运用世上的恩赐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [mə'tɪəriəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

and	to	turn	their	material	enjoyment	into	a	subject	for	edification	and
和	到	转动	他们的	材料	享受	进入	一个	主题	为了	启迪	和

[ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [gɒd] ;

the	glorification	of	God	;
这	荣耀	的	上帝	;

将他们的物质享受转化为造就和荣耀上帝的目的；

[tuː; tə] ['eksəsaɪz] [raɪt] , ['dʒʌstɪs] , ['rektɪtjuːd] , ['tʃærəti] , ['paɪəti] , [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ;

to	exercise	right	,	justice	,	rectitude	,	charity	,	piety	,	and	humility	;
到	锻炼	正确的	,	正义	,	正直	,	慈善机构	,	虔诚	,	和	谦逊	;

秉持正义、公正、正直、仁慈、虔诚和谦逊；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [ðæt] [gɒd] ['dʒʌdʒɪz][ðə; ði]['hjuːmən]['ækʃ(ə)nz] , ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [huː]

we	are	also	taught	that	God	judges	the	human	actions	,	punishes	those	who
我们	是	还	教授	那	上帝	法官	这	人类	行动	,	惩罚	那些	WHO

[ˌkɒntrə'viːn] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

contravene	His	will	,
违反	他的	将要	,

我们也受教导说，上帝会审判人类的行为，惩罚那些违背祂旨意的人。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'pentəns] .

and	is	disposed	to	pardon	the	sins	of	those	who	feel	a	true	repentance	.
和	是	处置	到	赦免	这	罪孽	的	那些	WHO	感觉	一个	真的	悔改	.

并且愿意赦免那些真心悔改的人的罪过。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [θruː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['tendəd] [tuː; tə][mæn][tuː; tə] ['elɪveɪt]

And	,	lastly	,	through	revelation	,	an	invitation	is	tendered	to	man	to	elevate
和	,	最后	,	通过	启示	,	一个	邀请	是	已提交	到	男人	到	提升

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,

his	mind	to	the	Creator	,
他的	头脑	到	这	创作者	,

最后，通过启示，人类被邀请将自己的思想提升到与造物主相近的境界。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] , [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [θruː] [self] - [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ;

to	imitate	Him	,	to	approach	Him	through	self	-	sanctification	;
到	模拟	他	,	到	方法	他	通过	自己	-	成圣	;

效法祂，通过自我成圣来亲近祂；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'spektɪv] [ɪz]['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['fjuːtʃə(r)]

and	a	perspective	is	opened	before	his	mind's	eye	of	an	interminable	future
和	一个	看法	是	打开	前	他的	心灵的	眼睛	的	一个	没完没了	未来

[ɒv; əv] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

of	beatitude	beyond	the	grave	,
的	至福	超过	这	严重	,

于是，他眼前展现出一幅无尽的、超越死亡的幸福未来的景象。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs]

as	the	ultimate	goal	of	his	longings	,	and	a	just	reward	to	his	virtuous
作为	这	最终的	目标	的	他的	渴望	,	和	一个	只是	报酬	到	他的	有德行的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

这是他渴望的最终目标，也是对他美德行为的应得回报。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

[wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]

When	an	individual	,	after	long	and	serious	meditations	,	and	through	a
什么时候	一个	个人	,	后	长的	和	严肃的	冥想	,	和	通过	一个

['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

concourse	of	favourable	circumstances	,
大厅	的	有利	情况	,

当一个人经过长时间的认真思考，并借助一系列有利条件，

[ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn][plæn] , [ænd; ənd] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst]

acquires	a	comprehension	of	this	divine	plan	,	and	conceives	it	in	its	fullest
收购	一个	理解	的	这	神圣的	计划	,	和	构思	它	在	它是	最

[ɪk'stent][ænd; ənd] ['eksələns] ,

extent	and	excellence	,
程度	和	卓越	,

领悟了这一神圣计划，并充分理解了它的全部内涵和完美之处。

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

he	will	feel	an	irresistible	attraction	towards	such	a	contemplation	,
他	将要	感觉	一个	无法抗拒	景点	向	这样的	一个	沉思	,

他会不由自主地被这种沉思所吸引。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [siːz] [ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

and	an	ineffable	admiration	will	seize	all	his	mind	;
和	一个	难以言喻的	钦佩	将要	抢占	全部	他的	头脑	;

一种难以言喻的钦佩之情将占据他的全部心神；

[æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [aʊt] ,

an	internal	intense	desire	will	spring	up	in	his	heart	to	see	it	carried	out	,
一个	内部的	激烈的	欲望	将要	春天	向上	在	他的	心	到	看	它	携带	出去	,

他内心会涌起一股强烈的愿望，希望看到这件事得到实现。

[neɪ] , [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,

nay	,	to	contribute	himself	to	its	accomplishment	,
不	,	到	贡献	他自己	到	它是	成就	,

不，他要为实现这一目标贡献自己的力量。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːst] ['tendənsi] [ɪz] [ɔːl'redi] [in'grɑːft, -græft][ɒn][hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃə(r)] .

since	the	first	tendency	is	already	engrafted	on	his	very	nature	.
自从	这	第一的	趋势	是	已经	嫁接	在	他的	非常	自然	.

因为第一种倾向已经根植于他的本性之中。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ɪk'stendz; ek-][ɪts] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

In	proportion	as	this	desire	extends	its	roots	in	the	heart	of	that	individual	,
在	部分	作为	这	欲望	扩展	它是	根	在	这	心	的	那	个人	,

这种欲望在个人心中扎根越深，就越发强烈。

[səʊ] [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] ['priː] - [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , ['vɒləntrəli] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

so	will	he	make	it	his	exclusive	pre	-	occupation	,	voluntarily	sacrifice	to	it
所以	将要	他	制作	它	他的	独家的	预	-	职业	,	自愿	牺牲	到	它

['evri] ['wɜːldli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

every	worldly	consideration	,
每一个	世俗	考虑	,

所以他会把这件事当作自己唯一的追求，自愿为此牺牲一切世俗的利益吗?

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [hiː; hi] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [prə'məʊt] , ['prɒm(ə)lgeɪt] ,

and	so	will	he	feel	impelled	to	devote	himself	to	promote	,	promulgate	,
和	所以	将要	他	感觉	被迫	到	奉献	他自己	到	推动	,	颁布	,

因此，他会感到有义务致力于推广、传播、

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðəʊz] [truːðz] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [fɔːm] [ðə; ði]

and	bring	to	universal	knowledge	those	truths	which	,	as	stated	,	form	the
和	带来	到	普遍的	知识	那些	真相	哪个	,	作为	声明	,	形式	这

['es(ə)ns] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

essence	of	revelation	;
本质	的	启示	;

并将那些构成启示本质的真理公之于众；

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'dɪə] ,

his	soul	will	become	the	receptacle	of	the	Divine	idea	,
他的	灵魂	将要	变得	这	容器	的	这	神圣的	主意	,

他的灵魂将成为神圣理念的容器。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ;

his	tongue	and	all	his	body	the	organs	of	its	fulfilment	;
他的	舌头	和	全部	他的	身体	这	器官	的	它是	履行	;

他的舌头和他全身的器官，都是实现这一目标的途径；

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][hɪm] ;

his	whole	life	will	be	an	expression	of	the	idea	which	pervades	him	;
他的	所有的	生活	将要	是	一个	表达	的	这	主意	哪个	普遍存在	他	;

他的一生都将体现他内心深处的思想；

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kɔːl][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [hɪm'self] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

he	will	feel	within	himself	an	irresistible	call	to	constitute	himself	,	of	his	own
他	将要	感觉	之内	他自己	一个	无法抗拒	称呼	到	构成	他自己	,	的	他的	自己的

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

他会感到内心有一种不可抗拒的召唤，要建立起自己的权威。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['wɜːldli] [p'aʊəz] , [ə; eɪ] [prɪ'septə(r)] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [æn; ən]

and	without	any	regard	to	worldly	powers	,	a	preceptor	to	mankind	,	an
和	没有	任何	看待	到	世俗	权力	,	一个	导师	到	人类	,	一个

[ədˈvaɪzə(r)][ænd; ənd]['sensə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ,

adviser	and	censor	of	all	,
顾问	和	审查	的	全部	,

他不顾世俗权力，是人类的导师，是所有人的顾问和审查者。

[ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] , [ə; eɪ] ['herəld] [ɒv; əv] [truːθ] ,

a	supporter	of	right	and	virtue	,	a	herald	of	truth	,
一个	支持者	的	正确的	和	美德	,	一个	先驱	的	真相	,

正义与美德的拥护者，真理的使者

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈfendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][gɒd] ; [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈfaɪ] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] [wɪð]

and	a	defender	of	the	cause	of	God	;	he	will	defy	every	obstacle	with
和	一个	防守队员	的	这	原因	的	上帝	;	他	将要	违抗	每一个	障碍	和

[ˌʌnˈbendɪŋ] ['spɪrɪt] ,

unbending	spirit	,
不屈	精神	,

他是上帝事业的捍卫者；他将以坚定不移的精神克服一切障碍。

[wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm]

will	employ	all	his	powers	,	physical	and	moral	,	to	the	attainment	of	his	aim
将要	采用	全部	他的	权力	,	身体的	和	道德	,	到	这	素养	的	他的	目的

;

;

;

他将运用一切力量，包括体力和精神力量，来实现他的目标；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [end][baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊli]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt]

and	sometimes	he	will	end	by	becoming	a	martyr	to	his	holy	project
和	有时	他	将要	结尾	经过	成为	一个	烈士	到	他的	圣	项目

.

:

.

有时他会为了自己神圣的事业而殉道。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [bɪˈkʌmz] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .

In	short	,	his	will	becomes	identical	with	the	will	of	God	.
在	短的	,	他的	将要	变成	完全相同的	和	这	将要	的	上帝	.

简而言之，他的意志与上帝的意志完全一致。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

XXXIX	.
xxxix	.

第三十九条。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .

Such	a	man	is	a	prophet	.
这样的	一个	男人	是	一个	先知	.

这样的人就是先知。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

His	mind	elevated	to	the	highest	degree	of	intelligence	,
他的	头脑	升高	到	这	最高	程度	的	智力	,

他的心智提升到了极高的智慧水平，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [bent] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [lʌv] [wɒt] [ɪz] [gʊd] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]

his	heart	bent	constantly	to	love	what	is	good	,	he	has	almost	assumed	a
他的	心	弯曲	不断地	到	爱	什么	是	好的	,	他	有	几乎	假定	一个

['sekənd] ['neɪtʃə(r)] ,

second	nature	,
第二	自然	,

他内心始终倾向于热爱美好的事物，这几乎已经成为他的第二天性。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə'pɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

and	he	lives	upon	earth	a	purely	spiritual	life	.
和	他	生活	之上	地球	一个	纯粹	精神	生活	.

他在世上过着纯粹的精神生活。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndz] [hɪm] ,

Of	all	that	surrounds	him	,
的	全部	那	周围环境	他	,

在他周围的一切之中，

['nʌθɪŋ] [ɪz][ɒv; əv]['eni]['vælju:][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət][ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]

nothing	is	of	any	value	in	his	eyes	but	that	which	may	contribute	to	the
没有什么	是	的	任何	价值	在	他的	眼睛	但	那	哪个	可能	贡献	到	这

[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [dɪ'zaɪn] ;

accomplishment	of	the	Divine	design	;
成就	的	这	神圣的	设计	;

在他眼中，只有有助于实现神圣计划的事物才具有价值；

[ɪn][ɔ:l] ['pɑ:sɪŋ] [ɪ'vents] [hi:; hi] [si:z] [bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ['kælkjuleɪtɪd]

in	all	passing	events	he	sees	but	as	many	dispositions	of	Providence	calculated
在	全部	通过	活动	他	看到	但	作为	许多	性情	的	普罗维登斯	计算

[tu:; tə][də'rekt][men][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:θ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][wɔ:k] ;

to	direct	men	to	the	path	in	which	they	are	called	to	walk	;
到	直接的	男人	到	这	小路	在	哪个	他们	是	称为	到	走	;

他认为，所有发生的事件都不过是天意安排，旨在引导人们走上他们注定要走的道路；

[ðə; ði]['veri] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ðəm'selvz] [ɪn]

the	very	thoughts	which	cross	his	mind	,	and	the	wishes	which	form	themselves	in
这	非常	想法	哪个	叉	他的	头脑	,	和	这	愿望	哪个	形式	他们自己	在

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

his	heart	,
他的	心	,

他脑海中闪过的每一个念头，以及他心中形成的每一个愿望，

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:dz] [ðem; ðəm][nɒt][æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,

he	regards	them	not	as	the	productions	of	his	own	soul	,
他	问候	他们	不是	作为	这	作品	的	他的	自己的	灵魂	,

他并不认为它们是他自己灵魂的产物。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [dwel] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd]

but	as	emanations	from	the	Spirit	of	God	which	dwells	in	him	,	and
但	作为	辐射	从	这	精神	的	上帝	哪个	居住地	在	他	,	和

[pə:'veid, pə-][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .

pervades	all	his	being	.
普遍存在	全部	他的	存在	.

而是从住在他里面、充满他一切的神的灵所流露出来的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['vju:ɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Such	a	mode	of	viewing	things	is	,	after	all	,	not	a	mere	effect	of	his
这样的	一个	模式	的	观看	事物	是	,	后	全部	,	不是	一个	仅仅	影响	的	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

这种看待事物的方式，归根结底并非仅仅是他想象的结果。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:] ['ri:fleks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['æktjueit, -tʃu-] [ðɪs] [mæn] ,

but	a	true	reflex	of	the	influence	that	actuates	this	man	,
但	一个	真的	反射	的	这	影响	那	启动	这	男人	,

但这正是驱使这个人的那种影响的真实体现。

[æn; ən] ['ɪnfluəns] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,

an	influence	springing	from	the	fact	already	stated	,
一个	影响	弹簧	从	这	事实	已经	声明	,

这种影响源于上述事实，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd][ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .

that	his	will	has	identified	itself	with	the	will	of	God	.
那	他的	将要	有	已识别	本身	和	这	将要	的	上帝	.

他的意志已经与上帝的意志合而为一。

[hens] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ɪn'spaɪəd][baɪ][gɒd] ,

Hence	**the**	**prophet**	**is**	**called**	**a**	**man**	**inspired**	**by**	**God**	**,**
因此	这	先知	是	称为	一个	男人	灵感	经过	上帝	,

因此，先知被称为受上帝启示的人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [ðæt] [pəː'veid, pə-] , ['ædʒiteit] , [ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts][hɪm] ;

for	**it**	**is**	**the**	**Divine**	**Spirit**	**that**	**pervades**	**,**	**agitates**	**,**	**and**	**directs**	**him**	**;**
为了	它	是	这	神圣的	精神	那	普遍存在	,	搅动	,	和	导演	他	;

因为是神灵充满他、激励他、指引他；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [ðæt] [faʊnd] [ɪn][hɪm][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

it	**is**	**the**	**Divine**	**Spirit**	**that**	**found**	**in**	**him**	**an**	**instrument**	**for**	**its**	**operation**	**,**
它	是	这	神圣的	精神	那	成立	在	他	一个	乐器	为了	它是	手术	,

是神圣的灵在他身上找到了施行神迹的工具。

[æn; ən] ['ɔːgən] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['miːdiəm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪts] [haɪ] [dɪ'zaɪnz] ,

an	**organ**	**for**	**its**	**manifestation**	**,**	**a**	**medium**	**to**	**carry**	**out**	**its**	**high**	**designs**	**,**
一个	器官	为了	它是	表现	,	一个	中等的	到	携带	出去	它是	高的	设计	,

它是其展现自身理念的器官，是实现其宏伟蓝图的媒介。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][gɒd][ɒn] [ɜːθ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] [men] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'vaɪn] ['ɒrɪdʒɪn] ,

a	**representative**	**of**	**God**	**on**	**earth**	**,**	**who**	**shall**	**recall**	**men**	**to**	**their**	**Divine**	**origin**	**,**
一个	代表	的	上帝	在	地球	,	WHO	将	记起	男人	到	他们的	神圣的	起源	,

一位上帝在人间的代表，他将使人们忆起他们的神圣起源。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	**lead**	**them**	**on**	**to**	**their**	**ultimate**	**destination**	**.**
和	带领	他们	在	到	他们的	最终的	目的地	.

并带领他们到达最终目的地。

[ˌeks 'el] .

XL	**.**
XL	.

特大号。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)]

From	**the**	**foregoing**	**exposition**	**of**	**the**	**characters**	**of**	**prophecy**	**it**	**will**	**appear**
从	这	前文	展览	的	这	人物	的	预言	它	将要	出现

['ɒbviəs] ,

obvious	**,**
明显的	,

从以上对预言特征的阐述中，这一点显而易见：

[ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

that	**those**	**are**	**greatly**	**mistaken**	**,**
那	那些	是	非常	错误	,

那些说法大错特错。

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [kən'sɪsts]

who	**think**	**that**	**the**	**exclusive**	**or**	**even**	**the**	**principal**	**ministry**	**of**	**the**	**prophet**	**consists**
WHO	思考	那	这	独家的	或者	甚至	这	主要的	部	的	这	先知	由

[ɪn] [fɔː'siːɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː'telɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] .

in	**foreseeing**	**and**	**foretelling**	**future**	**events**	**.**
在	预见	和	预言	未来	活动	.

他们认为先知的唯一职责，甚至是主要职责，就是预见和预言未来事件。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][endz][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [sʌm; səm]

The	**prophet**	**may**	**occasionally**	**find**	**it**	**necessary**	**to**	**his**	**ends**	**to**	**predict**	**some**
这	先知	可能	偶尔	寻找	它	必要的	到	他的	结束	到	预测	一些

[ɪ'vents] ,

events	**,**
活动	,

先知有时为了自己的目的，可能会觉得有必要预言某些事件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [ɪn'fjuːzd] [ɪn] [hɪm] ;
which **he** **does** **by** **virtue** **of** **the** **Divine** **spirit** **infused** **in** **him** **;**
哪个 他 做 经过 美德 的 这 神圣的 精神 注入 在 他 ;

他之所以能做到这一点，是因为他身上注入了神圣的精神；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['əʊnli] [æn; ən] [ək'sesəri] [miːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
but **this** **is** **for** **him** **only** **an** **accessory** **means** **to** **the** **chief** **object** **,**
但 这 是 为了 他 仅有的 一个 配饰 方法 到 这 首席 目的 ,

但对他来说，这只是实现主要目标的辅助手段。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ə'mʌŋ] [men] [dɪ'vaɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
which **is** **to** **propagate** **and** **promote** **among** **men** **divine** **knowledge** **and** **religious**
哪个 是 到 传播 和 推动 之中 男人 神圣的 知识 和 宗教
[laɪf] .
life **.**
生活 .

其目的是在人们中间传播和促进神圣知识和宗教生活。

[wɪð] [æn; ən] [ɔːl] - [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] , [gɒd] [dɪ'spəʊzd] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ʃæl; ʃəl]
With **an** **all** **-** **wise** **provision** **,** **God** **disposed** **that** **,** **as** **a** **rule** **,** **the** **future** **shall**
和 一个 全部 - 明智的 条款 , 上帝 处置 那 , 作为 一个 规则 , 这 未来 将
[rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['mɔːtəlz] ,
remain **hidden** **from** **mortals** **,**
保持 隐 从 凡人 ,

上帝以全知全能的智慧安排，规定未来通常对凡人来说是隐藏的。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [prə'pɪʃəs] [baɪ] [ðeə(r)] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz] ;
that **they** **may** **exert** **themselves** **to** **render** **it** **propitious** **by** **their** **good** **actions** **;**
那 他们 可能 发挥 他们自己 到 使成为 它 吉祥 经过 他们的 好的 行动 ;

使他们竭尽所能，以善行使之有利；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pə'mɪtɪd] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
and **if** **He** **sometimes** **permitted** **,** **as** **an** **exception** **,**
和 如果 他 有时 允许 , 作为 一个 例外 ,

如果祂有时允许，作为例外情况，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'spensəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
that **it** **should** **be** **revealed** **to** **them** **through** **the** **dispensers** **of** **His** **word** **,**
那 它 应该 是 揭晓 到 他们 通过 这 分配器 的 他的 单词 ,

祂的圣言应当通过祂圣言的传播者启示给他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
it **was** **not** **to** **gratify** **an** **idle** **curiosity** **,**
它 曾是 不是 到 满足 一个 闲置的 好奇心 ,

这并非出于无聊的好奇心，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [men] [tuː; tə] ['wɜːðɪli] [kən'fɔːm] [ðeə(r)] [wɜːks] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .
but **to** **excite** **men** **to** **worthily** **conform** **their** **works** **to** **coming** **events** **.**
但 到 激发 男人 到 值得地 符合 他们的 作品 到 未来 活动 .

但要激励人们使自己的作品与即将发生的事情相称。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['nəʊʃ(ə)nz] [ˌhɪðə'tuː] [set] [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

the	preliminary	notions	hitherto	set	forth	are	to	be	regarded	as	placed	in	the
这	初步的	概念	迄今为止	放	前进	是	到	是	认为	作为	放置	在	这

['vestɪbjuːl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

vestibule	leading	to	the	temple	of	Revelation	.
前厅	领导	到	这	寺庙	的	启示	.

迄今为止提出的初步概念应被视为通往启示圣殿的前厅。

[naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

Now	,	before	we	cross	the	threshold	,
现在	,	前	我们	叉	这	临界点	,

现在，在我们跨越门槛之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['ɒfəd]

it	may	be	well	to	meet	at	once	an	objection	which	will	possibly	be	offered
它	可能	是	出色地	到	见面	在	一次	一个	异议	哪个	将要	可能	是	提供

[baɪ] ['mɒd(ə)n] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] .

by	modern	incredulity	.
经过	现代的	怀疑	.

最好立即回应现代人可能提出的质疑，即怀疑论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fæʃnəbli] [sed] ,

It	is	fashionably	said	,
它	是	时尚地	说	,

人们常说：

[ðæt] ['ræʃ(ə)nəl][mæn][kæn; kən] [əd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [truː] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm]

that	rational	man	can	admit	nothing	as	true	except	that	which	is	proved	to	him
那	合理的	男人	能	承认	没有什么	作为	真的	除了	那	哪个	是	已证实	到	他

[baɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] ;

by	logical	demonstrations	;
经过	逻辑	示威游行	;

理性的人只能接受逻辑论证所证明的真理；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri]

and	as	for	the	acceptance	of	a	revealed	religion	faith	is	a	necessary
和	作为	为了	这	验收	的	一个	揭晓	宗教	信仰	是	一个	必要的

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

至于接受启示宗教，信仰是必要条件。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [ɪk'skluːd] ([æz; əz] ['kɒmənli] [prɪ'tendɪd]) ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [pruːf] ,

and	this	must	exclude	(	as	commonly	pretended	)	every	kind	of	proof	,
和	这	必须	排除	(	作为	通常	假装	)	每一个	种类	的	证明	,

这必然会排除（正如人们通常所声称的那样）所有类型的证明，

['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

therefore	all	reasoning	is	out	of	the	question	,
所以	全部	推理	是	出去	的	这	问题	,

因此，一切推理都无从谈起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] ,

and	the	very	basis	of	that	which	is	sought	to	be	inculcated	as	a	truth	,
和	这	非常	基础	的	那	哪个	是	寻求	到	是	灌输	作为	一个	真相	,

以及那些试图灌输给人们的真理的基础，

['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

renders	it	inadmissible	.
渲染	它	不可接受的	.

使其不予采纳。

[sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [ɪ'rəʊniəs] [ɪn] [ri'ælәti] , [hæz; həz] [tuː] [greɪv] [æn; ən] [ə'pɪərəns] ,

Such **an** **objection** **,** **however** **erroneous** **in** **reality** **,** **has** **too** **grave** **an** **appearance** **,**

这样的 一个 异议 , 然而 错误 在 现实 , 有 也 严重 一个 外貌 ,

这种反对意见，无论其在现实中是否正确，都显得过于严重。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lə'mentəb(ə)l] , [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd]

and **its** **consequences** **would** **be** **too** **lamentable** **,** **to** **permit** **us** **to** **disregard**

和 它是 结果 会 是 也 令人惋惜的 , 到 允许 我们 到 漠视

[ˌaɪ 'tiː] .

it **.**

它 .

其后果将不堪设想，我们绝不能对此置之不理。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

It **becomes** **,** **therefore** **,** **indispensable** **,** **before** **entering** **the** **sanctuary** **of** **Revelation** **,**

它 变成 , 所以 , 必不可少 , 前 进入 这 避难所 的 启示 ,

因此，在进入启示录的圣殿之前，它就变得必不可少了。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['erə(r)] ,

to **remove** **the** **obstruction** **of** **such** **an** **error** **,**

到 消除 这 梗阻 的 这样的 一个 错误 ,

为了消除这种错误造成的障碍，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɑːθ] ,

even **at** **the** **cost** **of** **a** **digression** **from** **our** **path** **,**

甚至 在 这 成本 的 一个 题外话 从 我们的 小路 ,

即使这意味着偏离我们原定的道路，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .

in **order** **to** **consider** **the** **matter** **in** **its** **origin** **.**

在 命令 到 考虑 这 事情 在 它是 起源 .

为了探究问题的根源。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

XLII **.**

xlii .

第四十二章

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪmәri] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstәns] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] [ɪz] [self] - [lʌv] ; [ðæt] [ɪz] ,

One **of** **the** **primary** **laws** **of** **existence** **in** **the** **physical** **world** **is** **self** **-** **love** **;** **that** **is** **,**

一 的 这 基本的 法律 的 存在 在 这 身体的 世界 是 自己 - 爱 ; 那 是 ,

物质世界存在的基本法则之一是自爱；也就是说，

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ɪts] [əʊn] [gʊd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

an **instinct** **in** **every** **creature** **to** **procure** **its** **own** **good** **,** **even** **at** **the** **expense** **of**

一个 本能 在 每一个 生物 到 采购 它是 自己的 好的 , 甚至 在 这 费用 的

['ʌðə(r)z] ,

others **,**

其他的 ,

每个生物都有追求自身利益的本能，即使这意味着牺牲他人的利益。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] .

so **that** **the** **preservation** **of** **one** **is** **attended** **with** **the** **destruction** **of** **some** **others** **.**

所以 那 这 保存 的 一 是 参加 和 这 破坏 的 一些 其他的 .

因此，保存一个物种必然会导致其他物种的毁灭。

[ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,

All **nature** **is** **in** **a** **perpetual** **struggle** **within** **itself** **,**

全部 自然 是 在 一个 永久 斗争 之内 本身 ,

自然界的一切事物都处于永恒的内在斗争之中。

[ænd; ənd] ['evri] [kəm'pəʊnənt] [pɑːt] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] ['ɪŋkrəmənt]
and **every** **component** **part** **receives** **the** **elements** **of** **its** **own** **life** **and** **increment**
和 每一个 成分 部分 接收 这 元素 的 它是自己的 生活 和 增量
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
from **the** **destruction** **of** **others** **.**
从 这 破坏 的 其他的 .

每个组成部分都从其他部分的破坏中获得自身生命和增长的要素。

[ðɪs] [wiː; wi] [siː] [rɪ'piːtɪdli] ['hæpən] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [ɪn][plɑːnts][æz; əz][ɪn]
This **we** **see** **repeatedly** **happen** **under** **our** **own** **eyes** **,** **as** **well** **in** **plants** **as** **in**
这 我们 看 反复 发生 在下面 我们的 自己的 眼睛 , 作为 出色地 在 植物 作为 在
['ænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

这种情况我们亲眼所见屡次发生，在植物和动物身上也同样如此。

[ænd; ənd][səʊ] ['evɪdəntli] , [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][hɪə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .
and **so** **evidently** **,** **that** **we** **need** **not** **here** **record** **instances** **to** **confirm** **it** **.**
和 所以 显然 , 那 我们 需要 不是 这里 记录 实例 到 确认 它 .

显然，我们无需在此列举实例来证实这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðɪs] ['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəsts] ,
It **is** **through** **this** **contrast** **of** **individual** **interests** **,**
它 是 通过 这 对比 的 个人 兴趣 ,

正是通过这种个人利益的对比，

[θruː] [ðɪs] [pə'petʃuəl] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [grəʊθ] [wɪð] [dɪ'kriːs] [ænd; ənd]
through **this** **perpetual** **alternation** **of** **production** **and** **growth** **with** **decrease** **and**
通过 这 永久 交替 的 生产 和 生长 和 减少 和
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
destruction **,**
破坏 ,

通过这种生产增长与减少破坏的不断交替，

[ðæt] ['prɒvɪdəns] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ɪts][təʊ'tæləti] ,
that **Providence** **ordained** **the** **preservation** **of** **the** **world** **in** **its** **totality** **,**
那 普罗维登斯 受戒 这 保存 的 这 世界 在 它是 总和 ,

天意安排了整个世界的保存，

[waɪl] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['perɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [rɪ'meɪn] .
while **the** **individuals** **perish** **and** **the** **species** **remain** **.**
尽管 这 个人 沦 和 这 物种 保持 .

个体消亡，物种存续。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[mæn]['ɔːlsəʊ] , [kən'sɪdəd] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː]
Man **also** **,** **considered** **only** **in** **his** **physical** **nature** **,** **is** **subject** **to** **the** **universal** **law**
男人 还 , 经过考虑的 仅有的 在 他的 身体的 自然 , 是 主题 到 这 普遍的 法律
[ɒv; əv][self] - [lʌv] ;
of **self** **-** **love** **;**
的 自己 - 爱 ;

即使仅从生理角度来看，人也受制于普遍存在的自爱规律；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'rekt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['neɪtʃə(r)]

and	until	he	has	arrived	at	a	correct	appreciation	of	his	moral	nature
和	直到	他	有	到达的	在	一个	正确的	欣赏	的	他的	道德	自然

[ænd; ənd] ['djuːtiz] ,

and	duties	,
和	职责	,

直到他对自己的道德本性和责任有了正确的认识，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peld] [baɪ] [ðæt] [lɔː] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]

he	will	allow	himself	to	be	impelled	by	that	law	to	possess	himself	of	all	that
他	将要	允许	他自己	到	是	被迫	经过	那	法律	到	具有	他自己	的	全部	那

[hiː; hi] [θɪŋks] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

he	thinks	suitable	to	his	own	advantage	,
他	思考	合适的	到	他的	自己的	优势	,

他会任由自己受那条法律的驱使，占有所有他认为对自己有利的东西。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ;

regardless	of	the	detriment	of	others	,	and	even	of	their	very	existence	;
不管	的	这	损害	的	其他的	,	和	甚至	的	他们的	非常	存在	;

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] ,

and	so	will	,
和	所以	将要	,

即使会损害他人利益，甚至危及他人的生存；而且将来也会如此。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['evri] [wʌn] [els] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] , [ækt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

on	the	other	hand	,	every	one	else	,	being	in	the	same	condition	,	act	towards	him	.
在	这	其他	手	,	每一个	一	别的	,	存在	在	这	相同的	状况	,	行为	向	他	.

另一方面，其他所有人，在同样的条件下，都会对他采取行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [self] - [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn][mæn]

But	the	effects	of	unrestrained	self	-	love	are	by	far	more	mischievous	in	man
但	这	效果	的	不受约束的	自己	-	爱	是	经过	远的	更多的	恶作剧	在	男人

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ænɪmlz] ,

than	in	the	irrational	animals	,
比	在	这	非理性	动物	,

但是，对人类而言，不受约束的自爱所造成的危害远比对非理性动物而言要大得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'daʊd] [ə'fɔːdz] [hɪm] [mɔː(r)] [miːnz] [ænd; ənd]

for	the	intelligence	with	which	he	is	endowed	affords	him	more	means	and
为了	这	智力	和	哪个	他	是	捐赠	提供	他	更多的	方法	和

['ɑːtifis] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [v'juːz] ,

artifices	to	accomplish	his	selfish	views	,
诡计	到	完成	他的	自私	浏览	,

因为他所拥有的智慧使他拥有更多的手段和计谋来实现其自私的目的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] [nɒt][baɪ]['nəublə] ['ɪmpʌls] .

so	long	as	he	is	governed	by	these	and	not	by	nobler	impulses	.
所以	长的	作为	他	是	受统治	经过	这些	和	不是	经过	更高贵	冲动	.

只要他受这些欲望而非更高尚的冲动所驱使。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [laɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Hence	it	happens	also	,	that	so	long	as	a	man	lies	under	the	fascination	of
因此	它	发生	还	,	那	所以	长的	作为	一个	男人	谎言	在下面	这	魅力	的

[self] - [lʌv] ,

self	-	love	,
自己	-	爱	,

因此，只要一个人沉迷于自爱，这种情况就会发生。

[sə'saɪəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)] , ['pleɪsɪz] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn]

society	,	**of**	**which**	**he**	**is**	**called**	**to**	**become**	**a**	**member**	,	**places**	**him**	**in**	**a**	**condition**
社会	,	的	哪个	他	是	称为	到	变得	一个	成员	,	地方	他	在	一个	状况

,

,

,

他被召唤成为其中一员的社会，使他处于一种境地：

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men][æz; əz][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

from	**which**	**he**	**looks**	**upon**	**his**	**fellow**	**-**	**men**	**as**	**the**	**natural**	**enemies**	**of**	**his**
从	哪个	他	看起来	之上	他的	同伴	-	男人	作为	这	自然的	敌人	的	他的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpinəs] ;

individual	**happiness**	**;**
个人	幸福	;

他认为自己的同胞是他个人幸福的天然敌人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə] [θrəʊ] ['ɒbstək(ə)lz] , ['aɪðə(r)][baɪ] ['mælɪs] [ɔː(r)] ['vaɪələns] ,

and	**he**	**feels**	**a**	**propensity**	**to**	**throw**	**obstacles**	**,**	**either**	**by**	**malice**	**or**	**violence**	**,**
和	他	感觉	一个	倾向	到	扔	障碍	,	任何一个	经过	恶意	或者	暴力	,

他有一种倾向，会出于恶意或暴力而设置障碍。

[ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm] .

in	**the**	**way**	**of**	**others**	**,**	**to**	**prevent**	**their**	**attaining**	**that**	**which**	**is**	**denied**	**to**	**him**	**.**
在	这	方式	的	其他的	,	到	防止	他们的	达到	那	哪个	是	否认	到	他	.

阻碍他人，阻止他们获得他所不能获得的东西。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

XLIV	**.**
xliv	.

第四十四章

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][mæn] [ə'nʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][self] - [lʌv] ,

But	**we**	**find**	**,**	**also**	**,**	**in**	**man**	**another**	**principle**	**diametrically**	**opposed**	**to**	**self**	**-**	**love**	**,**
但	我们	寻找	,	还	,	在	男人	其他	原则	径直地	反对	到	自己	-	爱	,

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

但是，我们在人类身上也发现了另一种与自爱截然相反的原则，那就是：

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['nəʊblɪst] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [dɪs'tɪŋgwɪʃ] [hɪm][frɒm; frəm]

proceeding	**from**	**the**	**noblest**	**prerogatives**	**of**	**his**	**soul**	**,**	**distinguishes**	**him**	**from**
进行中	从	这	最高贵	特权	的	他的	灵魂	,	区别	他	从

[ðə; ðɪ] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

the	**irrational**	**creatures**	**,**
这	非理性	生物	,

源于他灵魂中最崇高的特权，这使他区别于非理性生物。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] ['təʊtəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðeəz] .

and	**invites**	**him**	**to**	**a**	**career**	**totally**	**opposite**	**to**	**theirs**	**.**
和	邀请	他	到	一个	职业	完全	对面的	到	他们的	.

并邀请他从事与他们截然相反的职业。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , ['kɒmənli] [kɔːld] ['vɜːtʃuː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spres] [baɪ][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]

This	**principle**	**,**	**commonly**	**called**	**virtue**	**,**	**we**	**shall**	**express**	**by**	**the**	**more**	**comprehensive**
这	原则	,	通常	称为	美德	,	我们	将	表达	经过	这	更多的	综合的

[neɪm] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .

name	**of**	**heroism**	**.**
姓名	的	英雄主义	.

这一原则，我们通常称之为美德，我们将用更全面的名称——英雄主义——来表达。

[æz; əz][baɪ][self] - [lʌv] [mæn][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

As	by	self	-	love	man	is	inclined	to	sacrifice	the	welfare	of	others	to	his	own
作为	经过	自己	-	爱	男人	是	倾斜	到	牺牲	这	福利	的	其他的	到	他的	自己的

,

,

,

因为自爱使人倾向于为了自己的利益而牺牲他人的利益，

[səʊ][baɪ]['herəʊɪzəm][hiː; hi][ɪz][led][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

so	by	heroism	he	is	led	to	sacrifice	himself	to	the	welfare	of	others	.
所以	经过	英雄主义	他	是	引领	到	牺牲	他自己	到	这	福利	的	其他的	.

因此，出于英雄主义，他甘愿牺牲自己，为他人的福祉而奋斗。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l][self] - [dɪ'vəʊʃn]

When	we	see	a	mother	struggling	to	death	,	and	with	admirable	self	-	devotion
什么时候	我们	看	一个	母亲	挣扎	到	死亡	,	和	和	令人钦佩的	自己	-	虔诚

, [ə'genst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [weɪvz] ,

,	against	overpowering	waves	,
,	反对	压倒性的	波浪	,

当我们看到一位母亲在与汹涌的波涛搏斗中，以令人钦佩的自我奉献精神，最终走向死亡时

[ɔː(r)] [fə'rəʊʃəs] [biːsts] , [ɔː(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n]

or	ferocious	beasts	,	or	devouring	flames	,	to	save	her	child	from	certain
或者	凶猛	野兽	,	或者	吞噬	火焰	,	到	节省	她	孩子	从	肯定

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

或是凶猛的野兽，或是吞噬一切的火焰，只为拯救她的孩子免遭毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stə'lɪdəti] [ænd; ənd] ['fɒli] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðɪs]

it	would	be	stolidity	and	folly	for	us	to	bring	into	comparison	with	this
它	会	是	沉稳	和	蠢事	为了	我们	到	带来	进入	比较	和	这

[ækt] ,

act	,
行为	,

将此事与任何其他行为相提并论，是愚昧无知的表现。

[ðə; ði] [kˈeəz] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bruːt] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,

the	cares	bestowed	by	a	brute	in	feeding	her	young	,
这	关心	授予	经过	一个	蛮力	在	喂养	她	年轻的	,

如同野兽般悉心喂养幼崽，

[sɪns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi]

since	as	soon	as	the	latter	has	carried	into	effect	the	order	of	nature	,	she
自从	作为	很快	作为	这	后者	有	携带	进入	影响	这	命令	的	自然	,	她

[fɔ'seik] [ðem; ðəm] ,

forsakes	them	,
遗弃	他们	,

因为一旦后者完成了自然秩序的运作，她就会抛弃他们。

[ænd; ənd] , [wen] [grəʊn] , [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ;

and	,	when	grown	,	does	not	even	recognise	them	;
和	,	什么时候	生长	,	做	不是	甚至	认出	他们	;

长大后，甚至认不出他们了；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn'djuə] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .

whereas	the	love	of	a	mother	endures	beyond	the	grave	.
然而	这	爱	的	一个	母亲	持续	超过	这	严重	.

而母爱却能超越生死。

[wen] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [baʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [taɪ][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv]

When	**a**	**husband**	**,**	**bound**	**with**	**the**	**indissoluble**	**tie**	**of**	**affection**	**to**	**the**	**woman**	**of**
什么时候	一个	丈夫	,	边界	和	这	不解	领带	的	感情	到	这	女士	的

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	**heart**	**,**
他的	心	,

当一个丈夫与他心爱的女人之间有着牢不可破的爱情纽带时，

['vɒləntrəli] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] ['dɪərɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

voluntarily	**sacrifices**	**to**	**her**	**everything**	**dearest**	**in**	**the**	**world**	**,**
自愿	牺牲	到	她	一切	亲爱的	在	这	世界	,

她甘愿为她牺牲世上最珍贵的一切。

[ænd; ənd][faindz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ['æmpl] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['daɪərɪst] [prai'veiʃən] ,

and	**finds**	**in**	**her**	**affection**	**ample**	**recompense**	**for**	**his**	**direst**	**privations**	**,**
和	发现	在	她	感情	充足	补偿	为了	他的	最直接	匮乏	,

他从她的爱中找到了对他所遭受的最深重苦难的充分补偿。

[huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sekʃuəl] ['tendənsi] ['kɒmən]

who	**would**	**dare**	**to**	**attribute**	**this**	**to**	**the**	**physical**	**sexual**	**tendency**	**common**
WHO	会	敢	到	属性	这	到	这	身体的	性	趋势	常见的

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bruːts] ?

even	**to**	**the**	**brutes**	**?**
甚至	到	这	野蛮人	?

谁敢将此归因于即使是野兽也普遍存在的生理性欲?

[ə; eɪ] ['tendənsi] , [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] ['əʊnli][æt; ət] [dɪ'tætʃt] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [taɪm] ,

a	**tendency**	**,**	**which**	**,**	**besides**	**manifesting**	**itself**	**only**	**at**	**detached**	**periods**	**of**	**time**	**,**
一个	趋势	,	哪个	,	除了	显现	本身	仅有的	在	分离的	时期	的	时间	,

[ˌdisə'piə] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] ,

disappears	**altogether**	**in**	**old**	**age**	**,**
消失	共	在	老的	年龄	,

这种倾向，除了只在特定的时间段内表现出来之外，还会在老年时期完全消失。

[ˌweər'æz] ['kɒndʒəg(ə)l] [lʌv] [rʌnz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [taɪm] .

whereas	**conjugal**	**love**	**runs**	**beyond**	**the**	**confines**	**of**	**time**	**.**
然而	夫妻	爱	跑步	超过	这	限制	的	时间	.

而夫妻之爱则超越了时间的限制。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

The	**same**	**may**	**be**	**said**	**of**	**a**	**friend**	**,**
这	相同的	可能	是	说	的	一个	朋友	,

这句话同样适用于朋友。

[huː] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

who	**would**	**give**	**his**	**own**	**life**	**to**	**save**	**that**	**of**	**his**	**beloved**	**,**
WHO	会	给	他的	自己的	生活	到	节省	那	的	他的	心爱	,

他愿意为拯救心爱之人而牺牲自己的生命。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['wɒriə(r)] [huː] [rɪsks] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [seɪk] , [ænd; ənd]

of	**a**	**generous**	**warrior**	**who**	**risks**	**everything**	**for**	**his**	**country's**	**sake**	**,**	**and**
的	一个	慷慨的	战士	WHO	风险	一切	为了	他的	该国的	清酒	,	和

[ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

of	**a**	**host**	**of**	**others**	**,**
的	一个	主持人	的	其他的	,

一位慷慨的战士，为了国家甘愿冒一切风险；以及其他许多人。

[huː] [mæg'nænɪməsli] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

who	**magnanimously**	**devote**	**themselves**	**to**	**the**	**relief**	**of**	**suffering**	**humanity**	**;**	**in**	**short**	**,**
WHO	宽宏大量	奉献	他们自己	到	这	宽慰	的	痛苦	人类	;	在	短的	,

他们慷慨无私地致力于救济受苦受难的人类；简而言之，

[ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [fiːlz] [hɪm'self] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

of	every	one	who	feels	himself	moved	by	a	superior	force	to	cross	over	the
的	每一个	一	WHO	感觉	他自己	已搬	经过	一个	优越的	力量	到	叉	超过	这

['baʊndriz] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˌsenʃu'ælətɪ] ,

boundaries	of	selfishness	and	sensuality	,
边界	的	自私	和	感官享受	,

凡是感到自己受到某种更高力量的驱使，从而跨越自私和感官欲望界限的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

and	to	become	a	hero	.
和	到	变得	一个	英雄	.

并成为英雄。

[ˌɛksˌɛl'viː] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [də'rektlɪ] ['ædvɜːs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)]

In	all	these	phenomena	,	a	principle	directly	adverse	to	that	of	physical	nature
在	全部	这些	现象	,	一个	原则	直接地	不利	到	那	的	身体的	自然

['mænifest] [ɪt'self] .

manifests	itself	.
表现	本身	.

在所有这些现象中，都体现出一种与物理自然规律直接相反的原理。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] , [self] - [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsərɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] ,

While	in	the	latter	,	self	-	love	is	a	necessary	supreme	law	,
尽管	在	这	后者	,	自己	-	爱	是	一个	必要的	最高	法律	,

而在后一种情况下，自爱是必要的至高法则，

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ɒv; əv][mæn][wiː; wi] [siː] [prɪ'veɪlɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mə'rælətɪ] ,

in	the	spiritual	life	of	man	we	see	prevailing	,	as	a	foundation	to	morality	,
在	这	精神	生活	的	男人	我们	看	盛行	,	作为	一个	基础	到	道德	,

在人类的精神生活中，我们看到道德的基础占据主导地位。

[ə; eɪ] ['vɒləntrɪ] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][self] , ['ɒfəd] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

a	voluntary	sacrifice	of	self	,	offered	on	the	altar	of	love	.
一个	自愿	牺牲	的	自己	,	提供	在	这	坛	的	爱	.

这是自愿的自我牺牲，献祭在爱的祭坛上。

[nəʊ][peɪn][ɔː(r)] [rɪ'gret] ['evə(r)] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

No	pain	or	regret	ever	accompanies	such	an	offering	;	on	the	contrary	,
不	疼痛	或者	后悔	曾经	伴随	这样的	一个	提供	;	在	这	相反	,

这样的奉献绝不会伴随任何痛苦或遗憾；相反，

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	sensible	man	undertakes	it	with	cheerfulness	,	as	a	manifestation	of	his
一个	明智的	男人	承担	它	和	愉悦	,	作为	一个	表现	的	他的

[ɪg'zɔːltɪd]['neɪtʃə(r)] ,

exalted	nature	,
崇高	自然	,

明智的人会欣然接受，这体现了他高尚的品格。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm][ɪts] [pə'fɔːməns] [ə; eɪ]['pjʊrər][dʒɔɪ][ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)] ['ɜːθli]

and	derives	from	its	performance	a	purer	joy	than	all	other	earthly
和	衍生	从	它是	表现	一个	更纯净	喜悦	比	全部	其他	尘世的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [hɪm] .

enjoyments	could	afford	him	.
享受	可以	买得起	他	.

表演这种行为给他带来了比世间一切快乐都更纯粹的快乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʌv] , [wɪtʃ] ['lɪmɪts] [ænd; ənd] ['kɒŋkəz] [self] - [lʌv] ,

But	this	love	,	which	limits	and	conquers	self	-	love	,
但	这	爱	,	哪个	限制	和	征服者	自己	-	爱	,

但是这种爱，它限制并战胜了自爱，

[ðɪs] [lʌv] [wɪtʃ] [səʊ] [wel] ['testifai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [mæn] , [wens] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

this	love	which	so	well	testifies	to	the	excellence	of	man	,	whence	does	it
这	爱	哪个	所以	出色地	作证	到	这	卓越	的	男人	,	何处	做	它

[prə'siːd] ?

proceed	?
继续	?

这种充分体现人类优秀品质的爱，究竟源自何处?

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Assuredly	not	from	physical	nature	;	this	is	,	on	the	contrary	,
当然	不是	从	身体的	自然	;	这	是	,	在	这	相反	,

绝非源于物理本质；恰恰相反，

[beɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [lʌv] .

based	upon	a	law	which	would	destroy	love	.
基于	之上	一个	法律	哪个	会	破坏	爱	.

基于一项会摧毁爱情的法律。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['emәneɪt] , [ðen] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːs] , [ɪt'self] [ə; eɪ] ['prəʊtətaɪp] [ɒv; əv] ['mɒrəl]

It	must	emanate	,	then	,	from	a	source	,	itself	a	prototype	of	moral
它	必须	发出	,	然后	,	从	一个	来源	,	本身	一个	原型	的	道德

[pə'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

因此，它必定源自于某个源头，而这个源头本身就是道德完美的典范。

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːs] [ɪz] [gɒd] .

a	perpetual	spring	of	the	purest	love	;	and	this	source	is	God	.
一个	永久	春天	的	这	最纯净的	爱	;	和	这	来源	是	上帝	.

最纯粹的爱的永恒源泉；而这源泉就是上帝。

[θruː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'lestiəl] [lʌv] , [mæn] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd]

Through	the	effects	and	impressions	of	this	celestial	love	,	man	feels	the	need
通过	这	效果	和	印象	的	这	天体	爱	,	男人	感觉	这	需要

[ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɪ'eɪtə(r)] ,

of	approaching	his	Creator	,
的	接近	他的	创作者	,

通过这种天上的爱所带来的影响和感受，人类感受到需要亲近造物主。

[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['prɒvɪdənt] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['destini] ,

of	finding	in	Him	the	provident	Ruler	of	the	human	destinies	,
的	寻找	在	他	这	普罗维登特	统治者	的	这	人类	命运	,

在祂里面找到掌管人类命运的眷顾者，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [gʊd] ,

and	of	expecting	from	His	kindness	the	future	triumph	of	good	,
和	的	期待	从	他的	仁慈	这	未来	胜利	的	好的	,

并期待祂的仁慈能带来未来正义的胜利，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	an	ultimate	perfection	of	all	things	.
和	一个	最终的	完美	的	全部	事物	.

万物最终达到完美。

[gɒd] , ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [bɪ'kʌm] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

God	,	providence	,	and	the	immortality	of	the	soul	,	become	then	for	him
上帝	,	普罗维登斯	,	和	这	不朽	的	这	灵魂	,	变得	然后	为了	他

[ˌɪnkən'testəbl] [truːðz] :

incontestable	truths	:
无可争议的	真相	:

于是，上帝、天意和灵魂不朽在他看来就成了无可辩驳的真理：

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪv] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

and	at	such	a	knowledge	he	does	not	arrive	by	way	of	laborious	instruction
和	在	这样的	一个	知识	他	做	不是	到达	经过	方式	的	费力的	操作说明

[ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] ;

and	logical	demonstrations	;
和	逻辑	示威游行	;

而且他并非通过艰苦的教导和逻辑论证才获得这种知识；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] ['fiːlɪŋ] ,

but	it	springs	up	,	as	it	were	,	in	his	inward	feeling	,
但	它	弹簧	向上	,	作为	它	是	,	在	他的	向内	感觉	,

但它仿佛是从他内心深处涌现出来的。

[wɪtʃ] [prɒmpts] [hɪm][tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [sə'blaɪm] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['mɒrəl]

which	prompts	him	to	regulate	his	life	according	to	that	sublime	model	of	moral
哪个	提示	他	到	调节	他的	生活	根据	到	那	升华	模型	的	道德

[pə'fekʃ(ə)n] ;

perfection	;
完美	;

这促使他按照这种崇高的道德完美典范来规范自己的生活；

['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['riːz(ə)n] ['fəːniʃ] [nɒt][tuː; tə][hɪm]['lɒdʒɪk(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðiːz] [truːðz] ,

therefore	,	although	reason	furnishes	not	to	him	logical	proofs	of	these	truths	,
所以	,	虽然	原因	提供	不是	到	他	逻辑	证明	的	这些	真相	,

因此，尽管理性无法为他提供这些真理的逻辑证明，

[jet] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [fiːlz] [ðem; ðəm] ,

yet	he	finds	the	presentiment	of	them	within	his	heart	,	he	feels	them	,
然而	他	发现	这	预感	的	他们	之内	他的	心	,	他	感觉	他们	,

然而，他内心深处却隐隐感到他们的存在，他能感受到他们。

[hiː; hi] [ək'septs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [mɔː(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [hiː; hi] [im'breis]

he	accepts	them	with	a	force	more	sentimental	than	intellectual	,	he	embraces
他	接受	他们	和	一个	力量	更多的	感伤的	比	知识分子	,	他	拥抱

[ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

them	with	enthusiasm	,
他们	和	热情	,

他接受它们时更多的是出于感性而非理性，他热情地拥抱它们。

[ænd; ənd][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [ɪn] [ʃɔːt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz]

and	can	no	longer	detach	himself	from	them	;	in	short	he	believes
和	能	不	更长	分离	他自己	从	他们	;	在	短的	他	相信

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他再也无法将自己与他们区分开来；简而言之，他相信他们。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

XLVI	.
xlvi	.

第四十六章

[ðʌs] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [mæn] [əd'mit] [æz; əz] [truː] ,
Thus , with the same confidence with which man admits as true ,
因此 , 和 这 相同的 信心 和 哪个 男人 承认 作为 真的 ,

因此，以人类承认真理的那种自信，

[wɒt] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [baɪ]['sɒlɪd]['ɑːgjʊm(ə)nts] , — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ðen] [sed]
what is demonstrated to his reason by solid arguments , — and he is then said
什么 是 已证明 到 他的 原因 经过 坚硬的 论点 , 一 和 他 是 然后 说
[tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] ,
to be convinced ,
到 是 确信 ,

如果用确凿的论据向他的理性证明了什么，——那么他就被说服了。

— [dʌz] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
— does he likewise give his assent to the noble inspirations of his heart ,
— 做 他 同样地 给 他的 同意 到 这 高贵 灵感 的 他的 心 ,

——他是否也同样赞同自己内心高尚的愿望?

[nɒt] [jet] [dɪ'preɪvd] [baɪ]['æbdʒekt] [ˌinkli'neiʃən] , — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ðen] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
not yet depraved by abject inclinations , — and he is then said to be
不是 然而 堕落的 经过 卑贱 倾向 , 一 和 他 是 然后 说 到 是
[pə'sweɪdɪd] .
persuaded .
被说服 .

尚未被卑劣的欲望所腐蚀，——这时，据说他就被说服了。

[ðʌs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [truːðz] , ['iːkwəli] [æsə'teind] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['iːkwəli]
Thus there are two kinds of truths , equally ascertained , and therefore equally
因此 那里 是 二 种类 的 真相 , 同样地 已确定 , 和 所以 同样地
[əd'mɪsəb(ə)l] ;
admissible ;
可采纳 ;

因此，真理有两种，它们同样可以被证实，因此也同样可以被接受；

[ðə; ði][wʌn] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ræʃ(ə)nəl] [truːθ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːmd] [ɪn]
the one proceeding from intellect and called rational truth , the other formed in
这 一 进行中 从 智力 和 称为 合理的 真相 , 这 其他 形成 在
[ðə; ði] [hɑːt] ,
the heart ,
这 心 ,

一种源于理智，被称为理性真理；另一种形成于内心。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['mɒrəl] [truːθ] .
and called moral truth .
和 称为 道德 真相 .

并称之为道德真理。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [mait] ['ɔːlsəʊ] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [gʊd] [sens] , [wɪtʃ] [ɪn][fækt]
The source of the latter might also properly be called good sense , which in fact
这 来源 的 这 后者 可能 还 适当地 是 称为 好的 感觉 , 哪个 在 事实
[ækts] ,
acts ,
行为 ,

后者的来源也可以恰当地称为常识，它实际上发挥着作用：

[ɪn] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['riːz(ə)n] .
in many circumstances of life , in lieu of pure reason .
在 许多 情况 的 生活 , 在 代替 的 纯的 原因 .

在生活的许多情况下，纯粹的理性会被忽视。

[ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə]
A **man** **endowed** **with** **good** **sense** **,** **and** **who** **has** **not** **yet** **become** **a** **slave** **to**
一个 男人 捐赠 和 好的 感觉 , 和 WHO 有 不是 然而 变得 一个 奴隶 到
['senʃuəl] ['æpitait] ,
sensual **appetites** **,**
感性的 食欲 ,

一个有理智、尚未沦为感官欲望奴隶的人，

[wɪl] [nɒt] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
will **not** **doubt** **for** **a** **moment** **,** **even** **without** **having** **ever** **been** **acquainted** **with** **the**
将要 不是 怀疑 为了 一个 片刻 , 甚至 没有 拥有 曾经 到过 熟人 和 这
[pruːfs] ,
proofs **,**
证明 ,

即使从未接触过相关证据，我也丝毫不会怀疑。

[ðæt] ['laɪɪŋ] , [kə'lʌmnieit] , [blæs'fiːm] , [fɔːls] ['sweərɪŋ] , ['rɒbɪŋ] , ['mɜːdərɪŋ] , [bi'trei]
that **lying** **,** **calumniating** **,** **blaspheming** **,** **false** **swearing** **,** **robbing** **,** **murdering** **,** **betraying**
那 说谎 , 诽谤 , 亵渎神明 , 错误的 咒骂 , 抢劫 , 谋杀 , 背叛
['frendʃɪp] , ['kʌntri] [ɔː(r)] ['ɒnə(r)] ,
friendship **,** **country** **or** **honour** **,**
友谊 , 国家 或者 荣誉 ,

说谎、诽谤、亵渎神明、作伪证、抢劫、谋杀、背叛友谊、国家或荣誉，

[ɑː(r); ə(r)]['kʌlpəb(ə)l][ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['ækʃ(ə)nz] .
are **culpable** **and** **abominable** **actions** **.**
是 有罪的 和 可恶 行动 .

这些都是应受谴责和令人憎恶的行为。

['ʌðə(r)] [truːðz] [beɪst] [ɒn] [gʊd] [sens] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [ðə; ði] [feɪθ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]
Other **truths** **based** **on** **good** **sense** **are** **also** **the** **following** **:** **the** **faith** **we** **have** **in**
其他 真相 基于 在 好的 感觉 是 还 这 下列的 : 这 信仰 我们 有 在
['frendʃɪp] ,
friendship **,**
友谊 ,

其他基于常识的真理还包括：我们对友谊的信念，

[ɪn][ðə; ði] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əd'mɪnɪstə(r)] ['dʒʌstɪs] , [ɪn][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd]
in **the** **rectitude** **of** **those** **who** **administer** **justice** **,** **in** **the** **fidelity** **of** **a** **beloved**
在 这 正直 的 那些 WHO 管理 正义 , 在 这 忠诚 的 一个 心爱
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object **,**
目的 ,

在执法者的正直中，在挚爱之物的忠诚中，

[ɪn][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv]['peərənts] , [ɪn][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn]
in **the** **tenderness** **of** **parents** **,** **in** **the** **excellence** **of** **virtue** **,** **and** **above** **all** **,** **in**
在 这 压痛 的 父母 , 在 这 卓越 的 美德 , 和 多于 全部 , 在
[ðə; ði] ['wɪzdəm] ,
the **wisdom** **,**
这 智慧 ,

在父母的温柔中，在美德的卓越中，尤其是在智慧中，

['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] ; [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][əd'mɪt] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [səʊlz] ,
goodness **,** **and** **providence** **of** **God** **;** **all** **these** **things** **we** **admit** **within** **our** **souls** **,**
善良 , 和 普罗维登斯 的 上帝 ; 全部 这些 事物 我们 承认 之内 我们的 灵魂 ,

上帝的良善和眷顾；所有这些，我们都在内心深处承认。

[nɒt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
not **in** **consequence** **of** **a** **cold** **calculation** **of** **the** **intellect** **,**
不是 在 结果 的 一个 寒冷的 计算 的 这 智力 ,

并非出于冷酷的理性计算，

[bʌt; bət] [θruː] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
but **through** **an** **irresistible** **impulse** **of** **the** **heart** **,**
但 通过 一个 无法抗拒 冲动 的 这 心 ,

但出于内心无法抗拒的冲动，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪˈzentɪmənt] [ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **in** **consequence** **of** **a** **sort** **of** **presentiment** **springing** **from** **the**
和 在 结果 的 一个 种类 的 预感 弹簧 从 这
[ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈnəʊb(ə)l][ˌspɪrɪtʃuˈæləti] ,
consciousness **of** **our** **own** **noble** **spirituality** **,**
意识 的 我们的 自己的 高贵 灵性 ,

由于我们自身高尚的精神意识所产生的某种预感，

[wɪtʃ] [dɪˈveləps] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ˈgeɪnz] [fɔːs] ,
which **develops** **itself** **and** **gains** **force** **,**
哪个 发展 本身 和 收益 力量 ,

它不断发展壮大，获得力量，

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [ˈelɪveɪt] [ɑːˈselvz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [prəuˈpensiti] [tuː; tə] [wɪtʃ]
in **proportion** **as** **we** **elevate** **ourselves** **above** **the** **material** **propensities** **to** **which**
在 部分 作为 我们 提升 我们自己 多于 这 材料 倾向 到 哪个
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] .
we **are** **subject** **as** **citizens** **of** **this** **earth** **.**
我们 是 主题 作为 公民 的 这 地球 .

当我们超越作为地球公民所受制于的物质倾向时，我们就能获得相应的提升。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
XLVII **.**
xlvii .

第四十七章

[ðəʊz] [huː] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɒn][ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˈræʃ(ə)nəlɪzəm] ,
Those **who** **,** **throwing** **themselves** **on** **a** **severe** **rationalism** **,**
那些 WHO , 投掷 他们自己 在 一个 严重 理性主义 ,

那些投身于严苛理性主义的人，

[wɪl] [ˈrekəgnaɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [truː] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk]
will **recognise** **nothing** **as** **true** **but** **what** **is** **demonstrated** **to** **them** **like**
将要 认出 没有什么 作为 真的 但 什么 是 已证明 到 他们 喜欢
[ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈθiːərəmz] ,
mathematical **theorems** **,**
数学 定理 ,

他们只会把被证明给他们的东西，比如数学定理，当作真理来看待。

[wɪl] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][æz; əz] [dɪˈlʊʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfænsi] ,
will **look** **upon** **the** **sentiments** **above** **referred** **to** **as** **delusions** **of** **the** **fancy** **,**
将要 看 之上 这 情感 多于 指 到 作为 妄想 的 这 想要 ,

会将上述观点视为异想天开的幻想。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈfaʊndɪd] [bʌt; bət][əˈpɒn] [ˈfiːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [θɪŋk] [səʊ]
because **they** **see** **them** **founded** **but** **upon** **feeling** **;** **but** **they** **who** **think** **so**
因为 他们 看 他们 创立 但 之上 感觉 ; 但 他们 WHO 思考 所以
[ɑː(r); ə(r)] [ˈmænɪfestli] [ɪn][ˈerə(r)] .
are **manifestly** **in** **error** **.**
是 显然 在 错误 .

因为他们认为这些行为只是建立在感觉之上的；但这样想的人显然是错误的。

[ɪf] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɒvɪdəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [səʊl] ,
If **faith** **in** **God** **,** **in** **His** **providence** **,** **and** **in** **the** **immortality** **of** **the** **human** **soul** **,**
如果 信仰 在 上帝 , 在 他的 普罗维登斯 , 和 在 这 不朽 的 这 人类 灵魂 ,

如果信仰上帝、信仰他的眷顾以及信仰人类灵魂不朽，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst]['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]

were	a	mere	product	of	the	imagination	,	it	would	last	only	so	long	as
是	一个	仅仅	产品	的	这	想像力	,	它	会	最后的	仅有的	所以	长的	作为

[ðə; ði] ['sembləns] ,

the	semblance	,
这	外表	,

如果仅仅是想象的产物，那么它只会持续到这种表象消失为止。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ælɪmənt] , [ɪg'zɪsts] ;

which	had	given	it	aliment	,	exists	;
哪个	有	给定	它	食物	,	存在	;

曾经为它提供食物的，依然存在；

[ænd; ənd] [wen] [mæn][ɪz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ri'ælitiz] [ænd; ənd][fækts]['kælkjuleɪtɪd]

and	when	man	is	awakened	to	the	sense	of	realities	and	facts	calculated
和	什么时候	男人	是	觉醒	到	这	感觉	的	现实	和	事实	计算

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ,

to	destroy	the	delusion	,
到	破坏	这	错觉	,

当人类觉醒，意识到那些旨在摧毁错觉的现实和事实时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['erə(r)] ,

he	would	be	seen	to	withdraw	from	the	meshes	of	his	error	,
他	会	是	已见	到	提取	从	这	网格	的	他的	错误	,

人们会认为他会从自己犯下的错误中抽身而出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [traɪ'ʌmfənt] [wʊd] [kən'fes] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

and	his	reason	triumphant	would	confess	the	former	aberration	of	the	mind	;
和	他的	原因	凯	会	承认	这	以前的	像差	的	这	头脑	;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [nɒt] [səʊ] .

yet	it	happens	not	so	.
然而	它	发生	不是	所以	.

而他理智的胜利者会承认他之前的精神错乱；然而事实并非如此。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] [greɪv] [kə'læməti] , [wen] [wiː; wi] [siː] [fɒnd]

In	the	moment	we	are	struck	by	some	grave	calamity	,	when	we	see	fond
在	这	片刻	我们	是	击	经过	一些	严重	灾害	,	什么时候	我们	看	喜爱

[həʊps] ,

hopes	,
希望	,

当我们遭遇严重灾难的那一刻，当我们看到美好的希望时，

[lɒŋ] ['tʃerɪʃt] , ['vænɪʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

long	cherished	,	vanish	in	an	instant	,
长的	珍爱	,	消失	在	一个	立即的	,

长久珍藏，转瞬即逝。

[ɔː(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

or	when	we	are	on	the	point	of	losing	what	is	dearest	to	us	,
或者	什么时候	我们	是	在	这	观点	的	输	什么	是	亲爱的	到	我们	,

或者当我们即将失去我们最珍视的东西时，

[waɪ] [ɪz] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [nɒt] [ðen] ['wiːkənd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ?

why	is	faith	in	God	and	in	His	providence	not	then	weakened	in	the	religious	man	?
为什么	是	信仰	在	上帝	和	在	他的	普罗维登斯	不是	然后	减弱	在	这	宗教	男人	?

那么，为什么虔诚的信徒对上帝及其旨意的信仰没有减弱呢?

[waɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [dʌz] [hiː; hi] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ?

Why	,	on	the	contrary	,	does	he	cling	to	it	more	and	more	?
为什么	,	在	这	相反	,	做	他	黏着	到	它	更多的	和	更多的	?

为什么他反而越来越执着于它呢?

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kəʊld] ['θɪərəm] ,

The	reason	is	,	because	such	a	faith	is	not	a	cold	theorem	,
这	原因	是	,	因为	这样的	一个	信仰	是	不是	一个	寒冷的	定理	,

原因在于，这种信念并非冷冰冰的定理，

[ə'genst] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [daʊt] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪz] ,

against	which	some	doubt	may	eventually	arise	,
反对	哪个	一些	怀疑	可能	最终	出现	,

对此，最终可能会产生一些疑虑。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tru:θ] ['ru:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn'herənt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] ;

but	a	truth	rooted	in	the	love	inherent	in	our	nature	;
但	一个	真相	根	在	这	爱	固有	在	我们的	自然	;

但这是源于我们天性中固有的爱的真理；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kwaiəz] ['vɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

and	consequently	it	acquires	vigour	with	the	growth	of	love	,
和	最后	它	收购	活力	和	这	生长	的	爱	,

因此，随着爱情的增长，它也获得了活力。

[ænd; ənd] [ɪts] ['paʊə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] .

and	its	power	cannot	be	extinguished	but	when	we	cease	to	love	.
和	它是	力量	不能	是	熄灭	但	什么时候	我们	停止	到	爱	.

只有当我们停止爱的时候，它的力量才会消失。

[səʊ] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] ['herəʊɪzəm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['mɒrəl] ['ækʃ(ə)n] ,

So	,	also	,	the	other	impulses	to	heroism	and	to	exalted	moral	action	,
所以	,	还	,	这	其他	冲动	到	英雄主义	和	到	崇高	道德	行动	,

因此，其他驱使英雄主义和崇高道德行为的冲动也是如此。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ɔ:(r)] [led] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɑ:'selvz]

by	which	we	are	induced	to	great	sacrifices	,	or	led	to	believe	ourselves
经过	哪个	我们	是	诱导	到	伟大的	牺牲	,	或者	引领	到	相信	我们自己

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

capable	of	accomplishing	them	,
有能力的	的	完成	他们	,

由此，我们被诱使做出巨大的牺牲，或者被引导相信自己有能力完成这些牺牲。

[ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [ɪn] [ju: 'es] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [lʌv] ,

are	produced	in	us	by	faith	in	an	eternal	Source	of	pure	love	,
是	生产	在	我们	经过	信仰	在	一个	永恒	来源	的	纯的	爱	,

源于我们对永恒纯爱之源的信仰，

[baɪ] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] ['kæriz] [wɪð] [ɪt'self] [ðə; ði] ['ʃʊərəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fju:tʃə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fju:tʃə(r)]

by	that	faith	which	carries	with	itself	the	surety	of	a	future	life	and	a	future
经过	那	信仰	哪个	携带	和	本身	这	保证	的	一个	未来	生活	和	一个	未来

['kɪŋdəm] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [lʌv] .

kingdom	founded	upon	love	.
王国	创立	之上	爱	.

凭借那份信仰，它蕴含着对来世和建立在爱之上的未来王国的确信。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [mæn] [sək'si:dz] [ɪn] [səb'dju:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] ,

Therefore	,	in	proportion	as	man	succeeds	in	subduing	his	own	passions	,
所以	,	在	部分	作为	男人	成功	在	制服	他的	自己的	激情	,

因此，人越能成功地克制自己的欲望，

[ɔ:(r)] [æz; əz] [ði:z] [grəʊ] [feɪnt] [baɪ] [eɪdʒ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['kɔ:zɪz] , [səʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [grəuz] [mɔ:(r)] ['vɪgərəs] ;

or	as	these	grow	faint	by	age	or	other	causes	,	so	his	love	grows	more	vigorous	;
或者	作为	这些	生长	头晕的	经过	年龄	或者	其他	原因	,	所以	他的	爱	生长	更多的	蓬勃	;

或者，随着年龄或其他原因导致这些症状逐渐消退，他的爱反而会更加强烈；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːθli] ['ɒbdʒɪkts]['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [səʊ] [feɪθ] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɔːl] -

and	as	earthly	objects	gradually	disappear	,	so	faith	rises	and	shews	itself	all	-
和	作为	尘世的	对象	逐步地	消失	，	所以	信仰	上升	和	展示	本身	全部	-

[pɜːˈveɪdɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .

pervading	and	invincible	.
普遍存在	和	无敌	.

随着世俗之物逐渐消失，信仰也随之兴起，展现出其无所不在、不可战胜的一面。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XLVIII	.
xlviii	.

第四十八章

[æz; əz][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

As	a	condition	indispensable	to	the	entertainment	of	faith	,
作为	一个	状况	必不可少	到	这	娱乐	的	信仰	,

作为信仰娱乐的必要条件，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] ['priːviəsli] ['friːɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm]

we	have	already	insisted	on	the	necessity	of	previously	freeing	the	heart	from
我们	有	已经	坚持	在	这	必要性	的	之前	释放	这	心	从

[ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senʃuəl] ['æpitait] ;

the	sway	of	the	sensual	appetites	;
这	摇摆	的	这	感性的	食欲	;

我们已经强调过，必须先使心灵摆脱感官欲望的支配；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [greɪv] ['riːz(ə)n] ,

and	it	is	not	without	a	grave	reason	,
和	它	是	不是	没有	一个	严重	原因	,

这并非没有一个重要的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeərˈɪn] [prɪˈsaɪsli] [kənˈsɪsts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən]

for	therein	precisely	consists	the	secret	of	the	solution	of	the	great	question
为了	其中	恰恰	由	这	秘密	的	这	解决方案	的	这	伟大的	问题

['ædʒɪteɪtɪd][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [suːpɜˈnætʃɜˈələsts] .

agitated	in	all	ages	between	the	so	-	called	rationalists	and	the	supernaturalists	.
激动	在	全部	年龄	之间	这	所以	-	称为	理性主义者	和	这	超自然主义者	.

因为其中恰恰蕴含着解决历代以来所谓理性主义者和超自然主义者之间争论不休的重大问题的秘密。

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] ,

Intellect	and	reason	are	rays	from	the	Divine	wisdom	,
智力	和	原因	是	射线	从	这	神圣的	智慧	,

理智和理性是神圣智慧的光芒，

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][mæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [bɪ'twiːn] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] , [bɪ'twiːn]

bestowed	upon	man	to	assist	him	to	discern	between	true	and	false	,	between
授予	之上	男人	到	协助	他	到	辨别	之间	真的	和	错误的	,	之间

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ;

good	and	evil	;
好的	和	邪恶的	;

赋予人类辨别真假、辨别善恶的能力；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['eksəd] [baɪ] [ðəʊz] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)]

but	such	a	function	is	not	exercised	by	those	faculties	with	an	absolute	power
但	这样的	一个	功能	是	不是	锻炼	经过	那些	学院	和	一个	绝对	力量

['əʊvə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] ;

over	the	human	will	;
超过	这	人类	将要	;

但这种功能并非由那些对人类意志拥有绝对权力的能力来行使；

[ðeɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
they , on the contrary ,
他们 , 在 这 相反 ,

相反，他们

[ɑː(r); ə(r)] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [æz; əz][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]
are subservient to such desires and passions as have acquired a
是 顺从的 到 这样的 欲望 和 激情 作为 有 获得 一个
[prɪ'pɒndərəns] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ;
preponderance in the heart ;
优势 在 这 心 ;

服从于心中占据主导地位的欲望和激情；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [huː] , [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [əd'vaɪs] ,
they are similar to those ministers of a prince who , in offering him advice ,
他们 是 相似的 到 那些 部长们 的 一个 王子 WHO , 在 提供 他 建议 ,

他们类似于君主的那些大臣，在向君主提供建议时，

['əʊnli][eɪm][æt; ət] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['maːstəz] ['wɪʃɪz] ;
only aim at facilitating the attainment of their master's wishes ;
仅有的 目的 在 促进 这 素养 的 他们的 硕士学位 愿望 ;

他们的唯一目的就是帮助主人实现愿望；

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊn] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] [aɪ] .
or to the known effects of a glass applied to a jaundiced eye .
或者 到 这 已知 效果 的 一个 玻璃 应用 到 一个 黄疸 眼睛 .

或者说，就像用玻璃杯照射黄疸患者的眼睛一样。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][mæn] [rɪ'meɪnz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['djuːtiz] ,
So long as man remains faithful to his moral duties ,
所以 长的 作为 男人 遗迹 忠实 到 他的 道德 职责 ,

只要人忠于自己的道德义务，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,
and desires nothing but what is good and honest ,
和 欲望 没有什么 但 什么 是 好的 和 诚实的 ,

他只渴望善良和诚实的事物。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['ɒfə(r)] [hɪm] ['vælɪd]['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
his intellect and reason always offer him valid arguments to confirm him in his
他的 智力 和 原因 总是 提供 他 有效的 论点 到 确认 他 在 他的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

他的智慧和理性总能为他提供有效的论据来证实他的目的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['dɒgməz]
and to augment his love of virtue ; and then , also , the noblest dogmas
和 到 增强 他的 爱 的 美德 ; 和 然后 , 还 , 这 最高贵 教条
[ɒv; əv] [feɪθ] ,
of faith ,
的 信仰 ,

为了增进他对美德的热爱；以及最高尚的信仰教义，

[gɒd] , ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tælətɪ] [faɪnd] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
God , providence , and immortality find easy access to his mind , and are
上帝 , 普罗维登斯 , 和 不朽 寻找 简单的 使用权 到 他的 头脑 , 和 是
['hɑːbə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Harboured with joy .
窝藏 和 喜悦 .

上帝、天意和永生很容易进入他的脑海，并让他感到无比喜悦。

[bʌt; bət] [ɪf] [dɪ'preɪvd] [prəu'pensiti] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

But	if	depraved	propensities	have	corrupted	his	heart	,
但	如果	堕落的	倾向	有	腐败的	他的	心	,

但如果堕落的倾向腐蚀了他的心，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [beɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

so	that	his	aspirations	are	in	a	wrong	and	base	direction	,
所以	那	他的	抱负	是	在	一个	错误的	和	根据	方向	,

所以他的抱负是错误和卑劣的。

[ðen] [ðiːz] [seɪm] ['fæk(ə)ltɪz] [bɪ'kʌm] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

then	these	same	faculties	become	ministers	to	the	predominant	passion	,	and
然后	这些	相同的	学院	变得	部长们	到	这	主要的	热情	,	和

[sə'dʒest] [tuː; tə][mæn] ['sɒfɪzəm] ,

suggest	to	man	sophisms	,
建议	到	男人	诡辩	,

那么，这些能力就成了支配性欲望的工具，并向人灌输诡辩之词。

['fæləsiz] , [ænd; ənd] ['spiːʃəs] ['sʌltɪz] , [weə'baɪ] [tuː; tə] [dɪs'əʊn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌhɪətu'fɔː(r)]

fallacies	,	and	specious	subtleties	,	whereby	to	disown	that	which	he	heretofore
谬误	,	和	似是而非的	微妙之处	,	由此	到	断绝关系	那	哪个	他	此前

[rɪ'spektɪd] ,

respected	,
受人尊敬	,

谬误和似是而非的诡辩，以此来否定他以前所尊重的事物。

[tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [tuː; tə] [lʌl] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [rɪ'mɔːs]

to	upset	the	edifice	of	his	faith	,	to	lull	his	conscience	and	quiet	remorse
到	沮丧的	这	大厦	的	他的	信仰	,	到	麻痹	他的	良心	和	安静的	悔恨

,

,

,

动摇他坚定的信仰，麻痹他的良心，平息他的悔恨。

[tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] [breɪk] [θruː] ['evri] [rɪ'streɪnt] ,

to	excuse	his	weaknesses	and	break	through	every	restraint	,
到	原谅	他的	弱点	和	休息	通过	每一个	克制	,

为了掩盖他的弱点，突破一切束缚，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['wɒrənt] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [fɔːlt] [ænd; ənd][vaɪs] .

and	thus	to	warrant	every	kind	of	fault	and	vice	.
和	因此	到	保证	每一个	种类	的	过错	和	副	.

因此，各种过错和恶习都应受到谴责。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [truː] [ɔː(r)] [ʌn'truː] ,

Hence	it	is	that	the	knowledge	and	discernment	of	what	is	true	or	untrue	,
因此	它	是	那	这	知识	和	辨别力	的	什么	是	真的	或者	不属实	,

因此，对真假的认知和辨别能力至关重要。

[ɪn][ðə; ði] ['mɒrəl] [wɜːld] , [dɪ'pendz] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [gʊd]

in	the	moral	world	,	depends	,	in	a	considerable	degree	,	upon	the	practice	of	good
在	这	道德	世界	,	取决于	,	在	一个	大量	程度	,	之上	这	实践	的	好的

[ɔː(r)]['iːv(ə)l] ;

or	evil	;
或者	邪恶的	;

在道德世界里，很大程度上取决于行善或作恶的行为；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkli'neiʃən]

hence	**it**	**is**	**,**	**that**	**the**	**judgments**	**of**	**the**	**mind**	**are**	**modified**	**by**	**the**	**inclinations**
因此	它	是	,	那	这	判决	的	这	头脑	是	修改的	经过	这	倾向

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

of	**the**	**heart**	**,**
的	这	心	,

因此，人的理性判断会受到内心倾向的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɜːtʃuː] ['əupənz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [feɪθ] , [ænd; ənd] [vaɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti]

and	**that**	**virtue**	**opens**	**the**	**way**	**to**	**faith**	**,**	**and**	**vice**	**is**	**the**	**author**	**of**	**infidelity**
和	那	美德	打开	这	方式	到	信仰	,	和	副	是	这	作者	的	不忠

.

:
.

美德开启信仰之路，而恶习则是背信弃义的根源。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .

XLIX	**.**
xlix	.

第四十九。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['briːfli] ['steɪtɪd] ,

From	**what**	**we**	**have**	**hitherto**	**briefly**	**stated**	**,**
从	什么	我们	有	迄今为止	简要地	声明	,

根据我们之前简要所述的内容，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [sə'fɪʃntli] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] ,

it	**will**	**appear**	**sufficiently**	**obvious**	**that**	**the**	**dogmas**	**of**	**revealed**	**religion**	**,**
它	将要	出现	足够	明显的	那	这	教条	的	揭晓	宗教	,

显而易见，启示宗教的教条是……

[ðəʊ] [beɪst] ['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]

though	**based**	**rather**	**on**	**the**	**ground**	**of**	**faith**	**than**	**on**	**that**	**of**	**philosophy**	**and**
尽管	基于	相当	在	这	地面	的	信仰	比	在	那	的	哲学	和

[strɪkt] ['krɪtɪsɪzəm] ,

strict	**criticism**	**,**
严格的	批评	,

虽然它更多地是基于信仰而非哲学和严格批判，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] ,

are	**yet**	**,**	**for**	**an**	**upright**	**man**	**,**
是	然而	,	为了	一个	直立	男人	,

然而，对于一个正直的人来说，

[sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]

susceptible	**of**	**a**	**degree**	**of**	**evidence**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**any**	**other**
易受影响的	的	一个	程度	的	证据	平等的	到	那	的	任何	其他

[dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] [truːθ] ,

demonstrable	**truth**	**,**
可证明的	真相	,

能够被证明到与任何其他可证明的真理同等程度的证据水平，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] ,

inasmuch	**as**	**they**	**have**	**their**	**foundation**	**in**	**human**	**nature**	**itself**	**,**
因此	作为	他们	有	他们的	基础	在	人类	自然	本身	,

因为它们都根植于人性之中，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][bʌt; bət][baɪ][hɪm] [huː] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] [ðə; ði]['nəʊblɪst]
and 和 | **can** 能 | **be** 是 | **rejected** 拒绝 | **but** 但 | **by** 经过 | **him** 他 | **who** WHO | **rebels** 叛军 | **against** 反对 | **the** 这 | **noblest** 最高贵
['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
impulses 冲动 | **of** 的 | **the** 这 | **heart** 心 | **,** ,

只有那些违背内心最高尚情感的人才会拒绝它。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ɪn'ɔːdɪnət] ['æpitait] .
to 到 | **give** 给 | **himself** 他自己 | **up** 向上 | **to** 到 | **the** 这 | **sway** 摇摆 | **of** 的 | **passions** 激情 | **or** 或者 | **inordinate** 过度 | **appetites** 食欲 | **.** .

任由自己被激情或过度的欲望所支配。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] , [wɪtʃ] [məʊst] [ɪn'hɑːnsɪz] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ,
One 一 | **of** 的 | **the** 这 | **features** 特征 | **,** , | **which** 哪个 | **most** 最多 | **enhances** 增强 | **the** 这 | **value** 价值 | **of** 的 | **religion** 宗教 | **,** , | **is** 是 | **precisely** 恰恰 | **this** 这 | **,** ,

宗教最能提升其价值的特点之一，恰恰在于此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] , [nɒt][ɒv; əv] [ˌtrænsen'dentl] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [bʌt; bət][ɒv; əv]
that 那 | **it** 它 | **is** 是 | **the** 这 | **product** 产品 | **,** , | **not** 不是 | **of** 的 | **transcendental** 超验的 | **devices** 设备 | **of** 的 | **the** 这 | **mind** 头脑 | **,** , | **but** 但 | **of** 的
[feɪθ] [ɪn] [gɒd] ,
faith 信仰 | **in** 在 | **God** 上帝 | **,** ,

它并非超验思维手段的产物，而是对上帝的信仰的产物。

[ɪt'self] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
itself 本身 | **springing** 弹簧 | **from** 从 | **love** 爱 | **,** , | **and** 和 | **that** 那 | **consequently** 最后 | **,** , | **it** 它 | **is** 是 | **not** 不是 | **originated** 起源于 | **by** 经过 | **the** 这
['ɪntəlekt] ,
intellect 智力 | **,** ,

它本身源于爱，因此，它并非源于理智。

[bʌt; bət] [ɪn'fjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [greɪs] .
but 但 | **infused** 注入 | **by** 经过 | **a** 一个 | **Divine** 神圣的 | **grace** 优雅 | **.** .

但其中蕴含着神圣的恩典。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] ['evri] [deɪ] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
Thus 因此 | **we** 我们 | **see** 看 | **every** 每一个 | **day** 天 | **,** , | **in** 在 | **our** 我们的 | **own** 自己的 | **experience** 经验 | **,** ,

因此，我们每天都能在自己的经验中看到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [θɔːts] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
that 那 | **the** 这 | **loftiest** 最高 | **thoughts** 想法 | **of** 的 | **virtue** 美德 | **and** 和 | **heroism** 英雄主义 | **are** 是 | **not** 不是 | **suggested** 建议 | **to** 到 | **us** 我们
[baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['sɪləˌdʒɪzəmz] ,
by 经过 | **a** 一个 | **long** 长的 | **and** 和 | **laborious** 费力的 | **chain** 链 | **of** 的 | **syllogisms** 三段论 | **,** ,

最高尚的美德和英雄主义思想并非通过冗长而费力的三段论推理链向我们揭示的。

[bʌt; bət] [breɪk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ; ['truːli] —
but 但 | **break** 休息 | **upon** 之上 | **us** 我们 | **unexpectedly** 不料 | **as** 作为 | **inspirations** 灵感 | **of** 的 | **the** 这 | **heart** 心 | **;** ; | **truly** 真的 | **—** —
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
considering 考虑 | **the** 这 | **divine** 神圣的 | **spirit** 精神 | **dwelling** 住宅 | **within** 之内 | **us** 我们 | **,** ,

但它们却会出乎意料地从我们心中涌现；的确——考虑到我们里面居住着神圣的灵性，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] ['hɑːbə(r)] ['keəfəli] — [ðeɪ] [breɪk] [ə'pɒn][juː 'es][laɪk]

and	which	we	have	but	to	harbour	carefully	—	they	break	upon	us	like
和	哪个	我们	有	但	到	港口	小心	—	他们	休息	之上	我们	喜欢

[ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['hevə(n)] .

inspirations	of	heaven	.
灵感	的	天堂	.

我们只需小心呵护它们——它们就像上天的启示一样降临到我们身上。

['hævɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [həʊp] , [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt]

Having	,	as	we	hope	,	satisfactorily	disposed	of	the	objection	usually	put
拥有	,	作为	我们	希望	,	令人满意地	处置	的	这	异议	通常	放

['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['ræʃ(ə)nəlɪst] ,

forward	by	the	so	-	called	rationalists	,
向前	经过	这	所以	-	称为	理性主义者	,

我们已经如愿以偿地驳斥了所谓理性主义者通常提出的反对意见，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [məʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hɪ'stɒrɪkli]

we	shall	now	proceed	to	relate	the	modes	by	which	Divine	revelation	historically
我们	将	现在	继续	到	涉及	这	模式	经过	哪个	神圣的	启示	历史

[keɪm] ['ɪntuː][ˌæktʃu'æləti] .

came	into	actuality	.
来了	进入	现实	.

接下来，我们将讲述神圣启示在历史上得以实现的各种方式。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[el] . [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [ə'pɒn]

L	.	the	benefits	which	the	Eternal	Wisdom	had	determined	to	confer	upon
L	.	这	好处	哪个	这	永恒	智慧	有	决定	到	授予	之上

[mæn'kaɪnd] [θruː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

mankind	through	revelation	,
人类	通过	启示	,

L. 永恒智慧决定通过启示赋予人类的福祉，

[dɪ'pendɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn]

depended	,	however	,	on	a	condition	without	which	,	they	could	never	have	been
取决于	,	然而	,	在	一个	状况	没有	哪个	,	他们	可以	绝不	有	到过

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

然而，这一切都取决于一个条件，没有这个条件，它们就永远不可能实现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [men] , [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] ,

It	was	necessary	that	men	,	on	their	part	,
它	曾是	必要的	那	男人	,	在	他们的	部分	,

男人们必须这样做。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

should	be	inclined	to	receive	the	bidding	addressed	to	them	,
应该	是	倾斜	到	收到	这	投标	已解决	到	他们	,

应该乐于接受发给他们的投标。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [truːðz] [tuː; tə][biː; bi] ['grædʒuəli] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd]

that	they	should	direct	their	attention	to	the	truths	to	be	gradually	promulgated
那	他们	应该	直接的	他们的	注意力	到	这	真相	到	是	逐步地	颁布

[tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

to	them	for	their	own	advantage	;
到	他们	为了	他们的	自己的	优势	;

让他们把注意力集中到那些将逐步向他们宣传的、对他们自身有益的真理上；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

in	short	,	that	they	should	feel	disposed	to	correspond	to	the	Divine	intentions	.
在	短的	,	那	他们	应该	感觉	处置	到	对应	到	这	神圣的	意图	.

简而言之，就是让他们感到愿意遵从神的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]

It	was	no	part	of	the	plan	of	the	Divine	wisdom	that	men	should	be	in
它	曾是	不	部分	的	这	计划	的	这	神圣的	智慧	那	男人	应该	是	在

['eni] [wei] [kən'streɪnd] ,

any	way	constrained	,
任何	方式	受限	,

神圣智慧的计划中绝没有包含以任何方式限制人类的内容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft][ɒv; əv] [friː] [wɪl] ,

for	that	would	have	been	depriving	them	of	the	precious	gift	of	free	will	,
为了	那	会	有	到过	剥夺	他们	的	这	宝贵的	礼物	的	自由的	将要	,

因为那样就等于剥夺了他们自由意志这一宝贵的礼物。

[ænd; ənd] [diˈstrɔi] [ðeə(r)] ['es(ə)ns] .

and	destroying	their	essence	.
和	摧毁	他们的	本质	.

并摧毁它们的本质。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['lɪbəti] , [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][mæn] , ['rendəd] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]

But	this	very	liberty	,	of	action	granted	to	man	,	rendered	the	realization
但	这	非常	自由	,	的	行动	的确	到	男人	,	渲染	这	实现

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [θɔːt] ['daʊtf(ə)l] ;

of	the	Divine	thought	doubtful	;
的	这	神圣的	想法	疑	;

但是，正是这种赋予人类的行动自由，使得神圣思想的实现变得令人怀疑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [kəm'pliːt]

and	it	might	have	happened	that	a	generation	,	sinking	itself	into	complete
和	它	可能	有	发生	那	一个	一代	,	下沉	本身	进入	完全的

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

corruption	,
腐败	,

或许曾经发生过这样的情况：一代人彻底沉沦于腐败之中，

[wʊd] [hæv; həv] [lɒst] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ɔːl'redi] [rɪ'viːld] ;

would	have	lost	every	trace	of	the	truths	already	revealed	;
会	有	丢失的	每一个	痕迹	的	这	真相	已经	揭晓	;

将会彻底抹去所有已经揭示的真相；

[ænd; ənd] [ðens] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [wʊd] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv]

and	thence	a	necessity	would	have	arisen	for	one	or	more	repetitions	of
和	因此	一个	必要性	会	有	出现	为了	一	或者	更多的	重复	的

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

the	communication	,
这	沟通	,

因此，就有必要重复一次或多次沟通。

[wɪð] ['iːkwəl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [sək'ses] .

with	equal	uncertainty	of	permanent	success	.
和	平等的	不确定	的	永恒的	成功	.

但同样无法保证永久成功。

[liː] .

LI	.
李	.

李。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

To	avoid	such	a	danger	,
到	避免	这样的	一个	危险	,

为了避免这种危险，

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmɜːsi] [tuː; tə] [faʊnd] [əˈpɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

it	pleased	the	Divine	Mercy	to	found	upon	earth	a	permanent	institution	of
它	高兴	这	神圣的	怜悯	到	成立	之上	地球	一个	永恒的	机构	的

[æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ,

an	exceptional	,
一个	非凡的	,

天主慈悲，在世上创立了一所卓越的永久机构，

[ˈwʌndəf(ə)l] , [ˈɔːlməʊst] [ˌpriːtəˈnætʃrəl] [ˈkærəktə(r)] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

wonderful	,	almost	preternatural	character	,	through	which	the	preservation	of	the
精彩的	,	几乎	超自然	特点	,	通过	哪个	这	保存	的	这

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdɒktrɪnz] ,

principal	doctrines	,
主要的	教义	,

奇妙的、近乎超自然的特性，通过这种特性，主要教义得以保存。

[ðæt] [fɔːm] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [rɪˈviːld] [rɪˈlɪdʒən] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] [tuː; tə] [mænˈkaɪnd] .

that	form	the	substance	of	revealed	religion	,	could	be	insured	to	mankind	.
那	形式	这	物质	的	揭晓	宗教	,	可以	是	投保人	到	人类	.

构成启示宗教实质的内容，可以保障全人类的利益。

[æz; əz] [siːdz] [ɒv; əv] [reə(r)] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzɜːvd] [wɪð] [keə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]

As	seeds	of	rare	and	precious	plants	are	preserved	with	care	,	that	the
作为	种子	的	稀有的	和	宝贵的	植物	是	保存完好	和	关心	,	那	这

[ˈspiːʃiːz] [meɪ] [nɒt] [ˈperɪʃ] ,

species	may	not	perish	,
物种	可能	不是	沦	,

就像珍稀植物的种子被精心保存，以免物种灭绝一样，

[səʊ] [ðə; ði] [ˈruːlə(r)] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [rɪˈpɒzət(ə)ri]

so	the	Ruler	of	Providence	designed	to	establish	among	us	a	repository
所以	这	统治者	的	普罗维登斯	设计	到	建立	之中	我们	一个	仓库

[weəˈrɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈsɜːnz] [mænz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] ;

wherein	to	keep	the	germs	of	all	that	which	concerns	man's	spiritual	life	;
其中	到	保持	这	细菌	的	全部	那	哪个	担忧	男人的	精神	生活	;

因此，天意的主宰者设计在我们中间建立一个宝库，用来保存与人类精神生活相关的一切事物的萌芽；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [səʊ] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ˈdʒeləsli] [ˈgɑːdɪd] , [ænd; ənd] [wɪð]

and	He	so	ordained	that	they	should	be	there	jealously	guarded	,	and	with
和	他	所以	受戒	那	他们	应该	是	那里	嫉妒	守卫	,	和	和

[pəˈtɪkjələ(r)] [ˈdɪlɪdʒəns] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,

particular	diligence	cultivated	,
特别的	勤勉	栽培	,

祂如此安排，是为了让他们在那里受到严密守护，并得到特别的精心培育。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəl] ,

in	order	to	bring	about	their	slow	and	gradual	,
在	命令	到	带来	关于	他们的	慢的	和	逐渐地	,

为了促成他们缓慢而渐进的……

[bʌt; bət] [ʃʊə(r)] [ˌprɒpəˈgeɪʃn] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈfæməli] .

but	sure	propagation	among	all	the	individuals	of	the	human	family	.
但	当然	传播	之中	全部	这	个人	的	这	人类	家庭	.

但在人类大家庭的所有成员中肯定能够传播。

[ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['luːmɪnəs] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv]
This provision is a most luminous proof of the unbounded love and mercy of
这 条款 是 一个 最多 发光的 证明 的 这 无界 爱 和 怜悯 的
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɑː'tɪfɪsə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃə(r)] ,
the Divine Artificer towards the rational creature ,
这 神圣的 工匠 向 这 合理的 生物 ,

这一规定最能体现神圣造物主对理性生物的无限慈爱和怜悯。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪz] [ðʌs] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
to whom a powerful assistance is thus offered to attain his noble destination ,
到 谁 一个 强大的 协助 是 因此 提供 到 达到 他的 高贵 目的地 ,

因此，他将获得强有力的帮助，以实现其崇高的目标。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɛə] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
without in the least impairing his liberty of action .
没有 在 这 至少 损害 他的 自由 的 行动 .

丝毫不影响他的行动自由。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] [gɒd] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə]
Such a provision consists in God having chosen a small portion of mankind to
这样的 一个 条款 由 在 上帝 拥有 选定 一个 小的 部分 的 人类 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ,
be a medium for ,
是 一个 中等的 为了 ,

这种安排是指上帝选择了一小部分人类作为媒介，

[ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtə(r)][ɪn] , [ðə; ði][grænd] [wɜːk] ,
and co - operator in , the grand work ,
和 合作 - 操作员 在 , 这 盛大 工作 ,

以及合作者，这项伟大的工作，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'petʃuəli]
and having entrusted to it the special important mission of perpetually
和 拥有 受托 到 它 这 特别的 重要的 使命 的 永恒地
[prɪ'zɜːrv] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [peɪl] ,
preserving within its pale ,
保存 之内 它是 苍白 ,

并赋予它一项特殊的、重要的使命，即在其范围内永久保存，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɔgməz] [ɒv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] ;
the principal dogmas of revealed religion ;
这 主要的 教条 的 揭晓 宗教 ;

启示宗教的主要教义；

[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'laɪv] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
of keeping always alive on earth the remembrance of that relation which was
的 保持 总是 活 在 地球 这 纪念 的 那 关系 哪个 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
established from the beginning of creation between the Creator and the
已确立的 从 这 开始 的 创建 之间 这 创作者 和 这
['hjuːmən]['fæməli] ;
human family ;
人类 家庭 ;

使世人永远铭记自创世之初就存在的造物主与人类之间的关系；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [mait] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪkl]

and	,	in	short	,	of	contributing	with	all	its	might	to	the	practical
和	,	在	短的	,	的	贡献	和	全部	它是	可能	到	这	实际的

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'dɪə] .

realization	of	the	Divine	idea	.
实现	的	这	神圣的	主意	.

简而言之，就是竭尽全力为实现神圣理念做出贡献。

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [fjuː] [hæd; həd] ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðə; ði] [gəʊl]

The	chosen	few	had	consequently	to	propose	to	themselves	,	as	the	goal
这	选定	很少	有	最后	到	提出	到	他们自己	,	作为	这	目标

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'rɪə(r)] ,

of	their	career	,
的	他们的	职业	,

因此，这少数被选中的人必须为自己设定职业目标：

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'tæks] [ðæt]

the	defence	of	the	sacred	deposit	entrusted	to	them	from	all	attacks	that
这	防御	的	这	神圣	订金	受托	到	他们	从	全部	攻击	那

[mait] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] ['mælɪs] ,

might	be	directed	by	malice	,
可能	是	指导	经过	恶意	,

保护他们所受托的神圣宝藏免受一切恶意攻击，

['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)nz]

ignorance	or	superstition	;	they	had	to	promote	the	propagation	of	the	notions
无知	或者	迷信	;	他们	有	到	推动	这	传播	的	这	概念

[ɒv; əv] ['mɒnəʊθɪɪzəm] ;

of	monotheism	;
的	一神论	;

无知或迷信；他们不得不推广一神论的思想；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə]

of	the	divine	origin	of	man	,	and	of	the	duties	incumbent	upon	him	to
的	这	神圣的	起源	的	男人	,	和	的	这	职责	现任	之上	他	到

['præktɪs] ['dʒʌstɪs] ,

practice	justice	,
实践	正义	,

论人类的神圣起源，以及人类履行正义的义务，

['tʃærəti] , ['rektɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['paɪəti] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['prəʊtest] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'genst]

charity	,	rectitude	,	and	piety	;	they	had	to	protest	incessantly	against
慈善机构	,	正直	,	和	虔诚	;	他们	有	到	反对	不已	反对

['pɒlɪθɪɪzəm] ,

polytheism	,
多神教	,

他们倡导慈善、正直和虔诚；他们不得不不断地抗议多神论。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] [aɪ'dɒlətrəs] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [kriːd] ,

and	against	all	and	every	idolatrous	and	superstitious	creed	,
和	反对	全部	和	每一个	偶像崇拜	和	迷信的	信条	,

反对一切偶像崇拜和迷信的信条，

[æz; əz] ['ædvɜːs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪ'viːld]

as	adverse	and	injurious	to	the	development	of	the	principles	of	revealed
作为	不利	和	有害的	到	这	发展	的	这	原则	的	揭晓

[rɪ'lɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

对启示宗教原则的发展具有不利和损害性；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kənˈfɜːm] [ðiːz] [ˈθɪərɪz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ɪgˈzempləz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
they had to confirm these theories by making themselves the exemplars of a
他们 有 到 确认 这些 理论 经过 制作 他们自己 这 范例 的 一个
[rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] ,
religious life ,
宗教 生活 ,

他们必须通过成为宗教生活的典范来证实这些理论。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈbeərɪŋ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [ˈnesəsəri] , [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˈmɑːtədəm] ;
and by bearing witness to them , when necessary , by their own martyrdom ;
和 经过 轴承 证人 到 他们 , 什么时候 必要的 , 经过 他们的 自己的 殉道 ;

必要时，以殉道来为这些事作证；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ɪˈfektʃuəl] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪˈfjuːʒn]
they had thus to become the effectual instruments to the gradual diffusion
他们 有 因此 到 变得 这 有效的 仪器 到 这 逐渐地 扩散
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [truːθ] ,
throughout the world of those elements of truth ,
自始至终 这 世界 的 那些 元素 的 真相 ,

因此，它们必须成为在全世界逐步传播这些真理要素的有效工具。

[ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] , [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]
of virtue and happiness , calculated to bring forth the ultimate and universal
的 美德 和 幸福 , 计算 到 带来 前进 这 最终的 和 普遍的
[pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .
perfection of mankind .
完美 的 人类 .

美德与幸福，旨在带来人类最终的、普遍的完美。

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkɒmpɪtənt]
In order that the individuals charged with such a grand mission should be competent
在 命令 那 这 个人 带电 和 这样的 一个 盛大 使命 应该 是 胜任的
[ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
effectually to fulfil it ,
有效地 到 实现 它 ,

为了使肩负如此伟大使命的人员能够有效地完成这项使命，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlweɪz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
it was necessary that they should themselves have been always free from the
它 曾是 必要的 那 他们 应该 他们自己 有 到过 总是 自由的 从 这
[pəˈnɪʃəs] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)z][ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
pernicious influence of the errors and corruption ,
有害 影响 的 这 错误 和 腐败 ,

他们自身必须始终不受错误和腐败的有害影响。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [spred] [ˈɔːlməʊst] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ;
which had already spread almost throughout the world ;
哪个 有 已经 传播 几乎 自始至终 这 世界 ;

这种现象当时已经蔓延到世界各地；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðeə(r)][maɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnpəˈluːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
it was necessary that their minds should have remained unpolluted by the
它 曾是 必要的 那 他们的 思想 应该 有 剩余 未受污染的 经过 这
['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrævəgənt] [ænd; ənd] [dɪˈgreɪdɪŋ] [aiˈdɔlətri] ,
notions of the extravagant and degrading idolatries ,
概念 的 这 靡 和 降级 偶像崇拜 ,

他们的思想必须保持纯洁，不受奢靡堕落的偶像崇拜观念的污染。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['neɪʃnz] ;

which	were	in	practice	among	almost	all	the	ancient	nations	;
哪个	是	在	实践	之中	几乎	全部	这	古老的	国家	;

这在古代几乎所有国家都有实践；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv]

and	that	their	hearts	should	have	remained	untouched	by	the	contagion	of
和	那	他们的	心	应该	有	剩余	未受触碰	经过	这	传染	的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'prævəti] .

universal	depravity	.
普遍的	堕落	.

他们的心灵本应不受普遍堕落的侵蚀。

[ðə; ði][sɔɪl][tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [siːd] , [haʊ'evə(r)] [gʊd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] ,

The	soil	to	which	any	seed	,	however	good	,	is	to	be	committed	,
这	土壤	到	哪个	任何	种子	,	然而	好的	,	是	到	是	坚定的	,

任何种子，无论多么优良，最终都要播种在怎样的土壤中。

[wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,

would	never	respond	to	the	expectations	of	the	husbandman	,
会	绝不	回应	到	这	期望	的	这	农夫	,

永远不会满足农夫的期望，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [klɪəd] [frɒm; frəm] [wiːdz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .

if	it	were	not	cleared	from	weeds	and	thistles	.
如果	它	是	不是	已清除	从	杂草	和	蓟	.

如果它没有清除杂草和蓟草的话。

[ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Those	individuals	had	,	therefore	,	to	be	drawn	aside	from	the	general
那些	个人	有	,	所以	,	到	是	绘制	旁边	从	这	一般的

[sə'saɪəti][ɒv; əv][men] ;

society	of	men	;
社会	的	男人	;

因此，这些人必须从普通人群中隔离出来；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [prɪ'peəd] ,

and	from	their	infancy	educated	and	prepared	,
和	从	他们的	婴儿期	受过教育	和	准备	,

他们从小就接受教育和准备，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['vɜːdʒɪn] [səʊlz] [ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə]

so	as	to	receive	within	their	virgin	souls	the	seeds	that	were	afterwards	to
所以	作为	到	收到	之内	他们的	处女	灵魂	这	种子	那	是	然后	到

[prə'djuːs] [ɪn][ðem; ðəm] ,

produce	in	them	,
生产	在	他们	,

以便她们纯洁的灵魂能够接纳那些日后将在她们体内结出果实的种子。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

and	through	them	,	the	spiritual	regeneration	of	all	mankind	.
和	通过	他们	,	这	精神	再生	的	全部	人类	.

通过他们，全人类得以精神重生。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ;

But	here	another	difficulty	presented	itself	;
但	这里	其他	困难	呈现	本身	;

但这里又出现了另一个难题；

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][frɒm; frəm]

who	**would**	**have**	**undertaken**	**the**	**charge**	**of**	**watching**	**over**	**those**	**individuals**	**from**
WHO	会	有	已	这	收费	的	观看	超过	那些	个人	从

[ðeə(r)] ['ɪnfənsi] ,

their	**infancy**	**,**
他们的	婴儿期	,

谁会承担起从婴儿时期就开始照看这些孩子的责任呢?

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌɪnæk'sesəb(ə)l]

and	**keeping**	**them**	**in**	**such**	**an**	**isolation**	**,**	**as**	**to**	**make**	**them**	**inaccessible**
和	保持	他们	在	这样的	一个	隔离	,	作为	到	制作	他们	无法进入

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'prævəti] ?

to	**the**	**general**	**depravity**	**?**
到	这	一般的	堕落	?

将他们与世隔绝，使他们免受普遍堕落的影响?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðen] , ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

It	**was**	**,**	**then**	**,**	**necessary**	**to**	**begin**	**by**	**a**	**single**	**individual**	**,**
它	曾是	,	然后	,	必要的	到	开始	经过	一个	单身的	个人	,

因此，必须从一个人开始。

[huːz] [dɪ'sendənts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðæt] [stɒk] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɪtɪŋ]

whose	**descendants**	**should**	**receive**	**from**	**that**	**stock**	**the**	**education**	**capable**	**of**	**fitting**
谁	后代	应该	收到	从	那	库存	这	教育	有能力的	的	配件

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

them	**for**	**their**	**future**	**mission**	**.**
他们	为了	他们的	未来	使命	.

他们的后代应该从这一群体中接受能够使他们胜任未来使命的教育。

[lɪv] .

LIV	**.**
生活	.

LIV。

[ðə; ði] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['meʒə(r)] [wʌns] [dɪ'kriːd] , [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] ['gɑːdiən]

The	**providential**	**measure**	**once**	**decreed**	**,**	**of**	**selecting**	**an**	**individual**	**as**	**guardian**
这	天意	措施	一次	颁布	,	的	选择	一个	个人	作为	监护人

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'viːld] [truːðz] ,

of	**the**	**revealed**	**truths**	**,**
的	这	揭晓	真相	,

神圣的旨意，即选择一个人作为启示真理的守护者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

犹太青年宗教教育指(A Guide for the Religious Instruction of Jewish)
第3/5页

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒ'sterəti] ,

and	making	him	the	father	of	a	posterity	,
和	制作	他	这	父亲	的	一个	后人	,

并使他成为后代的父亲，

[huːz] ['djuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['frʌktɪˌfaɪ] ,

whose	duty	was	to	preserve	them	and	to	make	them	fructify	,
谁	责任	曾是	到	保存	他们	和	到	制作	他们	结实	,

他们的职责是保护它们并使其结果实。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] .

it	remained	only	to	determine	the	selection	of	the	person	.
它	剩余	仅有的	到	决定	这	选择	的	这	人	.

剩下的只是确定人选。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['hæzəd] , [nɒt] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt]

And	here	it	is	obvious	that	not	a	capricious	hazard	,	not	an	indulgent
和	这里	它	是	明显的	那	不是	一个	任性	冒险	,	不是	一个	放纵的

[ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] ,

predilection	,
偏好	,

很明显，这并非反复无常的危险，也不是放纵的偏好，

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [strɪkt] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [waɪz] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

but	only	a	strict	justice	and	wise	impartiality	could	determine	the	important
但	仅有的	一个	严格的	正义	和	明智的	公正性	可以	决定	这	重要的

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

但只有严格的公正和明智的不偏不倚才能做出重要的选择。

[huː'evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'spaɪəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːri] — [ænd; ənd] ['evribɒdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

Whoever	would	have	aspired	to	such	a	glory	—	and	everybody	could	have
谁	会	有	渴望	到	这样的	一个	荣耀	—	和	大家	可以	有

[ə'spaɪəd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [baɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

aspired	to	it	—	by	no	other	means	could	he	have	attained	it	than	his
渴望	到	它	—	经过	不	其他	方法	可以	他	有	已达到	它	比	他的

[əʊn] ['merɪts] .

own	merits	.
自己的	优点	.

凡是渴望获得如此荣耀的人——而每个人都可以渴望获得这种荣耀——除了凭借自身的功绩之外，别无他法能够获得它。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəsli] ,

Such	a	man	must	have	,	of	his	own	accord	and	spontaneously	,
这样的	一个	男人	必须	有	,	的	他的	自己的	符合	和	自发地	,

这样的人必然会出于自愿和自发地.....

[wɪð'drɔːn] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [dɪ'prævəti] ; ['pəʊzd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

withdrawn	himself	from	the	general	current	of	depravity	;	opposed	,	by	his	own
撤回	他自己	从	这	一般的	当前的	的	堕落	;	反对	,	经过	他的	自己的

['ɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

他从堕落的潮流中抽身而出；出于自身的本能，他与之对抗。

[ðə; ði] [əb'sɜːd] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] ; [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː]

the	absurd	ravings	of	his	contemporaries	;	displayed	a	lively	attachment	to	virtue
这	荒诞	胡言乱语	的	他的	同时代人	;	显示	一个	热闹	依恋	到	美德

,

,

,

他驳斥了同时代人的荒谬言论；表现出对美德的强烈追求。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ; ['kʌltɪveɪtɪd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['dʒʌstɪs] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd]

and	a	steady	abhorrence	of	evil	;	cultivated	,	above	all	,	justice	,	charity	,	and
和	一个	稳定的	厌恶	的	邪恶的	;	栽培	,	多于	全部	,	正义	,	慈善机构	,	和

['raɪtʃəsnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ;

righteousness	,	in	his	every	action	;
义	,	在	他的	每一个	行动	;

并且始终憎恶邪恶；最重要的是，在他的一言一行中都秉持着公正、仁慈和正义；

[ðæt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ɔːl]

that	man	must	have	thrown	off	the	subjection	of	the	senses	,	and	all
那	男人	必须	有	抛掷	离开	这	隶属	的	这	感官	,	和	全部

[kjuː'pɪdəti][ɒv; əv] ['ɜːθli] [θɪŋz] ,

cupidity	of	earthly	things	,
贪婪	的	尘世的	事物	,

那个人必定摆脱了感官的束缚，以及对世俗事物的一切贪婪。

[ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] , [hæv; həv] [sɔːrd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sɔːs]

and	,	almost	assuming	a	second	nature	,	have	soared	towards	the	eternal	Source
和	,	几乎	假设	一个	第二	自然	,	有	飙升	向	这	永恒	来源

[ɒv; əv] [truːθ] ,

of	truth	,
的	真相	,

而且，几乎出于本能，我们已经飞向了永恒真理的源泉。

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , ['ɒfərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪərɪst]

the	Creator	of	the	universe	,	offering	as	a	sacrifice	to	Him	his	own	dearest
这	创作者	的	这	宇宙	,	提供	作为	一个	牺牲	到	他	他的	自己的	亲爱的

['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

personal	interests	,
个人的	兴趣	,

宇宙的创造者，将自己最珍视的个人利益作为祭品献给祂。

[ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] , [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪt'self] .

and	,	if	required	,	his	life	itself	.
和	,	如果	必需的	,	他的	生活	本身	.

必要时，他甚至可以献出自己的生命。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˌɛl'viː] .

LV	.
LV	.

LV。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][dɪd] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

such	a	man	did	appear	on	the	stage	of	the	world	.
这样的	一个	男人	做过	出现	在	这	阶段	的	这	世界	.

这样一位人物确实出现在世界舞台上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ['eɪbrəhæm] .

It	was	the	patriarch	Abraham	.
它	曾是	这	族长	亚伯拉罕	.

那是先祖亚伯拉罕。

[ðə; ði] [rer] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [kən'kə:] ['ædmərəbli] [tuː; tə]['rendə(r)] [hɪm] [fɪt]

The	rarest	qualities	of	mind	and	heart	concurred	admirably	to	render	him	fit
这	最稀有	品质	的	头脑	和	心	同意	令人钦佩地	到	使成为	他	合身

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

for	the	high	mission	.
为了	这	高的	使命	.

他拥有极其罕见的优秀品质，包括卓越的才智和善良的品格，这使他完全胜任这项崇高的使命。

[baɪ][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

By	the	superiority	of	his	intelligence	,	he	arrived	at	the	rejection	of	the
经过	这	优势	的	他的	智力	,	他	到达的	在	这	拒绝	的	这

['kæptɪveɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [əb'sɜːd] ,

captivating	,	but	absurd	,
引人入胜	,	但	荒诞	,

凭借其卓越的智慧，他最终摒弃了那些迷人却荒谬的事物。

[aɪ'dɒlətrəs] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

idolatrous	opinions	of	his	contemporaries	,	and	at	the	recognition	of	a
偶像崇拜	意见	的	他的	同时代人	,	和	在	这	认出	的	一个

[juˈniːk] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

unique	supreme	Cause	of	all	things	,
独特的	最高	原因	的	全部	事物	,

他摒弃了同时代人的偶像崇拜观点，转而认识到万物存在一个独一无二的至高原因。

[ɒm'nɪpətənt] , [ɔːl] - [waɪz][ænd; ənd]['həʊli] , [ðæt] ['gʌvnz] [ɔːl] [wɪð] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət]

omnipotent	,	all	-	wise	and	holy	,	that	governs	all	with	impartial	justice	and	infinite
无所不能	,	全部	-	明智的	和	圣	,	那	统治	全部	和	公正	正义	和	无限

['mɜːsi] .

mercy	.
怜悯	.

全能、全智、全圣，以公正无私和无限慈悲统治万物。

[ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [led] [hɪm] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

The	nobility	of	his	sentiments	led	him	to	labour	and	exert	himself	in	the
这	贵族	的	他的	情感	引领	他	到	劳动	和	发挥	他自己	在	这

[dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['həʊli]['nəʊʃ(ə)nz][weə'evə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ;

diffusion	of	these	holy	notions	wherever	he	found	himself	;
扩散	的	这些	圣	概念	无论	他	成立	他自己	;

他高尚的情操使他无论走到哪里都努力传播这些神圣的思想；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['sedʒələs] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

and	he	was	most	sedulous	in	drawing	the	attention	of	men	to	that	which
和	他	曾是	最多	勤奋的	在	绘画	这	注意力	的	男人	到	那	哪个

[məʊst] [kən'sɜːnd] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

most	concerned	their	spiritual	life	.
最多	担心的	他们的	精神	生活	.

他非常勤勉地引导人们关注那些与他们的精神生活息息相关的事物。

[æn; ən] [ʌn'pærəleld] [ˌkɔːdi'æləti] [tə'wɔːdz] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] , [bʌt; bət][ɔːl] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt]

An	unparalleled	cordiality	towards	not	only	his	own	friends	,	but	all	who	approached
一个	无与伦比	亲切	向	不是	仅有的	他的	自己的	朋友们	,	但	全部	WHO	接近

[hɪm] ; [ə; eɪ] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,

him	;	a	self	-	abnegation	,
他	;	一个	自己	-	放弃	,

他对朋友以及所有接近他的人都表现出无与伦比的热情友好；他无私奉献，

['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði] [best] [dɪ'zɜ:vd] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] ;

carried	to	the	point	of	refusing	the	best	deserved	remuneration	;
携带	到	这	观点	的	拒绝	这	最好的	应得的	报酬	;

甚至到了拒绝接受应得最高报酬的地步；

[ə; eɪ][hju:'mɪləti] ['redi] [tu:; tə] [weɪv] ['eni] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðæt] [ɒv; əv]

a	humility	ready	to	waive	any	right	of	his	own	in	order	to	support	that	of
一个	谦逊	准备好	到	放弃	任何	正确的	的	他的	自己的	在	命令	到	支持	那	的

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

谦逊的态度使他愿意放弃自己的任何权利去支持他人的权利；

[ə; eɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [fʊl] , ['dʒenərəs] , [ˌʌn'ɑ:skt] ; [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd]

a	hospitality	full	,	generous	,	unasked	;	a	continual	exercise	of	charity	and
一个	热情好客	满的	,	慷慨的	,	未经询问	;	一个	持续的	锻炼	的	慈善机构	和

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

热情好客，慷慨大方，不求回报；持续不断地践行慈善和正义。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] ; [ɪn] [faɪn] ,

which	had	become	in	him	a	second	nature	;	in	fine	,
哪个	有	变得	在	他	一个	第二	自然	;	在	美好的	,

这对他来说已经成为一种本能；总之，

[ə; eɪ] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,

a	submission	of	all	himself	and	his	dearest	to	the	will	of	God	,
一个	提交	的	全部	他自己	和	他的	亲爱的	到	这	将要	的	上帝	,

他将自己和自己最亲近的人都完全服从于上帝的旨意。

— [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['lu:mɪnəri] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] , [ɒv; əv] [ðæt]

—	such	was	the	character	of	that	celebrated	luminary	of	antiquity	,	of	that
—	这样的	曾是	这	特点	的	那	著名	杰出人物	的	古代	,	的	那

[mæn] ['tru:li] [dɪ'vaɪn] ,

man	truly	divine	,
男人	真的	神圣的	,

这就是那位古代著名人物，那位真正神圣的人的性格。

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zemplɑ:(r)][ɒv; əv] [sə'blaɪm] ['vɜ:tʃu:] .

of	that	exemplar	of	sublime	virtue	.
的	那	范例	的	升华	美德	.

那位崇高美德的典范。

[ˌɛl'vi:'aɪ] .

LVI	.
lvi	.

LVI。

[ɔ:l'ðəʊ] [səʊ] ['meni] ['pri:] - ['emɪnənt] ['merɪts] [ˌɪndɪ'spju:təbli] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]

Although	so	many	pre	-	eminent	merits	indisputably	assigned	to	him	the	distinction
虽然	所以	许多	预	-	杰出	优点	无可争议地	分配	到	他	这	区别

[wi:; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

we	have	pointed	out	,
我们	有	尖	出去	,

尽管他拥有诸多无可争议的卓越功绩，足以使他获得我们所指出的这一殊荣，

[jet] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]['sʌbdʒɪkt][hɪz; ɪz] ['kɒnstənsi] [tu:; tə] ['veərɪəs] ['traɪəlz] ,

yet	the	Divine	wisdom	decided	to	subject	his	constancy	to	various	trials	,
然而	这	神圣的	智慧	决定	到	主题	他的	恒常	到	各种各样的	试验	,

然而，神圣的智慧决定让他的忠贞经受各种考验。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mænɪfest] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɜːtʃuəs]
with **the** **view** **of** **making** **manifest** **to** **the** **world** **the** **excellence** **of** **that** **virtuous**
和 这 看法 的 制作 显现 到 这 世界 这 卓越 的 那 有德行的
['kærəktə(r)] ,
character **,**
特点 ,

为了向世人彰显这种美德的卓越之处，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .
and **the** **justice** **which** **dictated** **the** **choice** **.**
和 这 正义 哪个 口述 这 选择 .

以及决定这一选择的正义。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
In **the** **continual** **antagonism** **between** **the** **material** **and** **spiritual** **interests** **involved** **in**
在 这 持续的 对抗 之间 这 材料 和 精神 兴趣 涉及 在
[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] [laɪf] ,
the **events** **of** **his** **agitated** **life** **,**
这 活动 的 他的 激动 生活 ,

在他动荡不安的一生中，物质利益与精神利益之间始终存在着对抗，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['fɜːmnəs] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tuː; tə]
he **had** **opportunities** **to** **display** **the** **noblest** **firmness** **in** **causing** **the** **latter** **to**
他 有 机会 到 展示 这 最高贵 硬度 在 导致 这 后者 到
[prɪ'veɪl] .
prevail **.**
占上风 .

他本有机会展现出最高尚的坚定，使后者取得胜利。

[ɪn'vɒləntri] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] , ['kɒnflɪkts] [wɪð] ['fɒrən] ['pəʊt(ə)nteɪt] , [də'mestɪk] ['diskɔːd, dis'kɔːd] ,
Involuntary **peregrinations** **,** **conflicts** **with** **foreign** **potentates** **,** **domestic** **discords** **,**
非自愿 游历 , 冲突 和 外国的 统治者 , 国内的 不和谐 ,
['deindʒəz] , ['hæzədz] , [həʊps] [dɪ'fɜːd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [wel] [naɪ] [fə'gɒtn] ,
dangers **,** **hazards** **,** **hopes** **deferred** **,** **and** **promises** **well** **nigh** **forgotten** **,**
危险 , 危险 , 希望 延期 , 和 承诺 出色地 夜 被遗忘的 ,

非自愿的流亡、与外国统治者的冲突、国内的纷争、危险、风险、希望的落空以及几乎被遗忘的承诺，

[bɪ'keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] ['meni] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['vɜːtjuːz] :
became **to** **him** **so** **many** **occasions** **for** **the** **exercise** **of** **the** **highest** **virtues** **:**
成为 到 他 所以 许多 场合 为了 这 锻炼 的 这 最高 美德 :
[ænd; ənd] [lɑːst] ,
and **last** **,**
和 最后的 ,

对他而言，这成为了许多展现最高美德的机会：最后，

[ðə; ði] ['həʊli] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['ɪməleɪt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
the **holy** **resignation** **with** **which** **he** **prepared** **to** **immolate** **his** **beloved** **son** **,**
这 圣 辞职 和 哪个 他 准备 到 牺牲 他的 心爱 儿子 ,

他怀着神圣的顺从之心，准备献祭他心爱的儿子。

['θɪŋkɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['bɪdɪŋ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [tuː; tə] [æn; ən]
thinking **thereby** **to** **respond** **to** **a** **Divine** **bidding** **,** **raised** **his** **glory** **to** **an**
思维 从而 到 回应 到 一个 神圣的 投标 , 提高 他的 荣耀 到 一个
[ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ['sʌmɪt] .
unapproachable **summit** **.**
难以接近 首脑 .

他认为自己是在回应神的旨意，从而将自己的荣耀提升到了无人能及的巅峰。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [di:dz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['edɪfaɪɪŋ] ['paɪəti] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['herəld]

If	the	other	deeds	of	his	edifying	piety	caused	him	to	be	appointed	a	herald
如果	这	其他	契约	的	他的	有益的	虔诚	导致	他	到	是	任命	一个	先驱

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	the	true	religion	,
的	这	真的	宗教	,

如果他其他令人敬仰的虔诚行为使他被任命为真宗教的使者，

[ðɪs] [lɑ:st] [hə'rəʊɪk] [ækt] [brɔ:t] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

this	last	heroic	act	brought	down	upon	him	the	greatest	blessing	,	in	the	shape	of
这	最后的	英勇	行为	带来	向下	之上	他	这	最	祝福	,	在	这	形状	的

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,

a	promise	,
一个	承诺	,

他最后的英勇行为为他带来了最大的福报，那就是一个承诺。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɹɪm'əʊtəst] [pɒ'sterəti] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒeləsli]

that	even	to	his	remotest	posterity	would	be	extended	the	mission	of	jealously
那	甚至	到	他的	最远	后人	会	是	扩展	这	使命	的	嫉妒

[prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [rɪ'vi:ld] [tru:ðz] ,

preserving	the	revealed	truths	,
保存	这	揭晓	真相	,

即使传到他最遥远的后代，也要将严谨地保存已启示真理的使命传承下去。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [koʊ'ɑ:pəreɪtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌprɒpə'geɪʃn] ,

and	effectually	cooperating	in	their	propagation	,
和	有效地	合作	在	他们的	传播	,

并在传播过程中有效合作，

[səʊ] [ðæt] [θru:] [ðæt] [pɒ'sterəti] [wʊd] [bi:; bi] ['blesɪd; blest] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

so	that	through	that	posterity	would	be	blessed	all	the	families	of	the	earth	.
所以	那	通过	那	后人	会	是	蒙福	全部	这	家庭	的	这	地球	.

这样，地上万族都必因这后裔而蒙福。

[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .

LVII	.
lvii	.

第五十七章

['eɪbrəˌhæmz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [mɑ:rks] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['i:pɒk] [ɪn] [ðə; ði]

Abraham's	vocation	marks	a	luminous	and	highly	interesting	epoch	in	the
亚伯拉罕的	职业	标记	一个	发光的	和	高度	有趣的	时代	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] .

history	of	humanity	.
历史	的	人类	.

亚伯拉罕的使命标志着人类历史上一个光辉灿烂、引人入胜的时代。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [plæn] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

It	was	the	commencement	of	the	execution	of	that	plan	of	education
它	曾是	这	开始	的	这	执行	的	那	计划	的	教育

[ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] ,

of	mankind	,	which	,
的	人类	,	哪个	,

这是人类教育计划实施的开端，该计划旨在：

[kən'si:vd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnkrɪˌeɪt] [maɪnd] , [keɪm] [baɪ] [mi:nz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ,

conceived	since	the	beginning	in	the	Increate	Mind	,	came	by	means	extraordinary	,
构思	自从	这	开始	在	这	创建	头脑	,	来了	经过	方法	非凡的	,

从造物主最初的心灵中就已构思，并通过非凡的方式降临。

[jet] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [ɪ'vents] ,
yet consistent with the natural course of earthly events ,
然而 持续的 和 这 自然的 课程 的 尘世的 活动 ,

然而，这符合地球事物自然发展的规律。

[tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [ɪt'self] ['grædʒuəli] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [fɔːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
to diffuse itself gradually and to acquire a progressive force among the
到 扩散 本身 逐步地 和 到 获得 一个 进步 力量 之中 这
['veəriəs] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .
various ramifications of the human family .
各种各样的 后果 的 这 人类 家庭 .

逐渐扩散，并在人类家庭的各个分支中获得进步的力量。

[ɪn] [ðæt] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][wiː; wi] [pə'siːv] [ðə; ði] [fɜːst] [θredz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
In that vocation we perceive the first threads of a wonderful tissue of events ,
在 那 职业 我们 感知 这 第一的 线程 的 一个 精彩的 组织 的 活动 ,

在那个职业中，我们看到了构成一幅奇妙事件图景的最初线索。

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɒrəl] [wɜːld] ,
as well in the physical as in the moral world ,
作为 出色地 在 这 身体的 作为 在 这 道德 世界 ,

无论在物质世界还是精神世界，

[wɪtʃ] [went] [ɒn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
which went on preparing a slow but always progressive development of the human
哪个 去 在 准备 一个 慢的 但 总是 进步 发展 的 这 人类
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

这为人类智能缓慢但持续的进步发展奠定了基础。

[ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [prə'djuːs] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [fʊl] ['faɪn(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and will go on to produce ultimately the full final accomplishment of the
和 将要 去 在 到 生产 最终 这 满的 最终的 成就 的 这
[seɪm] ['prɪmətɪv] [plæn] ,
same primitive plan ,
相同的 原始 计划 ,

并最终将完全实现这一最初的计划。

[səʊ] ['grændli] [kən'siːvd] .
so grandly conceived .
所以 宏伟 构思 .

构思如此宏大。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [ðɪs] ['peɪtriɑːk] ,
In fact , in the very act of electing this patriarch ,
在 事实 , 在 这 非常 行为 的 选举 这 族长 ,

事实上，正是在选举这位族长的过程中，

[gɒd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz]
God revealed the ultimate object of the election by saying , that He chose
上帝 揭晓 这 最终的 目的 的 这 选举 经过 说 , 那 他 选择
[hɪm] ,
him ,
他 ,

上帝通过说祂拣选了他，揭示了拣选的最终目的。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [trænz'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [pɒ'sterəti] [ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ]

in	order	that	he	might	transmit	to	his	latest	posterity	the	obligation	—	which
在	命令	那	他	可能	发送	到	他的	最新的	后人	这	义务	—	哪个

[wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [prə'məʊtɪŋ] ['tʃærəti]

was	to	become	characteristic	of	it	—	of	exercising	and	promoting	charity
曾是	到	变得	特征	的	它	—	的	锻炼	和	推广	慈善机构

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

and	justice	,
和	正义	,

为了将行善和促进正义的义务——这将成为他后代的特征——传承给他的后代，

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['kɒləms] [ɒn] [wɪtʃ] [rests] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌpəfektə'bɪləti] ,

the	two	chief	columns	on	which	rests	the	edifice	of	human	perfectibility	,
这	二	首席	列	在	哪个	休息	这	大厦	的	人类	完美性	,

人类完善自身这一宏伟目标所依托的两大支柱，

[tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

two	conditions	indispensable	to	the	fulfilment	of	the	Divine	idea	,	and	therefore
二	状况	必不可少	到	这	履行	的	这	神圣的	主意	,	和	所以

[kɔːld] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] .

called	ways	of	the	Eternal	.
称为	方式	的	这	永恒	.

实现神圣理念的两个必要条件，因此被称为永恒之道。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

LVIII	.
第五十八章	.

第五十八章

['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

Abraham	and	his	race	having	been	called	upon	to	perpetuate	the	idea	of	the
亚伯拉罕	和	他的	种族	拥有	到过	称为	之上	到	延续	这	主意	的	这

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [gɒd][ænd; ənd][mæn] ,

relation	existing	between	God	and	man	,
关系	现存的	之间	上帝	和	男人	,

亚伯拉罕和他的后裔被赋予了传承神人关系这一理念的使命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['nesəsəri] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪkst] [ænd; ənd]

it	was	obviously	necessary	that	such	a	relation	should	be	fixed	and
它	曾是	明显地	必要的	那	这样的	一个	关系	应该	是	固定的	和

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] [məʊd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

established	in	a	more	precise	mode	in	the	individuals	of	that	race	than	it
已确立的	在	一个	更多的	精确的	模式	在	这	个人	的	那	种族	比	它

[wɒz; wəz][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)z] ;

was	in	any	others	;
曾是	在	任何	其他的	;

显然，这种关系在该种族个体中必须以比其他任何种族个体都更精确的方式确定和建立；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

in	other	words	,	it	was	necessary	to	show	clearly	that	the	idea	,
在	其他	字	,	它	曾是	必要的	到	展示	清楚地	那	这	主意	,

换句话说，有必要清楚地表明这个想法：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][prə'məʊtɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] ['fɜːmli] ['siːtɪd] , ['ʌndə(r)] ['pɜːmənənt]

which	was	to	be	promoted	among	others	,	was	firmly	seated	,	under	permanent
哪个	曾是	到	是	推广	之中	其他的	,	曾是	牢牢	坐着	,	在下面	永恒的

[ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] [fɔːmz] ,

and	concrete	forms	,
和	具体的	表格	,

其中一项需要推广的措施，已以永久和具体的形式牢固确立。

[ɪn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	those	who	were	called	upon	to	propagate	it	.
在	那些	WHO	是	称为	之上	到	传播	它	.

在那些被要求传播它的人当中。

[ðɪs] ['pɜːmənənsɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ig'zibitid] [ɪt'self] , [ðen] ,

This	permanency	of	the	relation	exhibited	itself	,	then	,
这	永久性	的	这	关系	展出	本身	,	然后	,

这种关系的持久性由此显现出来。

[tuː; tə]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [gɒd]

to	Abraham	and	his	posterity	under	the	form	of	a	covenant	between	God
到	亚伯拉罕	和	他的	后人	在下面	这	形式	的	一个	盟约	之间	上帝

[ænd; ənd] [ðæt] ['fæməli] ,

and	that	family	,
和	那	家庭	,

这是上帝与亚伯拉罕及其后裔之间立约的形式。

[weə'baɪ] [ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]

whereby	the	contracting	parties	,	as	it	were	,	promised	and	undertook	to
由此	这	承包	各方	,	作为	它	是	,	承诺	和	承担	到

[meɪn'teɪn] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

maintain	certain	conditions	,
维持	肯定	状况	,

由此，缔约双方承诺并保证遵守某些条件。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

upon	which	depended	the	subsistence	of	that	relation	.
之上	哪个	取决于	这	生存	的	那	关系	.

该关系的存续取决于此。

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['sʌbstəns] ,

The	mutual	conditions	established	were	,	in	substance	,
这	相互的	状况	已确立的	是	,	在	物质	,

双方确立的相互条件实质上是：

['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl]

nothing	else	than	the	universal	relations	subsisting	between	God	and	every	rational
没有什么	别的	比	这	普遍的	关系	生存	之间	上帝	和	每一个	合理的

['biːɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪk'sprest] ,

being	,	but	expressed	,
存在	,	但	表达	,

只不过是上帝与每一个理性存在者之间存在的普遍关系，只不过是以表达的形式表现出来而已。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['eɪbrəˌhæmz] , ['fæməli] , [ɪn][mɔː(r)] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tɜːmz] , [vɪz] . ,

with	respect	to	Abraham's	,	family	,	in	more	special	and	characteristic	terms	,	viz	.	,
和	尊重	到	亚伯拉罕的	,	家庭	,	在	更多的	特别的	和	特征	条款	,	即	.	,

就亚伯拉罕的家族而言，更具体地说，是这样的：

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] ['prɒmɪst] ['eɪbrəhæm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz]

under	a	form	in	which	God	promised	Abraham	that	He	would	be	particularly	his
在下面	一个	形式	在	哪个	上帝	承诺	亚伯拉罕	那	他	会	是	特别	他的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

上帝以某种形式向亚伯拉罕承诺，祂将特别作他的神。

[hɪz; ɪz][prə'tektə(r)] , ['gɑːdiən] , [ænd; ənd]['benɪfæktə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] , [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] ,

his	Protector	,	Guardian	,	and	Benefactor	;	and	the	Abrahamites	,	on	their	part	,
他的	保护者	,	监护人	,	和	恩人	;	和	这	亚伯拉罕的信徒	,	在	他们的	部分	,

他的保护者、监护人和恩人；而亚伯拉罕的后裔们，则

[baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ə'ləʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] , [tuː; tə] [huːm] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]

bound	**themselves**	**to**	**recognise**	**Him**	**alone**	**as**	**the**	**Deity**	**,**	**to**	**whom**	**adoration**
边界	他们自己	到	认出	他	独自的	作为	这	神	,	到	谁	崇拜

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ə'biːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] .

and	**loyal**	**obedience**	**were**	**due**	**.**
和	忠诚	服从	是	到期的	.

他们立志只承认祂是神，理应崇拜祂、忠心耿耿地服从祂。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [wɪð] ['nəʊə]

Thus	**the**	**covenant**	**,**	**which**	**had**	**been**	**formerly**	**established**	**in**	**general**	**terms**	**with**	**Noah**
因此	这	盟约	,	哪个	有	到过	以前	已确立的	在	一般的	条款	和	诺亚

,

,

,

因此，先前与诺亚以概括性条款确立的盟约，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kən'fɜːmd] [ɪn][mɔː(r)] [spə'sɪfɪk]

as	**the**	**representative**	**of**	**all**	**mankind**	**,**	**was**	**afterwards**	**confirmed**	**in**	**more**	**specific**
作为	这	代表	的	全部	人类	,	曾是	然后	确认的	在	更多的	具体的

[tɜːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ,

terms	**to**	**the**	**Abrahamites**	**,**
条款	到	这	亚伯拉罕的信徒	,

作为全人类的代表，后来在亚伯拉罕诸教中得到了更具体的确认。

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'məʊt] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd]

as	**those**	**who**	**were**	**appointed**	**to**	**keep**	**and**	**to**	**promote**	**among**	**mankind**
作为	那些	WHO	是	任命	到	保持	和	到	推动	之中	人类

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

the	**fulfilment**	**of**	**the**	**conditions**	**of**	**the**	**said**	**relation**	**.**
这	履行	的	这	状况	的	这	说	关系	.

那些被任命来维护和促进人类实现上述关系条件的人。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌeɪbrə'hæmɪtɪk] ['kʌvənənt] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɔːl] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv]

Considering	**the**	**Abrahamitic**	**covenant**	**in**	**this**	**point**	**of**	**view**	**,**	**all**	**objections**	**of**
考虑	这	亚伯拉罕	盟约	在	这	观点	的	看法	,	全部	反对意见	的

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] ,

unreasonable	**exclusiveness**	**and**	**unjust**	**predilection**	**,**
不合理	独家性	和	不公正	偏好	,

从这个角度来看，亚伯拉罕之约的所有关于其不合理排他性和不公正偏袒的反对意见，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmtaɪmz] [ɜːrdʒd] , [mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

which	**have**	**been**	**sometimes**	**urged**	**,**	**must**	**disappear**	**.**
哪个	有	到过	有时	敦促	,	必须	消失	.

有些被反复提及的现象必须消失。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ɪz][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;

The	**God**	**of**	**Abraham**	**is**	**the**	**God**	**of**	**the**	**universe**	**;**
这	上帝	的	亚伯拉罕	是	这	上帝	的	这	宇宙	;

亚伯拉罕的神就是宇宙的神；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	**the**	**descendants**	**of**	**Abraham**	**propose**	**to**	**themselves**	**nothing**	**more**	**than**
和	这	后代	的	亚伯拉罕	提出	到	他们自己	没有什么	更多的	比

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['hæpinəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['mɔːt(ə)l][kæn; kən][ə'spaɪə(r)] .

the	**attainment**	**of**	**that**	**same**	**happiness**	**to**	**which**	**every**	**mortal**	**can**	**aspire**	**.**
这	素养	的	那	相同的	幸福	到	哪个	每一个	凡人	能	渴望	.

亚伯拉罕的后裔们所追求的，也仅仅是获得每个人所能渴望的那种幸福。

[lɪks] .

LIX	**.**
利克斯	.

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'træktɪd] ['kʌvənənt] [mait] [rɪ'meɪn] ['fɜːmli] [ɪm'prest] [ɒn]

In 在 **order** 命令 **that** 那 **the** 这 **idea** 主意 **of** 的 **the** 这 **contracted** 合同 **covenant** 盟约 **might** 可能 **remain** 保持 **firmly** 牢牢 **impressed** 印象深刻 **on** 在

[ɔːl] ['eɪbrəˌhæmz] ['prɒdʒəni] ,

all 全部 **Abraham's** 亚伯拉罕的 **progeny** 后代 **,** ,

为了使亚伯拉罕的所有后裔都能牢牢记住立约的理念，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [sʌm; səm][ɪk'stɜːn(ə)l] [mɑːk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuəli]

it 它 **was** 曾是 **necessary** 必要的 **to** 到 **institute** 研究所 **some** 一些 **external** 外部的 **mark** 标记 **,** , **which** 哪个 **should** 应该 **continually** 持续

[rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ;

recall 记起 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **mind** 头脑 **;** ;

有必要设立某种外部标志，以便不断地提醒人们注意；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [æb'strækʃn] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ]

for 为了 **an** 一个 **idea** 主意 **being** 存在 **but** 但 **an** 一个 **abstraction** 抽象 **,** , **it** 它 **could** 可以 **not** 不是 **be** 是 **very** 非常 **long** 长的

[rɪ'teɪnd] [ɪn] [menz] [maɪndz] ,

retained 保留 **in** 在 **men's** 男士 **minds** 思想 **,** ,

因为观念只是一种抽象概念，所以它不可能在人们的头脑中长期保留下来。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['sɪmb(ə)l][ɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪts] [rɪ'membrəns] [ə'laɪv] .

without 没有 **some** 一些 **symbol** 象征 **or** 或者 **visible** 可见的 **sign** 符号 **capable** 有能力的 **of** 的 **keeping** 保持 **its** 它是 **remembrance** 纪念 **alive** 活 **.** .

如果没有某种象征或可见的标志来使人们铭记它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði][əd'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['prɒdʒəni][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt]

It 它 **was** 曾是 **also** 还 **necessary** 必要的 **that** 那 **the** 这 **adhesion** 粘附 **of** 的 **that** 那 **progeny** 后代 **to** 到 **the** 这 **covenant** 盟约

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][eɪdʒ]['əʊnli] ,

should 应该 **not** 不是 **begin** 开始 **to** 到 **take** 拿 **effect** 影响 **in** 在 **individuals** 个人 **in** 在 **the** 这 **adult** 成人 **age** 年龄 **only** 仅有的 **,** ,

此外，该后代对圣约的遵守不应仅仅在成年个体中生效。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [spɒn'teɪniəs] [rɪ'flɛkʃənz] ,

and 和 **as** 作为 **a** 一个 **result** 结果 **of** 的 **one's** 一个人的 **own** 自己的 **spontaneous** 自发的 **reflexions** 反思 **,** ,

并且是出于自身自发的思考，

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [stɒk] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] ,

as 作为 **had** 有 **been** 到过 **the** 这 **case** 案件 **with** 和 **the** 这 **first** 第一的 **stock** 库存 **of** 的 **that** 那 **family** 家庭 **,** ,

就像该家族的第一批股票一样，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

but 但 **that** 那 **it** 它 **should** 应该 **present** 展示 **itself** 本身 **as** 作为 **an** 一个 **accomplished** 完成 **fact** 事实 **,** , **and** 和 **,** , **therefore** 所以 **,** ,

[ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'blɪgətri] ;

irrevocable 不可撤销的 **and** 和 **obligatory** 强制性的 **;** ;

但它应该被视为既成事实，因此是不可撤销的、具有约束力的；

[səʊ] [ðæt] ['evri] ['fjuːtʃə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l][ɪn'deləb(ə)l]

so 所以 **that** 那 **every** 每一个 **future** 未来 **offspring** 后代 **should** 应该 **bear** 熊 **from** 从 **his** 他的 **birth** 出生 **an** 一个 **external** 外部的 **indelible** 不可磨灭

[mɑːk] ,

mark 标记 **,** ,

这样，每个后代从出生起就应该带有一个外在的、不可磨灭的印记。

['kærəktəraɪz] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] ,

characterising	him	as	a	follower	of	that	principle	,
特征	他	作为	一个	追随者	的	那	原则	,

将他描述为该原则的追随者，

[ænd; ənd] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

and	qualifying	him	to	enter	into	the	pale	of	that	association	.
和	资格赛	他	到	进入	进入	这	苍白	的	那	协会	.

并使他有资格加入该协会。

[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ,

By	such	means	the	preservation	of	the	covenant	was	insured	,
经过	这样的	方法	这	保存	的	这	盟约	曾是	投保人	,

通过这种方式，契约的存续得到了保障。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'stɜːn(ə)l] , [sɪm'bɑːlɪkəl] ,

and	a	beginning	was	made	in	the	system	of	those	external	,	symbolical	,
和	一个	开始	曾是	制成	在	这	系统	的	那些	外部的	,	象征性的	,

[ænd; ənd] [kə'memərətɪv] [ækts] ,

and	commemorative	acts	,
和	纪念	行为	,

于是，这些外在的、象征性的和纪念性的行为体系就此建立起来。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [reɪs] ,

which	were	to	be	thereafter	prescribed	to	all	that	race	,
哪个	是	到	是	此后	规定	到	全部	那	种族	,

此后，这些规定将适用于该种族的所有人。

[wen] [sə'fɪʃntli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .

when	sufficiently	increased	to	form	an	entire	people	distinct	from	others	.
什么时候	足够	增加	到	形式	一个	全部的	人们	清楚的	从	其他的	.

当人口增长到足以形成一个与其他民族截然不同的完整民族时。

[ðɪs] [ɪk'stɜːn(ə)l] [mɑːk] , ['ɪnstɪtjuːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ['prɒdʒəni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	external	mark	,	instituted	before	the	birth	of	the	elect	progeny	of	the
这	外部的	标记	,	已设立	前	这	出生	的	这	选	后代	的	这

['peɪtriɑːk] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] .

patriarch	,	is	the	circumcision	.
族长	,	是	这	割礼	.

这种在族长选定的后裔出生之前就确立的外部标记，就是割礼。

[ˌɛl'ɛks] .

LX	.
LX	.

LX。

[bɪ'fɔː(r)] ['eɪbrəˌhæmz] [dɪ'sendənts] [ə'teɪnd] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [mə'tʃʊərəti] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪt] [ðem; ðəm]

Before	Abraham's	descendants	attained	that	degree	of	maturity	which	would	fit	them
前	亚伯拉罕的	后代	已达到	那	程度	的	到期	哪个	会	合身	他们

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'viːld] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

to	receive	a	revealed	legislation	,
到	收到	一个	揭晓	立法	,

在亚伯拉罕的后裔达到足以接受启示律法的成熟程度之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [mə'tɪərɪəl] ['ɪŋkrəmənt] [ænd; ənd]

they	had	to	pass	through	various	stages	of	progressive	material	increment	and
他们	有	到	经过	通过	各种各样的	阶段	的	进步	材料	增量	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ,

intellectual	development	,
知识分子	发展	,

他们必须经历物质积累和智力发展的各个阶段，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ʌndə'gəʊ] ['sevrəl] [sæd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

and	also	to	undergo	several	sad	vicissitudes	produced	by	the	inevitable	relations
和	还	到	经历	一些	伤心	变迁	生产	经过	这	不可避免的	关系

[ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

of	contact	with	other	nations	.
的	接触	和	其他	国家	.

此外，还要经历与其他国家不可避免的接触关系所带来的种种悲惨变故。

[θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [prɪ'pærət(ə)ri] ,

Throughout	all	this	period	,	which	we	may	call	preparatory	,
自始至终	全部	这	时期	,	哪个	我们	可能	称呼	预备	,

在整个这一时期，我们可以称之为准备期，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [reɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd] , ['gaɪdɪŋ] [ɪts] [fɜːst] [steps] ,

the	Divine	Wisdom	was	pleased	to	take	that	race	by	the	hand	,	guiding	its	first	steps	,
这	神圣的	智慧	曾是	高兴	到	拿	那	种族	经过	这	手	,	指导	它是第一的		步骤	,

神圣的智慧乐于牵着这个种族的手，引导它迈出最初的几步。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)]['əʊvə(r)][ɪts] ['destini] ,

and	watching	in	an	extraordinary	manner	over	its	destinies	,
和	观看	在	一个	非凡的	方式	超过	它是	命运	,

并以一种非凡的方式注视着它的命运，

[səʊ][æz; əz] ['grædʒuəli] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] .

so	as	gradually	to	prepare	it	for	the	high	mission	for	which	it	was	designed	.
所以	作为	逐步地	到	准备	它	为了	这	高的	使命	为了	哪个	它	曾是	设计	.

逐步为它被设计承担的崇高使命做好准备。

[wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] , [pə'siːv] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['iːpɒk] ,

We	,	therefore	,	perceive	,	during	that	epoch	,
我们	,	所以	,	感知	,	期间	那	时代	,

因此，我们感知到，在那个时代，

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'sesər] ,

a	continual	intervention	of	the	Divinity	in	regulating	the	particular	concerns	of	the	patriarchs	and	their	successors	,
一个	持续的	干涉	的	这	神	在	调节	这	特别的	担忧	的	这	族长	和	他们的	继承人	,

神性不断干预，以规范先祖及其继承者的具体事务。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [keə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən] ,

and	an	incessant	care	to	draw	their	attention	to	the	future	destiny	of	their	grandchildren	,
和	一个	不停歇	关心	到	画	他们的	注意力	到	这	未来	命运	的	他们的	孙辈	,

他们始终不渝地关注着孙辈的未来命运。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['wɜːðɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	their	duty	of	preparing	worthily	for	it	.
和	到	他们的	责任	的	准备	值得地	为了	它	.

并尽其所能为此做好准备。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][keə(r)] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] , [pə'tɪkjələli] , [ɪn] ['veərɪəs] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['meʒəz] ,

Such	a	care	manifested	itself	,	particularly	,	in	various	providential	measures	,
这样的	一个	关心	表现出来	本身	,	特别	,	在	各种各样的	天意	措施	,

这种关怀尤其体现在各种天意安排上。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðæt]

the	objects	of	which	evidently	were	to	remove	from	them	everything	that
这	对象	的	哪个	显然	是	到	消除	从	他们	一切	那

[mait] ['eksəsaɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['ɪnfluəns] ;

might	exercise	over	them	a	sinister	influence	;
可能	锻炼	超过	他们	一个	险恶	影响	;

其目的显然是为了消除他们身上一切可能对他们产生邪恶影响的事物；

[tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

to	enlighten	them	on	the	importance	of	their	election	,
到	开导	他们	在	这	重要性	的	他们的	选举	,

让他们了解选举的重要性，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [bɪ'fɔːhænd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪəlz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	to	make	them	acquainted	beforehand	with	the	severe	trials	in	store	for
和	到	制作	他们	熟人	预先	和	这	严重	试验	在	店铺	为了

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ,

them	for	several	centuries	,
他们	为了	一些	几个世纪	,

并让他们提前了解未来几个世纪将要面临的严峻考验，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'zɜːvɪdli] [riːp] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['benɪfɪts] .

before	they	could	deservedly	reap	the	intended	benefits	.
前	他们	可以	理所当然	收割	这	故意的	好处	.

在他们能够理所应当地获得预期利益之前。

[ˌɛl'ɛks'aɪ] .

LXI	.
lxi	.

LXI。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['meʒəz] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd]

To	this	category	of	providential	measures	belongs	the	state	of	isolation	and
到	这	类别	的	天意	措施	属于	这	状态	的	隔离	和

[ɒv; əv] [prɪ'keərɪəs] [səb'sɪstəns] ,

of	precarious	subsistence	,
的	岌岌可危	生存	,

隔离和勉强维持生计的状态也属于天意安排的范畴。

[ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] , [ðə; ði] [fɜːst] ['fɑːðəz] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

in	which	,	by	the	Divine	will	,	the	first	fathers	had	to	live	,	in	respect	to
在	哪个	,	经过	这	神圣的	将要	,	这	第一的	父亲们	有	到	居住	,	在	尊重	到

[ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

their	neighbours	,
他们的	邻居	,

按照神的旨意，先祖们必须生活在这样的环境中，并且要尊重他们的邻居。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [lænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ɪn'herɪtəns]

in	that	same	land	which	was	yet	promised	to	them	as	a	perpetual	inheritance
在	那	相同的	土地	哪个	曾是	然而	承诺	到	他们	作为	一个	永久	遗产

;

;

;

在那片应许给他们作为永久继承权的土地上；

[weə'baɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] ,

whereby	they	were	brought	to	learn	from	the	beginning	that	the	great	work	,
由此	他们	是	带来	到	学习	从	这	开始	那	这	伟大的	工作	,

因此，他们从一开始就被引导去学习伟大的工作，

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,

which	their	children	were	called	upon	to	accomplish	,
哪个	他们的	孩子们	是	称为	之上	到	完成	,

而他们的孩子们则被要求完成这项使命。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['æbsəluːtli] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɒvrənti] ,

was	not	absolutely	dependent	on	the	possession	of	a	land	under	their	own	sovereignty	,
曾是	不是	绝对地	依赖	在	这	拥有	的	一个	土地	在下面	他们的	自己的	主权	,

并非完全依赖于拥有自己主权的土地，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθfəli] [ə'tætʃt] .

but	rather	on	the	religious	doctrines	to	which	they	were	to	remain	faithfully	attached	.
但	相当	在	这	宗教	教义	到	哪个	他们	是	到	保持	忠实	随附的	.

而是他们应当忠实信奉的宗教教义。

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['sevərəns] [ɔː(r)] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['fæmɪlɪz] ,

To	it	belongs	,	also	,	the	severance	or	removal	of	the	elder	branch	of	the	first	two	families	,
到	它	属于	,	还	,	这	遣散费	或者	移动	的	这	长老	分支	的	这	第一的	二	家庭	,

此外，也包括前两个家族中较年长分支的分离或除名。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] ,

which	was	too	much	inclined	to	material	interests	,
哪个	曾是	也	很多	倾斜	到	材料	兴趣	,

它过于注重物质利益，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌðeə'baɪ] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [beɪst] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] .

to	teach	thereby	that	physical	superiority	is	not	at	all	requisite	to	the	preservation	of	a	covenant	based	entirely	on	spirituality	.
到	教	从而	那	身体的	优势	是	不是	在	全部	必需品	到	这	保存	的	一个	盟约	基于	完全	在	灵性	.

由此可见，身体上的优势对于维系完全基于精神层面的盟约而言，根本不是必要的。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,

And	,	lastly	,
和	,	最后	,

最后，

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [ɒv; əv] ['meʒəz] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] [dɪ'kriːd] [lɒŋ] ['sɜːvɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

to	the	same	category	of	measures	belongs	the	decreed	long	servitude	of	the	Abrahamites	in	a	strange	land	,
到	这	相同的	类别	的	措施	属于	这	颁布	长的	奴役	的	这	亚伯拉罕的信徒	在	一个	奇怪的	土地	,

亚伯拉罕后裔在异乡被迫长期服役也属于此类措施。

[ɪn] [wɪtʃ] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʌt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

in	which	,	not	only	the	door	to	social	enjoyments	would	be	shut	against	them	,
在	哪个	,	不是	仅有的	这	门	到	社会的	享受	会	是	关闭	反对	他们	,

这样一来，不仅他们享受社交乐趣的大门将被关闭，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɑ:bərəs] ['tɪrəni] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]

but	a	barbarous	tyranny	would	also	deprive	them	of	the	free	exercise	of
但	一个	野蛮	暴政	会	还	剥夺	他们	的	这	自由的	锻炼	的

[ækts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ˌɪmprɪ'skrɪptɪb(ə)l] [raɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['mɔ:təlz] .

acts	which	are	an	imprescriptible	right	of	all	mortals	.
行为	哪个	是	一个	不可禁止的	正确的	的	全部	凡人	.

但是，野蛮的暴政也会剥夺他们自由行使行为的权利，而自由行使行为是所有凡人不可剥夺的权利。

[θru:] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'preʃn] ,

Through	the	instrumentality	of	such	an	oppression	,
通过	这	工具性	的	这样的	一个	压迫	,

通过这种压迫手段，

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['kaunsəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['wɪzdəm] [dɪ'zaɪnd] [səʊ][tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði][fɜ:st]

the	profound	counsels	of	the	Eternal	Wisdom	designed	so	to	regulate	the	first
这	深刻的	律师	的	这	永恒	智慧	设计	所以	到	调节	这	第一的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['grəʊɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,

education	of	that	growing	people	,
教育	的	那	生长	人们	,

永恒智慧的深邃教诲旨在规范成长中的民族的最初教育，

[ðæt] , [rɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kru:sɪb(ə)l][ɒv; əv] [əd'vɜ:səti] ,

that	,	refined	in	the	crucible	of	adversity	,
那	,	精制	在	这	坩	的	逆境	,

那，在逆境的熔炉中淬炼而成，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['ɜ:li] [lɜ:n] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

it	should	early	learn	to	renounce	the	subjection	of	the	senses	,
它	应该	早期的	学习	到	放弃	这	隶属	的	这	感官	,

它应该从小就学会放弃感官的支配。

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ɪts] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [tu:; tə] [gɒd] , [frɒm; frəm] [hu:m] [ə'ləʊn] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [həʊp]

and	turn	its	heart	and	soul	to	God	,	from	whom	alone	it	could	hope
和	转动	它是	心	和	灵魂	到	上帝	,	从	谁	独自的	它	可以	希望

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

并将自己的心灵和灵魂转向神，因为只有神才能使它获得救赎。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l]['hju:mən] [sə'pɔ:t] ,

It	was	only	by	depriving	that	people	of	all	human	support	,
它	曾是	仅有的	经过	剥夺	那	人们	的	全部	人类	支持	,

只有剥夺了人们的一切人道支持，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [ɪk'streɪnɪəs] ['ɪnfluənsɪz] [ɒn][ɪts] ['kʌltʃə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]

and	of	all	extraneous	influences	on	its	culture	,	that	it	could	acquire	a
和	的	全部	无关的	影响	在	它是	文化	,	那	它	可以	获得	一个

['kærəktə(r)] , [fɜ:m] ,

character	,	firm	,
特点	,	公司	,

并且，在所有对其文化产生外来影响的因素中，它能够形成一种鲜明的、坚定的性格。

[ˌɪndɪ'pendənt] , [tə'neɪʃəs] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'dɒptɪd] , ['ædvɜːs] [tuː; tə] ['fɒrən] ['nəʊʃ(ə)nz] , ['feɪθf(ə)l]
independent , tenacious in the principles adopted , adverse to foreign notions , faithful
独立的 , 顽强 在 这 原则 已采用 , 不利 到 外国的 概念 , 忠实
[tuː; tə][ɪts][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,
to its vocation ,
到 它是 职业 ,

独立自主，坚持原则，反对外来思想，忠于职守。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][maɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and that its mind could be deeply impressed with the sentiment of a
和 那 它是 头脑 可以 是 深 印象深刻 和 这 情绪 的 一个
['kɒnstənt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] ,
constant adoration of the Supreme Being ,
持续的 崇拜 的 这 最高 存在 ,

并且它的心灵能够深深地被对至高无上的存在持续不断的崇拜之情所打动。

[æz; əz][ɪts]['əʊnli] [dɪ'lɪvərə(r)] , ['ledʒɪsleɪtə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] .
as its only Deliverer , Legislator , Father , and Sovereign .
作为 它是 仅有的 送货员 , 立法者 , 父亲 , 和 主权 .

作为其唯一的救赎者、立法者、父亲和主宰。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXII .
lxii .

六十二。

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] , [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['piːp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] , [ðen]
the descendants of the patriarchs , grown into a numerous people , were , then
这 后代 的 这 族长 , 生长 进入 一个 很多的 人们 , 是 , 然后
,
,
,

先祖的后裔发展壮大，成为一个庞大的民族，然后，

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːvɪtjuːd] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
obliged to undergo the severe trial of a long servitude in Egypt ,
有义务 到 经历 这 严重 审判 的 一个 长的 奴役 在 埃及 ,

被迫在埃及接受长期奴役的严峻考验，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ]['reskjuː] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]
from which they could expect no rescue otherwise than by a recourse to
从 哪个 他们 可以 预计 不 救援 否则 比 经过 一个 追索权 到
[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
the God of their fathers .
这 上帝 的 他们的 父亲们 .

他们除了求助于祖先的神之外，别无他法可以逃脱厄运。

[ɪf] [ðə; ði][prai'veiʃən][ɒv; əv] ['ɜːθli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tend] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
If the privations of earthly enjoyments tended to strengthen their spirits and
如果 这 匮乏 的 尘世的 享受 倾向于 到 加强 他们的 烈酒 和
['kʌrɪdʒ] [ə'genst] [əd'vɜːsəti] ,
courage against adversity ,
勇气 反对 逆境 ,

如果世俗享乐的匮乏能够增强他们的精神和勇气去面对逆境，

[ænd; ənd][tuː; tə][dəˈrekt][ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] [təˈwɔːdz] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈneɪtʃə(r)] ;

and	to	direct	their	desires	towards	gratifications	of	a	more	elevated	nature	;
和	到	直接的	他们的	欲望	向	满足感	的	一个	更多的	升高	自然	;

并将他们的欲望引导至更高层次的满足感；

[ɪf] [ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈpresə] ([baɪ] [ˈkærəktə(r)] [ˈhɒstaɪl] [tuː; tə][ɔːl] [ˈstrendʒər] ,

if	the	repulsive	conduct	of	their	oppressors	(	by	character	hostile	to	all	strangers	,
如果	这	丑恶	执行	的	他们的	压迫者	(	经过	特点	敌对的	到	全部	陌生人	,

如果压迫者的行为令人作呕（其本性敌视所有陌生人），

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsɪstəm] [ˈkɔnstitjuːt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [kɑːsts] ,

and	by	system	constituted	in	different	castes	,
和	经过	系统	构成	在	不同的	种姓	,

并且是由不同阶层构成的制度，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈprɪvəlɪdʒɪz]) [ˈfeɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] [ðeə(r)]

each	of	which	jealous	of	its	own	privileges	)	favoured	in	a	great	measure	their
每个	的	哪个	嫉妒的	的	它是自己的		特权	)	受青睐	在	一个	伟大的	措施	他们的

[ˌaɪsəˈleɪʃn] ,

isolation	,
隔离	,

它们各自出于对自身特权的珍视，在很大程度上促成了它们的孤立状态。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pəˈnɪʃəs] [ˈkɒntækt][ænd; ənd][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

and	kept	them	from	a	pernicious	contact	and	association	,
和	保留	他们	从	一个	有害	接触	和	协会	,

并使他们免受有害接触和交往。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [preə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɒfəd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts]

it	was	the	prayer	which	they	offered	up	from	the	bottom	of	their	hearts
它	曾是	这	祷告	哪个	他们	提供	向上	从	这	底部	的	他们的	心

[tuː; tə][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈruːlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdestini] ,

to	the	Supreme	Ruler	of	their	destinies	,
到	这	最高	统治者	的	他们的	命运	,

这是他们发自内心向主宰他们命运的至高主宰者献上的祈祷。

[huːz] [ˈkʌvənənt] [wɪð] [ðeə(r)][prəʊˈdʒenɪtəz] [ðeɪ] [rɪˈmembəd] ;

whose	covenant	with	their	progenitors	they	remembered	;
谁	盟约	和	他们的	祖先	他们	记得	;

他们铭记与先祖立下的盟约；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [preə(r)] [ðæt] [ˈheɪs(ə)nd] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [sɪˈvɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪn] ,

it	was	that	prayer	that	hastened	the	termination	of	so	severe	a	discipline	,
它	曾是	那	祷告	那	加快	这	终止	的	所以	严重	一个	纪律	,

正是那次祈祷加速了如此严厉的惩罚的结束。

[ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈiːpɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] .

and	drew	near	the	epoch	of	their	glorification	.
和	画	靠近	这	时代	的	他们的	荣耀	.

并接近了他们荣耀的时代。

[ə; eɪ] [fɪt] [ˈɪnstrəmənt] [ˈəʊnli][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

A	fit	instrument	only	was	wanted	,	through	which	the	deliverance	should	be
一个	合身	乐器	仅有的	曾是	通缉	,	通过	哪个	这	解救	应该	是

[ɪˈfektɪd] ,

effected	,
受影响	,

只需要一个合适的工具，就能完成解救。

[æn; ən] [ˈɔːgən] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [lɔːz] ,

an	organ	to	communicate	to	the	people	the	Divine	laws	,
一个	器官	到	交流	到	这	人们	这	神圣的	法律	,

向人们传达神圣法则的机构

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['sɒləm] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd]

a	medium	for	the	new	solemn	covenant	which	was	to	be	proclaimed
一个	中等的	为了	这	新的	庄严	盟约	哪个	曾是	到	是	宣布

[bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] .

between	God	and	Israel	.
之间	上帝	和	以色列	.

这是上帝与以色列之间即将颁布的新庄严盟约的媒介。

[ðɪs] [ɪ'lekt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['mɔːtəlz] — [huːz] ['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] , [rɪ'splendənt] [wɪð] [ɔːl]

This	elect	from	among	all	mortals	—	whose	noble	character	,	resplendent	with	all
这	选	从	之中	全部	凡人	—	谁	高贵	特点	,	灿烂	和	全部

['hjuːmən] ['vɜːtjuːz] ,

human	virtues	,
人类	美德	,

这位从凡人中甄选出来的杰出人物——他高尚的品格，兼具一切人类美德，

[wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [truː] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-][hjuː'mɪləti] — [wɒz; wəz]

was	heightened	by	the	true	grandeur	of	an	unexampled	humility	—	was
曾是	增强	经过	这	真的	宏伟	的	一个	史无前例	谦逊	—	曾是

[ðə; ði]['həʊli]['ledʒɪsleɪtə(r)]['məʊzɪz] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [mæn] ,

the	holy	legislator	Moses	,	the	divine	man	,
这	圣	立法者	摩西	,	这	神圣的	男人	,

而这种无与伦比的谦逊所带来的真正伟大之处，更凸显了圣洁立法者摩西——这位神圣的人——的伟大。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪk'spaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,

the	faithful	expounder	of	the	will	of	God	,
这	忠实	阐释者	的	这	将要	的	上帝	,

忠实地阐释上帝旨意的人，

[ðə; ði] [fɜːst] [lɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [tʃeɪn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] [wɪð] [ɪts]['meɪkə(r)] .

the	first	link	of	the	glorious	chain	connecting	the	human	family	with	its	Maker	.
这	第一的	关联	的	这	辉煌	链	连接	这	人类	家庭	和	它是	制造商	.

连接人类大家庭与其造物主的荣耀链条的第一环。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [mɪ'rækjələsli] [ðə; ði] ['izriə,laitiʃ] [mæs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk]

He	was	appointed	to	deliver	miraculously	the	Israelitish	mass	from	the	yoke
他	曾是	任命	到	递送	奇迹般地	这	以色列	大量的	从	这	轭

[ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

of	Egypt	,
的	埃及	,

他受命以奇迹般的方式将以色列民众从埃及的枷锁中解救出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

and	to	lead	it	to	the	skirts	of	a	mountain	,
和	到	带领	它	到	这	裙子	的	一个	山	,

并引导它到山脚下，

[weə(r)] [ðə; ði][grænd][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

where	the	grand	act	of	the	revelation	was	to	be	accomplished	.
在哪里	这	盛大	行为	的	这	启示	曾是	到	是	完成	.

启示的伟大行动将在那里完成。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

LXIII	.
六十三	.

六十三。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [vautʃ'seif] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Before	**imparting**	**that**	**revelation**	**,**	**the**	**Divine**	**wisdom**	**vouchsafed**	**to**	**declare**	**to**	**the**
前	传授	那	启示	,	这	神圣的	智慧	担保	到	宣布	到	这

['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

people	**at**	**large**	**,**
人们	在	大的	,

在传达那项启示之前，神圣的智慧先向广大民众宣告：

[ɪn] [briːf] [bʌt; bət][klɪə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ]

in	**brief**	**but**	**clear**	**words**	**,**	**the**	**ultimate**	**object**	**intended**	**to**	**be**	**attained**	**by**
在	简短的	但	清除	字	,	这	最终的	目的	故意的	到	是	已达到	经过

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

such	**an**	**institution**	**,**
这样的	一个	机构	,

简而言之，此类机构最终旨在达到的目标：

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kən'dɪʃn] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ɪts] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] .

and	**the**	**principal**	**condition**	**conducive**	**to**	**its**	**realisation**	**.**
和	这	主要的	状况	有利的	到	它是	实现	.

以及促成其实现的主要条件。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [gɒd] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] ,

Therefore	**it**	**was**	**,**	**that**	**God**	**began**	**his**	**communications**	**by**	**saying**	**to**	**Israel**	**,**
所以	它	曾是	,	那	上帝	开始	他的	通讯	经过	说	到	以色列	,

[θruː] ['məʊzɪz] ,

through	**Moses**	**,**
通过	摩西	,

因此，上帝开始通过摩西向以色列人传达信息：

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] " [ə; eɪ] [kən'saɪs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['sentəns] ,

"	**I**	**have**	**brought**	**you**	**unto**	**me**	**"**	**a**	**concise**	**and**	**sublime**	**sentence**	**,**
"	我	有	带来	你	到	我	"	一个	简洁的	和	升华	句子	,

“我已将你带到我身边”——一句简洁而崇高的句子。

[wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] ,

which	**comprehends**	**in**	**itself**	**the**	**whole**	**system**	**of**	**revealed**	**religion**	**,**
哪个	理解	在	本身	这	所有的	系统	的	揭晓	宗教	,

它本身就包含了整个启示宗教体系，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃə(r)]

for	**the**	**recognition**	**of**	**the**	**intimate**	**relation**	**which**	**brings**	**the**	**rational**	**creature**
为了	这	认出	的	这	亲密的	关系	哪个	带来	这	合理的	生物

[nɪə(r)][tuː; tə][ɪts][kri'eɪtə(r)] ,

near	**to**	**its**	**Creator**	**,**
靠近	到	它是	创作者	,

为了认识到理性生物与其造物主之间亲密的关系，

[ɪz][ðə; ði] [truː] [gəʊl] [ɒv; əv] [mænz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

is	**the**	**true**	**goal**	**of**	**man's**	**destination**	**.**
是	这	真的	目标	的	男人的	目的地	.

才是人类最终的真正目标。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] , [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

He	**added**	**that**	**,**	**to**	**facilitate**	**the**	**attainment**	**of**	**that**	**object**	**,**
他	额外	那	,	到	促进	这	素养	的	那	目的	,

他补充说，为了便于实现这一目标，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][tuː; tə]

He	had	adopted	the	means	of	electing	a	small	portion	of	mankind	to
他	有	已采用	这	方法	的	选举	一个	小的	部分	的	人类	到

[biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmiʃənəriz] (" [ɔːlˈðəʊ] " [sed] [hiː; hi] ,

be	His	missionaries	(	"	although	"	said	He	,
是	他的	传教士	(	"	虽然	"	说	他	,

他采取了一种方法，即选举一小部分人类作为他的传教士（他说道："虽然……")。

" [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][maɪn] ") ; [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [fɔːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]

" all	the	earth	is	mine	"	)	;	that	He	wished	,	therefore	,	to	form	of	them	a
" 全部	这	地球	是	矿	"	)	;	那	他	希望	,	所以	,	到	形式	的	他们	一个

[ˌsæsəˈdəʊtl] ['kɪŋdəm] ,

sacerdotal	kingdom	,
祭司	王国	,

"整个大地都是我的")；因此，祂希望为他们建立一个祭司王国，

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] , [huː] , [æz; əz] [priːsts] [ɒv; əv] [gɒd] , [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] ,

that	is	,	a	class	of	persons	,	who	,	as	priests	of	God	,	should	watch	over	,
那	是	,	一个	班级	的	人	,	WHO	,	作为	神父	的	上帝	,	应该	手表	超过	,

[kənˈsɜːv] ,

conserve	,
养护	,

也就是说，有一类人，他们作为上帝的祭司，应该守护、保护、

[ænd; ənd] [prəˈməʊt] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəsts] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

and	promote	spiritual	interests	upon	the	earth	;
和	推动	精神	兴趣	之上	这	地球	;

并促进地球上的精神利益；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] ,

and	that	in	consequence	of	the	gravity	of	such	a	task	,
和	那	在	结果	的	这	重力	的	这样的	一个	任务	,

鉴于这项任务的艰巨性，

[hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['həʊli] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ,

He	required	of	them	that	they	should	become	a	holy	people	,	that	is	,
他	必需的	的	他们	那	他们	应该	变得	一个	圣	人们	,	那	是	,

他要求他们成为圣洁的子民，也就是说，

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [pɪˈkjuːliəli] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [self] - [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] — [wɪtʃ] [səbˈstænʃəli] [kənˈsɪsts] [ɪn]

a	people	peculiarly	devoted	to	self	-	sanctification	—	which	substantially	consists	in
一个	人们	奇特地	奉献	到	自己	-	成圣	—	哪个	实质性	由	在

['ɪmɪteɪtɪŋ] , [ɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [pəˈmɪts] ,

imitating	,	in	as	far	as	human	nature	permits	,
模仿	,	在	作为	远的	作为	人类	自然	许可证	,

一个特别注重自我圣化的民族——这种圣化实质上在于，在人性允许的范围内，模仿……

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [pəˈfekʃən] , [ɔː(r)] ['vɜːtjuːz] .

the	Divine	perfections	,	or	virtues	.
这	神圣的	完美	,	或者	美德	.

神圣的完美，或美德。

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈviː] .

LXIV	.
lxiv	.

第六十四章

[ðə; ði] ['ɔːfli] ['sɒləm] [ækt] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst]

The awfully solemn act which succeeded this preliminary manifestation is the most

这 非常 庄严 行为 哪个 成功了 这 初步的 表现 是 这 最多

[pɔː'tentəs] [ɪ'vent] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

portentous event to be found in the annals of the world .

不祥的 事件 到 是 成立 在 这 志 的 这 世界 .

紧随这一初步表现之后发生的极其庄严的事件，是世界历史上最具有预兆意义的事件。

[tuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] , ['wɪtnəs] [ə; eɪ]

Two millions of persons , ranged around the skirts of a mountain , witness a

二 百万 的 人 , 范围 大约 这 裙子 的 一个 山 , 证人 一个

[mə'dʒestɪk] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['vɪʒn] ;

majestic supernatural vision ;

雄伟 超自然 想象 ;

两百万人聚集在山脚下，目睹了壮丽的超自然景象；

[ænd; ənd] [ə'mɪd] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [dens] ['veɪpə(r)] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ,

and amid thunder and lightning , dense vapour and blazing fire ,

和 之中 雷 和 闪电 , 稠密 汽 和 炽烈 火 ,

伴随着雷鸣闪电、浓雾弥漫和熊熊烈火，

[ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] ['ekəʊɪŋ] ,

the whole ground trembling and the mountain echoing ,

这 所有的 地面 发抖 和 这 山 回声 ,

大地颤抖，山峦回响。

[ə; eɪ] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [dɪ'sendz] [ɒn] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

a sonorous voice from heaven descends on the terrified ears of the people ,

一个 响亮的 嗓音 从 天堂 下降 在 这 恐惧 耳朵 的 这 人们 ,

一声响亮的声音从天而降，传入惊恐万分的人们耳中。

[ænd; ənd] ['kæriz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ʌnmɪst'eɪkəbli] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] [ðə; ði] [haɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]

and carries distinctly and unmistakeably to humanity the high message of

和 携带 明显地 和 毫无疑问 到 人类 这 高的 信息 的

[gɒd] .

God .

上帝 .

并将上帝的崇高信息清晰明确地传达给人类。

[baɪ] [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]

By the pomp and circumstance which attended the glorious scene of the first

经过 这 盛大场面 和 环境 哪个 参加 这 辉煌 场景 的 这 第一的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation ,

启示 ,

以第一次启示荣耀场景所伴随的盛大场面和隆重仪式来看，

[gɒd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]

God was pleased to afford an incontestable evidence of the truth and

上帝 曾是 高兴 到 买得起 一个 无可争议的 证据 的 这 真相 和

[dɪ'vɪnəti] ,

divinity ,

神 ,

上帝乐意提供无可辩驳的真理和神性的证据。

[nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'viːld] , [bʌt; bət]

not only of the doctrines which were then and there being revealed , but

不是 仅有的 的 这 教义 哪个 是 然后 和 那里 存在 揭晓 , 但

[ɒv; əv] [ðəʊz] ,

of those ,

的 那些 ,

不仅是当时在那里所启示的教义，而且是那些，

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ; [ðə; ði] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv]

also	,	that	were	to	follow	;	the	unimpeachable	testimony	of	the	senses	of
还	,	那	是	到	跟随	;	这	无可指摘	见证	的	这	感官	的

[ə; eɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] ,

a	vast	multitude	,
一个	广阔的	民众	,

此外，还有接下来要发生的事情；无数人的感官所作出的无可辩驳的证词，

[brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

brought	to	bear	upon	the	first	and	fundamental	communication	,
带来	到	熊	之上	这	第一的	和	基本的	沟通	,

应用于第一次也是最根本的沟通，

[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [səʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]

was	capable	of	producing	so	full	and	lasting	a	conviction	in	the	minds	of
曾是	有能力的	的	生产	所以	满的	和	持久	一个	定罪	在	这	思想	的

[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['hɪərə(r)] ,

the	numerous	hearers	,
这	很多的	听众	,

能够在众多听众心中产生如此深刻而持久的信念，

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɔːl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]

as	to	remove	for	the	future	all	doubt	as	to	the	divine	origin	of
作为	到	消除	为了	这	未来	全部	怀疑	作为	到	这	神圣的	起源	的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

revelation	.
启示	.

为了消除未来对启示的神圣起源的一切疑虑。

[θruː] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['sensəb(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [baɪ][ɪts]['neɪtʃə(r)] ['kæriz] [ðə; ði][məʊst]

Through	an	immediate	sensible	perception	—	which	by	its	nature	carries	the	most
通过	一个	即时	明智的	洞察力	—	哪个	经过	它是	自然	携带	这	最多

[ɪ'refrəgəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] — ['ɪzreɪl] , [ðen] ,

irrefragable	certainty	—	Israel	,	then	,
无可辩驳的	肯定	—	以色列	,	然后	,

因此，以色列通过一种直接的、感官上的感知——这种感知本质上蕴含着最无可辩驳的确定性——

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][gɒd] [hɪm'self] [ðə; ði][fɜːst] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

received	from	God	Himself	the	first	dictates	of	a	religion	,
已收到	从	上帝	他本人	这	第一的	规定	的	一个	宗教	,

他从上帝那里亲自领受了宗教的最初训诫，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [kən'sɜːvətə(r)] , [ænd; ənd]

of	which	that	people	was	to	become	the	professor	,	conservator	,	and
的	哪个	那	人们	曾是	到	变得	这	教授	,	监护人	,	和

['prɒpəgeɪtə(r)] , [ɪn][ˌpɜːpə'tjuːəti] ;

propagator	,	in	perpetuity	;
传播器	,	在	永续	;

这些人将成为该学科的教授、保护者和传播者，永世长存；

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['liːdə(r)] , ['məʊzɪz] ,

and	equally	convinced	of	the	true	mission	of	its	leader	,	Moses	,
和	同样地	确信	的	这	真的	使命	的	它是	领导者	,	摩西	,

他们同样坚信其领袖摩西的真正使命，

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ək'septɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'strʌkʃənz] , [æz; əz] [lɔːz]

it	naturally	accepted	from	the	latter	all	subsequent	instructions	,	as	laws
它	自然	公认	从	这	后者	全部	随后的	指示	,	作为	法律

['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] [sɔːs] .

emanating	from	the	same	divine	source	.
散发	从	这	相同的	神圣的	来源	.

它自然而然地接受了后者之后的所有指示，认为这些指示都是源自同一神圣源泉的法则。

[ˌɛl'ɛks'viː] .
LXV **.**
六十五 .

六十五。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [prə'naʊnst] [ɪn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [nəʊn] [sɪns] ['ʌndə(r)]
The **word** **of** **God** **pronounced** **in** **that** **memorable** **instant** **,** **and** **known** **since** **under**
这 单词 的 上帝 发音 在 那 难忘 立即的 , 和 已知 自从 在下面
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dekəlɒg] ,
the **name** **of** **Decalogue** **,**
这 姓名 的 十诫 ,

在那令人难忘的瞬间，上帝宣告了祂的圣言，此后便以十诫之名广为人知。

[ɔː(r)] [ten] [kə'mændmənts] , [kʊd; kəd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
or **Ten** **Commandments** **,** **could** **not** **,** **however** **,**
或者 十 诫命 , 可以 不是 , 然而 ,

或者说十诫，然而却不能。

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [truːðz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] ,
embrace **the** **whole** **sum** **of** **religious** **truths** **that** **were** **intended** **to** **be** **revealed** **,**
拥抱 这 所有的 和 的 宗教 真相 那 是 故意的 到 是 揭晓 ,

接受所有旨在揭示的宗教真理的总和，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hjuːmənli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn]
because **it** **would** **have** **been** **humanly** **impossible** **to** **the** **people** **to** **persist** **in**
因为 它 会 有 到过 人道地 不可能的 到 这 人们 到 坚持 在
[ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔː(r)] [prə'fetɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,
that **extraordinary** **state** **of** **intimate** **spiritual** **or** **prophetic** **relation** **with** **the** **Deity** **,**
那 非凡的 状态 的 亲密的 精神 或者 预言 关系 和 这 神 ,

因为对于普通人来说，要持续保持与神灵之间那种非凡的亲密精神或预言关系，在人力上是不可能的。

[tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
till **the** **end** **of** **all** **the** **revelation** **.**
直到 这 结尾 的 全部 这 启示 .

直到所有启示的终结。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['dekəlɒg] [ig'zibits] ['əʊnli][sʌm; səm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm]
Therefore **,** **the** **Decalogue** **exhibits** **only** **some** **fundamental** **points** **,** **which** **,** **from**
所以 , 这 十诫 展品 仅有的 一些 基本的 积分 , 哪个 , 从
[ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
their **importance** **,**
他们的 重要性 ,

因此，《十诫》只展现了一些基本要点，而这些要点因其重要性，

[dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['prɒmɪnəntli] [ɪm'prest] ;
deserved **to** **be** **more** **prominently** **impressed** **;**
应得的 到 是 更多的 突出地 印象深刻 ;

理应受到更突出的关注；

[ˌaɪ 'tiː][mɑːrks][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [rɪ'viːld]
it **marks** **the** **outlines** **of** **the** **foundation** **upon** **which** **the** **edifice** **of** **revealed**
它 标记 这 概述 的 这 基础 之上 哪个 这 大厦 的 揭晓
[rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .
religion **was** **afterwards** **to** **be** **raised** **.**
宗教 曾是 然后 到 是 提高 .

它勾勒出启示宗教大厦后来建立的基础轮廓。

[jet] ,
Yet **,**
然而 ,

然而，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'vaɪn] [kəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [rɪ'zɜːvd]

although	the	promulgation	of	the	entire	divine	code	was	a	work	reserved
虽然	这	颁布	的	这	全部的	神圣的	代码	曾是	一个	工作	预订的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest]['ledʒɪsleɪtə(r)]['məʊzɪz] ,

for	the	blessed	legislator	Moses	,
为了	这	蒙福	立法者	摩西	,

虽然颁布整部神圣法典是为蒙福的立法者摩西保留的工作，

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ['prez(ə)nt] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [kəm'pendiəs] [bʌt; bət] [kəm'pliːt] ['sɪstəm]

the	Ten	Commandments	present	,	nevertheless	,	a	compendious	but	complete	system
这	十	诫命	展示	,	尽管如此	,	一个	简明	但	完全的	系统

[ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

of	institutions	,
的	机构	,

然而，《十诫》呈现了一个简明而完整的制度体系。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [məʊst] ['ɪntrəst] [mæn'kaɪnd] .

referring	to	all	those	social	and	religious	subjects	,	which	most	interest	mankind	.
指	到	全部	那些	社会的	和	宗教	主题	,	哪个	最多	兴趣	人类	.

指的是所有那些最能引起人类兴趣的社会和宗教话题。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [θriː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mæn] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] , [ænd; ənd]

In	fact	,	the	three	relations	of	man	towards	his	Creator	,	his	fellow	-	man	,	and
在	事实	,	这	三	关系	的	男人	向	他的	创作者	,	他的	同伴	-	男人	,	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

事实上，人与造物主、与他人、与自身之间存在着三种关系：

[ɑː(r); ə(r)] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dekəlɒg] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['mænə(r)] , ['klæsɪfaɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

are	traced	in	the	Decalogue	in	a	masterly	manner	,	classified	according	to	their
是	追踪	在	这	十诫	在	一个	精湛	方式	,	分类	根据	到	他们的

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

《十诫》以精湛的技艺追溯了这些诫命，并按其顺序进行了分类。

[ænd; ənd] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['prɒmɪnəntli] ['fɔːwəd] [wʌn] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [sɜːrvz]

and	elucidated	by	placing	prominently	forward	one	culminating	point	,	which	serves
和	阐明	经过	放置	突出地	向前	一	高潮	观点	,	哪个	服务

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðeə(r)] [truː] ['kærəktə(r)] .

to	determine	their	true	character	.
到	决定	他们的	真的	特点	.

并通过突出一个关键点来阐明其本质特征。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [waɪz] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'viːld] [lɔːz] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [æb'strækʃənz] ,

Such	is	the	wise	economy	of	all	revealed	laws	,	that	generally	avoiding	abstractions	,
这样的	是	这	明智的	经济	的	全部	揭晓	法律	,	那	一般来说	避免	抽象	,

这就是所有已启示律法的明智之处，即通常避免抽象概念。

[ðeɪ] [sɪ'lekt] [æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] [wʌn] ['speʃ(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

they	select	as	a	standard	one	special	case	of	the	most	interesting	,
他们	选择	作为	一个	标准	一	特别的	案件	的	这	最多	有趣的	,

他们选择了一个最有趣的特例作为标准，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] ['dʒenrəlaɪz] ,

and	leave	it	to	thy	care	of	the	human	understanding	to	generalize	,
和	离开	它	到	你的	关心	的	这	人类	理解	到	概括	,

剩下的就交给你们人类的理解力去概括总结吧。

[ænd; ənd] [dɪ'dju:s] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['θɪərɪz] . [[ˌtu:'tu:]] ['kɒnsɪkwəntli] , [ɒn] ['ænəlaɪzŋ]

and	deduce	from	it	universal	theories	.	[	2	]	Consequently	,	on	analysing
和	推断	从	它	普遍的	理论	.	[	2	]	最后	,	在	分析

[ðə; ði][ten] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] ,

the	ten	emanations	of	the	Divine	Will	,
这	十	辐射	的	这	神圣的	将要	,

并从中推导出普遍理论。[2] 因此，在分析神圣意志的十种流溢时，

[wi:; wi][mʌst; məst][træns'fɜ:(r)] ['mentəli] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['dju:tiz] [tu:; tə]

we	must	transfer	mentally	each	of	them	to	the	class	of	duties	to
我们	必须	转移	精神上	每个	的	他们	到	这	班级	的	职责	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] ,

which	it	belongs	,
哪个	它	属于	,

我们必须将它们逐一归类到它所属的职责类别中。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔ:l] [ðæt] [klɑ:s] .

and	consider	it	as	intended	to	represent	all	that	class	.
和	考虑	它	作为	故意的	到	代表	全部	那	班级	.

并认为它旨在代表该阶层的所有人。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[lks'vaɪ] .

LXVI	.
六十六	.

六十六。

[ðə; ði][fɜ:st] [kə'mɑ:ndmənt] , [wɪtʃ] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mæn] [wɪð] [gɒd] ,

the	first	commandment	,	which	regards	the	relations	of	man	with	God	,
这	第一的	诫命	,	哪个	问候	这	关系	的	男人	和	上帝	,

第一条诫命，是关于人与神的关系的，

[leɪz] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['bi:ɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]

lays	down	that	the	acknowledgment	of	the	Supreme	Being	is	the	basis	of
躺下	向下	那	这	致谢	的	这	最高	存在	是	这	基础	的

[ɔ:l][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

all	the	revelation	,
全部	这	启示	,

它指出，对至高无上存在的认知是所有启示的基础。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðen] [bɪ'gæn] [hɪ'stɒrɪkli] [tu:; tə]

and	gives	us	to	understand	that	such	a	conviction	then	began	historically	to
和	给予	我们	到	理解	那	这样的	一个	定罪	然后	开始	历史	到

['mænɪfest] [ɪt'self] [ɒn] [ɜ:θ] ,

manifest	itself	on	earth	,
显现	本身	在	地球	,

这让我们明白，这种信念从那时开始在地球上逐渐显现出来。

['teɪkɪŋ] [ru:t] [fɜ:st] [ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [hu:m] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [ə'dresɪz] ,

taking	root	first	in	the	people	of	Israel	,	whom	therefore	the	Deity	addresses	,
采取	根	第一的	在	这	人们	的	以色列	,	谁	所以	这	神	地址	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

首先在以色列人中扎根，因此上帝对他们说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] , [ðaɪ] [gɒd] , " ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , " [baɪ] [ðiː] [ə'ləʊn] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌhɪðə'tuː] .

" I am the Eternal , thy God , " signifying , " by thee alone acknowledged hitherto .

" 我 是 这 永恒 , 你的 上帝 , " 表示 , " 经过 你 独自的 已确认 迄今为止 .

“我是永恒者，你的神，”意思是，“迄今为止只有你承认。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ðɪ] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] ['biːɪŋ] ,

" It also establishes the immutable eternity of the absolute Being ,

" 它 还 建立 这 不可更改的 永恒 的 这 绝对 存在 ,

它也确立了绝对存在永恒不变的本质，

[kən'veɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'efəb(ə)l] [neɪm] ; [nekst] , [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['juːnəti] ,

conveyed in the etymology of the ineffable Name ; next , his indivisible unity ,

传递 在 这 词源 的 这 难以言喻的 姓名 ; 下一个 , 他的 不可分割的 统一 ,

['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːd] [el] ,

indicated in the word El ,

表明的 在 这 单词 埃尔 ,

这体现在不可言喻的圣名的词源学中；其次，体现在他不可分割的统一性中，这体现在“El”这个词中。

[wɪtʃ] [diˈnəuts] [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [p'aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]

which denotes the sum of all the powers , and the aggregation of all the

哪个 表示 这 和 的 全部 这 权力 , 和 这 聚合 的 全部 这

[ə'trɪbjuːts] ,

attributes ,

属性 ,

它表示所有能力的总和，以及所有属性的聚合。

[ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['es(ə)ns] .

in one and the same essence .

在 一 和 这 相同的 本质 .

本质上是一致的。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [tekst] ['prəʊsiːdz] [ðen] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

The same text proceeds then to arouse the feelings of gratitude ,

这 相同的 文本 收益 然后 到 引起 这 情怀 的 感激 ,

同一段文字接着开始唤起人们的感激之情，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][baɪnd] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd]

which must bind especially this people to the powerful hand that had delivered

哪个 必须 绑定 尤其 这 人们 到 这 强大的 手 那 有 发表

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ˌɪgnə'mɪnɪəs] ['sɜːvɪtjuːd] :

it from ignominious servitude :

它 从 可耻 奴役 :

这必将使这群人更加紧密地依附于那只将他们从耻辱的奴役中解救出来的强大之手：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ðɪ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [di'vəut] [ɪt'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]

and this involves the obligation in the same people of devoting itself entirely to

和 这 涉及 这 义务 在 这 相同的 人们 的 奉献 本身 完全 到

[gɒd] ,

God ,

上帝 ,

这意味着这些人有义务完全奉献给上帝。

[ænd; ənd] [sə'bɔːdɪneɪtɪŋ] [ɔːl][ɪts] ['tendənsiz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .

and subordinating all its tendencies to religious feeling .

和 从属关系 全部它是 倾向 到 宗教 感觉 .

并将所有倾向都归于宗教情感。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] [əˈluːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ]

The	last	two	words	of	this	text	allude	to	one	of	the	great	principles	on	which
这	最后的	二	字	的	这	文本	暗示	到	一	的	这	伟大的	原则	在	哪个

[rɪˈviːld] [rɪˈlɪdʒən] [rests] ,

revealed	religion	rests	,
揭晓	宗教	休息	,

这段文字的最后两个字暗示了启示宗教赖以存在的一项伟大原则，

[ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈhævɪŋ] [ˌðeəˈbaɪ] [prəˈkleɪmd] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [iˈkwɒlətɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

the	Eternal	having	thereby	proclaimed	,	not	only	the	individual	equality	of	all	the
这	永恒	拥有	从而	宣布	,	不是	仅有的	这	个人	平等	的	全部	这

['ɪzrɪəlaɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,

Israelites	before	the	law	,
以色列人	前	这	法律	,

永恒者由此宣告，不仅所有以色列人在律法面前人人平等，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbətɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [wɪtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

but	also	the	personal	liberty	of	all	men	,	which	principle	,
但	还	这	个人的	自由	的	全部	男人	,	哪个	原则	,

但也包括所有人的个人自由，这一原则，

['biːɪŋ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [raɪt] , [bɪˈkʌmz] [ðə; ði]

being	regulated	according	to	the	true	idea	of	right	,	becomes	the
存在	受监管	根据	到	这	真的	主意	的	正确的	,	变成	这

[ˌfʌndəˈment(ə)l] ['beɪsɪs][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][səˈsaɪəti] .

fundamental	basis	of	civil	society	.
基本的	基础	的	民用	社会	.

按照正义的真正理念进行规范，就成为公民社会的根本基础。

[ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

LXVII	.
六十七	.

第六十七章

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][gɒd] ,

The	worship	of	the	only	God	,
这	崇拜	的	这	仅有的	上帝	,

对唯一真神的崇拜，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evrɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [aɪˈdɒlətrəs] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃəs]

coupled	with	the	absolute	rejection	of	every	form	of	idolatrous	and	superstitious
耦合	和	这	绝对	拒绝	的	每一个	形式	的	偶像崇拜	和	迷信的

[kriːd] ,

creed	,
信条	,

同时，彻底摒弃一切形式的偶像崇拜和迷信信仰。

[fɔːmz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kəˈmɑːndmənt] ,

forms	the	subject	of	the	second	commandment	,
表格	这	主题	的	这	第二	诫命	,

构成第二条诫命的主题，

[wɪtʃ] [kəmˈpliːts] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekəlɒg] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mæn]

which	completes	the	portion	of	the	Decalogue	regarding	the	relations	of	man
哪个	完成	这	部分	的	这	十诫	关于	这	关系	的	男人

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][kriˈeɪtə(r)] .

towards	the	Creator	.
向	这	创作者	.

至此，十诫中关于人与造物主关系的篇章就完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪəli] [prəu'hibit] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] ,

It	severely	prohibits	every	kind	of	idolatry	,
它	严重	禁止	每一个	种类	的	偶像崇拜	,

它严禁一切形式的偶像崇拜。

[bəuθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [gɒd] [fɔːls] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnəri] ['biːɪŋs] ,

both	that	which	substitutes	for	the	true	God	false	and	imaginary	beings	,
两个都	那	哪个	替代品	为了	这	真的	上帝	错误的	和	假想	生物	,

既包括替代真神的虚假和虚构的存在，也包括其他一切事物。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['biːɪŋs] ['riːəl] [bʌt; bət] [kən'tɪndʒənt] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ,

or	even	beings	real	but	contingent	and	created	,
或者	甚至	生物	真实的	但	队伍	和	创建	,

或者甚至是真实存在但偶然且被创造出来的存在，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

and	that	which	would	associate	in	His	worship	a	veneration	for	others	,
和	那	哪个	会	联系	在	他的	崇拜	一个	崇敬	为了	其他的	,

以及将对祂的敬仰与对其他人的敬仰联系起来的事物，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [m'iːdɪˌeɪtəz] [ɔː(r)] [prə'tektər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ˌintə'dikt, 'intədikt][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

under	the	title	of	mediators	or	protectors	;	it	then	interdicts	the	making
在下面	这	标题	的	调解员	或者	保护者	;	它	然后	禁令	这	制作

[ɒv; əv] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

of	any	image	whatsoever	,
的	任何	图像	任何	,

它以调解人或保护者的名义，禁止制作任何图像。

[wen] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] ['biːɪŋ] ,

when	intended	to	represent	the	infinite	and	incorporeal	Being	,
什么时候	故意的	到	代表	这	无限	和	无形的	存在	,

当意在代表无限的、无形的存在时，

[ænd; ənd][bɪdz][ˌjuː 'es]['naɪðə(r)][tuː; tə][peɪ][tuː; tə]['eni] [sʌtʃ] [ˌsɪmjʊ'leɪkrə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'spekt] [ɔː(r)]

and	bids	us	neither	to	pay	to	any	such	simulacra	a	religious	respect	or
和	出价	我们	两者都不	到	支付	到	任何	这样的	拟像	一个	宗教	尊重	或者

[ˌvenə'reɪʃn] ,

veneration	,
崇敬	,

并告诫我们不要对任何此类仿制品给予宗教般的尊重或崇敬。

[wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɒd] [ə'ləʊn] , [nɔː(r)][tuː; tə] ['præktɪs] [sʌtʃ] [kən'venʃən(ə)l] [ækts] , [æz; əz] ,

which	is	due	to	the	true	God	alone	,	nor	to	practise	such	conventional	acts	,	as	,
哪个	是	到期的	到	这	真的	上帝	独自的	,	也不	到	实践	这样的	传统的	行为	,	作为	,

这完全是归于真神，而不是为了实践诸如此类的世俗行为，例如：

[haʊ'evə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [held] [baɪ] [ai'dɔlətə] [æz; əz] [məʊdz] [ɒv; əv]

however	insignificant	in	themselves	,	are	yet	held	by	idolaters	as	modes	of
然而	微不足道	在	他们自己	,	是	然而	握住	经过	偶像崇拜者	作为	模式	的

['wɜːʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

尽管这些方式本身微不足道，但偶像崇拜者却将其视为崇拜的方式。

['lɑːstli] , [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] [kən'veɪz] [ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] ,

Lastly	,	this	commandment	conveys	the	obligation	to	dissent	from	,	and	reject	,
最后	,	这	诫命	传递	这	义务	到	异议	从	,	和	拒绝	,

['evri] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] ['erə(r)] ,

every	superstition	and	every	error	,
每一个	迷信	和	每一个	错误	,

最后，这条诫命传达了反对和摒弃一切迷信和谬误的义务。

[ri'kwaiə] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'temərɪt] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]

requiring	us	to	preserve	pure	and	intemerate	the	adoration	due	to	the
需要	我们	到	保存	纯的	和	中等	这	崇拜	到期的	到	这

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] , [huː] ,

Supreme	Being	,	who	,
最高	存在	,	WHO	,

这要求我们保持对至高无上的存在应有的纯洁而适度的崇拜，祂，

[ɪn] [ðɪs] [sens] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['dʒeləsli] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)]['hjuːmən]['ækʃ(ə)nz] ,

in	this	sense	,	is	represented	in	this	text	as	jealously	watching	over	human	actions	,
在	这	感觉	,	是	代表	在	这	文本	作为	嫉妒	观看	超过	人类	行动	,

从这个意义上讲，在本文中，它被描绘成嫉妒地注视着人类的行为。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [spek'teɪtə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ; ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['pʌnɪʃə(r)]

and	a	not	indifferent	spectator	of	good	or	evil	;	therefore	a	sure	punisher
和	一个	不是	冷漠	旁观者	的	好的	或者	邪恶的	;	所以	一个	当然	惩罚者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ,

of	the	guilty	,
的	这	有罪的	,

并且是一位对善恶并非漠不关心的旁观者；因此，他必将惩罚罪犯。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'mjʊnəˌretər] [ɒv; əv][hɪm] [huː] ['feɪθfəli] [əd'hiəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] .

and	an	eternal	remunerator	of	him	who	faithfully	adheres	to	His	law	.
和	一个	永恒	报酬者	的	他	WHO	忠实	粘着	到	他的	法律	.

祂将永远奖赏那些忠实遵守祂律法的人。

[ˌɛl'ɛksˈviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

LXVIII	.
六十八	.

第六十八章

[æz; əz][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['djuːtiz] [tə'wɔːdz] [gɒd][tuː; tə] [ðəʊz] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['feləʊ] -

As	a	transition	from	the	duties	towards	God	to	those	towards	our	fellow	-
作为	一个	过渡	从	这	职责	向	上帝	到	那些	向	我们的	同伴	-

[men] ,

men	,
男人	,

作为从对上帝的责任过渡到对同胞的责任，

[ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ] [pɹ'iːsɛpts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒpətjuːnli] [pleɪst] ,

the	two	succeeding	precepts	are	opportunely	placed	,
这	二	成功	戒律	是	巧	放置	,

接下来的两条戒律安排得恰到好处。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [bɪ'twiːn] [men] ,

one	of	which	concerns	the	act	of	invoking	the	Divinity	between	men	,
一	的	哪个	担忧	这	行为	的	调用	这	神	之间	男人	,

其中之一涉及人与人之间祈求神灵的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [men] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

and	the	other	the	mode	of	elevating	men	towards	the	Divinity	.
和	这	其他	这	模式	的	提升	男人	向	这	神	.

另一种方式是提升人至神性的方法。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'raɪzɪŋ] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːz] [tuː; tə][hæv; həv]

In	the	multifarious	contentions	arising	in	social	life	,	it	sometimes	occurs	to	have
在	这	五花八门	争论	产生	在	社会的	生活	,	它	有时	发生	到	有

[rɪ'kɔːs] [tuː; tə][gɒd] ,

recourse	to	God	,
追索权	到	上帝	,

在社会生活中出现的各种争论中，人们有时会诉诸上帝。

[tuː; tə] - [æn; ən] [əˈsɜːʃ(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə] [test] [ə; eɪ] [truːθ] .

to	convalidate	an	assertion	,	or	to	test	a	truth	.
到	-	一个	断言	,	或者	到	测试	一个	真相	.

验证一个断言，或者检验一个真理。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌæteˈsteɪʃən] [kɔːld] [əʊθ] ,

Now	,	in	the	act	of	attestation	called	oath	,
现在	,	在	这	行为	的	证明	称为	誓言	,

现在，在被称为宣誓的证明行为中，

[ðə; ði] [θɜːd] [kəˈmɑːndmənt] [prəuˈhibit] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈrɪgə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [mait] [əˈfend]

the	third	commandment	prohibits	with	the	greatest	rigour	anything	that	might	offend
这	第三	诫命	禁止	和	这	最	严格	任何事物	那	可能	得罪

[ðə; ði][ˈsæŋktəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈefəb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ,

the	sanctity	of	the	ineffable	name	of	God	,
这	圣洁	的	这	难以言喻的	姓名	的	上帝	,

第三条诫命以最严厉的方式禁止任何可能冒犯上帝不可言喻之名的神圣之事。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnvˈəʊkt] [baɪ][ðə; ði][dɪˈpəʊnənt][ɪn] [ˌæteˈsteɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

which	is	invoked	by	the	deponent	in	attestation	of	the	truth	of	his	words	.
哪个	是	调用	经过	这	证人	在	证明	的	这	真相	的	他的	字	.

这是宣誓人为证明其所说的话属实而援引的。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][tekst] [diˈklɛə] , [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspləm] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [wɜːr); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]

Consequently	the	text	declares	,	that	if	such	a	solemn	invocation	were	made	to
最后	这	文本	声明	,	那	如果	这样的	一个	庄严	调用	是	制成	到

[kənˈfɜːm] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

confirm	a	thing	,
确认	一个	事物	,

因此，文本宣称，如果进行如此庄严的祈祷是为了确认某件事，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˈhəʊlli] [kənˈfɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd][məʊst] [ˈskruːpjələs]

which	is	not	wholly	conformable	to	the	intimate	conviction	and	most	scrupulous
哪个	是	不是	完全	符合	到	这	亲密的	定罪	和	最多	一丝不苟的

[ˈkɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsweərə] ,

conscience	of	the	swearer	,
良心	的	这	咒骂者	,

这与发誓者内心深处的信念和最严谨的良心并不完全相符，

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɒfəˈneɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	consequences	would	be	a	profanation	of	the	name	of	God	,	and	a
这	结果	会	是	一个	亵渎	的	这	姓名	的	上帝	,	和	一个

[ˈskændələs] [ˌɪməˈrælətɪ] ,

scandalous	immorality	,
丑闻	不道德	,

其后果将是亵渎上帝之名，以及令人发指的道德败坏。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][æt; ət] [lɑːdʒ] ;

to	the	detriment	of	society	at	large	;
到	这	损害	的	社会	在	大的	;

对整个社会造成损害；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [səbˈsɪst] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ;

for	this	could	not	subsist	without	an	upright	administration	of	justice	;
为了	这	可以	不是	生存	没有	一个	直立	行政	的	正义	;

因为如果没有公正的司法，这一切都无法存在；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)] [wʊd] [biː; bi][ʌpˈset][ænd; ənd][ˈtræmp(ə)ld][əˈpɒn][baɪ][ˈpɜːdʒəri] .

and	the	latter	would	be	upset	and	trampled	upon	by	perjury	.
和	这	后者	会	是	沮丧的	和	践踏	之上	经过	伪证	.

后者会因伪证而感到愤怒和沮丧。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['prɒmɪnəntli] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt]

In	order	to	shew	more	prominently	the	gravity	of	this	matter	,	and	to	protect
在	命令	到	展示	更多的	突出地	这	重力	的	这	事情	,	和	到	保护

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

为了更突出地表明此事的严重性，并保护社会，

[æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [gɒd] ['proʊtests; prə'tests] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ʌn'pʌnɪʃt] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)]

an	avenging	God	protests	that	He	would	never	leave	unpunished	whomsoever
一个	复仇	上帝	抗议活动	那	他	会	绝不	离开	未受惩罚	无论谁

[ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)] [hɪm'self] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [kraɪm] [ɒv; əv]['pɜːdʒəri] .

should	render	himself	guilty	of	the	monstrous	crime	of	perjury	.
应该	使成为	他自己	有罪的	的	这	滔天	犯罪	的	伪证	.

一位复仇之神抗议说，他绝不会放过任何犯下伪证这种滔天罪行的人。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .

LXIX	.
六十九	.

第六十九。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

From	the	moment	when	the	work	of	creation	was	completed	,
从	这	片刻	什么时候	这	工作	的	创建	曾是	完全的	,

从创世之初，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [səb'sɪst] [bɪ'twiːn] [mæn]

the	Divine	wisdom	ordained	that	an	intimate	relation	should	subsist	between	man
这	神圣的	智慧	受戒	那	一个	亲密的	关系	应该	生存	之间	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kriˈeɪtə(r)] ,

and	his	Creator	,
和	他的	创作者	,

神圣的智慧规定，人与造物主之间应当保持亲密的关系。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðæt] [deɪ] ['həʊli][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɒn] [wɪtʃ] [səʊ]['mɜːsɪf(ə)l][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

and	called	that	day	holy	and	blessed	on	which	so	merciful	an	institution
和	称为	那	天	圣	和	蒙福	在	哪个	所以	仁慈	一个	机构

[wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

was	inaugurated	and	began	to	come	into	operation	.
曾是	就职典礼	和	开始	到	来	进入	手术	.

并称那一天为神圣而有福的日子，因为在这一天，一个如此仁慈的机构落成并开始运作。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [fɔːmz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [rɪ'viːld]

This	relation	,	which	,	as	we	have	already	stated	,	forms	the	basis	of	revealed
这	关系	,	哪个	,	作为	我们	有	已经	声明	,	表格	这	基础	的	揭晓

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

这种关系，正如我们已经指出的，构成了启示宗教的基础。

[tend] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [məˌtɪərɪ'ælɪti] ,

tended	to	emancipate	man	from	the	sphere	of	materiality	,
倾向于	到	解放	男人	从	这	领域	的	物质性	,

倾向于将人类从物质领域中解放出来，

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendə(r)][hɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

and	to	render	him	conscious	of	his	higher	destination	,	and	capable	of
和	到	使成为	他	有意识的	的	他的	更高	目的地	,	和	有能力的	的

[ekˈɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

accomplishing	it	.
完成	它	.

并使他意识到自己更高的目标，并有能力实现它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l][ə; eɪ]['djʊərəb(ə)l]

natural	that	the	people	called	upon	to	give	the	religious	principle	a	durable
自然的	那	这	人们	称为	之上	到	给	这	宗教	原则	一个	耐用的

[kən'sɪstənsi] [ɒn] [ɜːθ] ,

consistency	on	earth	,
一致性	在	地球	,

人们被号召赋予宗教原则在世间持久的稳定性，这是自然而然的。

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bɒnd]

should	keep	a	perpetual	commemoration	of	that	day	which	represented	the	bond
应该	保持	一个	永久	纪念	的	那	天	哪个	代表	这	纽带

[səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ;

subsisting	between	the	Divinity	and	humanity	;
生存	之间	这	神	和	人类	;

应该永久纪念这一天，因为它象征着神与人之间的纽带；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli][ænd; ənd] ['sɪmpli] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,

it	was	proper	that	the	day	should	not	only	and	simply	be	remembered	,
它	曾是	恰当的	那	这	天	应该	不是	仅有的	和	简单地	是	记得	,

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,

but	that	it	should	,
但	那	它	应该	,

这一天不仅应该被简单地记住，而且应该……

['ɔːlsəʊ] , [hæv; həv][sʌm; səm] ['fiːtʃə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [pri'dɔmineit] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [mə'tɪəriəl] [laɪf] ,

also	,	have	some	feature	exercising	a	predominating	influence	over	material	life	,
还	,	有	一些	特征	锻炼	一个	占主导地位	影响	超过	材料	生活	,

此外，还具有一些对物质生活产生主导性影响的特征。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'kwaɪərmənts] .

by	making	this	subordinate	to	the	spiritual	requirements	.
经过	制作	这	下属	到	这	精神	要求	.

让这一切服从于精神需求。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekəlɒg] [prɪ'skraɪbz] , [ðen] ,

The	fourth	word	of	the	Decalogue	prescribes	,	then	,
这	第四	单词	的	这	十诫	规定	,	然后	,

十诫的第四条规定：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['həʊli] [deɪ] [ɒv; əv] ['sæbəθ] , [æz; əz][ə; eɪ]

that	the	Israelite	should	for	ever	remember	the	holy	day	of	sabbath	,	as	a
那	这	以色列人	应该	为了	曾经	记住	这	圣	天	的	安息日	,	作为	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

representative	of	religion	,
代表	的	宗教	,

以色列人应当永远铭记安息日，将其作为宗教的象征。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [əb'steɪn] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] [tuː; tə] [əb'steɪn]

and	should	,	during	that	day	,	abstain	,	and	cause	all	his	dependants	to	abstain
和	应该	,	期间	那	天	,	弃权	,	和	原因	全部	他的	受抚养人	到	弃权

,

,
,

他本人当日应当戒酒，并使其所有家属也戒酒。

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['mænjuəl] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːθli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ðæt] [mait] [dɪ'strækt] [hɪm] [frɒm; frəm]

from	**all**	**manual**	**labour**	**and**	**earthly**	**occupation**	**,**	**that**	**might**	**distract**	**him**	**from**
从	全部	手动的	劳动	和	尘世的	职业	,	那	可能	转移	他	从

[ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['sʌbdʒɪkts] ,

the	**contemplation**	**of**	**heavenly**	**subjects**	**,**
这	沉思	的	天上	主题	,

使他远离一切体力劳动和世俗事务，以免分散他对天国事物的思考。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sklu:sɪvli] ['ɒkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

which	**should**	**exclusively**	**occupy**	**his**	**mind**	**on**	**that**	**day**	**.**
哪个	应该	只	占据	他的	头脑	在	那	天	.

那一天，他应该全心全意地想着这件事。

[ˌɛl'ɛks'ɛks] .

LXX	**.**
七十士译本	.

七十士译本。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [mænz] ['dju:tiz] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,

Among	**all**	**man's**	**duties**	**towards**	**his**	**fellow**	**-**	**men**	**,**
之中	全部	男人的	职责	向	他的	同伴	-	男人	,

在人类对同胞的所有义务中，

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tə'wɔ:dz] [ðeə(r)] ['peərənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn] [dɪ'gri:] ,

those	**of**	**children**	**towards**	**their**	**parents**	**are**	**assuredly**	**the**	**highest**	**in**	**degree**	**,**
那些	的	孩子们	向	他们的	父母	是	当然	这	最高	在	程度	,

子女对父母的爱慕之情无疑是最高的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [həʊld] [sə'saɪəti] [tə'geðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

because	**without**	**them**	**the**	**bonds**	**which**	**hold**	**society**	**together**	**would**	**be**	**destroyed**	**.**
因为	没有	他们	这	债券	哪个	抓住	社会	一起	会	是	损毁	.

因为如果没有它们，维系社会团结的纽带就会被摧毁。

[ðiːz] ['dju:tiz] [fɔ:m] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mɑ:ndmənt] .

These	**duties**	**form**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**fifth**	**commandment**	**.**
这些	职责	形式	这	主题	的	这	第五	诫命	.

这些职责构成了第五诫的主题。

[tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [treɪt] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði]

To	**define**	**their**	**character**	**in**	**a**	**single**	**trait**	**,**	**a**	**profound**	**wisdom**	**has**	**selected**	**the**
到	定义	他们的	特点	在	一个	单身的	特征	,	一个	深刻的	智慧	有	已选	这

[wɜ:d] ['ɒnə(r)] ,

word	**honour**	**,**
单词	荣誉	,

为了用一个词来概括他们的品格，一种深刻的智慧选择了“荣誉”一词。

[ˌðeə'baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz] , [nɒt] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [bʌt; bət]

thereby	**pointing**	**to**	**a**	**respect**	**which**	**arises**	**,**	**not**	**from**	**fear**	**and**	**terror**	**,**	**but**
从而	指向	到	一个	尊重	哪个	出现	,	不是	从	害怕	和	恐怖	,	但

[frɒm; frəm] ['grætɪtju:d] ,

from	**gratitude**	**,**
从	感激	,

这表明，这种尊重并非源于恐惧和惊骇，而是源于感激之情。

[lʌv] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] .

love	**and**	**submission**	**.**
爱	和	提交	.

爱与臣服。

[ə'dɪʃən(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['pri:sept] [baɪ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Additional	**importance**	**is**	**given**	**to**	**this**	**precept**	**by**	**the**	**consideration**	**,**
额外的	重要性	是	给定	到	这	戒律	经过	这	考虑	,

考虑到以下因素，这条准则显得尤为重要：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vi:ld] [rɪ'lɪdʒən] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə]

that	the	revealed	religion	could	not	have	been	preserved	and	made	known	to
那	这	揭晓	宗教	可以	不是	有	到过	保存完好	和	制成	已知	到

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [pɒ'sterəti] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [trə'dɪʃ(ə)n]

the	latest	posterity	but	by	the	instrumentality	of	an	uninterrupted	tradition
这	最新的	后人	但	经过	这	工具性	的	一个	不间断	传统

[frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

from	generation	to	generation	;
从	一代	到	一代	;

如果没有一代又一代不间断的传统，启示宗教就不可能被保存下来并传颂给后世；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪθ] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

and	the	faith	to	be	placed	in	such	a	tradition	depended	,	to	a	great	extent	,
和	这	信仰	到	是	放置	在	这样的	一个	传统	取决于	,	到	一个	伟大的	程度	,

而对这种传统的信仰在很大程度上取决于……

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] ['peərənts] [wʊd] [bi:; bi] [held] .

on	the	respect	in	which	parents	would	be	held	.
在	这	尊重	在	哪个	父母	会	是	握住	.

关于父母将受到的尊重。

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [əb'zə:vz] [ðɪs] [kə'mɑ:ndmənt] ,

The	reward	promised	to	him	who	observes	this	commandment	,
这	报酬	承诺	到	他	WHO	观察	这	诫命	,

遵守这条诫命的人将获得奖赏。

[ɪz] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɪt'self] ;

is	in	perfect	and	natural	harmony	with	the	observance	itself	;
是	在	完美的	和	自然的	和谐	和	这	观察	本身	;

与庆祝活动本身完全自然和谐；

[mænz] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [baɪ] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

man's	life	will	be	prolonged	and	blessed	by	honouring	the	authors	of	it	.
男人的	生活	将要	是	延长	和	蒙福	经过	致敬	这	作者	的	它	.

尊敬创造者，人的生命将会延长，并蒙受祝福。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .

LXXI	.
六十一	.

七十一。

[ðə; ði] [θri:] [kən'dɪʃ(ə)nz] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɪn] ['hju:mən] [sə'saɪəti] , [vɪz] . , [laɪf] , ['mætrɪməni] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] ,

The	three	conditions	most	prominent	in	human	society	,	viz	.	,	life	,	matrimony	,	and	property	,
这	三	状况	最多	著名的	在	人类	社会	,	即	.	,	生活	,	婚姻	,	和	财产	,

人类社会中最突出的三个条件，即生命、婚姻和财产，

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wɜ:dz] , [wɪtʃ] [fɔ:m] [ðə; ði] [sɪksθ] ,

are	referred	to	in	the	subsequent	words	,	which	form	the	sixth	,
是	指	到	在	这	随后的	字	,	哪个	形式	这	第六	,

在接下来的词语中被提及，这些词语构成了第六个，

['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [pɹ'i:septs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekəlɒg] .

seventh	and	eighth	precepts	of	the	Decalogue	.
第七	和	第八	戒律	的	这	十诫	.

十诫的第七条和第八条。

[tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðiːz] [ɪ'senʃ(ə)l]

To	concentrate	in	one	word	all	that	is	to	be	observed	regarding	these	essential
到	集中	在	一	单词	全部	那	是	到	是	观察到	关于	这些	基本的

['elɪmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [steɪt] ,

elements	of	a	social	state	,
元素	的	一个	社会的	状态	,

用一个词概括所有关于社会状态这些基本要素需要注意的事项：

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [tekst] ['kɒnfaɪnz] [ɪt'self] [tuː; tə] [prəu'kleim] , [ɪn] [æn; ən] ['æbsəluːt] [məʊd] , [ðeə(r)]

the	sacred	text	confines	itself	to	proclaiming	,	in	an	absolute	mode	,	their
这	神圣	文本	限制	本身	到	宣告	,	在	一个	绝对	模式	,	他们的

[ɪnˌvaɪələ'bɪlətɪ] ,

inviolability	,
不可侵犯性	,

神圣的文本仅限于以绝对的方式宣告它们的不可侵犯性，

['ðeəfɔː(r)] [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['negətɪv] [ɔː(r)] [prə'hɪbətɪv] [fɔːm] .

therefore	adopting	the	negative	or	prohibitive	form	.
所以	收养	这	消极的	或者	禁止	形式	.

因此采用否定或禁止形式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ænd; ənd] [fə'bɪd] ['evrɪ] ['ɑːbɪtrərɪ] [ækt] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [ˌʌn'dʒʌst]

It	is	desired	to	prevent	and	forbid	every	arbitrary	act	,	and	every	unjust
它	是	想要的	到	防止	和	禁止	每一个	随意的	行为	,	和	每一个	不公正

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

应当防止和禁止一切专断行为和一切不公正的企图。

[daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] ,

directed	to	deprive	the	legitimate	possessor	of	,
指导	到	剥夺	这	合法的	拥有者	的	,

旨在剥夺合法拥有者的，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ænd; ənd] [ɪn] ['enɪ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [fʊl] , [friː] ,

or	to	restrict	and	in	any	other	way	to	disturb	him	in	,	the	full	,	free	,
或者	到	限制	和	在	任何	其他	方式	到	打扰	他	在	,	这	满的	,	自由的	,

或限制他，或以任何其他方式干扰他，让他完全自由地.....

[ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	exclusive	enjoyment	of	his	own	.
和	独家的	享受	的	他的	自己的	.

以及他独享的一切。

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði] ['kɒndʒəg(ə)l] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒpətɪ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

To	respect	the	life	,	the	conjugal	bed	,	and	the	property	of	others	,
到	尊重	这	生活	,	这	夫妻	床	,	和	这	财产	的	其他的	,

尊重他人的生命、夫妻关系和财产，

[ɪz] [tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [sə'saɪətɪ] , [tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]

is	to	consolidate	the	bonds	of	society	,	to	pay	homage	to	the	eternal
是	到	合并	这	债券	的	社会	,	到	支付	尊敬	到	这	永恒

['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

principles	of	justice	,
原则	的	正义	,

是为了巩固社会纽带，是为了向永恒的正义原则致敬。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒd] ['wɪld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]

upon	the	practice	of	which	God	willed	that	the	preservation	and	prosperity	of
之上	这	实践	的	哪个	上帝	意志	那	这	保存	和	繁荣	的

[mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] .

mankind	should	depend	.
人类	应该	依赖	.

上帝希望人类的生存和繁荣依赖于这种做法。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

LXXII	.
七十二	.

七十二。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:dz] ['aʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] [bi:; bi] ['strɪktli] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð]

In	order	that	our	conduct	towards	our	neighbours	be	strictly	in	accordance	with
在	命令	那	我们的	执行	向	我们的	邻居	是	严格	在	根据	和

['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] ,

justice	,	it	is	necessary	,
正义	,	它	是	必要的	,

为了使我们对待邻居的行为严格遵循正义原则，有必要.....

['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [beɪst] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:wəd]

generally	,	that	it	should	be	based	upon	an	honest	and	straightforward
一般来说	,	那	它	应该	是	基于	之上	一个	诚实的	和	直截了当

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [və'ræsəti] ,

character	of	veracity	,
特点	的	真实性	,

总的来说，它应该建立在诚实、坦率和真实性的基础上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['aʊtwəd] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ɪn] [di:dz] [ænd; ənd] [ɪn] [wɜ:dz] ,

and	that	our	outward	demonstrations	,	in	deeds	and	in	words	,
和	那	我们的	向外	示威游行	,	在	契约	和	在	字	,

以及我们外在的表现，无论是行动还是言语，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪnwəd] [kən'vɪkʃənz] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɔ:(r)]

should	not	be	at	variance	with	our	inward	convictions	,	respecting	the	merits	or
应该	不是	是	在	方差	和	我们的	向内	定罪	,	尊重	这	优点	或者

[dɪ'merɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] .

demerits	of	our	fellow	-	men	.
缺点	的	我们的	同伴	-	男人	.

不应与我们内心的信念相悖，无论我们对同胞的功过是非都应予以尊重。

['fɔ:lshʊd] , [dɪ'trækʃən] , ['kæləmni] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [v'aɪsɪz] , [ɪn'dʒʊəriəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi:s]

Falsehood	,	detraction	,	calumny	,	and	other	similar	vices	,	injurious	to	the	peace
谬误	,	贬低	,	诽谤	,	和	其他	相似的	恶习	,	有害的	到	这	和平

[ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

and	reputation	of	others	,
和	名声	的	其他的	,

谎言、诽谤、中伤以及其他类似的恶习，有损他人的和平与名誉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪmjuleɪtɪd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] , [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [ˌkɔmpri'hend]

as	well	as	simulated	friendship	,	and	hypocrisy	,	may	all	be	comprehended
作为	出色地	作为	模拟	友谊	,	和	虚伪	,	可能	全部	是	理解

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['pɜ:fədi] ;

within	the	denomination	of	perfidy	;
之内	这	面值	的	背信弃义	;

虚假的友谊和虚伪，都可以用背信弃义来概括；

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪk'striːm] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'stɪŋkt] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pər'fɪdiəsnəs] [ɪz]

and	as	an	extreme	and	most	distinct	manifestation	of	perfidiousness	is
和	作为	一个	极端	和	最多	清楚的	表现	的	背信弃义	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [fɔːls] ['testɪməni] ,

to	be	found	in	false	testimony	,
到	是	成立	在	错误的	见证	,

而作伪证则是背信弃义最极端、最显著的表现形式。

[hens] [ðə; ði][naɪnθ] [kə'mɑːndmənt] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðɪs] [vaɪs] ,

hence	the	ninth	commandment	is	addressed	to	this	vice	,
因此	这	第九	诫命	是	已解决	到	这	副	,

因此，第九诫就是针对这种恶习而设的。

[ænd; ənd] [fə'bidz] [ðə; ði] ['wɪtnəsɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli]

and	forbids	the	witnessing	against	our	fellow	-	men	anything	that	is	not	entirely
和	禁止	这	见证	反对	我们的	同伴	-	男人	任何事物	那	是	不是	完全

[ænd; ənd] ['strɪktli] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

and	strictly	conformable	to	the	truth	.
和	严格	符合	到	这	真相	.

并禁止作证陷害我们的同胞，凡事若不完全符合事实，都不得违背。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [step] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

It	is	easy	and	natural	for	us	to	step	from	this	special	prohibition	to
它	是	简单的	和	自然的	为了	我们	到	步	从	这	特别的	禁令	到

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	spirit	which	dictated	it	,
这	精神	哪个	口述	它	,

我们很容易也很自然地从这一特殊禁令过渡到赋予它意义的精神。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːsept] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][sə'saɪəti]

and	to	conclude	that	the	precept	is	generally	directed	to	remove	from	society
和	到	结束	那	这	戒律	是	一般来说	指导	到	消除	从	社会

[ɔːl] ['pɜːfədi] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

all	perfidy	and	wrong	,
全部	背信弃义	和	错误的	,

综上所述，该准则的总体目的是清除社会中的一切背信弃义和错误行为。

[æz; əz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

as	contrary	to	truth	and	justice	.
作为	相反	到	真相	和	正义	.

这与真理和正义相悖。

[lksk'sɪɪiː] .

LXXIII	.
七十三	.

七十三。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'vɒləntri] [ɔː(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] , [ɪz][ɪn]['hjuːmən]

A	certain	involuntary	or	instinctive	desire	of	that	which	is	pleasing	,	is	in	human
一个	肯定	非自愿	或者	本能	欲望	的	那	哪个	是	令人愉悦	,	是	在	人类

['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] ;

nature	itself	;
自然	本身	;

人类天性中存在着某种不由自主的、本能的对愉悦事物的渴望；

[bʌt; bət] [ðɪs] [veɪg] [ænd; ənd]['vɒljəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [meɪ] , [baɪ] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [kən'vɜːt] [ɪt'self] ['ɪntuː]

but	this	vague	and	voluble	feeling	may	,	by	deliberate	reflection	,	convert	itself	into
但	这	模糊的	和	健谈的	感觉	可能	,	经过	商榷	反射	,	转变	本身	进入

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [friː] - [wɪl] ,

an	act	of	free	-	will	,
一个	行为	的	自由的	-	将要	,

但是，这种模糊而难以言喻的感觉，经过深思熟虑，可以转化为自由意志的行为。

[ænd; ənd] , [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [streŋθ] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [ə'fekʃn] , [æn; ən]

and	,	eventually	increasing	in	strength	,	become	a	vehement	affection	,	an
和	,	最终	增加	在	力量	,	变得	一个	慷慨	感情	,	一个

[ˌʌnkən'trəʊləbl] ['pæʃ(ə)n] .

uncontrollable	passion	.
不可控的	热情	.

并且，这种感情最终会愈演愈烈，变成一种强烈的爱慕，一种无法控制的激情。

[naʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [dʌz] [nɒt] [pɑːs] ['ɪntuː][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði]

Now	,	so	long	as	that	feeling	does	not	pass	into	an	act	of	appropriating	the
现在	,	所以	长的	作为	那	感觉	做	不是	经过	进入	一个	行为	的	挪用	这

[θɪŋ] [dɪ'zaɪəd] ,

thing	desired	,
事物	想要的	,

只要这种感觉不转化为占有所渴望之物的行为，

['hjuːmən] [lɔː] ['kænɒt] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [dɪ'vaɪn] [lɔː] ,

human	law	cannot	deal	with	it	;	but	Divine	law	,
人类	法律	不能	交易	和	它	;	但	神圣的	法律	,

人间的法律无法处理此事；但神法可以处理此事。

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] ,

which	has	for	its	object	the	internal	perfection	of	man	,
哪个	有	为了	它是	目的	这	内部的	完美	的	男人	,

其目标是实现人的内在完善，

[steps] [ɪn][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

steps	in	to	regulate	the	movements	of	the	heart	,
步骤	在	到	调节	这	移动	的	这	心	,

采取措施调节心脏的运动，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [wɪl] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] .

when	they	are	accompanied	by	a	deliberate	will	of	possessing	.
什么时候	他们	是	伴随	经过	一个	商榷	将要	的	拥有	.

当它们伴随着蓄意占有的意志时。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd][ləːst] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekəlɒg] , [wɪtʃ] [ri'fəːz] [tuː; tə]

Therefore	,	the	tenth	and	last	commandment	of	the	Decalogue	,	which	refers	to
所以	,	这	第十	和	最后的	诫命	的	这	十诫	,	哪个	指	到

[mænz] ['djuːtiz] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] ,

man's	duties	towards	himself	,
男人的	职责	向	他自己	,

因此，十诫中的第十条也是最后一条诫命，指的是人对自己应尽的责任，

[eɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] , [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbz] ['lɪmɪts] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] , ['tendɪŋ]

aims	at	the	human	will	,	and	prescribes	limits	,	within	which	the	desires	,	tending
目标	在	这	人类	将要	,	和	规定	限制	,	之内	哪个	这	欲望	,	倾向于

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

to	procure	possession	,
到	采购	拥有	,

它旨在规范人的意志，并规定了欲望的界限，欲望的本质在于获取占有。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'faɪnd] , [fə'bɪdɪŋ] ['speʃəli] [tuː; tə] ['kʌvət] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

should	be	confined	,	forbidding	specially	to	covet	that	which	belongs	to	others	.
应该	是	受限	,	禁止	特别	到	贪图	那	哪个	属于	到	其他的	.

应当加以约束，尤其禁止贪恋他人之物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌðeə'baɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['æbsəluːtli] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ]

It	is	not	thereby	intended	to	absolutely	prevent	the	formation	of	a	natural	wish
它	是	不是	从而	故意的	到	绝对地	防止	这	形成	的	一个	自然的	希望

,

,

,

因此，其目的并非完全阻止自然愿望的形成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [dʒʌst]['lɪmɪts] ,

but	it	is	directed	to	confine	it	within	just	limits	,
但	它	是	指导	到	局限	它	之内	只是	限制	,

但它的目的是将其限制在合理的范围内。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [ɪk'spænd][ænd; ənd][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] .

that	it	may	not	expand	and	be	transformed	into	a	usurpation	.
那	它	可能	不是	扩张	和	是	转变	进入	一个	篡位	.

以免其扩张并演变为篡夺。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[sevntɪ'fɔː] .

LXXIV	.
七十四	.

七十四。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [revl'eʃən] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['ledʒɪsleɪtə(r)]['məʊzɪz] ,

the	succeeding	revelations	,	which	were	made	to	the	blessed	legislator	Moses	,
这	成功	启示	,	哪个	是	制成	到	这	蒙福	立法者	摩西	,

接下来的启示，是赐予蒙福的立法者摩西的：

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [stˈætʃuːts] [ænd; ənd] [ruːlz] , [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	by	him	collected	into	a	body	of	statutes	and	rules	,	known	under	the
和	经过	他	集	进入	一个	身体	的	法规	和	规则	,	已知	在下面	这

['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['pentətjuːk] ,

title	of	Pentateuch	,
标题	的	摩西五经	,

他将这些律法和规则汇编成一部法律汇编，即《摩西五经》。

[beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dekəlɒg] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['edɪfɪs] [tuː; tə]

bear	the	same	relation	to	the	Decalogue	as	that	of	a	finished	edifice	to
熊	这	相同的	关系	到	这	十诫	作为	那	的	一个	完成的	大厦	到

[ðə; ði][fɜːst] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [treɪst] [ɪts] ['lɪmɪts][ænd; ənd] [kəm'pɑːtmənts] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

the	first	outline	which	traced	its	limits	and	compartments	—	they	are	the
这	第一的	大纲	哪个	追踪	它是	限制	和	隔间	—	他们	是	这

[ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

elaboration	of	it	,
详细说明	的	它	,

它们与十诫的关系，就好比一座完工的建筑物与最初勾勒出其边界和布局的轮廓线之间的关系——它们是对轮廓线的完善。

[ðeɪ] [brɑːntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['trɪp(ə)l] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ri'mɑːk]

they	branch	into	the	same	triple	classification	of	duties	which	we	have	remarked
他们	分支	进入	这	相同的	三倍	分类	的	职责	哪个	我们	有	评论

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

它们都归属于我们在文中提到的那三类职责之中。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

and	**present**	**its**	**development**	**and**	**completion**	**.**
和	展示	它是	发展	和	完成	.

并介绍其发展和完成情况。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dekəlɒg] [ə'pɪəd] , [æz; əz][ɪn] ['njuːkliəs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [ɒv; əv]

What	**in**	**the**	**Decalogue**	**appeared**	**,**	**as**	**in**	**nucleus**	**,**	**under**	**the**	**form**	**of**	**duties**	**of**
什么	在	这	十诫	出现	,	作为	在	核	,	在下面	这	形式	的	职责	的

[mæn] [tə'wɔːdz] [gɒd] ,

man	**towards**	**God**	**,**
男人	向	上帝	,

十诫的核心内容，以人对上帝的义务的形式呈现出来。

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] , [ɪz] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðəʊz] [lɔːz] ['ɪntuː]

towards	**his**	**fellow**	**-**	**man**	**,**	**and**	**towards**	**himself**	**,**	**is**	**developed**	**by**	**those**	**laws**	**into**
向	他的	同伴	-	男人	,	和	向	他自己	,	是	发达	经过	那些	法律	进入

['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] ,

detailed	**instructions**	**,**
详细的	指示	,

这些法则将他对同胞和对自己的态度发展成详细的指导原则。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

through	**which**	**the**	**people**	**of**	**Israel**	**was**	**to**	**learn**	**the**	**knowledge**	**of**	**God**	**,**
通过	哪个	这	人们	的	以色列	曾是	到	学习	这	知识	的	上帝	,

以色列人藉此学习认识神的知识。

[tuː; tə] ['præktɪs] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] [əʊn] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ; [θriː]

to	**practise**	**justice**	**and**	**charity**	**,**	**and**	**to**	**effect**	**its**	**own**	**sanctification**	**;**	**three**
到	实践	正义	和	慈善机构	,	和	到	影响	它是	自己的	成圣	;	三

['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnts] ,

cardinal	**points**	**,**
红衣主教	积分	,

践行正义与仁爱，并实现自身的圣化；这三点至关重要。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

corresponding	**to**	**the**	**three**	**classes**	**of**	**duties**	**above**	**mentioned**	**,**
相应的	到	这	三	课程	的	职责	多于	提及	,

与上述三类职责相对应，

[wɪtʃ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] .

which	**embrace**	**the**	**whole**	**sum**	**and**	**substance**	**of**	**revealed**	**religion**	**.**
哪个	拥抱	这	所有的	和	和	物质	的	揭晓	宗教	.

它涵盖了启示宗教的全部内容和实质。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [hɪə(r)] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðəʊz] [ˌmʌltɪ'feərɪəs]

We	**shall**	**not**	**,**	**therefore**	**,**	**proceed**	**to**	**enumerate**	**here**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**those**	**multifarious**
我们	将	不是	,	所以	,	继续	到	枚举	这里	,	一	经过	一	,	那些	五花八门

[lɔːz] ,

laws	**,**
法律	,

因此，我们不在此逐一列举这些繁多的法律。

— [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

—	**a**	**great**	**part**	**of**	**which**	**,**
—	一个	伟大的	部分	的	哪个	,

——其中很大一部分，

['biːɪŋ] [kən'tɪndʒənt] [ɒn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

being	contingent	on	the	existence	of	the	temple	and	the	possession	of
存在	队伍	在	这	存在	的	这	寺庙	和	这	拥有	的

['pæləstaɪn] ,

Palestine	,
巴勒斯坦	,

以圣殿的存在和巴勒斯坦的占有为前提，

[hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , — [bʌt; bət]

have	now	no	practical	application	,	—	but
有	现在	不	实际的	应用	,	—	但

现在已无实际应用价值，——但是

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

we	shall	only	treat	of	the	three	principles	which	form	the	bases	of	them	all	,
我们	将	仅有的	对待	的	这	三	原则	哪个	形式	这	基地	的	他们	全部	,

我们将只讨论构成所有这些理论基础的三项原则，

[vɪz] . , [gɒd] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , ['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

viz	.	,	God	,	Justice	,	and	Sanctification	,	leaving	to	the	intelligence	of	those	who
即	.	,	上帝	,	正义	,	和	成圣	,	离开	到	这	智力	的	那些	WHO

['sedʒələsli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [pɹ'iːsɛpts] ,

sedulously	investigate	the	single	precepts	,
勤奋地	调查	这	单身的	戒律	,

即上帝、正义和圣化，至于如何理解这些单一的教义，则留给那些勤于探究其细微之处的人去思考。

[ðə; ði] ['iːzi] [tɑːsk][ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [θriː] ['kætəgəriz] .

the	easy	task	of	tracing	them	to	one	or	other	of	the	said	three	categories	.
这	简单的	任务	的	追踪	他们	到	一	或者	其他	的	这	说	三	类别	.

很容易就能将它们归入上述三个类别中的某一类。

['el'eks'eksv'iː] .

LXXV	.
七十五	.

七十五

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz][wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , ['premɪs] [tuː]

To	the	elucidation	of	these	three	principles	we	must	,	however	,	premise	two
到	这	阐明	的	这些	三	原则	我们	必须	,	然而	,	前提	二

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

要阐明这三个原则，我们必须先做出两个前提观察。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːk] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

In	the	first	place	,	it	is	to	be	remarked	,	on	the	one	hand	,
在	这	第一的	地方	,	它	是	到	是	评论	,	在	这	一	手	,

首先，一方面需要指出的是，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [kæn; kən][baɪ][ɪt'self] ([prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ]

that	although	the	human	intellect	can	by	itself	(	provided	it	be	not	overruled	by
那	虽然	这	人类	智力	能	经过	本身	(	假如	它	是	不是	否决	经过

[ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] ['senʃuəl] ['æpitait]) ['rekəgnaɪz] ['sʌmərəli] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

the	sway	of	sensual	appetites	)	recognise	summarily	the	excellence	of	such
这	摇摆	的	感性的	食欲	)	认出	简而言之	这	卓越	的	这样的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

尽管人类的智力本身（只要不受感官欲望的支配）就能简单地认识到这些原则的优越性，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ɪts] ['sæŋkʃn] , [jet] [ɪts] [pər'sepʃən] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)]
and 和 **give** 给 **them** 他们 **unreservedly** 毫无保留 **its** 它是 **sanction** 制裁 **,** , **yet** 然而 **its** 它是 **perceptions** 感知 **with** 和 **respect** 尊重 **to** 到 **their** 他们的
[ˌspeʃɪ'ælətɪz] [rɪ'meɪn] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
specialities 专业 **remain** 保持 **very** 非常 **imperfect** 不完善 **,** ,

它毫无保留地认可他们，但它对他们专业领域的认知仍然非常不完善。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] : [fɜːst] ,
for 为了 **several** 一些 **reasons** 原因 **:** : **first** 第一的 **,** ,

原因有几个：首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪt'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'bʌt] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [wʌn][baɪ][wʌn][ɔːl][ðə; ði]
because 因为 **it** 它 **finds** 发现 **itself** 本身 **unable** 无法 **to** 到 **rebut** 驳斥 **and** 和 **conquer** 征服 **one** 一 **by** 经过 **one** 一 **all** 全部 **the** 这
[əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [meɪ] [brɪŋ] ['fɔːwəd] ;
objections 反对意见 **which** 哪个 **the** 这 **infidel** 异教徒 **may** 可能 **bring** 带来 **forward** 向前 **;** ;

因为它发现自己无法一一反驳和克服异教徒可能提出的所有反对意见；

['sekəndli] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [daut] [wɪtʃ] [ɪts] [əʊn] ['lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] ['sʌmtaɪmz]
secondly 第二 **,** , **in** 在 **consequence** 结果 **of** 的 **the** 这 **doubts** 疑虑 **which** 哪个 **its** 它是 **own** 自己的 **limited** 有限的 **powers** 权力 **sometimes** 有时
[sə'dʒest] ,
suggest 建议 **,** ,

其次，由于自身有限的能力有时会引发疑虑，

[ɪm'pɛə] [ɪts] [əʊn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] ['lɑːstli] ,
impairing 损害 **its** 它是 **own** 自己的 **sense** 感觉 **of** 的 **the** 这 **truth** 真相 **;** ; **and** 和 **lastly** 最后 **,** ,

损害自身对真理的感知；最后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ]
because 因为 **wanting** 想要 **the** 这 **knowledge** 知识 **of** 的 **many** 许多 **details** 细节 **and** 和 **circumstances** 情况 **,** , **about** 关于 **which** 哪个
[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ]['dʒʌdʒmənt] ,
it 它 **can** 能 **form** 形式 **no** 不 **judgment** 判断 **,** ,

因为想要了解许多细节和情况，而对此它又无法做出判断，

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['kænɒt] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌræʃənə'lɪstɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [θi'ɒlədʒi] .
the 这 **intellect** 智力 **cannot** 不能 **construct** 构造 **a** 一个 **complete** 完全的 **rationalistic** 理性主义 **system** 系统 **of** 的 **moral** 道德 **theology** 神学 **.** .

理智无法构建一个完整的理性主义道德神学体系。

[ˌweər'æz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['emənеɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm]
Whereas 然而 **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **emanating** 散发 **as** 作为 **they** 他们 **do** 做 **from** 从 **the** 这 **infinite** 无限 **wisdom** 智慧
[ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] ,
and 和 **mercy** 怜悯 **of** 的 **God** 上帝 **,** ,

然而，另一方面，它们源于上帝无限的智慧和慈悲，

['fɔːmjuleitid] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [pɹ'iːsɛpts] , [ænd; ənd] [kə'rɔbə,reit] [baɪ][ðə; ði] [pɔː'tentəs]
formulated 配方 **in** 在 **the** 这 **shape** 形状 **of** 的 **positive** 积极的 **precepts** 戒律 **,** , **and** 和 **corroborated** 证实 **by** 经过 **the** 这 **portentous** 不祥的
['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌprɒml'geɪʃn] ,
manner 方式 **of** 的 **their** 他们的 **promulgation** 颁布 **,** ,

以明确的戒律形式制定，并以庄严隆重的方式颁布，

[ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ə'kwaɪə(r)][æn; ən][ʌndɪ'spjuːtɪd] [ɔː'θɒrəti] , [rɪ'muːv] ['evri] [daʊt] , [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði]

those	principles	acquire	an	undisputed	authority	,	remove	every	doubt	,	illumine	the
那些	原则	获得	一个	无可争议	权威	,	消除	每一个	怀疑	,	照亮	这

[maɪnd] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'blaɪm] [truːðz] ,

mind	with	unexpected	sublime	truths	,
头脑	和	意外	升华	真相	,

这些原则获得了无可争议的权威，消除了所有疑虑，以意想不到的崇高真理启迪了心灵。

['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [faindz][ðem; ðəm] [ˌkɒnsen'teɪnɪəs] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['fiːlɪŋz] ,

satisfy	the	heart	which	finds	them	consentaneous	with	its	own	feelings	,
满足	这	心	哪个	发现	他们	同意的	和	它是	自己的	情怀	,

满足内心深处与自身情感相契合的感受，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	are	thus	more	apt	to	accomplish	the	objects	towards	which	they	are
和	是	因此	更多的	易于	到	完成	这	对象	向	哪个	他们	是

[daɪ'rɛktɪd] .

directed	.
指导	.

因此，它们更有可能实现它们所指向的目标。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['priːsept] ,

And	if	there	be	among	them	some	precept	,
和	如果	那里	是	之中	他们	一些	戒律	,

如果其中有任何诫命，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][taɪm] ['klɪəli] [pə'siːv] [ðə; ði] [truː] ['tendənsi] ,

of	which	we	do	not	in	our	present	time	clearly	perceive	the	true	tendency	,
的	哪个	我们	做	不是	在	我们的	展示	时间	清楚地	感知	这	真的	趋势	,

[wiː; wi] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	accept	it	,
我们	接受	它	,

对于我们目前尚不清楚地了解的真正趋势，我们接受它。

[ˌnevəðə'les] , [wɪð] [ðæt] ['fɪlɪəl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ɪts] [dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ə'nælədʒi]

nevertheless	,	with	that	filial	confidence	inspired	by	its	divine	origin	;	and	,	by	analogy
尽管如此	,	和	那	孝	信心	灵感	经过	它是	神圣的	起源	;	和	,	经过	类比

,

,

,

然而，怀着源于神圣起源的孝顺之心；并且，以此类推，

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

we	consider	it	as	calculated	to	contribute	to	the	promotion	of	our	own
我们	考虑	它	作为	计算	到	贡献	到	这	晋升	的	我们的	自己的

[wiːl] .

weal	.
福利	.

我们认为这是旨在促进我们自身福祉的举措。

[lksks'viː] .

LXXVI	.
七十六	.

七十六年

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] [ðɪs]

In	the	second	place	,	it	is	necessary	to	distinguish	,	in	the	aggregate	of	this
在	这	第二	地方	,	它	是	必要的	到	区分	,	在	这	总计的	的	这

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

其次，有必要从这一启示的整体中加以区分：

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['θɪərɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

the	universal	theories	applicable	to	,	and	concerning	all	mankind	,
这	普遍的	理论	适用的	到	,	和	有关	全部	人类	,

适用于全人类的普遍理论，以及与全人类相关的理论

[frɒm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [prɪ'skrɪpʃən] [ə'blɪgətri] ['əʊnli][ɒn] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

from	the	special	prescriptions	obligatory	only	on	those	to	whom	they	were
从	这	特别的	处方	强制性的	仅有的	在	那些	到	谁	他们	是

[ə'drest] .

addressed	.
已解决	.

仅对指定对象具有强制执行的特殊处方。

['dʒen(ə)rəli] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['ædəm][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] [gɒd] , [tuː; tə] ['præktɪs]

Generally	,	all	the	children	of	Adam	are	bound	to	know	God	,	to	practise
一般来说	,	全部	这	孩子们	的	亚当	是	边界	到	知道	上帝	,	到	实践

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

一般来说，亚当的所有子孙都有义务认识上帝，秉持公正。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ; [sʌtʃ] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herənt] [ɪn]['hjuːmən]

and	to	procure	their	own	sanctification	;	such	duties	are	inherent	in	human
和	到	采购	他们的	自己的	成圣	;	这样的	职责	是	固有	在	人类

['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] ,

nature	itself	,
自然	本身	,

并以此获得自身的圣洁；这样的职责是人性本身固有的。

[ðeɪ] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][ɪg'zempt]

they	correspond	exactly	to	the	destination	of	man	,	and	none	can	exempt
他们	对应	确切地	到	这	目的地	的	男人	,	和	没有任何	能	豁免

[hɪm'self] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

himself	from	them	,
他自己	从	他们	,

它们与人类的最终归宿完全吻合，任何人都无法置身事外。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'belɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without	rebelling	against	nature	and	the	sovereign	Author	of	it	.
没有	反叛	反对	自然	和	这	主权	作者	的	它	.

不违背自然及其至高无上的创造者。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'viːld] [lɔː] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː]

Consequently	,	the	doctrines	contained	in	the	revealed	law	,	in	regard	to	these	three
最后	,	这	教义	包含	在	这	揭晓	法律	,	在	看待	到	这些	三

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

因此，关于这三点，启示律法中所包含的教义是：

[ə'plaɪ] [tuː; tə][ɔːl]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ,

apply	to	all	rational	beings	,	and	everybody	is	called	upon	to	participate	in	,
申请	到	全部	合理的	生物	,	和	大家	是	称为	之上	到	参加	在	,

[ænd; ənd]['prɒfɪt][baɪ] ,

and	profit	by	,
和	利润	经过	,

适用于所有理性生物，每个人都应参与其中并从中受益。

[ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

them	;	they	are	the	inheritance	of	all	mankind	.
他们	;	他们	是	这	遗产	的	全部	人类	.

它们是全人类的遗产。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ðəʊz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnstəns] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə]

But	it	was	obvious	that	those	,	who	were	in	the	first	instance	selected	to
但	它	曾是	明显的	那	那些	,	WHO	是	在	这	第一的	实例	已选	到

[rɪˈsiːv] [ðəʊz] [ˈdɔgməz] ,

receive	those	dogmas	,
收到	那些	教条	,

但显而易见的是，那些最初被选中接受这些教条的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðeə(r)] [ˈdʒeləs] [kənsˈɜːveɪtəz] [ænd; ənd] [pəˈpetʃuəl] [ˈprɒpəgeɪtə(r)] , [ʃʊd; ʃəd]

and	to	become	their	jealous	conservators	and	perpetual	propagators	,	should
和	到	变得	他们的	嫉妒的	文物保护人员	和	永久	繁殖者	,	应该

[hæv; həv][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliə(r)] [dɪˈvaɪsɪz] ,

have	some	distinctive	and	peculiar	devices	,
有	一些	独特的	和	奇特	设备	,

为了成为它们忠实的守护者和永恒的传播者，它们应该具备一些独特而奇特的手段。

[ænd; ənd][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [əbˈzɜːrvənsɪz] , [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [əˈdepts] [tuː; tə][ðə; ði]

and	be	charged	with	observances	,	qualifying	them	for	adepts	to	the
和	是	带电	和	观察	,	资格赛	他们	为了	专家	到	这

[ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈmɪʃ(ə)n] .

ministry	of	such	a	sublime	mission	.
部	的	这样的	一个	升华	使命	.

并被赋予遵守规章制度的职责，使他们有资格成为执行如此崇高使命的圣职人员。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

Hence	it	is	,
因此	它	是	,

因此，就是这样。

[ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɹˈiːsɛpts] [ɒv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [əˈpɜːtɪnəns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [wɪtʃ] [ˈɪzreɪl]

that	among	the	precepts	of	universal	appurtenance	there	are	several	which	Israel
那	之中	这	戒律	的	普遍的	附属物	那里	是	一些	哪个	以色列

[əˈləʊn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] ,

alone	is	bound	to	observe	,
独自的	是	边界	到	观察	,

在普遍适用的附属物准则中，有几条是只有以色列才必须遵守的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ˈpɑːtli] [ɒv; əv][ɪkˈstɜːn(ə)l][ækts][tuː; tə][biː; bi] [pəˈfɔːmd] , [ˈaɪðə(r)][æt; ət]

and	these	consist	partly	of	external	acts	to	be	performed	,	either	at
和	这些	由	部分	的	外部的	行为	到	是	执行	,	任何一个	在

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈsteɪtɪd] [taɪmz] ,

certain	stated	times	,
肯定	声明	时代	,

其中一部分包括在特定时间执行的外部行为，

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ˈpɑːtli] [ɒv; əv] [pəˈtɪkjələ(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒləʊd] ,

or	at	all	times	,	partly	of	particular	forms	and	rules	to	be	followed	,
或者	在	全部	时代	,	部分	的	特别的	表格	和	规则	到	是	随后	,

或者始终部分遵循特定形式和规则，

[ˈaɪðə(r)][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wʌnz] [self] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] ,

either	in	reference	to	one's	self	or	to	others	,
任何一个	在	参考	到	一个人的	自己	或者	到	其他的	,

无论是指自己还是指他人，

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstɜːn(ə)l][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˈænɪmeɪt] [ɔː(r)] [ɪnˈænɪmət] [ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtli]

and	to	some	external	objects	of	animate	or	inanimate	nature	,	and	partly
和	到	一些	外部的	对象	的	动画	或者	无生命	自然	,	和	部分

, [ɪn] [faɪn] ,

,	in	fine	,
,	在	美好的	,

以及对某些有生命或无生命的外部物体，总之，部分地，

[ðeɪ] [prɪ'skraɪb] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [left]
they **prescribe** **abstinence** **from** **certain** **things** **which** **to** **all** **others** **are** **left**
他们 规定 节制 从 肯定 事物 哪个 到 全部 其他的 是 左边
[pə'mɪsɪv] .
permissive **.**
宽容的 .

他们规定人们必须戒除某些事物，而其他人则可以随意去做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] ['evri] [ə'tentɪv] ['stjuːd(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]
It **will** **be** **easy** **to** **every** **attentive** **student** **to** **discern** **and** **point** **out** **the**
它 将要 是 简单的 到 每一个 细心 学生 到 辨别 和 观点 出去 这
[prɪ'skrɪpʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ,
prescriptions **of** **this** **class** **,**
处方 的 这 班级 ,

对于每一位认真听讲的学生来说，很容易就能辨别并指出这门课的要点。

[æz; əz][ðeə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,
as **their** **very** **nature** **is** **sufficient** **to** **characterise** **them** **;** **we** **shall** **have** **,**
作为 他们的 非常 自然 是 充足的 到 特征 他们 ; 我们 将 有 ,
[haʊ'evə(r)] , [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] ,
however **,** **occasion** **to** **mention** **them** **,**
然而 , 场合 到 提到 他们 ,

它们的本质足以描述它们；然而，我们以后还会有机会提及它们。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [laɪt] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l]
after **we** **shall** **have** **endeavoured** **to** **place** **in** **a** **clear** **light** **the** **three** **principal**
后 我们 将 有 努力 到 地方 在 一个 清除 光 这 三 主要的
['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
articles **of** **the** **revelation** **.**
文章 的 这 启示 .

之后，我们将努力阐明启示的三项主要内容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
LXXVII **.**
七十七 .

七十七。

[ɪ'mens] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]
immense **efforts** **have** **been** **made** **by** **human** **reason** **to** **elevate** **itself** **to** **the**
巨大 努力 有 到过 制成 经过 人类 原因 到 提升 本身 到 这
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,
conception **of** **the** **Deity** **,**
概念 的 这 神 ,

人类理性为了提升自身境界，达到与神性相符的境界，付出了巨大的努力。

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'djuːs] [wɪð] ['sɒlɪd]['ɑːgjʊm(ə)nts][hɪz; ɪz]
to **demonstrate** **His** **existence** **,** **and** **to** **deduce** **with** **solid** **arguments** **His**
到 证明 他的 存在 , 和 到 推断 和 坚硬的 论点 他的
['prɪnsəp(ə)l] [ə'trɪbjuːts] .
principal **attributes** **.**
主要的 属性 .

证明祂的存在，并用确凿的论据推导出祂的主要属性。

[jet] , ['i:v(ə)n] [ðæt] ['kwɒntəm] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['ri:z(ə)n] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn]

Yet	,	even	that	quantum	which	human	reason	believes	to	have	succeeded	in
然而	,	甚至	那	量子	哪个	人类	原因	相信	到	有	成功了	在

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɪg'zɔ:ltɪd]['sʌbdʒɪkt] ,

establishing	on	this	exalted	subject	,
建立	在	这	崇高	主题	,

然而，即使是人类理性认为已经成功地就这一崇高主题建立起来的量子力学，

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [praʊd] [fə'lɒsəfi] [tə'neɪʃəs] , [ɔ:(r)]

has	always	had	to	encounter	in	the	fields	of	proud	philosophy	tenacious	,	or
有	总是	有	到	遇到	在	这	字段	的	自豪的	哲学	顽强	,	或者

['rɑ:ðə(r)] [ˌpɜ:tɪ'neɪʃəs] , ['ædvəs(ə)riz] .

rather	pertinacious	,	adversaries	.
相当	顽强的	,	对手	.

在骄傲的哲学领域，人们总是会遇到顽强不屈的对手，或者更确切地说，是顽固不化的对手。

[ˌweər'æz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['ekstrikeit] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [ˌtrænsen'dentl]

Whereas	revelation	,	extricating	man	from	the	labyrinth	of	transcendental
然而	启示	,	脱困	男人	从	这	迷宫	的	超验的

[æb'stru:səti] ,

abstrusities	,
晦涩难懂	,

而启示，则将人从超验晦涩的迷宫中解救出来，

['prez(ə)nts][hɪm][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] [kən'strʌktɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['saɪəns] ,

presents	him	at	once	with	a	well	constructed	system	of	theological	science	,
礼物	他	在	一次	和	一个	出色地	建造	系统	的	神学	科学	,

立刻向他展示了一套结构完善的神学科学体系，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'si:v] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [ɒn]

which	he	has	only	to	receive	within	his	bosom	,	to	lead	a	happy	life	on
哪个	他	有	仅有的	到	收到	之内	他的	怀	,	到	带领	一个	快乐的	生活	在

[ɜ:θ] ,

earth	,
地球	,

他只需将它拥入怀中，就能在世间过上幸福的生活。

[ænd; ənd] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [tru:] [gəʊl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .

and	attain	his	true	goal	beyond	the	grave	.
和	达到	他的	真的	目标	超过	这	严重	.

并实现他死后的真正目标。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜ:d] [ɪnfɔ:mz] [ˌju: 'es][ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz][ə; eɪ][pjʊə(r)]['spɪrɪt] , [ɪ't3:n(ə)l] [ænd; ənd]

The	Divine	word	informs	us	of	God	,	as	a	pure	spirit	,	eternal	and
这	神圣的	单词	通知	我们	的	上帝	,	作为	一个	纯的	精神	,	永恒	和

[ɪ'mju:təb(ə)l] , [ˌɪnkɔ:'pɔ:riəl] ,

immutable	,	incorporeal	,
不可更改的	,	无形的	,

神圣的圣言告诉我们，上帝是纯粹的灵，永恒不变，无形无体。

['æbsəlu:t] ([ðæt] [ɪz] , [nɒt] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['kɔ:zɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self]) , [ɒm'nɪsiənt] , [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt]

absolute	(	that	is	,	not	dependent	upon	causes	without	Himself	)	,	omniscient	,	omnipresent
绝对	(	那	是	,	不是	依赖	之上	原因	没有	他本人	)	,	无所不知	,	无所不在

, [ɒm'nɪpətənt] ,

,	omnipotent	,
,	无所不能	,

绝对的（即不依赖于自身以外的任何原因），全知的，无所不在的，全能的

[ɔːl] - ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] - ['həʊli] ([ðæt] [ɪz] , [pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɪn][ðə; ði]

all - perfect and therefore all - holy (that is , possessing all the attributes in the

全部 - 完美的 和 所以 全部 - 圣 (那 是 , 拥有 全部 这 属性 在 这

[haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n]) ;

highest degree of perfection) ;

最高 程度 的 完美) ;

完美无瑕，因此神圣无比（即具备所有属性，且达到最高完美程度）；

[wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [əd'mɪtɪŋ] [nɒt] [ɪn] [hɪm'self] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] , [ænd; ənd] [səʊl] ,

one , because admitting not in Himself distinctions of multiplicity , and sole ,

一 , 因为 承认 不是 在 他本人 区别 的 多重性 , 和 唯一 ,

第一，因为祂自身不承认多样性和单一性的区别，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] ; [krɪ'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [frɒm; frəm] [nɔːt] ,

because beside him there is no God ; Creator of the universe from nought ,

因为 旁 他 那里 是 不 上帝 ; 创作者 的 这 宇宙 从 零 ,

因为除他之外别无神明；他是宇宙万物的创造者，从虚无中创造了宇宙。

['ðeəfɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [θɪŋz] [krɪ'eɪtɪd] ([wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] , [ɪf] [ə'laʊd] [ðə; ði]

therefore distinct from all things created (which we would call , if allowed the

所以 清楚的 从 全部 事物 创建 (哪个 我们 会 称呼 , 如果 允许 这

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ekstrə'mʌndeɪn]) ;

expression , extramundane) ;

表达 , 非凡的) ;

因此，它与所有被造之物截然不同（如果允许使用这个词的话，我们会称之为超自然之物）；

[krɪ'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , ['hævɪŋ] [ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd]

Creator of man in His image , having endowed him with intelligence , liberty , and

创作者 的 男人 在 他的 图像 , 拥有 捐赠 他 和 智力 , 自由 , 和

[æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] ;

an immortal soul ;

一个 不朽 灵魂 ;

上帝按照自己的形象创造了人类，赋予人类智慧、自由和不朽的灵魂；

['prɒvɪdənt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [[θriː]] [tuː; tə] [mæn] , ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] , ['pʌnɪʃɪŋ]

provident and immediate [3] to man , watching over his actions , punishing

普罗维登特 和 即时 [3] 到 男人 , 观看 超过 他的 行动 , 惩罚

[fɔːlts] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdɪŋ] ['merɪts] ,

faults and rewarding merits ,

故障 和 有回报 优点 ,

对人类具有远见卓识和直接关怀[3]，监视着人类的行为，惩罚过错，奖励优点，

[ænd; ənd] ['pɑːdənɪŋ] [hɪm] [huː] ['truːli] [ri'pent] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [kə'mɪtɪd] ;

and pardoning him who truly repents of evil committed ;

和 赦免 他 WHO 真的 忏悔 的 邪恶的 坚定的 ;

赦免真心悔改所作恶行的人；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [lʌv] , [hens] [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ɔːl]

He is a perpetual source of the purest love , hence a merciful father to all

他 是 一个 永久 来源 的 这 最纯净的 爱 , 因此 一个 仁慈 父亲 到 全部

[hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ,

His creatures ,

他的 生物 ,

祂是至纯之爱的永恒源泉，因此是祂所有造物的慈父。

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [hiː; hi] [kən'tɪnjʊəli] [pɔːrz] [fɔːθ] ['treʒəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ; [hiː; hi]

unto whom He continually pours forth treasures of His kindness ; He

到 谁 他 持续 倾倒 前进 宝藏 的 他的 仁慈 ; 他

['streŋθnz] [ðə; ði] [wiːk] , ['kʌmfət] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

strengthens the weak , comforts the afflicted ,

加强 这 虚弱的 , 舒适 这 受苦的 ,

祂不断地向他们倾注祂的慈爱；祂坚固软弱的人，安慰受苦的人。

[in'laitən] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [prə'tekts] [ðə; ði] [ə'prest] , [ænd; ənd][grɑ:nts][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]
enlightens the ignorant , protects the oppressed , and grants the prayer of those
启迪 这 无知 , 保护 这 受压迫者 , 和 拨款 这 祷告 的 那些
[hu:] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ;
who trust in Him ;
WHO 相信 在 他 ;

启迪无知者，保护受压迫者，并应允信赖他的人的祈祷；

[hi:; hi] ['gʌvnz] ['hju:mən] [ɪ'vents] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [naʊ] ['kɔ:zɪŋ] ['hju:mən] ['entəpraɪzɪz]
He governs human events according to His will , now causing human enterprises
他 统治 人类 活动 根据 到 他的 将要 , 现在 导致 人类 企业
[tu:; tə] [sək'si:d] , [ə'nɒn][tu:; tə][feɪl] ;
to succeed , anon to fail ;
到 成功 , 匿名 到 失败 ;

祂按照自己的旨意掌管人类的事件，时而使人类的事业成功，时而使人类的事业失败；

['ɔ:lweɪz] [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][endz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] , [fɔ:(r); fə(r)]
always directing them to the ends contemplated by His infinite wisdom , for
总是 导演 他们 到 这 结束 思考 经过 他的 无限 智慧 , 为了
[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ɔ:l] - [waɪz] ,
He is the all - wise ,
他 是 这 全部 - 明智的 ,

祂总是引导他们走向祂无限智慧所设想的目标，因为祂是全知全能的。

[dʒʌst] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [hu:z] ['prɒmɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fæləbli] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [hu:z]
just , and faithful , whose promises are infallibly accomplished , and whose
只是 , 和 忠实 , 谁 承诺 是 绝对正确 完成 , 和 谁
[wɜ:d] [səb'sist] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:nəti] .
word subsists to eternity .
单词 存在 到 永恒 .

公义、信实，祂的承诺必能实现，祂的话语永存。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [sə'spend] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɜ:ks] ['mɪrəklz] ,
He sometimes suspends the order of nature , and works miracles ,
他 有时 暂停 这 命令 的 自然 , 和 作品 奇迹 ,

他有时会打破自然秩序，创造奇迹。

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [di:m] [ˌaɪ 'ti:]['su:təb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪ'zaɪnz] .
whenever He deems it suitable to His high designs .
每当 他 认为 它 合适的 到 他的 高的 设计 .

当祂认为这符合祂崇高的计划时。

[hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðə; ði][ˌeɪbrə'hæmɪtɪk] [reɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
He established a covenant with the Abrahamitic race , and revealed to it
他 已确立的 一个 盟约 和 这 亚伯拉罕 种族 , 和 揭晓 到 它
[hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔ:] ,
His holy law ,
他的 圣 法律 ,

他与亚伯拉罕的后裔立约，并向他们启示了他的神圣律法。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ænd; ənd] [bles] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
by this means to illuminate and bless all mankind .
经过 这 方法 到 照亮 和 保佑 全部 人类 .

以此方式启迪和造福全人类。

[lksvi:i:i] .
LXXVIII .
第七十八章 .

七十八。

[ɔːlˈðəʊ] [ðiːz] [ˈnəʊʃ(ə)nz][duː; də][nɒt] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnətɪ] ,

Although	**these**	**notions**	**do**	**not**	**complete**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**Divinity**	**,**
虽然	这些	概念	做	不是	完全的	这	主意	的	这	神	,

虽然这些概念并不能完整地阐述神性的概念，

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən] [ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈes(ə)ns] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd]

much	**less**	**can**	**they**	**claim**	**to**	**define**	**His**	**essence**	**—**	**for**	**to**	**the**	**very**	**limited**
很多	较少的	能	他们	宣称	到	定义	他的	本质	—	为了	到	这	非常	有限的

[ˈfæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] [ðɪs] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] — [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

faculties	**of**	**the**	**human**	**mind**	**this**	**will**	**always**	**remain**	**inconceivable**	**—**	**yet**	**they**	**are**
学院	的	这	人类	头脑	这	将要	总是	保持	不可思议	—	然而	他们	是

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒn] [dɪˈvaɪn] [ˈsʌbdʒɪkts][æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

sufficient	**to**	**afford**	**such**	**an**	**instruction**	**on**	**divine**	**subjects**	**as**	**to**	**satisfy**	**the**
充足的	到	买得起	这样的	一个	操作说明	在	神圣的	主题	作为	到	满足	这

['wɒnts] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .

wants	**of**	**humanity**	**.**
想要	的	人类	.

他们更不可能声称定义他的本质——因为对于人类思维的有限能力来说，这始终是不可想象的——然而，他们足以提供关于神圣主题的教导，以满足人类的需求。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ˈɒfəd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n]

With	**the**	**guidance**	**of**	**the**	**elements**	**offered**	**,**	**and**	**by**	**a**	**conscientious**	**meditation**
和	这	指导	的	这	元素	提供	,	和	经过	一个	尽责的	冥想

[ɒn] [ðəʊz] [dɪˈvaɪn] [əˈtrɪbjuːts] ,

on	**those**	**Divine**	**attributes**	**,**
在	那些	神圣的	属性	,

在各种元素的指引下，并通过对神圣属性的认真冥想，

[mæn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] ['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði]['erə(r)z]['ɪntuː] [wɪtʃ]

man	**will**	**be**	**able**	**to**	**dispel**	**the**	**superstitious**	**notions**	**and**	**the**	**errors**	**into**	**which**
男人	将要	是	有能力的	到	打消	这	迷信的	概念	和	这	错误	进入	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,

they	**have**	**fallen**	**,**
他们	有	倒下	,

人类将能够消除他们所陷入的迷信观念和错误观念。

[huː] [hæv; həv][nɒt] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [wɜːd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ;

who	**have**	**not**	**consulted**	**the**	**Divine**	**word**	**on**	**such**	**a**	**subject**	**;**
WHO	有	不是	咨询	这	神圣的	单词	在	这样的	一个	主题	;

那些没有就此事咨询过神谕的人；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sketʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][æn; ən][aɪˈdɪə] , [haʊˈevə(r)] [ˌɪnkəmˈpliːt] ,

he	**will**	**be**	**able**	**to**	**sketch**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**an**	**idea**	**,**	**however**	**incomplete**	**,**
他	将要	是	有能力的	到	草图	在	他的	自己的	头脑	一个	主意	,	然而	未完成	,

他能够在脑海中勾勒出一个想法，无论这个想法多么不完整。

[ɒv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪˈzɜːv] [hɪmˈself]

of	**the**	**sublime**	**object**	**of**	**his**	**adoration**	**,**	**and**	**thus**	**preserve**	**himself**
的	这	升华	目的	的	他的	崇拜	,	和	因此	保存	他自己

[frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l] .

from	**much**	**that**	**is**	**evil**	**.**
从	很多	那	是	邪恶的	.

他崇拜崇高的对象，从而使自己远离许多邪恶。

['hævɪŋ] [biːn] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][səˈsaɪəti] ,

Having	**been**	**destined**	**to**	**live**	**in**	**society**	**,**
拥有	到过	注定	到	居住	在	社会	,

既然注定要生活在社会中，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] ['wɒnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

and	compelled	to	work	in	order	to	supply	the	multifarious	wants	of	his	body
和	被迫	到	工作	在	命令	到	供应	这	五花八门	想要	的	他的	身体

;

;

;

为了满足身体的各种需求，他不得不工作；

['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]

always	more	or	less	struggling	with	the	interests	of	his	fellow	men	to	secure	a
总是	更多的	或者	较少的	挣扎	和	这	兴趣	的	他的	同伴	男人	到	安全的	一个

[pə'zeʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n][dɪ'spjuːtɪd][tuː; tə][hɪm][baɪ] ['mælɪs] ,

possession	often	disputed	to	him	by	malice	,
拥有	经常	争议	到	他	经过	恶意	,

他总是或多或少地与同胞的利益作斗争，以确保自己拥有的财产，而这些财产往往是被恶意剥夺的。

[ɔː(r)] ['vaɪələns] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senʃuəl] ['æpitait]

or	violence	;	and	evil	example	and	ignorance	and	the	sensual	appetites
或者	暴力	;	和	邪恶的	例子	和	无知	和	这	感性的	食欲

['biːɪŋ] [kən'kʌrəntli] [æt; ət] [wɜːk] — [mæn] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəli] ,

being	concurrently	at	work	—	man	became	naturally	,
存在	同时	在	工作	—	男人	成为	自然	,

或者暴力；再加上恶行、无知和感官欲望同时作祟——人自然而然地变得，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [tuː] ['iːzi] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)nz] , [vaɪs] [ænd; ənd]['erə(r)] ;

in	the	course	of	time	,	too	easy	a	prey	to	passions	,	vice	and	error	;
在	这	课程	的	时间	,	也	简单的	一个	猎物	到	激情	,	副	和	错误	;

随着时间的推移，他太容易受到激情、恶习和错误的诱惑；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][mə'tɪəriəlɪzəm] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][sɪn] .

he	was	overpowered	by	materialism	,	and	fell	into	sin	.
他	曾是	实力悬殊	经过	唯物主义	,	和	跌倒	进入	罪	.

他被物质主义所蒙蔽，陷入了罪恶之中。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli][gɒd] , [huː] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Therefore	,	the	idea	revealed	to	him	of	a	holy	God	,	who	watches	over	his
所以	,	这	主意	揭晓	到	他	的	一个	圣	上帝	,	WHO	手表	超过	他的

['destini] ,

destinies	,
命运	,

因此，他领悟到有一位神圣的上帝在守护着他的命运。

[huː] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['gɪlti] , [rɪ'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] , [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['penɪtənt] ,

who	punishes	the	guilty	,	rewards	the	virtuous	,	and	pardons	the	penitent	,
WHO	惩罚	这	有罪的	,	奖励	这	有德行的	,	和	赦免	这	忏悔者	,

祂惩罚罪人，奖赏义人，赦免悔改者。

[ɪz][ðə; ði] [best] ['bɔːlsəm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] , [ðə; ði] [best] [truːθ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

is	the	best	balsam	that	could	be	administered	,	the	best	truth	that	could	be
是	这	最好的	香脂	那	可以	是	管理	,	这	最好的	真相	那	可以	是

[tɔːt] [tuː; tə][hɪm] ;

taught	to	him	;
教授	到	他	;

这是能给他服用的最好的药膏，是能教给他的最好的真理；

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [hɪm][frɒm; frəm]['erə(r)] , [rɪ'muːvz] [hɪm][frɒm; frəm][sɪn] , [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪm][tuː; tə][də'rekt]

it	saves	him	from	error	,	removes	him	from	sin	,	invites	him	to	direct
它	保存	他	从	错误	,	移除	他	从	罪	,	邀请	他	到	直接的

[hɪz; ɪz] [vjuː] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

his	view	to	heaven	,
他的	看法	到	天堂	,

它使他免于犯错，使他远离罪恶，引导他将目光投向天堂。

[riˈstɔːz] [hɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˈəupənz] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [æn; ən]

restores	him	within	the	Divine	grace	,	and	opens	to	him	the	prospect	of	an
恢复	他	之内	这	神圣的	优雅	,	和	打开	到	他	这	前景	的	一个

[ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [bɪˈætɪˌtjuːd] .

interminable	beatitude	.
没完没了	至福	.

使他重获神圣的恩典，并向他开启了永恒幸福的前景。

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

LXXIX	.
七十九	.

第七十九。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [əˈtrɪbjuːts] , [haʊˈevə(r)] , [wʌn] [bɪˈkʌmz] [ˈprɒmɪnənt] , [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ;

Among	those	attributes	,	however	,	one	becomes	prominent	,	from	its	importance	;
之中	那些	属性	,	然而	,	一	变成	著名的	,	从	它是	重要性	;

然而，在这些特质中，有一个特质因其重要性而脱颖而出；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪˈstæblɪʃɪz] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈleɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [kəˈmjuːniən] ,

it	is	that	which	establishes	an	immediate	relation	,	or	communion	,
它	是	那	哪个	建立	一个	即时	关系	,	或者	圣餐	,

它是建立直接联系或交流的事物。

[æz; əz] [səbˈsɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kriˈeɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈkriːtʃə(r)] ;

as	subsisting	between	the	Creator	and	the	rational	creature	;
作为	生存	之间	这	创作者	和	这	合理的	生物	;

作为造物主与理性生物之间存在的关系；

[ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [rɪˈlɪdʒən] [ˈhɪndʒɪz] .

a	fundamental	point	on	which	the	whole	religion	hinges	.
一个	基本的	观点	在	哪个	这	所有的	宗教	铰链	.

这是整个宗教赖以存在的根本要点。

[ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	intimacy	of	such	a	relation	manifested	itself	at	the	very	beginning	of	the
这	亲密关系	的	这样的	一个	关系	表现出来	本身	在	这	非常	开始	的	这

[wɜːld] [baɪ] [gɒd] [ˈhævɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] ,

world	by	God	having	created	man	in	His	image	,
世界	经过	上帝	拥有	创建	男人	在	他的	图像	,

这种亲密关系在世界之初就已显现，上帝按照自己的形象创造了人类。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ment] ,

by	which	expression	it	is	meant	,
经过	哪个	表达	它	是	意思是	,

它所指的表达方式是：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmeɪkə(r)] [bɪˈstəʊd] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈfekʃən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst]

that	the	Divine	Maker	bestowed	some	part	of	His	perfections	on	the	noblest
那	这	神圣的	制造商	授予	一些	部分	的	他的	完美	在	这	最高贵

[ˈkriːtʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ,

creature	on	earth	,
生物	在	地球	,

神圣的造物主将祂的部分完美特质赋予了地球上最高贵的生物。

[inˈdau] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [friː] - [wɪl] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔːˈtæləti] ; [ðiːz] [haɪ] [priˈrɔgətiv]

endowing	it	with	intelligence	,	free	-	will	,	and	immortality	;	these	high	prerogatives
捐赠	它	和	智力	,	自由的	-	将要	,	和	不朽	;	这些	高的	特权

[kənˈfəːd] [əˈpɒn] [mæn] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈgriː] ,

conferred	upon	man	,	to	a	certain	degree	,
授予	之上	男人	,	到	一个	肯定	程度	,

赋予它智慧、自由意志和永生；这些崇高的特权在某种程度上也赋予了人类。

[ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ,

a	similitude	with	his	Maker	,
一个	相似性	和	他的	制造商	,

与造物主相似之处，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	from	this	similitude	was	naturally	to	follow	a	closer	relation	of
和	从	这	相似性	曾是	自然	到	跟随	一个	更近	关系	的

['mjuːtʃuəl] [lʌv] ,

mutual	love	,
相互的	爱	,

而这种相似性自然而然地导致了彼此之间更加亲密的爱意关系。

[ðæn; ðən][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .

than	exists	between	God	and	the	other	created	things	.
比	存在	之间	上帝	和	这	其他	创建	事物	.

上帝与万物之间存在着比上帝与万物之间更深远的关系。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['defɪnət] [fɔːm] [wen] [gɒd] [tʊk] [mæn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]

Such	a	relation	assumed	a	more	definite	form	when	God	took	man	under	His	special
这样的	一个	关系	假定	一个	更多的	定	形式	什么时候	上帝	采取	男人	在下面	他的	特别的

['gɑːdiənʃɪp] ,

guardianship	,
监护	,

当上帝将人类置于祂的特殊监护之下时，这种关系就呈现出更加明确的形式。

[waɪlst] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] , [ʌn'ɔːltərəb(ə)l]

whilst	He	left	the	government	of	inanimate	nature	to	physical	laws	,	unalterable
而	他	左边	这	政府	的	无生命	自然	到	身体的	法律	,	不可更改的

[ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] ,

and	compulsory	,
和	强制性的	,

祂将无生命自然界的统治权交给了不可改变且强制性的物理定律，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

which	He	had	established	in	the	first	instant	of	creation	.
哪个	他	有	已确立的	在	这	第一的	立即的	的	创建	.

这是祂在创世之初就设立的。

[ðə; ðɪ] [stjuː'pendəs] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz]['lɑːstli] [kəm'plɪtɪd] , [baɪ][gɒd] ['hævɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]

The	stupendous	connection	was	lastly	completed	,	by	God	having	communicated	His
这	惊人的	联系	曾是	最后	完全的	,	经过	上帝	拥有	沟通	他的

[wɪl] [tuː; tə][men] ,

will	to	men	,
将要	到	男人	,

这一惊人的联系最终得以完成，这是上帝将祂的旨意传达给人类的结果。

[ænd; ənd] [treɪst] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

and	traced	out	to	them	the	course	they	had	to	follow	,
和	追踪	出去	到	他们	这	课程	他们	有	到	跟随	,

并向他们指明了他们必须遵循的路线。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)] [ðəm'selvz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [buːn] ,

in	order	to	render	themselves	worthy	of	the	great	boon	,
在	命令	到	使成为	他们自己	值得	的	这	伟大的	恩惠	,

为了使自己配得上这份巨大的恩惠，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ðɪ][end] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	to	attain	the	end	destined	for	them	.
和	到	达到	这	结尾	注定	为了	他们	.

并最终达成他们注定的结局。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [gɒd][ɪz] [ɪ'miːdiət] [tuː; tə][mæn] .

From	all	these	circumstances	it	became	evident	that	God	is	immediate	to	man	.
从	全部	这些	情况	它	成为	明显	那	上帝	是	即时	到	男人	.

从所有这些情况可以看出，上帝与人类息息相关。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .

LXXX	.
lxxx	.

80.

[æz; əz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːl][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['benɪfɪt]

As	,	in	general	,	all	the	revelation	,	has	for	its	object	to	benefit
作为	,	在	一般的	,	全部	这	启示	,	有	为了	它是	目的	到	益处

[hjuː'mænəti] , [səʊ] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

humanity	,	so	,	in	particular	,
人类	,	所以	,	在	特别的	,

一般来说，所有启示的目的都是为了造福人类，因此，尤其如此。

[wen] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɜːd] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ,

when	the	divine	word	is	directed	to	impart	to	us	the	knowledge	of	God	,
什么时候	这	神圣的	单词	是	指导	到	传授	到	我们	这	知识	的	上帝	,

当神圣的圣言被赋予向我们传授关于上帝的知识时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['djuːtiz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

it	intends	to	teach	us	the	duties	we	are	called	upon	to	fulfil	towards	the
它	意图	到	教	我们	这	职责	我们	是	称为	之上	到	实现	向	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ;

Author	of	our	existence	;
作者	的	我们的	存在	;

它旨在教导我们，我们对创造我们生命的造物主应尽的义务；

['djuːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['nɒlɪdʒ]

duties	which	we	could	not	well	discharge	if	we	were	wanting	in	that	knowledge
职责	哪个	我们	可以	不是	出色地	释放	如果	我们	是	想要	在	那	知识

.

:
.

如果我们缺乏这方面的知识，我们就无法很好地履行这些职责。

[naʊ] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['djuːtiz][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [gɒd] .

Now	,	the	first	of	these	duties	is	to	love	God	.
现在	,	这	第一的	的	这些	职责	是	到	爱	上帝	.

首先，这些职责之一是爱上帝。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

Such	a	noble	feeling	,	which	,	as	we	have	already	stated	,
这样的	一个	高贵	感觉	,	哪个	,	作为	我们	有	已经	声明	,

这种高尚的情感，正如我们已经说过的那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

犹太青年宗教教育指(A Guide for the Religious Instruction of Jewish)

[dɪ'raɪvz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɪ'mɪlɪtju:d] [bɪ'twi:n] [hɪm] [hu:] [lʌvz] [ænd; ənd]
derives its origin from a relation of similitude between him who loves and
衍生 它是 起源 从 一个 关系 的 相似性 之间 他 WHO 爱 和
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'lʌvɪd] ,
the object beloved ,
这 目的 心爱 ,

它的起源在于相爱者与被爱者之间的相似关系。

['kænɒt] [bi:; bi]['kɪnd(ə)ld][ɪn][ju: 'es][baɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [kə'mɑ:nd] ,
cannot be kindled in us by effect of a mere command ,
不能 是 点燃 在 我们 经过 影响 的 一个 仅仅 命令 ,

仅仅依靠命令是无法在我们心中点燃的。

[æz; əz][ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [prə'dju:st] [baɪ] [ɔ:'θɒrəti] .
as the motions of the heart are not produced by authority .
作为 这 运动 的 这 心 是 不是 生产 经过 权威 .

因为心脏的跳动并非由权威所驱动。

['ðeəfɔ:(r)] , [waɪl] ['həʊli] [rɪt] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
Therefore , while holy writ inculcates the love of God ,
所以 , 尽管 圣 写 灌输 这 爱 的 上帝 ,

因此，虽然圣经教导人们爱上帝，

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪndɪkeɪts] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [mi:nz] [weə'baɪ] [ðɪs] [sə'blaɪm] [lʌv] [wɪl]
it at the same time indicates to us the means whereby this sublime love will
它 在 这 相同的 时间 表示 到 我们 这 方法 由此 这 升华 爱 将要
[bi:; bi] [prə'məʊtɪd] ;
be promoted ;
是 推广 ;

同时，它也向我们指明了促进这种崇高之爱的途径；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] .
and the means is to walk in the ways of the Eternal .
和 这 方法 是 到 走 在 这 方式 的 这 永恒 .

而方法就是遵循永恒的道路。

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd][ðə; ði][end] ,
To understand the connection between the means and the end ,
到 理解 这 联系 之间 这 方法 和 这 结尾 ,

为了理解手段与目的之间的联系，

[wi:; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʌv] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] ,
we must consider the different degrees of which love is susceptible ,
我们 必须 考虑 这 不同的 学位 的 哪个 爱 是 易受影响的 ,

我们必须考虑爱情易受影响的不同程度，

[ænd; ənd] ['məʊtɪvz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æktʃu:eɪtɪd] .
and motives by which it is actuated .
和 动机 经过 哪个 它 是 驱动 .

以及其行动的动机。

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] [gɒd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [greɪt] ['feɪvəz] [rɪ'siːvd] , [ɪz][æpt][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

He	who	loves	God	because	of	great	favours	received	,	is	apt	to	feel	a
他	WHO	爱	上帝	因为	的	伟大的	恩惠	已收到	,	是	易于	到	感觉	一个

[ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] ,

diminution	of	attachment	,
减少	的	依恋	,

因蒙受巨大恩惠而爱上帝的人，往往会感到对上帝的依恋减弱。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

or	even	indifference	,	on	being	overtaken	by	misfortune	.
或者	甚至	漠不关心	,	在	存在	被超越	经过	不幸	.

甚至在遭遇不幸时表现得漠不关心。

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['benɪfɪts] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] ,

He	who	loves	Him	with	a	view	to	benefits	in	a	future	life	,
他	WHO	爱	他	和	一个	看法	到	好处	在	一个	未来	生活	,

那些为了来世的益处而爱祂的人，

[ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ,

is	also	in	danger	of	ceasing	to	love	,
是	还	在	危险	的	停止	到	爱	,

也面临着不再爱的危险，

[ɪf] [sʌm; səm] [daut] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [həʊps] .

if	some	doubts	were	to	arise	in	his	mind	and	to	weaken	his	hopes	.
如果	一些	疑虑	是	到	出现	在	他的	头脑	和	到	削弱	他的	希望	.

如果他心中产生一些疑虑，动摇了他的希望。

[bʌt; bət] [wen] [mæn] [lʌvz] [gɒd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] , [ænd; ənd][əd'maiəz] ,

But	when	man	loves	God	because	he	understands	,	and	admires	,
但	什么时候	男人	爱	上帝	因为	他	明白	,	和	钦佩	,

但当人因为理解和敬仰而爱上帝时，

[ænd; ənd] [ə'dɔː] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv][ɔːl] [pə'fekʃən] ,

and	adores	in	Him	the	aggregate	of	all	perfections	,
和	喜爱	在	他	这	总计的	的	全部	完美	,

并敬拜祂，因为祂拥有所有完美美德的总和。

[ænd; ənd] [fiːlz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

and	feels	within	himself	the	flame	of	a	desire	to	approach	the	Divine
和	感觉	之内	他自己	这	火焰	的	一个	欲望	到	方法	这	神圣的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

他内心燃起一股渴望接近神圣威严的火焰，

[ðen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['æbnigeit] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] ,

then	his	love	is	an	inextinguishable	love	,	for	he	abnegates	his	own	self	,
然后	他的	爱	是	一个	不灭的	爱	,	为了	他	否定	他的	自己的	自己	,

那么他的爱就是永不熄灭的爱，因为他舍弃了自己的自我。

[ænd; ənd] ['sentəz] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'lʌvɪd] .

and	centres	his	motives	exclusively	in	the	object	beloved	.
和	中心	他的	动机	只	在	这	目的	心爱	.

他的动机完全集中在所爱之人身上。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] , [haʊ'evə(r)] , [ˌpriːsə'pəuz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] ['tendənsiz] ,

This	kind	of	love	,	however	,	presupposes	a	uniformity	of	tendencies	,
这	种类	的	爱	,	然而	,	预设	一个	均匀性	的	倾向	,

然而，这种爱预设了一种倾向的一致性。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət]

which	causes	the	one	who	loves	to	esteem	and	to	endeavour	to	appropriate
哪个	原因	这	一	WHO	爱	到	尊重	和	到	努力	到	合适的

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [əd'maɪəd][baɪ][hɪm] ;

the	qualities	admired	by	him	;
这	品质	钦佩	经过	他	;

这使得喜爱之人会珍视并努力拥有他所欣赏的品质；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [prɪ'saɪsli] [kən'sɪsts] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] [truː] [lʌv] .

and	in	this	precisely	consists	the	resemblance	,	which	produces	the	true	love	.
和	在	这	恰恰	由	这	相似	,	哪个	产	这	真的	爱	.

而正是这种相似性，产生了真爱。

['dʒʌstɪs] , ['feɪθflnəs] , ['raɪtʃəsnəs] , ['mɜːsi] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] ,

Justice	,	faithfulness	,	righteousness	,	mercy	,	and	many	other	Divine	attributes	,
正义	,	忠诚	,	义	,	怜悯	,	和	许多	其他	神圣的	属性	,

公正、信实、公义、怜悯以及许多其他神圣属性，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

which	in	the	biblical	language	are	called	the	ways	of	the	Eternal	,
哪个	在	这	圣经	语言	是	称为	这	方式	的	这	永恒	,

在圣经中，这被称为永恒之道。

['kænɒt] [biː; bi] ['fʊli] [ænd; ənd] ['wɜːðɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

cannot	be	fully	and	worthily	appreciated	,
不能	是	完全	和	值得地	感谢	,

无法得到充分和应有的赞赏，

[ɪk'sept] [baɪ][hɪm] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɜːtjuːz] ,

except	by	him	who	uses	all	his	endeavours	to	adorn	himself	with	such	virtues	,
除了	经过	他	WHO	用途	全部	他的	努力	到	装饰	他自己	和	这样的	美德	,

唯有那些竭尽全力以这些美德来装点自己的人，才能拥有这些美德。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] [ə'laʊz] .

as	far	as	his	limited	nature	allows	.
作为	远的	作为	他的	有限的	自然	允许	.

在他能力有限的情况下。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [waɪ] [hiː; hi] ['kænɒt] ['truːli] [lʌv] [huː] [wɔːks] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]

And	now	we	can	understand	,	why	he	cannot	truly	love	who	walks	not	in	His
和	现在	我们	能	理解	,	为什么	他	不能	真的	爱	WHO	散步	不是	在	他的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

现在我们就能明白，为什么他无法真正爱那些不按他的方式行事的人。

[lksksk'siː] .

LXXXI	.
81	.

第八十一章

[ə'nʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l]['djuːti] , ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli]

Another	principal	duty	,	issuing	from	the	same	revelation	,	is	that	which	is	commonly
其他	主要的	责任	,	发行	从	这	相同的	启示	,	是	那	哪个	是	通常

[kɔːld] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,

called	fear	of	God	,
称为	害怕	的	上帝	,

另一项源自同一启示的主要职责，就是通常所说的敬畏上帝。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['veri] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd][tekst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi]

an	expression	very	frequent	in	the	sacred	text	,	but	which	requires	to	be
一个	表达	非常	频繁	在	这	神圣	文本	,	但	哪个	需要	到	是

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

这是圣经中非常常见的表达方式，但需要解释一下。

[ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːd] [juːst] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] .

The	Hebrew	word	used	is	susceptible	of	two	different	interpretations	.
这	希伯来语	单词	用过的	是	易受影响的	的	二	不同的	解释	.

所使用的希伯来语词语有两种不同的解释。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

It	might	apply	to	the	fear	of	retribution	,
它	可能	申请	到	这	害怕	的	报应	,

这或许与害怕报复有关。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ʌn'pʌnɪʃt] [ðə; ði]

suggested	by	the	reflection	that	an	all	-	powerful	God	will	not	leave	unpunished	the
建议	经过	这	反射	那	一个	全部	-	强大的	上帝	将要	不是	离开	未受惩罚	这

[træns'gresə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ;

transgressors	of	his	commands	;
违规者	的	他的	命令	;

由此可见，全能的上帝不会放过违背他诫命的人；

[ɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [maɪt] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [ˌvenə'reɪʃn]

or	the	same	word	might	signify	the	sense	of	reverence	and	unbounded	veneration
或者	这	相同的	单词	可能	表示	这	感觉	的	尊敬	和	无界	崇敬

,

,

,

或者同一个词也可能表示敬畏和无限崇敬之情，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪl] ['kriːtʃə(r)] [mʌst; məst] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmd] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]

with	which	the	frail	creature	must	feel	almost	overwhelmed	when	thinking	of	its
和	哪个	这	脆弱	生物	必须	感觉	几乎	不堪重负	什么时候	思维	的	它是

[ɪg'zɔːltɪd][kri'eɪtə(r)] ,

exalted	Creator	,
崇高	创作者	,

这脆弱的生灵在想到它崇高的造物主时，必然会感到无比震撼。

[huː] [nəʊz] [ɔːl] , [siːz] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['gʌvnz] [ɔːl] .

who	knows	all	,	sees	all	,	and	governs	all	.
WHO	知道	全部	,	看到	全部	,	和	统治	全部	.

他无所不知，无所不见，主宰一切。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .

The	former	originates	in	the	intellect	,	the	latter	in	the	heart	.
这	以前的	起源于	在	这	智力	,	这	后者	在	这	心	.

前者源于理智，后者源于心灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)]

It	is	obvious	that	the	fear	of	punishment	is	not	a	sufficient	restraint	to	deter
它	是	明显的	那	这	害怕	的	惩罚	是	不是	一个	充足的	克制	到	阻止

[mæn] ,

man	,
男人	,

显然，对惩罚的恐惧不足以起到威慑作用。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [frɒm; frəm][sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv] [ɪm'petʃuəs] ['pæʃ(ə)nz] ,

at	all	times	,	from	sin	;	for	in	the	ebullition	of	impetuous	passions	,
在	全部	时代	,	从	罪	;	为了	在	这	沸腾	的	浮躁	激情	,

时时远离罪恶；因为在狂暴的激情中，

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [bɪ'kʌmz] [ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

the	intellect	becomes	offuscated	and	impeded	in	the	exercise	of	its	functions	,
这	智力	变成	脱毛	和	受阻	在	这	锻炼	的	它是	函数	,

智力功能受损，无法正常发挥其作用。

[ɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɪz] [ɪt'self] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri'dɔmineit] ['pæʃ(ə)n] .

or	frequently	is	itself	pressed	into	the	service	of	the	predominating	passion	.
或者	频繁地	是	本身	按下	进入	这	服务	的	这	占主导地位	热情	.

或者，它本身常常被迫为占主导地位的激情服务。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɪn'spaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

Not	so	the	awe	and	reverence	inspired	by	the	majesty	of	the	Supreme
不是	所以	这	敬畏	和	尊敬	灵感	经过	这	威严	的	这	最高

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

King	of	the	universe	.
国王	的	这	宇宙	.

然而，对于宇宙至高无上的君王的威严，人们却心生敬畏和崇敬。

[ˌaɪ 'tiː][pəː'veid, pə-][ɔːl][ðə; ði] [hɑːt] , [dɪ'spəʊzɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd]

It	pervades	all	the	heart	,	disposes	it	to	feelings	of	submission	and
它	普遍存在	全部	这	心	,	处置	它	到	情怀	的	提交	和

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

它渗透到人心深处，使人倾向于顺从和服从。

[kən'vins] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mæn][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ,

convinces	it	that	man	is	at	all	times	in	the	presence	of	his	Maker	,
令人信服	它	那	男人	是	在	全部	时代	在	这	在场	的	他的	制造商	,

它使人相信，人始终处于造物主的临在之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vents] [ɪn'ɔːdɪnət] [mə'tɪəriəl] ['æpitait] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ]

and	thus	prevents	inordinate	material	appetites	from	bursting	forth	and	rising
和	因此	阻止	过度	材料	食欲	从	爆发	前进	和	上升

['fɔːsəbli] [tuː; tə] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [prɪ'pɒndərəns] .

forcibly	to	uncontrollable	preponderance	.
强制	到	不可控的	优势	.

从而防止过度的物质欲望爆发并强行上升到无法控制的程度。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [sens] ,

Hence	it	is	that	the	fear	of	God	,	taken	in	the	latter	sense	,
因此	它	是	那	这	害怕	的	上帝	,	已采取	在	这	后者	感觉	,

因此，敬畏上帝，就其后一种含义而言，

[ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [prɒp] [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['edɪfɪs] ,

is	a	powerful	prop	which	supports	the	religious	edifice	,
是	一个	强大的	支柱	哪个	支持	这	宗教	大厦	,

它是支撑宗教大厦的有力支柱。

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

is	the	most	effectual	and	valuable	lesson	we	derive	from	the	revelation	of
是	这	最多	有效的	和	有价值的	课	我们	派生	从	这	启示	的

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] .

the	Divine	attributes	.
这	神圣的	属性	.

这是我们从神圣属性的启示中获得的最有效、最有价值的教训。

[lksiːi] .
LXXXII .
第八十二章 .

第八十二章

[frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['djuːtiz] , [sprɪŋ] , [æz; əz] [kə'rɔləriz] , ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][nəʊ] [les]
From these two principal duties , spring , as corollaries , others of no less
从 这些 二 主要的 职责 , 春天 , 作为 推论 , 其他的 的 不 较少的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] , [wɪtʃ] [kʌm] ,
importance , which come ,
重要性 , 哪个 来 ,

从这两项主要职责出发，春天随之而来，并衍生出其他同样重要的职责，例如：

['ɔːlsəʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
also , within the sphere of the first cardinal point of biblical revelation , the
还 , 之内 这 领域 的 这 第一的 红衣主教 观点 的 圣经 启示 , 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .
knowledge of God .
知识 的 上帝 .

此外，在圣经启示的第一要义——认识上帝——的范畴内。

[hiː; hi] , [huː] ['truːli] [lʌvz] [ænd; ənd] [fɪəz] [gɒd] ,
He , who truly loves and fears God ,
他 , WHO 真的 爱 和 恐惧 上帝 ,

真正爱神敬畏神的人，

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ɪk'skluːsɪvli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trʌst] ,
will surely feel the necessity of placing in Him exclusively all his trust ,
将要 一定 感觉 这 必要性 的 放置 在 他 只 全部 他的 相信 ,

他一定会感到必须将自己的一切信任完全交托给他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['biːɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [bɪ'saɪdz] [gɒd] ,
for he is convinced that there is no being in nature , besides God ,
为了 他 是 确信 那 那里 是 不 存在 在 自然 , 除了 上帝 ,

因为他深信，除了上帝之外，自然界中不存在任何其他存在。

[ðæt] [kæn; kən]['ɒfə(r)][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [sə'pɔːt] [tuː; tə]['hjuːmən] [həʊps] .
that can offer an infallible support to human hopes .
那 能 提供 一个 绝对正确 支持 到 人类 希望 .

它可以为人类的希望提供绝对可靠的支持。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
He will find in his heart an almost irrepressible impulse to praise the Divine
他 将要 寻找 在 他的 心 一个 几乎 不可抑制的 冲动 到 称赞 这 神圣的
[pə'fekʃən] ,
perfections ,
完美 ,

他心中会涌起一股几乎无法抑制的冲动，去赞美神圣的完美。

[tuː; tə][ɪk'stəʊl][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [tuː; tə]['ɒfə(r)][sɪn'sɪə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
to extol His glory , to offer sincere homage to the Sovereign of the universe
到 赞美 他的 荣耀 , 到 提供 真诚 尊敬 到 这 主权 的 这 宇宙
,
,
,

颂扬祂的荣耀，向宇宙的主宰献上真诚的敬意，

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] ['pjʊərəti][ɒv; əv] [hɑːt] , [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz]

to	worship	and	serve	Him	with	purity	of	heart	,	to	thank	Him	for	favours
到	崇拜	和	服务	他	和	纯度	的	心	,	到	感谢	他	为了	恩惠

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

以纯洁的心敬拜和侍奉祂，感谢祂所赐予的恩典。

[tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm] [sɪnz] [kə'mɪtɪd] ,

to	supplicate	Him	for	help	,	to	confess	to	Him	sins	committed	,
到	哀告	他	为了	帮助	,	到	承认	到	他	罪孽	坚定的	,

向他祈求帮助，向他忏悔所犯的罪过，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] [wɪð] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .

and	to	ask	His	pardon	with	contrite	spirit	.
和	到	问	他的	赦免	和	懊悔	精神	.

并以忏悔的心请求他的宽恕。

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ækts][ɒv; əv] ['fɪliəl] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd]['paɪəti] ,

All	these	and	other	like	acts	of	filial	dependence	and	piety	,
全部	这些	和	其他	喜欢	行为	的	孝	依赖性	和	虔诚	,

所有这些以及其他类似的孝道和虔诚行为，

[faɪnd][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['elɪveɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] ['wɜːʃɪp] [kɔːld] [preə(r)] , [wɪtʃ] ,

find	their	expression	in	that	elevated	form	of	external	worship	called	prayer	,	which	,
寻找	他们的	表达	在	那	升高	形式	的	外部的	崇拜	称为	祷告	,	哪个	,

它们通过一种被称为祈祷的崇高形式的外在敬拜方式来表达，那就是：

['weðə(r)] ['eksəd] ['pʌblɪkli] [ɪn] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] ['kənsəˌkreitid] ['templz] , [ɔː(r)] [ri'sait] [ɪn][ðə; ði]

whether	exercised	publicly	in	appropriate	and	consecrated	temples	,	or	recited	in	the
无论	锻炼	公开	在	合适的	和	已祝圣的	寺庙	,	或者	背诵	在	这

['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['klɒzɪt] ,

solitude	of	the	domestic	closet	,
孤独	的	这	国内的	壁橱	,

无论是在适当且神圣的寺庙中公开进行，还是在家中密室中独自诵读，

[[fɔːr]] ['weðə(r)] ['strɪktli] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['fɔːmjʊləri] , [ɔː(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

[	4	]	whether	strictly	following	an	established	formulary	,	or	pouring	out	the
[	4	]	无论	严格	下列的	一个	已确立的	处方集	,	或者	浇注	出去	这

[ɪm'pʌlsɪv] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

impulsive	feelings	of	the	heart	,
冲动	情怀	的	这	心	,

[4] 无论是严格按照既定的格式，还是倾泻而出的内心冲动，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['ɜːdʒənt] [wɒnt] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] .

is	always	an	urgent	want	and	an	indispensable	duty	of	every	religious	man	.
是	总是	一个	紧迫的	想	和	一个	必不可少	责任	的	每一个	宗教	男人	.

对于每一位虔诚的信徒来说，这始终是迫切的愿望和不可或缺的职责。

['lɑːstli] , [ðə; ði] [truː] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪm'plaɪ][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ,

Lastly	,	the	true	love	and	fear	of	God	imply	the	obligation	of	avoiding	,
最后	,	这	真的	爱	和	害怕	的	上帝	意味着	这	义务	的	避免	,

最后，对上帝的真爱和敬畏意味着有义务避免……

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

in	all	that	pertains	to	Divine	worship	,	everything	that	might	have	the	appearance
在	全部	那	相关	到	神圣的	崇拜	,	一切	那	可能	有	这	外貌

[ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] ,

of	idolatry	,
的	偶像崇拜	,

凡与敬拜神有关的，凡有偶像崇拜之嫌的，

[ɒv; əv][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'miːdiət] [p'aʊəz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ;

of	intrusion	of	intermediate	powers	,	or	of	any	superstition	whatever	;
的	入侵	的	中间的	权力	,	或者	的	任何	迷信	任何	;

中间势力的干预，或者任何迷信；

[ə'bʌv] [ɔːl] ['klɪəli] [i'məːdʒ] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [nɒt] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,

above	all	clearly	emerges	the	duty	of	not	abusing	the	holy	name	of	God	,
多于	全部	清楚地	出现	这	责任	的	不是	滥用	这	圣	姓名	的	上帝	,

首先，最明确的一点是，我们有责任不滥用上帝的圣名。

['aɪðə(r)][baɪ] ['ʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['trɪviəl] [ə'keɪʒnz] — [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]

either	by	uttering	it	on	trivial	occasions	—	which	would	tend	to	diminish	the
任何一个	经过	发出声音	它	在	琐碎的	场合	—	哪个	会	趋向	到	减少	这

['revərəns] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] — [ɔː(r)][baɪ] [prə'feɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls]

reverence	due	to	Him	—	or	by	profaning	it	with	an	invocation	to	a	false
尊敬	到期的	到	他	—	或者	经过	亵渎	它	和	一个	调用	到	一个	错误的

['testɪməni] ,

testimony	,
见证	,

要么在琐碎的场合念诵——这会削弱人们对祂应有的敬畏——要么通过引用虚假的证词来亵渎祂。

[weə'baɪ] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [kraɪm] [ɒv; əv]['pɜːdʒəri] [wʊd] [biː; bi] ['kɔnsə,meit] .

whereby	the	detestable	crime	of	perjury	would	be	consummated	.
由此	这	可恨	犯罪	的	伪证	会	是	完成	.

这样一来，可憎的伪证罪就得逞了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[lksksk'sɪɪiː] .

LXXXIII	.
83	.

第八十三章

[ɒn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,

on	determining	the	duties	of	the	individual	towards	his	fellow	-	men	,
在	确定	这	职责	的	这	个人	向	他的	同伴	-	男人	,

在确定个人对其同胞应尽的义务时，

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndz] [hɪm] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

and	towards	all	that	surrounds	him	in	nature	,
和	向	全部	那	周围环境	他	在	自然	,

以及他周围的自然万物，

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

revelation	did	not	think	it	proper	to	refer	the	motives	to	human	intelligence	,
启示	做过	不是	思考	它	恰当的	到	参考	这	动机	到	人类	智力	,

启示录认为不宜将动机归因于人类的智慧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [bə'nevələns] [tuː; tə][rest] [ɒn]['hjuːmən]

and	to	allow	the	bases	of	justice	and	benevolence	to	rest	on	human
和	到	允许	这	基地	的	正义	和	仁	到	休息	在	人类

['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] ;

reason	alone	;
原因	独自的	;

并让正义和仁慈的基础完全建立在人类理性之上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

but	it	said	,
但	它	说	,

但它说，

" [duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ðaɪ] [gɒd] ;

"	Do	what	is	right	and	just	and	good	in	the	eyes	of	the	Eternal	thy	God	;
"	做	什么	是	正确的	和	只是	和	好的	在	这	眼睛	的	这	永恒	你的	上帝	;

“你要行耶和华你神眼中看为正、为公义、为善的事；

[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiːz] [pliːz] [nɒt] [ðaɪ] [gɒd] ,

and	refrain	from	all	that	is	not	such	,	because	it	pleases	not	thy	God	,
和	避免	从	全部	那	是	不是	这样的	,	因为	它	请	不是	你的	上帝	,

凡不如此的事，都要远离，因为这不蒙神喜悦。

" [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , [ɒv; əv]

"	whereby	it	wished	to	proclaim	that	the	notions	of	just	and	unjust	,	of
"	由此	它	希望	到	宣布	那	这	概念	的	只是	和	不公正	,	的

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

good	and	evil	,
好的	和	邪恶的	,

由此，它希望宣告正义与非正义、善与恶的概念，

[ɒv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] ['djuːtiz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['emənеɪtɪŋ] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd]

of	rights	and	duties	,	should	be	considered	as	emanating	from	,	and
的	权利	和	职责	,	应该	是	经过考虑的	作为	散发	从	,	和

[prɪ'skraɪbd] [baɪ] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] ,

prescribed	by	,	the	Divine	wisdom	,
规定	经过	,	这	神圣的	智慧	,

权利和义务应被视为源于神圣智慧并由神圣智慧规定。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'blɪgətri] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] .

and	therefore	obligatory	only	because	agreeable	to	the	Divine	will	.
和	所以	强制性的	仅有的	因为	同意	到	这	神圣的	将要	.

因此，只有符合神意才具有约束力。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɜːd] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['hjuːmən]

In	this	also	the	revealed	word	purposed	to	come	to	the	assistance	of	human
在	这	还	这	揭晓	单词	目的	到	来	到	这	协助	的	人类

['freɪlti] ,

frailty	,
虚弱	,

在此，启示的圣言也旨在帮助人类克服弱点。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendə(r)] [suː'pɜːfluəs] [ðə; ði] [æb'struːsəti] — [æz; əz] ['ɑːbɪtrəri] [æz; əz] [ʌn'sɜːt(ə)n]

and	to	render	superfluous	the	abstrusities	—	as	arbitrary	as	uncertain
和	到	使成为	多余	这	晦涩难懂	—	作为	随意的	作为	不确定

[ænd; ənd] [ˌkɒntrə'vɜːtɪbl] — [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['emɪnənt] [fə'lɑːsəfərz] ['tɔːtʃəd] [ðeə(r)] [breɪnz] ,

and	controvertible	—	about	which	eminent	philosophers	tortured	their	brains	,
和	有争议的	—	关于	哪个	杰出	哲学家	受折磨	他们的	大脑	,

为了消除那些令著名哲学家们绞尽脑汁思考的晦涩难懂的问题——这些问题既武断又不确定，而且充满争议——

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] , [tuː; tə] [fɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,

for	many	centuries	,	to	fix	,	as	they	thought	,
为了	许多	几个世纪	,	到	使固定	,	作为	他们	想法	,

几个世纪以来，他们认为，为了解决这个问题，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [dʒʊr][ɪn][ɪts] [ɪ'njuːmərəb(ə)l][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

the	principles	of	the	so	-	called	Jure	in	its	innumerable	ramifications	of	natural
这	原则	的	这	所以	-	称为	法尔	在	它是	无数	后果	的	自然的

[ænd; ənd] ['pɒzətɪv] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,

and	positive	,	public	and	private	,
和	积极的	,	民众	和	私人的	,

所谓“法理”的原则，及其在自然和实证、公共和私人等无数方面的衍生，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] , [kə'mɜːʃ(ə)l] , ['mærɪtaɪm] , [kə'nɒnɪk(ə)l] , ['fjuːd(ə)l] , [ɒv; əv] [pə'liːs] , [ɒv; əv]

civil	and	criminal	,	commercial	,	maritime	,	canonical	,	feudal	,	of	police	,	of
民用	和	刑事	,	商业的	,	海上	,	典范	,	封建	,	的	警察	,	的

['faɪnæns] , [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,

finance	,	of	war	,	and	what	not	,
金融	,	的	战争	,	和	什么	不是	,

民事和刑事、商业、海事、教会法、封建法、警察法、金融法、战争法等等，

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [jet] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kɔːd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] ;

without	ever	yet	arriving	at	a	complete	accord	in	their	specialities	;
没有	曾经	然而	抵达	在	一个	完全的	符合	在	他们的	专业	;

尽管他们在各自的专业领域尚未达成完全一致；

[ˌweər'æz] [ɔːl] [raɪt] [əb'teɪnz] [ə; eɪ]['sɒlɪd][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['sæŋkʃn] [wen] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪz] [rɪ'fɜːd]

whereas	all	right	obtains	a	solid	and	effective	sanction	when	its	origin	is	referred
然而	全部	正确的	获得	一个	坚硬的	和	有效的	制裁	什么时候	它是	起源	是	指

[tuː; tə] [gɒd] ,

to	God	,
到	上帝	,

而一切权利，若其来源可追溯至上帝，则必能获得稳固有效的认可。

[huː] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [raɪt] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɒrəl] [gʊd] ,

who	comprehending	in	Himself	the	sum	total	of	right	,	justice	and	moral	good	,
WHO	理解	在	他本人	这	和	全部的	的	正确的	,	正义	和	道德	好的	,

祂自身包含了所有正义、公正和道德上的善，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [mæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn][tuː; tə][hɪm][ðeə(r)] ['eksəsaɪz] ,

and	having	communed	with	man	to	enjoin	to	him	their	exercise	,
和	拥有	公有的	和	男人	到	责成	到	他	他们的	锻炼	,

并且已经与人沟通，嘱咐他要实践这些法则，

['wɪld] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪk'teɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən][ækt]

willed	that	the	carrying	out	of	their	dictates	should	be	considered	as	an	act
意志	那	这	携带	出去	的	他们的	规定	应该	是	经过考虑的	作为	一个	行为

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	religion	,
的	宗教	,

他们认为，执行他们的命令应该被视为一种宗教行为。

[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ['rendəd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʌn][ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

of	service	rendered	to	Him	,	and	that	violating	the	one	or	failing	in	the	other	,
的	服务	渲染	到	他	,	和	那	违反	这	一	或者	失败	在	这	其他	,

对他的服务，以及违反其中一项或另一项，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laɪk] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl]

should	be	alike	regarded	as	an	offence	committed	towards	Him	,	which	He	will
应该	是	同样	认为	作为	一个	罪行	坚定的	向	他	,	哪个	他	将要

['pʌnɪʃ] [sɪ'vɪəli] .

punish	severely	.
惩治	严重	.

这同样应被视为对真主的冒犯，真主必将严惩。

[gɒd] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [raɪt] ; [hiː; hi] [meɪd] [mæn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz]

God	,	then	,	is	the	source	of	right	;	He	made	man	acquainted	with	it	through	His
上帝	,	然后	,	是	这	来源	的	正确的	;	他	制成	男人	熟人	和	它	通过	他的

[lɔː] ,

law	,
法律	,

因此，上帝是正义的源泉；他通过他的律法使人认识正义。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪts] [pə'fɔːməns] [ɒn] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)] [ruːlz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	committed	to	him	its	performance	on	earth	after	rules	prescribed	by	His	will	.
和	坚定的	到	他	它是	表现	在	地球	后	规则	规定	经过	他的	将要	.

并委托他按照祂旨意所规定的规则在地球上执行这项使命。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .

LXXXIV	.
84	.

第八十四章

[ɪn] ['prɔməlˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][mæn] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)]

In	promulgating	the	duties	of	man	towards	his	fellow	-	men	,	the	holy	scripture
在	颁布	这	职责	的	男人	向	他的	同伴	-	男人	,	这	圣	圣经

[ə'sjuːmd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['negətɪv] [fɔːm] ,

assumed	sometimes	the	negative	form	,
假定	有时	这	消极的	形式	,

在阐述人对同胞的责任时，圣经有时采用了否定形式。

[tuː; tə] [fə'bɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [kɔːz] ['ɪndʒəri][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pɒzətɪv]

to	forbid	all	that	which	may	cause	injury	to	others	;	and	sometimes	the	positive
到	禁止	全部	那	哪个	可能	原因	受伤	到	其他的	;	和	有时	这	积极的

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

禁止一切可能伤害他人的行为；有时也用肯定形式表示：

[inˈdʒɔin] [ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [tə'wɔːdz] [ɔːl] .

enjoining	the	practice	to	be	followed	towards	all	.
禁止	这	实践	到	是	随后	向	全部	.

要求所有人都要遵循这种做法。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprəʊə'bɪʃənz] , [vɪz] . , [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] ['heɪtrɪd] ,

To	the	first	class	belong	the	following	prohibitions	,	viz	.	,	of	nourishing	hatred	,
到	这	第一的	班级	属于	这	下列的	禁令	,	即	.	,	的	滋养	仇恨	,

['ræŋkə(r)] , [rɪ'vendʒ] ; [ɒv; əv] [kə'lʌmnieit] ,

rancour	,	revenge	;	of	calumniating	,
冤仇	,	复仇	;	的	诽谤	,

第一类禁令包括以下几种：滋生仇恨、怨恨、报复；诽谤；

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] [wɒt'evə(r)] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌrepju'teiʃən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [ɒv; əv] [ə'seil] [ðeə(r)]

or	in	any	way	whatever	damaging	the	reputations	of	others	;	of	assailing	their
或者	在	任何	方式	任何	损害	这	声誉	的	其他的	;	的	攻击	他们的

['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [gʊd] [feɪm] ;

honour	or	good	fame	;
荣誉	或者	好的	名声	;

或以任何方式损害他人名誉；攻击他人荣誉或良好声誉；

[ɒv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɔː(r)] [əb'strʌktɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] ,

of	restraining	or	obstructing	others	in	the	exercise	of	their	rights	,
的	限制	或者	阻碍	其他的	在	这	锻炼	的	他们的	权利	,

限制或阻碍他人行使权利

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpətiz] ; [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [dɪ'sepʃn] ,

or	in	the	use	and	enjoyment	of	their	properties	;	of	practising	deceptions	,
或者	在	这	使用	和	享受	的	他们的	特性	;	的	练习	欺骗	,

[ˌimpə'ziʃən] , [frɔːdz] ,

impositions	,	frauds	,
强加	,	欺诈	,

或在其财产的使用和享用方面；实施欺骗、诈骗、欺诈行为，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] , ['ju:ʒəri] , [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['vaɪələns] ;

and	all	forms	of	insincerity	,	usury	,	extortions	,	and	violence	;
和	全部	表格	的	虚伪	,	高利贷	,	勒索	,	和	暴力	;

以及一切形式的虚伪、高利贷、敲诈勒索和暴力行为；

[ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [əb'strʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ɔ:(r)] ['helpləs] ; [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔ:ls]

of	laying	obstructions	in	the	way	of	the	weak	or	helpless	;	of	giving	false
的	躺下	障碍物	在	这	方式	的	这	虚弱的	或者	无助	;	的	给予	错误的

['testɪməni] ;

testimony	;
见证	;

阻挠弱者或无助者；作伪证；

[ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ˌʌn'tru:θ] ; [ɒv; əv] [rɪ'pɔ:tɪŋ] ['i:v(ə)n] [tru:θ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] ['dɪskɔ:d]

of	speaking	untruth	;	of	reporting	even	truth	,	when	it	may	lead	to	discord
的	请讲	谎言	;	的	报道	甚至	真相	,	什么时候	它	可能	带领	到	Discord

[ænd; ənd] [straɪf] ;

and	strife	;
和	冲突	;

说谎；即使报道真相可能会导致不和与冲突，也进行报道；

[ɒv; əv] [ə'keɪʒən, əu-]['deɪndʒə(r)] ; [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] ['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] ; [ɒv; əv] ['kɔ:zɪŋ]

of	occasioning	danger	;	of	offending	decency	and	good	manners	;	of	causing
的	导致	危险	;	的	犯罪	体面	和	好的	礼仪	;	的	导致

['skænd(ə)l] ;

scandal	;
丑闻	;

造成危险的；有伤风化、有失体面的；引起丑闻的；

[ɒv; əv] [wɪð'həʊldɪŋ] ['weɪdʒɪz][ɔ:(r)][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] [dju:] ; [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [pledʒ] [ðə; ði] ['klәʊðɪŋ] [ɔ:(r)]

of	withholding	wages	or	remuneration	due	;	of	keeping	in	pledge	the	clothing	or
的	扣留	工资	或者	报酬	到期的	;	的	保持	在	保证	这	衣服	或者

['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ;

implements	of	the	poor	;
实施	的	这	贫穷的	;

扣留应付的工资或报酬；扣押穷人的衣物或器具；

[ɒv; əv] ['ju:zɪŋ] [tu:] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] ; [ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ; [ɒv; əv]

of	using	two	weights	and	measures	;	of	associating	with	the	wicked	;	of
的	使用	二	重量	和	措施	;	的	关联	和	这	邪恶	;	的

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pledʒ] - [wɜ:d] ;

breaking	a	pledge	-	word	;
打破	一个	保证	-	单词	;

使用两种不同的度量衡；与恶人交往；违背誓言；

[ɒv; əv] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ɔ:(r)] [ə'seɪl] [ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [ɒv; əv] ['kʌvɪt] ['eniθɪŋ]

of	violating	or	assailing	the	conjugal	happiness	of	others	;	of	coveting	anything
的	违反	或者	攻击	这	夫妻	幸福	的	其他的	;	的	渴望	任何事物

[ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ;

that	belongs	to	others	;
那	属于	到	其他的	;

侵犯或破坏他人的婚姻幸福；觊觎他人之物；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kəʊd] ,

and	other	similar	prohibitions	recorded	in	the	sacred	code	,
和	其他	相似的	禁令	记录	在	这	神圣	代码	,

以及其他类似在圣典中记载的禁令，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [kə'lektɪd] [æz; əz] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [klɑ:s] .

which	can	be	easily	collected	as	pertaining	to	this	class	.
哪个	能	是	容易地	集	作为	相关的	到	这	班级	.

这些内容很容易收集，因为它们与本课程相关。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] [lɪst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]
it **will** **not** **be** **unreasonable** **to** **complete** **this** **list** **by** **the** **addition** **of** **a** **few**
它 将要 不是 是 不合理 到 完全的 这 列表 经过 这 添加 的 一个 很少
[mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['ækʃ(ə)nz] ,
more **particular** **actions** **,**
更多的 特别的 行动 ,

在这份清单上再添加一些具体行动也并非不合理。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] [spə'sɪfɪkli] ['menʃ(ə)nd] , [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi]
which **,** **though** **not** **specifically** **mentioned** **,** **must** **yet** **be** **understood** **to** **be**
哪个 , 尽管 不是 具体来说 提及 , 必须 然而 是 理解 到 是
[fə'bɪd(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
forbidden **;** **for** **,**
禁止 ; 为了 ,

虽然没有明确提及，但仍应理解为被禁止的；因为，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ruːl] [ɪn] ['bɪblɪkl] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] ['dʒen(ə)rəl] ['θɪərɪz] [frɒm; frəm]
as **it** **is** **a** **constant** **rule** **in** **biblical** **exegesis** **to** **deduce** **general** **theories** **from**
作为 它 是 一个 持续的 规则 在 圣经 注释 到 推断 一般的 理论 从
['sɪŋg(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪsɪz] ,
single **laws** **which** **appear** **to** **refer** **to** **particular** **cases** **,**
单身的 法律 哪个 出现 到 参考 到 特别的 案例 ,

因为在圣经诠释中，从看似针对特定案例的单一法则推导出普遍理论是一个常见的规律。

[səʊ] [mʌst; məst] , [baɪ] [ə'nælədʒi] , [biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [fə'bɪd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] [ɔːl] ['ʌðə(r)z]
so **must** **,** **by** **analogy** **,** **be** **comprised** **in** **an** **enunciated** **forbidden** **action** **all** **others**
所以 必须 , 经过 类比 , 是 包括 在 一个 清晰的 禁止 行动 全部 其他的
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
of **a** **similar** **nature** **,**
的 一个 相似的 自然 ,

因此，类比而言，一项明确禁止的行为必然包含所有其他性质类似的行为。

['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['tendənsi] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .
character **,** **and** **tendency** **,** **as** **being** **understood** **in** **the** **former** **.**
特点 , 和 趋势 , 作为 存在 理解 在 这 以前的 .

性格和倾向，正如前者所理解的那样。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] .
LXXXV **.**
85 .

第八十五章

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] [pɹ'iːsɛpts] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
The **positive** **precepts** **concerning** **a** **man's** **conduct** **towards** **his** **fellow** **-** **men** **,**
这 积极的 戒律 有关 一个 男人的 执行 向 他的 同伴 - 男人 ,

关于一个人对待同胞的积极准则，

[ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tendənsi] [prɪ'saɪsli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðəʊz]
are **naturally** **enunciated** **in** **directions** **of** **a** **tendency** **precisely** **opposite** **to** **those**
是 自然 清晰的 在 方向 的 一个 趋势 恰恰 对面的 到 那些
[ɪk'sprest] ['negətɪvli] ;
expressed **negatively** **;**
表达 负面 ;

自然而然地，其表达方向与否定表达的方向正好相反；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [in'dʒɔin] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]

that	is	to	say	,	it	is	enjoined	to	practise	the	reverse	of	what	has	been
那	是	到	说	,	它	是	禁止	到	实践	这	撤销	的	什么	有	到过

[fə'bɪd(ə)n] .

forbidden	.
禁止	.

也就是说，它被要求去做被禁止的事情的反面。

[naʊ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [prɪ'skrɪpʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [in'dʒɔin] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

Now	,	to	begin	with	the	more	general	prescriptions	;	it	is	enjoined	,	in	the	first
现在	,	到	开始	和	这	更多的	一般的	处方	;	它	是	禁止	,	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

现在，首先来看一些更普遍的规定；首先，必须规定：

[tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] ['feləʊ] - [men] [æz; əz] [wʌnz] [əʊn] - [self] , [ɔːl][mæn'kaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

to	love	one's	fellow	-	men	as	one's	own	-	self	,	all	mankind	,	without	any	exception	,
到	爱	一个人的	同伴	-	男人	作为	一个人的	自己的	-	自己	,	全部	人类	,	没有	任何	例外	,

['biːɪŋ] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

being	comprised	in	this	expression	,
存在	包括	在	这	表达	,

爱人如己，这一表达涵盖了全人类，没有任何例外。

[æz; əz][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

as	we	meet	again	the	same	injunction	with	regard	to	the	stranger	,
作为	我们	见面	再次	这	相同的	禁令	和	看待	到	这	陌生人	,

我们再次遇到了关于陌生人的同样告诫，

[huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz] [ɑː'selvz] ;

whom	we	are	commanded	to	love	as	ourselves	;
谁	我们	是	命令	到	爱	作为	我们自己	;

圣经教导我们要爱人如己；

[ænd; ənd] ['skrɪptʃə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl'redi] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ['streɪndʒə(r)] ,

and	Scripture	explained	already	what	is	to	be	understood	by	the	word	stranger	,
和	圣经	解释	已经	什么	是	到	是	理解	经过	这	单词	陌生人	,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

when	it	said	:
什么时候	它	说	:

圣经已经解释了“陌生人”这个词的含义，经文是这样说的：

" [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][hæst] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] " ;

"	Thou	also	hast	been	a	stranger	in	the	land	of	Egypt	"	;
"	你	还	哈斯特	到过	一个	陌生人	在	这	土地	的	埃及	"	;

“你也曾在埃及地作过寄居的。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɪk'stendz; ek-]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ædvəs(ə)riz]

from	which	it	is	evident	that	the	love	inculcated	extends	even	to	adversaries
从	哪个	它	是	明显	那	这	爱	灌输	扩展	甚至	到	对手

[ænd; ənd] ['enəmɪz] .

and	enemies	.
和	敌人	.

由此可见，这种爱甚至延伸到了对手和敌人身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɪn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][mæn] ,

It	is	next	commanded	to	respect	in	every	individual	the	dignity	of	man	,
它	是	下一个	命令	到	尊重	在	每一个	个人	这	尊严	的	男人	,

其次，它要求人们尊重每个人的人格尊严。

[kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪlətɪ][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ,

created	in	the	image	of	God	,	which	establishes	the	inviolability	of	person	,
创建	在	这	图像	的	上帝	,	哪个	建立	这	不可侵犯性	的	人	,

人是按上帝的形象创造的，这确立了人格不可侵犯性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [kɑːst] ,

and	the	equality	of	all	before	the	law	,	so	that	there	should	be	no	privileged	caste	,
和	这	平等	的	全部	前	这	法律	,	所以	那	那里	应该	是	不	特权	种姓	,

法律面前人人平等，不应存在任何特权阶级。

[nəʊ] [hə'redɪt(ə)rɪ] [priː'emɪnəns] ; [dɪ'zaɪərɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrərɪ] ,

no	hereditary	preeminence	;	desiring	,	on	the	contrary	,
不	遗传	卓越	;	渴望	,	在	这	相反	,

没有世袭显赫地位；相反，渴望……

[ðæt] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ænd; ənd] [seɪm] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] .

that	"	under	the	protection	of	the	same	law	and	same	right	should	dwell	the	native	and	the	foreigner	.
那	"	在下面	这	保护	的	这	相同的	法律	和	相同的	正确的	应该	住	这	本国的	和	这	外国人	.

“本国人和外国人应当在同一法律和同一权利的保护下居住。

" [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbətɪ] [ɒv; əv] ['evrɪ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməlɪ][ɪz]['ɔːlsəʊ] [prə'kleɪmd] ,

"	The	personal	liberty	of	every	member	of	the	human	family	is	also	proclaimed	,
"	这	个人的	自由	的	每一个	成员	的	这	人类	家庭	是	还	宣布	,

“人类大家庭中每个成员的人身自由也得到宣告，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dekəlɒg] [hæz; həz][pʊt] ['prɒmɪnəntlɪ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪtjuːd] ;

as	it	is	with	that	intention	that	the	Decalogue	has	put	prominently	forward	the	circumstance	of	Israel	having	been	delivered	from	servitude	;
作为	它	是	和	那	意图	那	这	十诫	有	放	突出地	向前	这	环境	的	以色列	拥有	到过	发表	从	奴役	;

正是出于这个目的，《十诫》才着重强调了以色列人从奴役中被解救出来的事实；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

and	if	,	on	the	one	hand	,	the	condition	of	the	times	,
和	如果	,	在	这	一	手	,	这	状况	的	这	时代	,

一方面，时代状况，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['sleɪvərɪ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

which	had	rendered	the	use	of	slavery	natural	and	universal	,
哪个	有	渲染	这	使用	的	奴隶制	自然的	和	普遍的	,

这使得奴隶制的使用变得自然而然、普遍存在。

[dɪd] [nɒt] [ðen] [əd'mɪt][ɒv; əv][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'miːdɪət] [ˌekstə'peɪʃ(ə)n] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

did	not	then	admit	of	its	sudden	and	immediate	extirpation	;	on	the	other	,
做过	不是	然后	承认	的	它是	突然	和	即时	根除	;	在	这	其他	,

当时并不承认它能够突然且立即被根除；另一方面，

['skrɪptʃə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ɪts] [ə'sɜːbətɪ] [baɪ] ['prɒvɪdənt] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] [lɔːz] ,

Scripture	designed	to	mitigate	its	acerbity	by	provident	and	humane	laws	,
圣经	设计	到	缓解	它是	尖刻	经过	普罗维登特	和	人道	法律	,

圣经旨在通过仁慈和人道的律法来减轻其尖锐性，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['ɒbviəs] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪts]['fjuːtʃə(r)]['təʊt(ə)l] , [ðəʊ] ['grædʒuəl] ,

so	as	to	make	obvious	the	tendency	to	its	future	total	,	though	gradual	,
所以	作为	到	制作	明显的	这	趋势	到	它是	未来	全部的	,	尽管	逐渐地	,

[ɪk'stɪŋkʃn] .

extinction	.
灭绝	.

以便清楚地表明其未来彻底灭绝的趋势，尽管这一过程是渐进的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['pɔːpərɪzəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][kjʊə(r)][ɪts]['iːvəlz] ,

To	prevent	pauperism	,	as	well	as	to	cure	its	evils	,
到	防止	贫困	,	作为	出色地	作为	到	治愈	它是	罪恶	,

为了防止贫困，并消除其弊端，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪn] [tuː; tə] [lend] ['mʌni] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	rich	were	enjoined	to	lend	money	to	those	who	needed	it	;	and	the
这	富有的	是	禁止	到	借	钱	到	那些	WHO	需要	它	;	和	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

法律规定，富人有义务借钱给需要帮助的人；

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wʊd] [nɒt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

starting	from	the	presumption	that	the	poor	man	would	not	,	or	at	least
开始	从	这	假定	那	这	贫穷的	男人	会	不是	,	或者	在	至少

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,

should	not	,
应该	不是	,

从穷人不会，或者至少不应该，这种假设出发，

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪn'kɜː(r)][ə; eɪ] [det] , [ən'les] ['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəriz]

desire	to	borrow	and	incur	a	debt	,	unless	being	deprived	of	the	necessaries
欲望	到	借	和	招致	一个	债务	,	除非	存在	被剥夺的	的	这	必需品

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

除非生活必需品匮乏，否则人们不会有借贷和负债的欲望。

['ɔːdəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtjuːt] ['brʌðə(r)] [biː; bi] [grə'tjuːɪtəs] ,

ordered	that	such	a	loan	to	the	destitute	brother	be	gratuitous	,
订购	那	这样的	一个	贷款	到	这	贫困	兄弟	是	无偿的	,

下令向贫困的弟兄提供此类贷款必须是无偿的。

[waɪlst] [ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [træn'zækʃnz] [wɪð] ['fɒrən] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

whilst	in	commercial	transactions	with	foreign	people	it	permitted	the	charge	of
而	在	商业的	交易	和	外国的	人们	它	允许	这	收费	的

[sʌm; səm] ['riːznəbl] ['ɪntrəst] [ɒn] [ləʊnz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

some	reasonable	interest	on	loans	of	money	,
一些	合理的	兴趣	在	贷款	的	钱	,

而在与外国人进行的商业交易中，它允许对贷款收取合理的利息。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['rendəd] .

as	an	equivalent	for	the	service	rendered	.
作为	一个	相等的	为了	这	服务	渲染	.

作为对所提供服务的等价补偿。

- .

LXXXVI	.
-	.

第八十六章

[ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['biːɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'viːld] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]

The	administration	of	justice	being	,	according	to	the	revealed	principles	,	a	divine
这	行政	的	正义	存在	,	根据	到	这	揭晓	原则	,	一个	神圣的

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

根据已启示的原则，司法行政是一项神圣的职责；

[wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪd] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

was	naturally	to	be	confided	to	persons	carefully	selected	for	their
曾是	自然	到	是	坦白	到	人	小心	已选	为了	他们的

[ɪn'telɪdʒəns] , ['prəʊbəti] , [ˌɪnkəˌrʌptə'bɪlətɪ] ,

intelligence	,	probity	,	incorruptibility	,
智力	,	廉洁	,	廉洁奉公	,

自然要托付给那些经过精心挑选、具备智慧、正直和廉洁的人。

[ænd; ənd][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ][tuː; tə] ['evrɪ] ['hjuːmən] [rɪ'gɑːd] ;

and	superiority	to	every	human	regard	;
和	优势	到	每一个	人类	看待	;

在各方面都优于人类；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vɪnətɪ] [ɒn] [ɜːθ]

these	are	therefore	invested	with	a	judicial	representation	of	the	Divinity	on	earth
这些	是	所以	投资	和	一个	司法	表示	的	这	神	在	地球

,

,
,

因此，它们被赋予了神性在人间的司法代表权。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪn] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['strɪktɪst] ['dʒʌstɪs]

and	are	enjoined	to	proceed	according	to	the	rules	of	the	strictest	justice
和	是	禁止	到	继续	根据	到	这	规则	的	这	最严格的	正义

,

,
,

并被要求按照最严格的司法规则行事。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [dɪ'fɜːrɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɪtɪəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

without	ever	deferring	either	to	the	pitiable	condition	of	the	poor	,
没有	曾经	推迟	任何一个	到	这	可怜的	状况	的	这	贫穷的	,

即使从未对穷人的悲惨境遇表示同情，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] .

or	to	the	influence	of	the	powerful	.
或者	到	这	影响	的	这	强大的	.

或者受到权势者的影响。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'rɒlərɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

As	a	corollary	to	this	system	,
作为	一个	推论	到	这	系统	,

作为该体系的必然结果，

['evrɪ] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðiːz] [ɔː'θɒrətɪz] [ɪn] ['enɪ] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] ,

every	person	is	bound	to	appeal	to	these	authorities	in	any	emergency	,
每一个	人	是	边界	到	上诉	到	这些	当局	在	任何	紧急情况	,

任何人遇到紧急情况都有义务向这些当局求助。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ;

and	to	refrain	from	taking	the	law	into	his	own	hands	;
和	到	避免	从	采取	这	法律	进入	他的	自己的	双手	;

并且不得以暴制暴；

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɔ:dəz] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [tʃaɪld] ,

even	for	the	correction	of	the	disorders	of	one's	own	child	,
甚至	为了	这	更正	的	这	疾病	的	一个人的	自己的	孩子	,

即使是为了纠正自己孩子的疾病，

[ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔnstitju:t] [ɔ:'θɒrəti] ,

the	law	requires	a	recourse	to	the	constituted	authority	,
这	法律	需要	一个	追索权	到	这	构成	权威	,

法律要求诉诸既定的权威机构。

[nɒt] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənts] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

not	permitting	the	infliction	of	punishments	of	any	kind	,
不是	允许	这	施加	的	惩罚	的	任何	种类	,

不允许施加任何形式的惩罚，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)]['dʒʌstɪs] .

without	the	intervention	of	those	appointed	to	administer	justice	.
没有	这	干涉	的	那些	任命	到	管理	正义	.

如果没有被指定负责司法的人员介入。

['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [əb'zɜ:rvənsɪz] , [wɪtʃ] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['dju:ti][tu:; tə][bi:; bi]

Passing	to	the	other	observances	,	which	grow	out	of	the	grand	duty	to	be
通过	到	这	其他	观察	,	哪个	生长	出去	的	这	盛大	责任	到	是

[dʒʌst][tu:; tə][ɔ:l] ,

just	to	all	,
只是	到	全部	,

接下来是其他一些习俗，这些习俗都源于公正对待所有人的伟大责任。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['strɪktli] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

we	are	strictly	commanded	to	respect	the	property	,	the	rights	and	the
我们	是	严格	命令	到	尊重	这	财产	,	这	权利	和	这

['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

honour	of	others	,
荣誉	的	其他的	,

我们被严格要求尊重他人的财产、权利和荣誉。

[tu:; tə][bi:; bi] [sə'lɪsɪtəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['welfeə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [tu:; tə][ækt]

to	be	solicitous	of	their	welfare	,	as	much	as	of	our	own	,	to	act
到	是	殷勤	的	他们的	福利	,	作为	很多	作为	的	我们的	自己的	,	到	行为

['ɒnɪstli] ,

honestly	,
诚实地	,

要像关心自己的福祉一样关心他们的福祉，要诚实行事。

[sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tu:; tə] [fʊl'fɪl] ['aʊə(r)] ['prɒmɪsɪz] ,

sincerely	and	faithfully	on	every	occasion	,	to	fulfil	our	promises	,
真挚地	和	忠实	在	每一个	场合	,	到	实现	我们的	承诺	,

无论在任何情况下，我们都真诚、忠实地履行我们的承诺。

[tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [sək'ses] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] , [ænd; ənd]

to	facilitate	to	others	the	success	to	which	they	are	justly	entitled	,	and
到	促进	到	其他的	这	成功	到	哪个	他们	是	公正地	标题	,	和

[tu:; tə]['pɑ:d(ə)n]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

to	pardon	our	enemies	.
到	赦免	我们的	敌人	.

帮助他人获得他们理应获得的成功，并宽恕我们的敌人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] [ænd; ənd] ['veərɪd] [taɪz] [wɪtʃ] [baɪnd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə]['fæməli]

From	the	multifarious	and	varied	ties	which	bind	the	individual	to	family
从	这	五花八门	和	多种多样	领带	哪个	绑定	这	个人	到	家庭

[ænd; ənd][sə'saɪəti] ,

and	society	,
和	社会	,

从将个人与家庭和社会联系在一起的多种多样的纽带，

['ɪʃuː] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ɒv; əv] ['fɑːðəz] , [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv]

issue	the	special	duties	of	husband	and	wife	,	of	fathers	,	of	children	,	of
问题	这	特别的	职责	的	丈夫	和	妻子	,	的	父亲们	,	的	孩子们	,	的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

relations	,
关系	,

阐明夫妻、父亲、子女、亲属的特殊职责

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [djuː] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs]

as	well	as	the	regard	due	to	misfortune	,	respect	to	the	aged	,	the	virtuous
作为	出色地	作为	这	看待	到期的	到	不幸	,	尊重	到	这	老年人	,	这	有德行的

, [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,

,	the	learned	,
,	这	学习	,

以及对不幸者的尊重，对长者的尊敬，对有德之人，对博学之士的尊敬，

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

the	magistrates	,	and	the	authorities	of	the	state	,	attachment	to	the	country
这	地方法官	,	和	这	当局	的	这	状态	,	依恋	到	这	国家

,

,
,

地方官员和国家机关，对国家的依恋，

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	obedience	and	loyalty	to	the	sovereign	,	who	,	in	the	language	of	the
和	服从	和	忠诚	到	这	主权	,	WHO	,	在	这	语言	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

以及对君主的服从和忠诚，用《圣经》的话来说，

[ɪz] ['kɔnstitjuːt] [baɪ][gɒd][tuː; tə]['gʌv(ə)n][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

is	constituted	by	God	to	govern	the	destinies	of	the	people	committed	to	his
是	构成	经过	上帝	到	治理	这	命运	的	这	人们	坚定的	到	他的

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .

or	her	care	.
或者	她	关心	.

是上帝设立的，目的是管理托付给他或她照顾的人民的命运。

[ɔːl] [ðiːz] ['djuːtiz] , [wɪtʃ] [brɑːntʃ] [ɒf] ['ɪntuː] ['meni] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] , [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [ɪk'splɪsɪtli] [dɪ'kleəd] ,

All	these	duties	,	which	branch	off	into	many	specialities	,	are	either	explicitly	declared	,
全部	这些	职责	,	哪个	分支	离开	进入	许多	专业	,	是	任何一个	明确地	声明	,

[ɔː(r)] [ˌɪnkən'testəbli] [rɪ'zʌlt] ,

or	incontestably	result	,
或者	无可争议地	结果	,

所有这些职责，以及由此衍生出的许多专业领域，要么已被明确规定，要么是无可争议的结果。

[baɪ] [ə'nælədʒiz] [ænd; ənd] [saʊnd] [ˌhɜːmɪ'njuːtɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [teksts]

by	analogies	and	sound	hermeneutical	deductions	,	from	the	various	texts
经过	类比	和	声音	诠释学	扣除	,	从	这	各种各样的	文本

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] .

referring	to	such	subjects	.
指	到	这样的	主题	.

通过类比和合理的诠释学推论，从涉及这些主题的各种文本中进行分析。

[lksksks'vɪiː] .

LXXXVII	.
87	.

第八十七章

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [strɪkt] ['dʒʌstɪs] [ə'ləʊn] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] [mʌst; məst]

But	not	to	strict	justice	alone	our	conduct	towards	our	fellow	-	men	must
但	不是	到	严格的	正义	独自的	我们的	执行	向	我们的	同伴	-	男人	必须

[kən'fɔːm] [ɪt'self] ;

conform	itself	;
符合	本身	;

但我们对待同胞的行为不仅要遵循严格的正义原则，还必须符合这一原则；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [bə'nevələns]

we	are	bound	to	act	on	the	principles	of	the	most	generous	benevolence
我们	是	边界	到	行为	在	这	原则	的	这	最多	慷慨的	仁

[ænd; ənd] ['tʃærəti] .

and	charity	.
和	慈善机构	.

我们有义务按照最慷慨的仁慈和慈善原则行事。

[ðəʊz] [ækts][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [hɑːt] , ['kɒmənli] [kɔːld] ['vɜːtʃuː]

Those	acts	of	a	noble	mind	and	a	magnanimous	heart	,	commonly	called	virtue
那些	行为	的	一个	高贵	头脑	和	一个	坦荡	心	,	通常	称为	美德

,

,
,

那些体现高尚情操和宽宏大量之心的行为，通常被称为美德。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['mɔrəlist] ['əʊnli] [ˌrekə'mendɪd] , [æz; əz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [wɜːks] , [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði]

which	are	by	moralists	only	recommended	,	as	meritorious	works	,	are	by	the
哪个	是	经过	道德家	仅有的	受到推崇的	,	作为	有功绩的	作品	,	是	经过	这

[dɪ'vaɪn] [lɔː] [in'dʒɔin] ,

Divine	law	enjoined	,
神圣的	法律	禁止	,

这些仅被道德家推荐为功德之举的行为，却是神圣律法所规定的。

[æz; əz] [ə'blɪgətri] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['æbsəluːt] [sens] .

as	obligatory	,	in	the	most	absolute	sense	.
作为	强制性的	,	在	这	最多	绝对	感觉	.

从最绝对的意义上讲，是必须的。

[ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [lɔː] , [ə; eɪ]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

Alms	,	for	instance	,	are	,	in	the	Mosaic	law	,	a	duty	of	the	rich	,
施舍	,	为了	实例	,	是	,	在	这	马赛克	法律	,	一个	责任	的	这	富有的	,

例如，根据摩西律法，施舍是富人的义务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdi] .

and	a	right	of	the	needy	.
和	一个	正确的	的	这	贫困	.

以及穷人的权利。

[gɒd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ; [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,

God	is	the	owner	of	the	land	;	He	gave	it	to	the	diligent	to	cultivate	,
上帝	是	这	所有者	的	这	土地	;	他	给予	它	到	这	勤奋	到	培育	,

土地的主人是上帝；他把土地赐给勤劳的人耕种。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ['prɒspə(r)] ;

and	through	His	blessing	their	labours	prosper	;
和	通过	他的	祝福	他们的	劳动	繁荣	;

因祂的祝福，他们的劳动得以成功；

[hiː; hi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hɪz; ɪz] [djuːz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [sɔɪl] ,

He	assigned	to	the	poor	His	dues	on	the	cultivated	soil	,
他	分配	到	这	贫穷的	他的	会费	在	这	栽培	土壤	,

他将耕地所得的收益分配给了穷人。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [prə'djuːs] [ɒv; əv] ['evri]

and	ordered	that	to	them	should	be	left	the	total	produce	of	every
和	订购	那	到	他们	应该	是	左边	这	全部的	生产	的	每一个

['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] ,

seventh	year	,
第七	年	,

并下令每七年将全部收成留给他们。

[ðə; ði] [taɪð] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]

the	tithes	of	some	other	years	,	and	the	gleanings	of	the	fields	and
这	什一奉献	的	一些	其他	年	,	和	这	拾穗	的	这	字段	和

['vinjəd] .

vineyards	.
葡萄园	.

往年的什一税，以及田地和葡萄园的遗落物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌðeə'baɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['rendə(r)] ['tʃærəti] ['liːg(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] , [dɪ'praɪvɪŋ]

It	was	not	thereby	intended	to	render	charity	legal	and	compulsory	,	depriving
它	曾是	不是	从而	故意的	到	使成为	慈善机构	合法的	和	强制性的	,	剥夺

[ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts]['nəʊblɪst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

it	of	its	noblest	attribute	,
它	的	它是	最高贵	属性	,

其目的并非使慈善行为合法化和强制性，从而剥夺其最高尚的属性。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌspɒntə'neɪəti] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəsli] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

which	is	spontaneity	,	but	to	show	more	conspicuously	the	importance	attached	to
哪个	是	自发性	,	但	到	展示	更多的	显眼地	这	重要性	随附的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这就是自发性，但为了更明显地表明它的重要性，

['hævɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [left] [friː] [ɔːl][ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,

having	otherwise	left	free	all	acts	of	kindness	and	mercy	,
拥有	否则	左边	自由的	全部	行为	的	仁慈	和	怜悯	,

除此之外，他完全放任一切善举和怜悯之举。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [fɪks] ['eni] ['meʒə(r)] .

to	which	the	law	does	not	fix	any	measure	.
到	哪个	这	法律	做	不是	使固定	任何	措施	.

法律并未对此作出任何规定。

[tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] ,

To	this	class	also	belong	the	precepts	,
到	这	班级	还	属于	这	戒律	,

戒律也属于这一类。

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [gɪv] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə]

which	**make**	**it**	**a**	**duty**	**to**	**give**	**timely**	**assistance**	**to**	**him**	**who**	**is**	**about**	**to**
哪个	制作	它	一个	责任	到	给	及时	协助	到	他	WHO	是	关于	到

[sə'kʌm] [tuː; tə] [fə'tiːg] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,

succumb	**to**	**fatigue**	**and**	**labour**	**,**
屈服	到	疲劳	和	劳动	,

因此，及时救助那些即将因疲劳和劳累而倒下的人是我们的责任。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['sɜːvənt] , [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ðə; ði]

to	**supply**	**with**	**provisions**	**the**	**discharged**	**servant**	**,**	**to**	**restore**	**before**	**sunset**	**the**
到	供应	和	条款	这	出院	仆人	,	到	恢复	前	日落	这

['kləʊðɪŋ] ['teɪkən][ɪn] [pɔːn] ,

clothing	**taken**	**in**	**pawn**	**,**
衣服	已采取	在	典当	,

为获释的仆人提供生活必需品，并在日落前归还被典当的衣物。

[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] ['deɪndʒə(r)][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , [tuː; tə] [pʊt] [nəʊ] [əb'strʌkʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][blaɪnd] ,

to	**obviate**	**danger**	**in**	**building**	**a**	**house**	**,**	**to**	**put**	**no**	**obstructions**	**before**	**the**	**blind**	**,**
到	避免	危险	在	建筑	一个	房子	,	到	放	不	障碍物	前	这	瞎的	,

为了避免建造房屋时的危险，为了不让盲人看到任何障碍物，

[tuː; tə][grɑːnt] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [stændz][ɪn] [niːd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktɪŋ] , [ɔː(r)]

to	**grant**	**every**	**kind**	**of**	**relief**	**to**	**whomsoever**	**stands**	**in**	**need**	**,**	**without**	**exacting**	**,**	**or**
到	授予	每一个	种类	的	宽慰	到	无论谁	站立	在	需要	,	没有	严格	,	或者

['iːv(ə)n] [ɪk'spektɪŋ] ,

even	**expecting**	**,**
甚至	期待	,

向所有需要帮助的人提供各种救济，不求回报，也不期待回报。

['eni] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['reskjuː] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wiːk] ,

any	**remuneration**	**,**	**to**	**rescue**	**those**	**who**	**are**	**in**	**danger**	**,**	**to**	**defend**	**the**	**weak**	**,**
任何	报酬	,	到	救援	那些	WHO	是	在	危险	,	到	保卫	这	虚弱的	,

任何报酬，只要能解救身处险境的人，保护弱者，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [sɪk] ,

to	**protect**	**the**	**widow**	**and**	**the**	**orphan**	**,**	**to**	**attend**	**the**	**sick**	**,**
到	保护	这	寡妇	和	这	孤儿	,	到	出席	这	生病的	,

保护寡妇和孤儿，照顾病人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['sepəltʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

and	**to**	**give**	**sepulture**	**to**	**the**	**dead**	**.**
和	到	给	墓	到	这	死的	.

并为死者提供墓地。

[ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [prɪ'skrɪpʃən] , [wɪtʃ] [meɪk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ə; eɪ]['djuːti] , ['kæri] [wɪð]

These	**and**	**other**	**similar**	**prescriptions**	**,**	**which**	**make**	**of**	**charity**	**a**	**duty**	**,**	**carry**	**with**
这些	和	其他	相似的	处方	,	哪个	制作	的	慈善机构	一个	责任	,	携带	和

[ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] ,

them	**the**	**great**	**lesson**	**,**
他们	这	伟大的	课	,

这些以及其他类似的规定，将慈善视为一种义务，其中蕴含着一个重要的教训：

[ðæt] ['dʒʌstɪs][mʌst; məst][gəʊ] ['ɔːlweɪz] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] ['mɜːsi] , [sɪns] [ðə; ði][ɔːl] - [dʒʌst][gɒd][ɪz]

that	**justice**	**must**	**go**	**always**	**hand**	**-**	**in**	**-**	**hand**	**with**	**mercy**	**,**	**since**	**the**	**all**	**-**	**just**	**God**	**is**
那	正义	必须	去	总是	手	-	在	-	手	和	怜悯	,	自从	这	全部	-	只是	上帝	是

['ɔːlsəʊ][ɔːl] - ['mɜːsɪf(ə)l] ,

also	**all**	**-**	**merciful**	**,**
还	全部	-	仁慈	,

正义必须始终与仁慈并存，因为全然公正的上帝也是全然仁慈的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['sætɪsfaɪz] [nɒt] [bəuθ] [ə'laɪk] , [dʌz] [nɒt] ['fʊli] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [tuː; tə]

and	he	who	satisfies	not	both	alike	,	does	not	fully	discharge	his	duties	to
和	他	WHO	满足	不是	两个都	同样	,	做	不是	完全	释放	他的	职责	到

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

如果一个人不能同时满足这两个方面的需求，他就没有充分履行他对社会的责任。

[lksvɪːi] .

LXXXVIII	.
88	.

第八十八章

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'sidə] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ][grænd]['juːnɪt] ,

The	Mosaic	dispensation	,	which	considers	the	whole	world	as	a	grand	unit	,
这	马赛克	豁免	,	哪个	考虑	这	所有的	世界	作为	一个	盛大	单元	,

摩西律法将整个世界视为一个整体，

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mɒrəl] [gʊd] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

and	tends	to	carry	out	the	idea	of	moral	good	to	its	fullest	extent	,
和	倾向于	到	携带	出去	这	主意	的	道德	好的	到	它是	最	程度	,

并倾向于将道德善的理念发挥到极致，

[kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mæn] [wɪð] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] ;

could	not	leave	unnoticed	the	relations	of	man	with	beings	of	different	species	;
可以	不是	离开	未被察觉	这	关系	的	男人	和	生物	的	不同的	物种	;

不能忽视人类与不同物种生物之间的关系；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] ['djuːtiz] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd]

therefore	it	also	mentioned	duties	that	we	owe	to	the	irrational	creatures	and
所以	它	还	提及	职责	那	我们	欠	到	这	非理性	生物	和

[ɪn'ænɪmət] ['biːɪŋs] .

inanimate	beings	.
无生命	生物	.

因此，它也提到了我们对无理性生物和无生命生物所应尽的义务。

[truː] , [gɒd] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][mæn][ə; eɪ][suːˌpɪərɪ'ɒrəti] , [ə; eɪ] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [krɪ'eɪtɪd] [ɒn]

True	,	God	granted	to	man	a	superiority	,	a	dominion	over	all	things	created	on
真的	,	上帝	的确	到	男人	一个	优势	,	一个	统治权	超过	全部	事物	创建	在

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

的确，上帝赋予了人类优越性，即对地球上所有受造物的统治权。

[pə'mɪtɪŋ] [hɪm][ðə; ði][juːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

permitting	him	the	use	,	and	even	the	destruction	,	of	them	,
允许	他	这	使用	,	和	甚至	这	破坏	,	的	他们	,

允许他使用甚至销毁它们，

[wen'evə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['welfeə(r)] , [ɔː(r)] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

whenever	this	is	necessary	to	his	own	welfare	,	or	conducive	to	his	own
每当	这	是	必要的	到	他的	自己的	福利	,	或者	有利的	到	他的	自己的

[əd'vɑːntɪdʒ] ;

advantage	;
优势	;

只要这样做对他自身的利益是必要的，或者有利于他自身的利益；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [rɪ'strɪktɪd] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] .

but	He	wisely	restricted	such	power	within	certain	limits	.
但	他	明智地	受限制的	这样的	力量	之内	肯定	限制	.

但他明智地将这种权力限制在一定的范围内。

['moʊzeɪɪzəm] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['mænɪfestɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd]

Mosaism	**regards**	**the**	**entire**	**universe**	**as**	**a**	**temple**	**manifesting**	**the**	**glory**	**of**	**God**
马赛克	问候	这	全部的	宇宙	作为	一个	寺庙	显现	这	荣耀	的	上帝

,

,

,

摩西教义认为整个宇宙都是一座彰显上帝荣耀的圣殿。

[ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts][ˌjuː 'es][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ðə; ði] [prə'faʊnd]

and	**directs**	**us**	**to**	**admire**	**in**	**the**	**single**	**component**	**parts**	**the**	**profound**
和	导演	我们	到	钦佩	在	这	单身的	成分	部分	这	深刻的

['kaunsəl] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['hɑːməˌnaɪzd] [səʊ] ['meni]

counsels	**and**	**infinite**	**wisdom**	**of**	**Him**	**who**	**created**	**and**	**harmonized**	**so**	**many**
律师	和	无限	智慧	的	他	WHO	创建	和	协调	所以	许多

['wʌndər] .

wonders **.**

奇迹 .

并引导我们从各个组成部分中领悟到创造和协调如此多奇迹的祂的深刻教诲和无限智慧。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Thus	**we**	**are**	**commanded**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**to**	**respect**	**the**	**laws**	**of**	**nature**	**,**
因此	我们	是	命令	,	在	这	第一的	地方	,	到	尊重	这	法律	的	自然	,

因此，我们首先被要求尊重自然规律，

[æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ɪts][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,

as	**established**	**by**	**its**	**Supreme**	**Author**	**from**	**the**	**creation**	**,**
作为	已确立的	经过	它是	最高	作者	从	这	创建	,

根据其至高无上的创造者自创世以来所确立的，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][duː; də] [kə'prɪʃəsli] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lɔːz]

and	**not**	**to**	**do**	**capriciously**	**things**	**that**	**are**	**in**	**direct**	**opposition**	**to**	**such**	**laws**
和	不是	到	做	反复无常	事物	那	是	在	直接的	反对	到	这样的	法律

.

:

.

并且不得随意做出与此类法律直接相抵触的事情。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] ['sekʃəli] ['dɪfrənt]

From	**this**	**principle**	**spring**	**the**	**various**	**prohibitions**	**to**	**couple**	**sexually**	**different**
从	这	原则	春天	这	各种各样的	禁令	到	夫妻	性方面的	不同的

['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

species	**of**	**animals**	**,**
物种	的	动物	,

由此原则衍生出各种禁止不同物种动物交配的法律。

[tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn][ðem; ðəm] [kæ'streɪʃn] , [tuː; tə] [kən'streɪn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][dʒɔɪnt]['leɪbə(r)]

to	**practise**	**on**	**them**	**castration**	**,**	**to**	**constrain**	**simultaneously**	**to**	**joint**	**labour**
到	实践	在	他们	阉割	,	到	约束	同时地	到	联合的	劳动

[biːsts] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] [streŋθ] ,

beasts	**of**	**unequal**	**strength**	**,**
野兽	的	不等	力量	,

对它们进行阉割试验，同时迫使力量不等的牲畜共同劳动。

[tuː; tə] ['mʌzl] [ðem; ðəm] [waɪl] ['θræʃɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

to	**muzzle**	**them**	**while**	**thrashing**	**,**	**and**	**to**	**use**	**towards**	**them**	**any**	**kind**	**of**
到	枪口	他们	尽管	猛烈抽打	,	和	到	使用	向	他们	任何	种类	的

['kruːəlti] .

cruelty	**.**
残酷	.

给它们戴上口套，让它们挣扎，并对它们施以各种残忍的手段。

[neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdʒɔɪn] [ðæt] [ðeɪ] , [ˈɔːlsəʊ] ,

Nay	**,**	**it**	**is**	**enjoined**	**that**	**they**	**,**	**also**	**,**
不	,	它	是	禁止	那	他们	,	还	,

不，还规定他们也必须这样做。

[ʃʊd; ʃəd] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][rest] [ɔːˈdeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][men] [ɒn] ['festɪvlz] .

should	**participate**	**in**	**the**	**general**	**rest**	**ordained**	**for**	**men**	**on**	**festivals**	**.**
应该	参加	在	这	一般的	休息	受戒	为了	男人	在	节日	.

应当参加节日期间为男性规定的普遍休息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈflekt] [haʊ] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n]

It	**is**	**well**	**for**	**us**	**to**	**reflect**	**how**	**incomplete**	**are**	**as**	**yet**	**the**	**modern**
它	是	出色地	为了	我们	到	反映	如何	未完成	是	作为	然而	这	现代的

[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prɪˈvenʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

institutions	**for**	**the**	**prevention**	**of**	**cruelty**	**to**	**animals**	**,**
机构	为了	这	预防	的	残酷	到	动物	,

我们有必要反思一下，现代防止虐待动物的制度还多么不完善。

[wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [məʊˈzeɪɪk][kəʊd] .

when	**compared**	**with**	**those**	**of**	**the**	**ancient**	**Mosaic**	**code**	**.**
什么时候	比较的	和	那些	的	这	古老的	马赛克	代码	.

与古代摩西律法相比。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'grɑːft] [ɒv; əv]

Even	**the**	**simultaneous**	**sowing**	**of**	**heterogeneous**	**species**	**,**	**and**	**the**	**ingrafting**	**of**
甚至	这	同时	播种	的	异质	物种	,	和	这	移植	的

[plɑːnts] ,

plants	**,**
植物	,

甚至同时播种不同种类的植物，以及嫁接植物，

[ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [vaɪəˈleɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt]

are	**considered**	**as**	**violations**	**of**	**the**	**law**	**of**	**nature**	**,**	**which**	**had**	**established**
是	经过考虑的	作为	违规行为	的	这	法律	的	自然	,	哪个	有	已确立的

[ðə; ðɪ] [dɪsˈtɪŋkʃənz] .

the	**distinctions**	**.**
这	区别	.

被视为违反了自然法则，而自然法则正是确立了这些区别的依据。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪs] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [mæn] , [waɪl] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,

In	**the**	**second**	**place**	**,**	**in**	**order**	**that**	**man**	**,**	**while**	**using**	**all**	**things**	**for**	**his**	**benefit**	**,**
在	这	第二	地方	,	在	命令	那	男人	,	尽管	使用	全部	事物	为了	他的	益处	,

其次，为了使人类能够利用万物为自己谋利，

[mait] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ðɪ] [truː]

might	**not**	**imagine**	**that**	**he**	**is**	**their**	**absolute**	**master**	**,**	**and**	**should**	**not**	**forget**	**the**	**true**
可能	不是	想象	那	他	是	他们的	绝对	掌握	,	和	应该	不是	忘记	这	真的

['əʊnə(r)] ,

Owner	**,**
所有者	,

或许他并未意识到自己是他们的绝对主人，但也不应忘记真正的主人。

[huː] [kənˈfəːd] [ðem; ðəm][əˈpɒn] [hɪm]['ʌndə(r)] ['veərɪəs] [rezəˈveɪʃ(ə)nz] ,

who	**conferred**	**them**	**upon**	**him**	**under**	**various**	**reservations**	**,**
WHO	授予	他们	之上	他	在下面	各种各样的	预订	,

他们以各种保留条件将这些权利授予了他，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪn] [nɒt][tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː] [θɪŋz] ,

he	**was**	**enjoined**	**not**	**to**	**appropriate**	**at**	**the**	**same**	**time**	**two**	**things**	**,**
他	曾是	禁止	不是	到	合适的	在	这	相同的	时间	二	事物	,

他被禁止同时占有两样东西，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɔː(r)] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

one	of	which	had	been	born	or	produced	from	the	other	;
一	的	哪个	有	到过	出生	或者	生产	从	这	其他	;

其中一个是由另一个孕育或产生的;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)] ['biːɪŋ] ,

but	in	the	act	of	converting	to	his	own	use	some	object	or	being	,
但	在	这	行为	的	转换	到	他的	自己的	使用	一些	目的	或者	存在	,

但在将某个物体或生物据为己有的过程中,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [speə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [nɒt] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [bəuθ]

he	should	spare	that	which	gave	it	birth	,	and	not	lay	his	hands	upon	both
他	应该	空闲的	那	哪个	给予	它	出生	,	和	不是	躺	他的	双手	之上	两个都

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

他应该饶恕孕育它的生命，而不是同时染指两者。

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [waɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] ;

He	is	thus	to	learn	to	respect	the	causes	while	enjoying	the	effects	;
他	是	因此	到	学习	到	尊重	这	原因	尽管	享受	这	效果	;

因此，他应该学会尊重原因，同时享受结果;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] ['kɔːzɪz] [hiː; hi] [wɪl] ['mentəli] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wʌn]

and	from	the	secondary	causes	he	will	mentally	ascend	to	the	primitive	one
和	从	这	次要	原因	他	将要	精神上	上升	到	这	原始	一

,

,

,

他将从次要原因中，在精神上提升到原始原因。

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðem; ðəm][ɔːl][frɒm; frəm] [nɔːt] .

which	produced	them	all	from	nought	.
哪个	生产	他们	全部	从	零	.

它们都是从无到有创造出来的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvi] [ðə; ði]

This	is	the	sense	and	intention	of	the	prohibitions	of	taking	in	a	covey	the
这	是	这	感觉	和	意图	的	这	禁令	的	采取	在	一个	蜂群	这

['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

mother	with	the	young	,
母亲	和	这	年轻的	,

这就是禁止将带着幼崽的母亲一同带走的意义和意图。

[ɒv; əv] ['slɔːtərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒdruped] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] , [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ]

of	slaughtering	a	quadruped	together	with	that	which	gave	it	birth	,	of	cutting
的	屠宰	一个	四足动物	一起	和	那	哪个	给予	它	出生	,	的	切割

[daʊn] [ə; eɪ] [triː] ,

down	a	tree	,
向下	一个	树	,

屠杀四足动物及其生育者，砍伐树木，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

were	it	even	for	the	necessity	of	a	siege	,	while	we	are	enjoying
是	它	甚至	为了	这	必要性	的	一个	围城	,	尽管	我们	是	享受

[ɪts] [fruːt] .

its	fruit	.
它是	水果	.

即使是为了围城的需要，我们也在享受它的成果。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

LXXXIX	.
89	.

第八十九。

[ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [kəm'praiz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] ; [ænd; ənd]

the	third	class	of	duties	comprises	those	which	man	has	towards	himself	;	and
这	第三	班级	的	职责	包括	那些	哪个	男人	有	向	他自己	;	和

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːl] ,

here	the	fundamental	rule	,
这里	这	基本的	规则	,

第三类义务是人对自己应尽的义务；而这里的基本原则是：

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪ'mɜːdʒ] , [saʊndz] [ðʌs] — " ['sæŋktɪfaɪ] [ðaɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [ðə; ði]

from	which	they	all	emerge	,	sounds	thus	—	"	Sanctify	thyself	,	for	I	,	the
从	哪个	他们	全部	出现	,	声音	因此	—	"	圣化	你自己	,	为了	我	,	这

[ɪ'tɜːn(ə)l] , [ˌeɪ 'em]['həʊli] , " [wɪtʃ] ,

Eternal	,	am	holy	,	"	which	,
永恒	,	是	圣	,	"	哪个	,

它们都由此而来，听起来是这样的——“圣化你自己，因为我，永恒者，是圣洁的”，这

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] — " ['ɪmɪteɪt] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst]

in	other	words	,	may	be	rendered	as	follows	—	"	Imitate	God	,	for	thou	wast
在	其他	字	,	可能	是	渲染	作为	跟随	—	"	模拟	上帝	,	为了	你	浪费

[kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

created	in	His	image	.
创建	在	他的	图像	.

换句话说，可以这样翻译——“效法上帝，因为你是按照他的形象创造的。

" [æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [self] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt]

"	As	,	however	,	this	sanctification	of	self	cannot	possibly	be	effected	without
"	作为	,	然而	,	这	成圣	的	自己	不能	可能	是	受影响	没有

['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɒd] ,

knowing	and	loving	God	,
会心	和	爱	上帝	,

然而，若不认识和爱戴上帝，这种自我圣化就不可能实现。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

and	without	walking	in	his	ways	by	practising	justice	and	charity	,
和	没有	步行	在	他的	方式	经过	练习	正义	和	慈善机构	,

然而，却没有效法他的榜样，没有践行公正和慈善，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðɪs] [θɜːd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnt] ,

it	follows	that	this	third	article	is	the	cardinal	point	,
它	跟随	那	这	第三	文章	是	这	红衣主教	观点	,

由此可见，这第三条才是关键所在。

[wɪtʃ] ['vɜːtʃuəli] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

which	virtually	comprehends	in	itself	the	other	two	—	it	is	the	ultimate	object
哪个	几乎	理解	在	本身	这	其他	二	—	它	是	这	最终的	目的

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

of	all	the	revelation	,
的	全部	这	启示	,

它实际上包含了其他两者——它是所有启示的最终对象。

[wɪtʃ] [p'ɜːpəsd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] ;

which	purposed	nothing	more	or	less	than	the	perfection	of	man	;
哪个	目的	没有什么	更多的	或者	较少的	比	这	完美	的	男人	;

其目的只有一个，那就是使人臻于完美；

[tuː; tə] [ðɪs] [grænd][end][ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] .

to	this	grand	end	the	whole	scheme	of	revelation	was	designed	.
到	这	盛大	结尾	这	所有的	方案	的	启示	曾是	设计	.

整个启示计划都是为了实现这个宏伟目标而设计的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] , [ɪn] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,

It	is	clear	that	,	in	regulating	the	precepts	of	sanctification	,
它	是	清除	那	,	在	调节	这	戒律	的	成圣	,

很显然，在规范成圣的戒律时，

[ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɜːd] [hæd; həd][nɒt] [ə'ləʊn][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən][səʊl] ,

the	revealed	word	had	not	alone	to	deal	with	the	human	soul	,
这	揭晓	单词	有	不是	独自的	到	交易	和	这	人类	灵魂	,

启示的圣言并非仅仅关乎人类的灵魂，

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɔːlsəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [huːz] [kən'kʌrəns] [mæn] ['kænɒt]

but	to	take	into	account	the	body	also	,	without	whose	concurrence	man	cannot
但	到	拿	进入	帐户	这	身体	还	,	没有	谁	一致	男人	不能

[ə'teɪn] [pə'fekʃ(ə)n] .

attain	perfection	.
达到	完美	.

但也要考虑到身体，没有身体的配合，人就无法达到完美。

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] ,

Designed	for	a	receptacle	of	an	immortal	spirit	,
设计	为了	一个	容器	的	一个	不朽	精神	,

为盛放不朽灵魂的容器而设计，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['bɒdi]

and	for	an	instrument	to	carry	out	the	actions	of	life	,	the	body
和	为了	一个	乐器	到	携带	出去	这	行动	的	生活	,	这	身体

[mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn'taɪə(r)] ,

must	be	preserved	entire	,
必须	是	保存完好	全部的	,

而作为执行生命活动的工具，身体必须保持完整。

[pjʊə(r)] ,

pure	,
纯的	,

纯的，

[ænd; ənd][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]

and	inaccessible	to	all	contamination	that	would	be	an	obstacle	to	the	high
和	无法进入	到	全部	污染	那	会	是	一个	障碍	到	这	高的

['spɪrɪtʃuəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ɪts] [miːnz] .

spiritual	functions	to	be	accomplished	by	its	means	.
精神	函数	到	是	完成	经过	它是	方法	.

而且不受任何可能阻碍其实现崇高精神功能的污染。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðɪs] [ˌɪnækˌsesə'bɪlətɪ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔː] [prɪ'skraɪbd]

To	ensure	this	inaccessibility	,	as	far	as	possible	,	the	Divine	law	prescribed
到	确保	这	无障碍设施	,	作为	远的	作为	可能的	,	这	神圣的	法律	规定

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd][ə; eɪ] [ruːl] ,

for	all	mankind	a	rule	,
为了	全部	人类	一个	规则	,

为了尽可能确保这种不可接近性，神圣的律法为全人类制定了一条规则：

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ɪts] ['kærəktə(r)] [meɪ] [nɒt] [ə'pɪə(r)]

which , though to the short understanding of many its character may not appear

哪个 , 尽管 到 这 短的 理解 的 许多 它是 特点 可能 不是 出现

['veri] [klɪə(r)] ,

very clear ,

非常 清除 ,

虽然对于许多缺乏相关知识的人来说，它的性质可能并不十分清晰，

[wɒz; wəz] [diːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɪzdəm] [æz; əz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'məʊt] [mə'rælətɪ] .

was deemed by the eternal wisdom as calculated to promote morality .

曾是 被认为 经过 这 永恒 智慧 作为 计算 到 推动 道德 .

被永恒的智慧所认定，此举旨在促进道德发展。

['priːviəsli] [tuː; tə]['eɪbrəˌhæmz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [gɒd][fə'bæd; fə'beɪd] ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Previously to Abraham's vocation , God forbade Noah and his children to

之前 到 亚伯拉罕的 职业 , 上帝 禁止 诺亚 和 他的 孩子们 到

[fiːd] [ə'pɒn] [blʌd] ;

feed upon blood ;

喂养 之上 血 ;

在亚伯拉罕蒙召之前，上帝禁止诺亚和他的孩子们吃血；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] ,

and the scriptural declaration , that the soul of animals resides in their blood ,

和 这 圣经 宣言 , 那 这 灵魂 的 动物 居住地 在 他们的 血 ,

圣经也宣称，动物的灵魂寄居在它们的血液中。

[siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['hjuːmən]

seems to indicate that the motive of that prohibition is to prevent the human

似乎 到 表明 那 这 动机 的 那 禁令 是 到 防止 这 人类

['bɒdi] ['biːɪŋ] [bɹ'uːtəlˌaɪzd][baɪ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,

body being brutalised by absorbing within itself ,

身体 存在 残暴 经过 吸收 之内 本身 ,

这似乎表明，这项禁令的动机是为了防止人体因自身吸收而受到摧残。

[ænd; ənd] [ə'sɪməleɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪərɪə(r)][vaɪ'tælətɪ] ,

and assimilating , a large amount of an inferior vitality ,

和 同化 , 一个 大的 数量 的 一个 下 活力 ,

并吸收大量低劣的生命力，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [prəu'pensiti] [tuː; tə] [prɪ'pɒndəreɪt] [ɪn][mæn] .

and thus causing the material propensities to preponderate in man .

和 因此 导致 这 材料 倾向 到 占优势 在 男人 .

从而导致人类的物质倾向占主导地位。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

But even if the true reason of that prohibition remained unknown to us ,

但 甚至 如果 这 真的 原因 的 那 禁令 剩余 未知 到 我们 ,

即使我们始终不知道这项禁令的真正原因，

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][mæn] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz]

this would not be the only instance of man being obliged to acknowledge his

这 会 不是 是 这 仅有的 实例 的 男人 存在 有义务 到 承认 他的

[əʊn] ['ɪgnərəns] ,

own ignorance ,

自己的 无知 ,

这并非人类被迫承认自身无知的唯一例子。

[ænd; ənd][tuː; tə][baʊ; bəʊ] ['revərəntli] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd] ['rɪgərəs] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv]

and	to	bow	reverently	before	an	explicit	and	rigorous	commandment	of
和	到	弓	虔诚地	前	一个	显式	和	严格的	诫命	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

并虔诚地俯伏在上帝明确而严格的诫命面前。

[ˌɛks'siː] .

XC	.
XC	.

XC。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][kəʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	principles	inculcated	by	the	Mosaic	code	,	for	the	preservation	of	the
这	原则	灌输	经过	这	马赛克	代码	,	为了	这	保存	的	这

['bɒdi] , [ɪn'vɒlv] , [praɪ'merəli] ,

body	,	involve	,	primarily	,
身体	,	涉及	,	主要	,

摩西律法所灌输的关于保存身体的原则，主要包括：

[ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tempt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] , ['sekəndrəli] ,

the	prohibition	of	attempting	its	existence	,	and	,	secondarily	,
这	禁令	的	尝试	它是	存在	,	和	,	其次	,

禁止试图建立它，其次，

[ðæt] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɔː(r)]['ɪndʒərɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	of	cutting	off	or	injuring	any	part	of	it	.
那	的	切割	离开	或者	受伤	任何	部分	的	它	.

即切断或损伤其任何部分。

['suːɪsaɪd][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪk'splɪsɪtli] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [pɹ'iːsɛpts] [ɑː(r); ə(r)]

Suicide	is	,	therefore	,	explicitly	declared	a	crime	;	and	several	precepts	are
自杀	是	,	所以	,	明确地	声明	一个	犯罪	;	和	一些	戒律	是

[daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ˌmjuːti'leiʃən] , [mɑːrks] ,

directed	against	mutilations	,	marks	,
指导	反对	残害	,	标记	,

因此，自杀被明确宣布为犯罪；并且有几项戒律针对残害、烙印等行为。

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [diːfɔː'meɪʃənz] .

and	all	sorts	of	deformations	.
和	全部	排序	的	变形	.

以及各种各样的变形。

[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] ['vɒləntri] [mæsɝeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [kə'prɪʃəs] ['æbstɪnəns]

The	law	does	not	permit	voluntary	macerations	of	the	body	,	capricious	abstinences
这	法律	做	不是	允许	自愿	浸渍	的	这	身体	,	任性	禁欲

[frɒm; frəm] ['lɔːfl] [θɪŋz] ,

from	lawful	things	,
从	合法的	事物	,

法律不允许自愿浸泡身体，也不允许随意放弃合法的事物。

['mʌltɪplaɪd] [ɔː(r)] [prə'lɒŋd] [fɑːsts] , [ɔː(r)] [səb'trækʃən] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][laɪf] .

multiplied	or	prolonged	fasts	,	or	subtractions	from	what	is	necessary	to	life	.
乘以	或者	延长	斋戒	,	或者	减法	从	什么	是	必要的	到	生活	.

多次或长时间禁食，或减少维持生命所必需的东西。

[ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn'tendz] [ðæt] ['bɒdɪli] [helθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðæt]

It	,	on	the	contrary	,	intends	that	bodily	health	should	be	cared	for	,	that
它	,	在	这	相反	,	意图	那	身体上的	健康	应该	是	关心	为了	,	那

['klenlinəs] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] ,

cleanliness	and	decency	,
清洁	和	体面	,

相反，它意在强调要注重身体健康，保持清洁和得体的举止。

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] , [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz]

in	every	respect	,	be	regarded	,	a	proper	development	of	the	physical	faculties
在	每一个	尊重	,	是	认为	,	一个	恰当的	发展	的	这	身体的	学院

[prə'məʊtɪd] ,

promoted	,
推广	,

在各个方面，都应被视为对身体机能的适当发展。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['kɒnsənənt] [wɪð] [ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)]

and	an	employment	procured	for	them	consonant	with	the	superior
和	一个	就业	采购	为了	他们	辅音	和	这	优越的

[rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][mæn] .

requirements	of	man	.
要求	的	男人	.

并为他们安排了一份符合人类更高要求的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪzɪ'blədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ,

It	is	likewise	due	to	the	physiology	of	the	human	body	,
它	是	同样地	到期的	到	这	生理	的	这	人类	身体	,

这同样与人体生理机能有关。

[nɒt] [tuː; tə] [juːz] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] [lɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [tuː; tə][ɪts][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

not	to	use	any	of	its	limbs	in	a	manner	contradictory	to	its	organisation	,
不是	到	使用	任何	的	它是	四肢	在	一个	方式	矛盾的	到	它是	组织	,

不得以与其组织宗旨相悖的方式使用其任何分支机构，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɔː(r)] [helθ] [ɪ'ventʃuəli] [lɒst] ,

to	provide	for	the	restoration	of	equilibrium	or	health	eventually	lost	,
到	提供	为了	这	恢复	的	平衡	或者	健康	最终	丢失的	,

为了恢复最终失去的平衡或健康，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsks] [ɒv; əv] ['ɪndʒəriz] [ɔː(r)] [dɪs'ɔːdəz] ,

to	avoid	risks	of	injuries	or	disorders	,
到	避免	风险	的	受伤	或者	疾病	,

为了避免受伤或患病的风险，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [skɪld] [men] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .

and	to	take	advice	of	skilled	men	in	cases	of	disease	.
和	到	拿	建议	的	熟练	男人	在	案例	的	疾病	.

生病时要听取专业人士的建议。

[bʌt; bət] [fuːd] , [drɪŋk] , [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

But	food	,	drink	,	recreation	,	physical	enjoyment	,
但	食物	,	喝	,	娱乐	,	身体的	享受	,

但是食物、饮料、娱乐、身体享受，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

and	every	other	indulgence	usually	allowed	to	the	advantage	of	the	body	,
和	每一个	其他	放纵	通常	允许	到	这	优势	的	这	身体	,

以及其他所有通常对身体有益的放纵行为，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒdəreɪtɪd] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [ruːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl]

are	required	by	the	law	to	be	moderated	by	certain	rules	of	a	moral
是	必需的	经过	这	法律	到	是	温和	经过	肯定	规则	的	一个	道德

['stændəd] ,

standard	,
标准	,

法律要求必须遵守某些道德标准规则。

['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː] [mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [endz][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['wɒnts] ;

having	in	view	more	elevated	ends	than	the	mere	gratification	of	earthly	wants	;
拥有	在	看法	更多的	升高	结束	比	这	仅仅	满足感	的	尘世的	想要	;

其目标高于仅仅满足世俗欲望;

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['vʌlgə(r)][ækts] [meɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni]

so	that	even	the	most	vulgar	acts	may	,	from	the	intentions	which	accompany
所以	那	甚至	这	最多	庸俗	行为	可能	,	从	这	意图	哪个	陪伴

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，即使是最庸俗的行为，从其伴随的意图来看，也可能.....

[ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

acquire	a	certain	religious	importance	.
获得	一个	肯定	宗教	重要性	.

具有一定的宗教意义。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd]

In	short	,	the	government	of	the	body	must	be	such	as	to	favour	,	and
在	短的	,	这	政府	的	这	身体	必须	是	这样的	作为	到	偏爱	,	和

[nɒt] [tuː; tə]['hɪndə(r)] ,

not	to	hinder	,
不是	到	阻碍	,

简而言之，该机构的治理必须有利于而非阻碍。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [kən'sɜːnz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

the	exercise	of	what	concerns	spiritual	life	.
这	锻炼	的	什么	担忧	精神	生活	.

灵性生活方面的操练。

[ˌɛksˌsiː'aɪ] .

XCI	.
xci	.

XCI。

['pɑːsɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mɒrəl] [rɪ'kwaɪərmənts] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [mænz] ['djuːtiz]

Passing	to	other	moral	requirements	which	come	within	the	sphere	of	man's	duties
通过	到	其他	道德	要求	哪个	来	之内	这	领域	的	男人的	职责

[tə'wɔːdz] [hɪm'self] ,

towards	himself	,
向	他自己	,

接下来，我们将讨论其他属于人对自己应尽义务范畴的道德要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] ['evri] [mæn]

it	is	unnecessary	to	demonstrate	here	how	it	is	incumbent	upon	every	man
它	是	不必要	到	证明	这里	如何	它	是	现任	之上	每一个	男人

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [sə'saɪəti] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd] ['æptɪtjuːd] ,

to	choose	a	state	in	society	adapted	to	his	individual	faculties	and	aptitude	,
到	选择	一个	状态	在	社会	改编	到	他的	个人	学院	和	能力倾向	,

这里无需赘述每个人都有义务选择适合自己能力和天赋的社会状态。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['dekərəs] , [tuː; tə] [fɪks] [ɒn][ə; eɪ] [wel] -
to be industrious , sober and decorous , to fix on a well -
到 是 勤劳 , 清醒 和 得体 , 到 使固定 在 一个 出色地 -
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːk] ,
regulated distribution of his time and work ,
受监管 分配 的 他的 时间 和 工作 ,

勤奋、稳重、举止得体，合理分配时间和工作时间。

[tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪməni] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒdɪ'gæləti] ,
to be economical without parsimony and liberal without prodigality ,
到 是 经济 没有 节俭 和 自由主义 没有 挥霍无度 ,

既要节俭而不吝啬，又要慷慨而不铺张浪费。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [ruːlz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [æz; əz] [tend] [tuː; tə]['rendə(r)] [laɪf]
and generally to follow such rules of wisdom as tend to render life
和 一般来说 到 跟随 这样的 规则 的 智慧 作为 趋向 到 使成为 生活
['prɒspərəs] ,
prosperous ,
繁荣 ,

一般来说，要遵循那些能使生活富足的智慧准则。

[ænd; ənd]['hjuːmən] [kən'dʌkt] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] .
and human conduct acceptable to society .
和 人类 执行 可接受 到 社会 .

以及社会可接受的人类行为。

[ɔːl] [sʌtʃ] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [self] - ['evɪdənt] ,
All such rules are self - evident ,
全部 这样的 规则 是 自己 - 明显 ,

所有这些规则都是不言而喻的。

[ænd; ənd] [grəʊ] [ˌnesə'serəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and grow necessarily out of the general principle which demands of the
和 生长 一定 出去 的 这 一般的 原则 哪个 需求 的 这
['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [səb'sɜːv] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [self] - [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .
functions of the body to subserve the attainment of self - sanctification .
函数 的 这 身体 到 子服务 这 素养 的 自己 - 成圣 .

并且必然源于这样一种普遍原则：身体的各项功能必须服务于自我圣化的实现。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [spiːk] [prɪ'saɪsli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['briːfli] [ɪn]
But we must now speak precisely of this sanctification , to point out briefly in
但 我们 必须 现在 说话 恰恰 的 这 成圣 , 到 观点 出去 简要地 在
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] .
what it consists .
什么 它 由 .

但我们现在必须具体谈谈这种成圣，简要指出它包含的内容。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['priːˌskrɪpt] , " ['sæŋktɪfaɪ] [jɔː'selvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em]['həʊli] ,
From the Divine prescript , " Sanctify yourselves because I am holy ,
从 这 神圣的 处方 , " 圣化 你们自己 因为 我 是 圣 ,

根据神的训诫：“你们要洁净自己，因为我是圣洁的，

" [wiː; wi] ['klɪəli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] , [nɒt][ɪn]
" we clearly conclude that the type of sanctification is to be sought , not in
" 我们 清楚地 结束 那 这 类型 的 成圣 是 到 是 寻求 , 不是 在
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“我们由此可以清楚地得出结论：我们所追求的成圣类型，不是在我们自身之内。”

[bʌt; bət][ɪn][gɒd] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

but	in	God	;	therefore	,
但	在	上帝	;	所以	,

但在上帝里；因此，

[tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ] [ɑː'selvz] [ɪz][tuː; tə] [ʃeɪp] ['aʊə(r)] [əʊn] [ækts][ænd; ənd] [wɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [nəʊn] [wɪl]

to	sanctify	ourselves	is	to	shape	our	own	acts	and	will	upon	the	known	will
到	圣化	我们自己	是	到	形状	我们的	自己的	行为	和	将要	之上	这	已知	将要

[ɒv; əv][gɒd] ;

of	God	;
的	上帝	;

圣化自己就是按照已知的上帝的旨意来塑造自己的行为和意志；

[tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [hɪm] ; [tuː; tə][həʊld] ['stedfɑːstli] [tuː; tə] [hɪm] ;

to	be	fully	penetrated	with	the	idea	of	Him	;	to	hold	steadfastly	to	Him	;
到	是	完全	渗透	和	这	主意	的	他	;	到	抓住	坚定不移	到	他	;

完全被祂的理念所浸润；坚定不移地信靠祂；

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [ɒv; əv] [laɪf] ;

to	take	Him	for	a	guide	in	the	walks	of	life	;
到	拿	他	为了	一个	指导	在	这	散步	的	生活	;

以他为人生道路上的向导；

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊps] ;

to	make	Him	the	goal	of	our	actions	and	the	centre	of	our	hopes	;
到	制作	他	这	目标	的	我们的	行动	和	这	中心	的	我们的	希望	;

使他成为我们行动的目标和希望的中心；

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['aʊə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	devote	our	solicitude	to	the	accomplishment	of	the	high	designs	of	His
到	奉献	我们的	关怀	到	这	成就	的	这	高的	设计	的	他的

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɪzdəm] ;

eternal	wisdom	;
永恒	智慧	;

我们应当全心全意地致力于实现祂永恒智慧的崇高计划；

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ; [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

to	perform	whatever	is	agreeable	to	Him	;	to	imitate	,	as	far	as	possible	,
到	履行	任何	是	同意	到	他	;	到	模拟	,	作为	远的	作为	可能的	,

[hɪz; ɪz] [pə'fekʃən] ;

His	perfections	;
他的	完美	;

做一切祂所喜悦的事；尽可能地效法祂的完美；

[ɪn] [ʃɔːt] , [səʊ][tuː; tə][ækt] , [ðæt] [wɒt] [ɪn] [hɪm] [ɪz] ['æbsəluːt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn][juː 'es] [səb'dʒektɪv] ;

in	short	,	so	to	act	,	that	what	in	Him	is	absolute	may	become	in	us	subjective	;
在	短的	,	所以	到	行为	,	那	什么	在	他	是	绝对	可能	变得	在	我们	主观	;

总之，这样做是为了使祂的绝对属性在我们身上成为主观属性；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][gɒd] [wɪl] [prə'djuːs] [mænz] [əʊn] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .

and	thus	the	sanctity	of	God	will	produce	man's	own	sanctification	.
和	因此	这	圣洁	的	上帝	将要	生产	男人的	自己的	成圣	.

因此，神的圣洁将带来人的圣洁。

['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] ['sɒvrɪn] ['prɪnsəp(ə)l] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

Having	established	this	sovereign	principle	,	revelation	has	accomplished	its	intentions	,
拥有	已确立的	这	主权	原则	,	启示	有	完成	它是	意图	,

[hæz; həz] [ə'teɪnd] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

has	attained	its	object	,
有	已达到	它是	目的	,

既然确立了这一至高无上的原则，启示就实现了其意图，达到了其目的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [lɔː] [ɪz] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] ,

for	the	whole	sum	of	the	Divine	law	is	concentrated	in	it	;	and	worship	,
为了	这	所有的	和	的	这	神圣的	法律	是	集中	在	它	;	和	崇拜	,

[ˈmɒrəlz] ,

morals	,
德	,

因为神圣律法的全部内容都集中于此；敬拜、道德、

[dʒuːˈdɪʃəl] [lɔːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈsɪŋg(ə)l] [əbˈzɜːrvənsɪz] [prɪˈskraɪbd] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɔː(r)]

judicial	laws	,	and	all	single	observances	prescribed	,	are	but	branches	or
司法	法律	,	和	全部	单身的	观察	规定	,	是	但	分支	或者

[kənˈstɪtʃuənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] ;

constituent	parts	of	this	principle	;
组分	部分	的	这	原则	;

司法法律和所有规定的个别规章，都只是这一原则的分支或组成部分；

[ðeɪ] [ɔːl] [fləʊ] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] , [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈkɒnsɪkwəns] .

they	all	flow	from	,	and	return	to	,	it	,	with	a	systematic	consequence	.
他们	全部	流动	从	,	和	返回	到	,	它	,	和	一个	系统	结果	.

它们都源于它，又回归于它，并产生系统性的结果。

[zɪs] .

XCII	.
xcii	.

九十二。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [θriː] [ˈkɑːdɪn(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)lz] [əˈbʌv] [ˈsteɪtɪd] , [ðə; ði] [əbˈzɜːvəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)]

Besides	the	three	cardinal	articles	above	stated	,	the	observance	of	which	,	in	their
除了	这	三	红衣主教	文章	多于	声明	,	这	观察	的	哪个	,	在	他们的

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtendənsiz] [æt; ət] [liːst] ,

general	tendencies	at	least	,
一般的	倾向	在	至少	,

除了上述三项基本原则之外，至少在总体趋势上，这些原则也得到了遵守。

[ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒn][ɔːl][mænˈkaɪnd] ,

is	incumbent	on	all	mankind	,
是	现任	在	全部	人类	,

这是全人类的责任，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [kəʊd] [ˈveərɪəs] [ˈspeʃ(ə)l] [prɪˈskrɪpʃən] [əˈblɪgətri] [ˈəʊnli][ɒn] [ˈɪzreɪl] ,

there	are	in	the	sacred	code	various	special	prescriptions	obligatory	only	on	Israel	,
那里	是	在	这	神圣	代码	各种各样的	特别的	处方	强制性的	仅有的	在	以色列	,

神圣法典中有若干特殊规定，仅对以色列人具有约束力。

[æz; əz][hɪm] [huː] [fɜːst] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː]

as	him	who	first	received	the	revelation	,	and	who	is	bound	to	preserve	it
作为	他	WHO	第一的	已收到	这	启示	,	和	WHO	是	边界	到	保存	它

[wɪð] [pəˈtɪkjələ(r)] [miːnz] ,

with	particular	means	,
和	特别的	方法	,

作为第一个接受启示的人，他有义务以特殊的方式保存启示。

[ænd; ənd][tuː; tə]['testɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪgˈzɪstəns] .

and	to	testify	it	for	ever	,	by	his	acts	and	by	his	very	existence	.
和	到	作证	它	为了	曾经	,	经过	他的	行为	和	经过	他的	非常	存在	.

并以他的行为和他的存在永远证明这一点。

[θruː] [sʌtʃ] [prɪˈskrɪpʃən] ,

Through	such	prescriptions	,
通过	这样的	处方	,

通过这样的处方，

[ðə; ði] [lɔ:] [dɪ'zaɪnd] ['aɪðə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ]

the	law	designed	either	to	keep	alive	among	the	people	the	idea	of	the	high
这	法律	设计	任何一个	到	保持	活	之中	这	人们	这	主意	的	这	高的

['mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

mission	entrusted	to	it	,
使命	受托	到	它	,

法律旨在使人民铭记并传承赋予它的崇高使命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['sɪgnəl] ['feɪvəz] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] ['prɒdɪgli] [kən'fə:d] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	memory	of	signal	favours	which	Providence	prodigally	conferred	upon	it
和	这	记忆	的	信号	恩惠	哪个	普罗维登斯	挥霍无度	授予	之上	它

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

in	the	early	times	of	the	institution	,
在	这	早期的	时代	的	这	机构	,

以及对上帝在建校初期慷慨赐予它的巨大恩惠的记忆，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['skru:pjələs] ['sæŋ(k)tɪtju:d] ,

or	to	initiate	it	into	a	more	scrupulous	sanctitude	,
或者	到	发起	它	进入	一个	更多的	一丝不苟的	圣洁	,

或者使其进入一种更加严谨的神圣状态，

[baɪ] ['ɪntədɪkt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [pə'mɪsɪv] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] .

by	interdicting	to	it	some	things	that	are	left	permissive	to	others	.
经过	禁止	到	它	一些	事物	那	是	左边	宽容的	到	其他的	.

通过禁止它做某些对其他人来说是允许的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [hɪə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɹ'i:sɛpts] ,

It	is	not	necessary	here	to	give	a	complete	list	of	such	precepts	,
它	是	不是	必要的	这里	到	给	一个	完全的	列表	的	这样的	戒律	,

这里无需列举所有此类戒律。

[æz; əz][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][tekst] [sə'fais] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] ;

as	the	mere	inspection	of	the	sacred	text	suffices	to	point	them	out	;
作为	这	仅仅	检查	的	这	神圣	文本	足够了	到	观点	他们	出去	;

仅仅查阅圣经就能发现这些问题；

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

and	we	shall	confine	ourselves	to	indicating	some	of	the	more	important	.
和	我们	将	局限	我们自己	到	表明	一些	的	这	更多的	重要的	.

我们将仅限于指出其中一些比较重要的方面。

['pri:] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][stændz][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

Pre	-	eminent	among	them	stands	the	sabbath	,
预	-	杰出	之中	他们	站立	这	安息日	,

其中最重要的是安息日。

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['tendənsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌsain(e)i'itik]

the	elevated	tendency	of	which	has	been	already	explained	in	the	Sinaitic
这	升高	趋势	的	哪个	有	到过	已经	解释	在	这	西奈

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

revelation	;
启示	;

这种倾向的增强已经在西奈山的启示中有所解释；

[nekst] [kʌm] [ðə; ði] [θri:] ['festɪvlz] [ɒv; əv]['pɑ:səʊvə(r)] , ['pentɪkɒst] , [ænd; ənd] ['tæbənækl] , [wɪtʃ] ,

next	come	the	three	Festivals	of	Passover	,	Pentecost	,	and	Tabernacles	,	which	,
下一个	来	这	三	节日	的	逾越节	,	五旬节	,	和	帐幕	,	哪个	,

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [lɪŋkt] [tu:; tə] ,

besides	being	linked	to	,
除了	存在	链接	到	,

接下来是逾越节、五旬节和住棚节这三个节日，除了与以下方面相关之外：

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪð] , ['rʊərəl] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	combined	with	,	rural	events	and	circumstances	,
和	合并	和	,	乡村的	活动	和	情况	,

再加上乡村事件和环境，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] ['luːmɪnəs] ['ɛpɒkz] [ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

are	also	designed	to	commemorate	luminous	epochs	in	the	national	history	;
是	还	设计	到	纪念	发光的	纪元	在	这	国家的	历史	;

[ðə; ðɪ] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] ,

the	great	day	of	atonement	,
这	伟大的	天	的	赎罪	,

也旨在纪念国家历史上光辉灿烂的时期；伟大的赎罪日，

[æz; əz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ækt][ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] ; [ðə; ðɪ] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ,

as	a	highly	important	act	of	reconciliation	with	God	;	the	circumcision	,
作为	一个	高度	重要的	行为	的	和解	和	上帝	;	这	割礼	,

作为与上帝和解的极其重要的行为；割礼，

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ; [ðə; ðɪ] [ə'sɪdʒuəs] ['stʌdi] [ɒv; əv]

as	an	ineffaceable	mark	of	the	adoption	of	Israel	;	the	assiduous	study	of
作为	一个	不可抹去的	标记	的	这	采用	的	以色列	;	这	刻苦	学习	的

[ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [lɔː] ,

the	Divine	law	,
这	神圣的	法律	,

作为以色列人被接纳的不可磨灭的标志；勤勉地研习神圣律法，

[æz; əz][ðə; ðɪ]['pjʊərɪst] [sɔːs] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'dɪə] ; [ðə; ðɪ]

as	the	purest	source	of	truth	,	and	repository	of	the	religious	idea	;	the
作为	这	最纯净的	来源	的	真相	,	和	仓库	的	这	宗教	主意	;	这

['frɪndʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːmənts] ,

fringes	in	the	garments	,
边缘	在	这	服装	,

作为真理最纯粹的来源和宗教思想的载体；衣服上的流苏，

[ðə; ðɪ] [fɪ'læktəri] [ɔː(r)] ['frʌntlɪt] , [ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] - [pəʊsts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]

the	phylacteries	or	frontlets	,	the	inscriptions	on	the	door	-	posts	,	and	such	like
这	护符匣	或者	前额	,	这	铭文	在	这	门	-	帖子	,	和	这样的	喜欢

[kə'memərətɪv] [miːnz] ;

commemorative	means	;
纪念	方法	;

经文匣或额饰、门柱上的铭文以及类似的纪念方式；

[ðə; ðɪ] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜːstbɔːn] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [fruːts] ,

the	redemption	of	the	firstborn	children	;	and	the	offering	of	the	first	fruits	,
这	赎回	的	这	长子	孩子们	;	和	这	提供	的	这	第一的	水果	,

赎回长子；献上初熟的果实，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪliəl] [dɪ'pendəns] [ɒn] , [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] , [ðə; ðɪ]

as	a	demonstration	of	filial	dependance	on	,	and	gratitude	to	,	the
作为	一个	示范	的	孝	依赖	在	,	和	感激	到	,	这

[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːz] ;

Supreme	Cause	;
最高	原因	;

作为对最高事业的孝顺依赖和感恩之心的体现；

[ðə; ðɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['ləʊðsəm] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,

the	prohibition	to	feed	on	certain	loathsome	animals	,	and	reptiles	and	insects	,
这	禁令	到	喂养	在	肯定	令人厌恶的	动物	,	和	爬行动物	和	昆虫	,

禁止食用某些令人厌恶的动物、爬行动物和昆虫。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] , [ɪm'pɜːfɪkt] ,

in	order	not	to	assimilate	to	the	human	body	substances	of	a	low	,	imperfect	,
在	命令	不是	到	吸收	到	这	人类	身体	物质	的	一个	低的	,	不完善	,

为了不让低劣、不完美的物质被人体吸收，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ; [ðə; ði] [ˌɪntə'dɪkʃn] [ɒv; əv] ['mærɪdʒz] [bɪ'twiːn]

and	possibly	deteriorated	organization	;	the	interdiction	of	marriages	between
和	可能	恶化	组织	;	这	禁运	的	婚姻	之间

['sɜːt(ə)n] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ,

certain	degrees	of	relationships	,
肯定	学位	的	关系	,

组织结构可能恶化；禁止某些亲属关系之间的婚姻，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [kə'njuːbiəl] [j'uːniənz] ; [[faɪv]] [ðə; ði]['djuːti]

because	wanting	in	the	antagonism	required	in	connubial	unions	;	[	5	]	the	duty
因为	想要	在	这	对抗	必需的	在	婚姻	工会	;	[	5	]	这	责任

[ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ʌp] [preə(r)] ,

of	offering	up	prayer	,
的	提供	向上	祷告	,

因为缺乏婚姻结合中所需的对抗性；[5] 祈祷的义务，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv]['paɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['miːdiəm] [ɒv; əv]

one	of	the	noblest	offices	of	piety	,	and	the	most	effectual	medium	of
一	的	这	最高贵	办公室	的	虔诚	,	和	这	最多	有效的	中等的	的

[kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] ;

communion	with	God	;
圣餐	和	上帝	;

虔诚的最高尚的职责之一，也是与上帝沟通最有效的途径；

[ðæt] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [sɪnz] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['freɪlti] ; [ðə; ði]

that	of	confessing	sins	,	the	inevitable	consequence	of	human	frailty	;	the
那	的	坦白	罪孽	,	这	不可避免的	结果	的	人类	虚弱	;	这

[ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][aɪ'dɒlətri] ,

injunctions	to	reject	idolatry	,
禁令	到	拒绝	偶像崇拜	,

忏悔罪过是人类弱点的必然结果；拒绝偶像崇拜的诫命，

[divi'neiʃən] , [tʃɑːms] , ['eksɔːsɪzəm] , [sɔrtɪlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,

divinations	,	charms	,	exorcisms	,	sortileges	,	and	all	manner	of	superstitions	,
占卜	,	魅力	,	驱魔	,	魔法	,	和	全部	方式	的	迷信	,

占卜、符咒、驱魔、巫术以及各种各样的迷信，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'dɪə] ; [ænd; ənd]

all	of	which	are	obstacles	to	the	development	of	the	religious	idea	;	and
全部	的	哪个	是	障碍	到	这	发展	的	这	宗教	主意	;	和

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [pɹ'iːsɛpts] ,

several	other	precepts	,
一些	其他	戒律	,

所有这些都是宗教思想发展的障碍；以及其他几项戒律，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [dɪ'spɜːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kəʊd] , [ɔːl] ['hævɪŋ] ['sɪmələ(r)]

which	may	be	found	dispersed	throughout	the	sacred	code	,	all	having	similar
哪个	可能	是	成立	分散的	自始至终	这	神圣	代码	,	全部	拥有	相似的

['tendənsiz] ,

tendencies	,
倾向	,

这些内容可能散布在整个神圣法典中，并且都具有相似的倾向。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [də'rektli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [skəʊp] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

and	coming	more	or	less	directly	within	the	scope	we	have	assigned	to
和	未来	更多的	或者	较少的	直接地	之内	这	范围	我们	有	分配	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且或多或少都直接属于我们分配给他们的范围之内。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XCIII	.
93	.

93.

['kɑːstɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [glɑːns] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['briːfli] ['steɪtɪd] ,

casting	now	a	retrospective	glance	on	what	we	have	hitherto	briefly	stated	,
铸件	现在	一个	回顾性	瞥一眼	在	什么	我们	有	迄今为止	简要地	声明	,

现在让我们回顾一下我们之前简要陈述的内容，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

it	will	be	easy	to	deduce	,	from	the	aggregate	of	these	notions	,
它	将要	是	简单的	到	推断	,	从	这	总计的	的	这些	概念	,

从这些概念的综合来看，很容易推断出：

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndrəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

the	principal	characteristic	of	that	wondrous	institution	,
这	主要的	特征	的	那	奇妙的	机构	,

那所奇妙机构的主要特点是：

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] [tuː; tə] [faʊnd] [ə'pɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

which	it	pleased	the	Divine	mercy	to	found	upon	earth	for	the	benefit	of
哪个	它	高兴	这	神圣的	怜悯	到	成立	之上	地球	为了	这	益处	的

[ðə; ðɪ]['hjuːmən]['fæməli] ,

the	human	family	,
这	人类	家庭	,

祂出于神的慈悲，将祂的国度建立在地球上，造福人类。

[sɪ'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɔːgən] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ; [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

selecting	for	its	organ	the	people	of	Israel	;	an	institution	,	which	,
选择	为了	它是	器官	这	人们	的	以色列	;	一个	机构	,	哪个	,

以色列人民被选为其机构；一个机构，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [miːnz] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprɒpə'geɪʃn] , [ɪz]

in	reference	to	the	means	adopted	for	its	preservation	and	propagation	,	is
在	参考	到	这	方法	已采用	为了	它是	保存	和	传播	,	是

[kɔːld] ['dʒuːdeɪɪzəm] .

called	Judaism	.
称为	犹太教	.

犹太教是指为保存和传播其教义而采取的手段。

[ðə; ðɪ] [skəʊp] [ɒv; əv]['dʒuːdeɪɪzəm][ɪz] , [ðen] , [ðə; ðɪ] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

The	scope	of	Judaism	is	,	then	,	the	propagation	among	men	of	the	religious
这	范围	的	犹太教	是	,	然后	,	这	传播	之中	男人	的	这	宗教

[aɪ'dɪə] ,

idea	,
主意	,

因此，犹太教的范围就是在人类中传播宗教思想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'praiz] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [rɪ'vi:ld] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ænd; ənd]

and	this	comprises	the	doctrines	revealed	respecting	the	Deity	and
和	这	包括	这	教义	揭晓	尊重	这	神	和

[rɪ'spektɪŋ] [mæn] ,

respecting	man	,
尊重	男人	,

这包括有关神和有关人的教义，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [tru:] [gəʊl] .

in	consequence	of	which	the	latter	will	be	able	to	attain	his	true	goal	.
在	结果	的	哪个	这	后者	将要	是	有能力的	到	达到	他的	真的	目标	.

因此，后者将能够实现其真正的目标。

[rɪ'spektɪŋ] [gɒd] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['æbsəlu:t] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

Respecting	God	,	revelation	teaches	that	He	is	a	Being	absolute	—	that	is	to	say	,
尊重	上帝	,	启示	教导	那	他	是	一个	存在	绝对	—	那	是	到	说	,

敬畏上帝，启示教导我们祂是绝对的存在——也就是说，

[ðæt] [hæz; həz][ɪn] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ɒv; əv] [wɪl] , [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

that	has	in	Himself	all	the	sources	of	existence	,	of	will	,	of	power	,
那	有	在	他本人	全部	这	来源	的	存在	,	的	将要	,	的	力量	,

祂自身拥有存在、意志和力量的一切源泉，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] — [hens] [hi:; hi][ɪz][ɪ'tɜ:n(ə)l] , [ɔ:l] - ['pɜ:fɪkt] , [ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] , [ɔ:l] - ['həʊli] ; [hi:; hi]

and	of	action	—	hence	He	is	eternal	,	all	-	perfect	,	all	-	powerful	,	all	-	holy	;	He
和	的	行动	—	因此	他	是	永恒	,	全部	-	完美的	,	全部	-	强大的	,	全部	-	圣	;	他

[ɪz] [ju'ni:k] ,

is	unique	,
是	独特的	,

祂是永恒的、完美的、全能的、全圣的；祂是独一无二的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][wʌn] ,

because	there	is	no	God	beside	Him	;	and	He	is	one	,
因为	那里	是	不	上帝	旁	他	;	和	他	是	一	,

因为除祂以外没有真神；祂是独一的真神。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [hɪm] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɔ:(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [pɑ:ts] ;

because	in	Him	there	can	be	no	multiplicity	or	division	of	parts	;
因为	在	他	那里	能	是	不	多重性	或者	分配	的	部分	;

因为在他里面没有分裂，也没有分割；

[hi:; hi] [krɪ'eɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [nɔ:t] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gʌvnz] [baɪ]['pri:] - [ɔ:'deɪnd]

He	created	out	of	nought	the	universe	,	which	He	governs	by	pre	-	ordained
他	创建	出去	的	零	这	宇宙	,	哪个	他	统治	经过	预	-	受戒

['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:z] ,

physical	laws	,
身体的	法律	,

祂从无到有创造了宇宙，并按照预先设定的物理定律统治着宇宙。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [əʊz] [tu:; tə] [hɪm] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] .

and	all	that	exists	owes	to	Him	its	existence	and	conservation	.
和	全部	那	存在	欠款	到	他	它是	存在	和	保护	.

万物的存在和维系都归功于他。

[rɪ'spektɪŋ] [mæn] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [səʊl] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

Respecting	man	,	revelation	teaches	that	he	has	an	immortal	soul	,	made	in	the
尊重	男人	,	启示	教导	那	他	有	一个	不朽	灵魂	,	制成	在	这

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] — [ðæt] [ɪz] ,

image	of	God	—	that	is	,
图像	的	上帝	—	那	是	,

尊重人类，启示教导我们，人拥有不朽的灵魂，是按照上帝的形象创造的——也就是说，

[ɪn'daʊd] [wɪð] ['veəriəs] ['spɪrɪtʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] ['sɪmələ(r)] , [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
endowed **with** **various** **spiritual** **faculties** **similar** **,** **in** **their** **nature** **,**
捐赠 和 各种各样的 精神 学院 相似的 , 在 他们的 自然 ,

具有各种性质相似的精神能力，

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] — ['ðeəfɔː(r)] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
to **those** **of** **his** **Maker** **—** **therefore** **susceptible** **of** **a** **progressive** **perfection** **,**
到 那些 的 他的 制造商 — 所以 易受影响的 的 一个 进步 完美 ,

对于他的造物主而言——因此具有不断完善的潜能，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ə'teɪn] [baɪ] ['sæŋktifai] [hɪm'self] — [ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [gɒd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
which **he** **will** **attain** **by** **sanctifying** **himself** **—** **that** **is** **,** **by** **imitating** **God** **and** **carrying**
哪个 他 将要 达到 经过 神圣化 他自己 — 那 是 , 经过 模仿 上帝 和 携带
[aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
out **his** **commands** **.**
出去 他的 命令 .

他要通过圣化自己来达到这个目的——也就是效法上帝并执行他的命令。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [gɒd] ['entəd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [mæn] ,
To **that** **effect** **,** **God** **entered** **into** **an** **immediate** **relation** **with** **man** **,**
到 那 影响 , 上帝 进入 进入 一个 即时 关系 和 男人 ,

为此，上帝与人类建立了直接的联系。

[weə'baɪ] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
whereby **He** **not** **only** **provides** **for** **the** **preservation** **of** **mankind** **,**
由此 他 不是 仅有的 提供 为了 这 保存 的 人类 ,

祂不仅为人类的存续提供了保障，

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
as **He** **does** **for** **that** **of** **all** **other** **things** **created** **,** **but** **He** **,** **moreover** **,**
作为 他 做 为了 那 的 全部 其他 事物 创建 , 但 他 , 而且 ,

祂对待其他一切受造物也是如此，但祂不仅如此，

['grɑːntɪd] [hɪm] [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [kən'dɪʃn] ;
granted **him** **a** **supernatural** **assistance** **to** **improve** **his** **moral** **condition** **;**
的确 他 一个 超自然 协助 到 提升 他的 道德 状况 ;

赐予他超自然力量，帮助他改善道德状况；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [kən'sɪsts] [ɪn] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
and **this** **assistance** **consists** **in** **having** **made** **him** **the** **recipient** **of** **a** **revelation** **,**
和 这 协助 由 在 拥有 制成 他 这 接受者 的 一个 启示 ,

这种帮助体现在他获得了启示。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][best] [ruːlz] [ɒv; əv][laɪf] ,
by **which** **He** **instructed** **him** **in** **the** **best** **rules** **of** **life** **,**
经过 哪个 他 指示 他 在 这 最好的 规则 的 生活 ,

祂以此教导他人生最好的准则，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] , [hɪz; ɪz][prə'tektə(r)] , [hɪz; ɪz][dʒʌdʒ] ,
and **declared** **to** **him** **that** **He** **will** **be** **his** **support** **,** **his** **protector** **,** **his** **judge** **,**
和 声明 到 他 那 他 将要 是 他的 支持 , 他的 保护者 , 他的 法官 ,
[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,
his **loving** **father** **,**
他的 爱 父亲 ,

并向他宣告，祂将成为他的依靠、他的保护者、他的审判者、他慈爱的父亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [tə'wɔːdz] [ɪ't3ːn(ə)l] [fə'lɪsəti] .
and **his** **guide** **towards** **eternal** **felicity** **.**
和 他的 指导 向 永恒 费利西蒂 .

以及他通往永恒幸福的指南。

- .

XCIV .

- .

九十四。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'dɪə][ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɔː(r)][rɪ'dʒektɪd]
But **the** **religious** **idea** **is** **not** **simply** **a** **theory** **that** **may** **be** **accepted** **or** **rejected**
但 这 宗教 主意 是 不是 简单地 一个 理论 那 可能 是 公认 或者 拒绝
[wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən]['ækʃ(ə)nz] ,
without **affecting** **the** **human** **actions** **,**
没有 影响 这 人类 行动 ,

但是，宗教思想并非仅仅是一种可以被接受或拒绝而不影响人类行为的理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [æb'strækʃn] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
it **is** **not** **an** **abstraction** **confined** **within** **the** **sphere** **of** **contemplation** **;** **it** **is** **a**
它 是 不是 一个 抽象 受限 之内 这 领域 的 沉思 ; 它 是 一个
['præktɪkl] ['sɪstəm] ,
practical **system** **,**
实际的 系统 ,

它并非局限于沉思范畴的抽象概念；它是一个实用的体系。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
which **requires** **to** **be** **put** **into** **execution** **,**
哪个 需要 到 是 放 进入 执行 ,

这就需要付诸实施，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [kən'dʌkt] .
and **to** **be** **manifested** **in** **every** **part** **of** **the** **human** **conduct** **.**
和 到 是 表现出来 在 每一个 部分 的 这 人类 执行 .

并体现在人类行为的方方面面。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [men] , [tuː; tə][də'rekt][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ;
As **such** **,** **it** **was** **to** **pass** **into** **the** **hands** **of** **men** **,** **to** **direct** **their** **actions** **;**
作为 这样的 , 它 曾是 到 经过 进入 这 双手 的 男人 , 到 直接的 他们的 行动 ;

因此，它要交到人手中，指导他们的行动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]
and **they** **could** **conform** **to** **it** **only** **to** **the** **extent** **of** **their** **intellectual**
和 他们 可以 符合 到 它 仅有的 到 这 程度 的 他们的 知识分子
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['spɪrɪt] .
comprehension **of** **its** **spirit** **.**
理解 的 它是 精神 .

他们只能在智力上理解其精神的范围内遵守它。

[naʊ] , ['evri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ['eksələnt] [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ,
Now **,** **every** **institution** **,** **however** **excellent** **in** **itself** **,** **is** **liable** **to** **vicissitudes** **,**
现在 , 每一个 机构 , 然而 出色的 在 本身 , 是 容易 到 变迁 ,

然而，任何机构，无论其本身多么优秀，都难免会经历变迁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['hjuːmən][ˌɪndʒə'njuːəti] [siːk] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['hjuːmən]
as **soon** **as** **human** **ingenuity** **seeks** **to** **comprehend** **it** **,** **and** **human**
作为 很快 作为 人类 独创性 寻找 到 理解 它 , 和 人类
['wiːknəs] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
weakness **to** **carry** **it** **into** **effect** **.**
弱点 到 携带 它 进入 影响 .

人类的智慧试图理解它，而人类的弱点却使其无法付诸实施。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['vju:ɪŋ] [θɪŋz] ['veəri] [ə'mʌŋ]

Even	as	the	intellectual	powers	and	the	modes	of	viewing	things	vary	among
甚至	作为	这	知识分子	权力	和	这	模式	的	观看	事物	各不相同	之中

[men] ,

men	,
男人	,

即使人们的智力水平和看待事物的方式各不相同，

[səʊ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'dɪə] , [ɪn][ɪts] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt] , [ɪn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv]

so	the	religious	idea	,	in	its	practical	application	,	was	subject	,	in	the	lapse	of
所以	这	宗教	主意	,	在	它是	实际的	应用	,	曾是	主题	,	在	这	失效	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因此，宗教思想在其实际应用中，随着时间的推移而发生了变化。

[tu:; tə][sʌm; səm][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'keɪm] [ɪts] [di'pɔzitəri] .

to	some	alteration	among	those	who	became	its	depositaries	.
到	一些	改造	之中	那些	WHO	成为	它是	存款机构	.

但它在一些成为其保管人的人当中有所改变。

['dʒu:deɪɪzəm][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] ['ɔ:lweɪz] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnsen'teɪniəs] [tu:; tə][ɪts][endz] ; [ænd; ənd] ,

Judaism	did	not	remain	always	pure	and	consentaneous	to	its	ends	;	and	,
犹太教	做过	不是	保持	总是	纯的	和	同意的	到	它是	结束	;	和	,

犹太教并非始终保持纯洁无瑕，也并非始终都认同其最终目标；而且，

[ɔ:l'ðəʊ] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ,

although	based	on	a	foundation	unchangeable	in	its	nature	,	and	eternal	,
虽然	基于	在	一个	基础	不可改变的	在	它是	自然	,	和	永恒	,

虽然建立在一个本质上不变且永恒的基础之上，

[ɪts] ['præktɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ɪts] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪts] ['es(ə)ns] [wɒz; wəz]

its	practice	was	sometimes	at	variance	with	its	spirit	,	and	its	essence	was
它是	实践	曾是	有时	在	方差	和	它是	精神	,	和	它是	本质	曾是

['aɪðə(r)] [nɪ'glektɪd] [ɔ:(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,

either	neglected	or	misunderstood	,
任何一个	被忽视的	或者	被误解	,

它的实际做法有时与其精神相悖，其本质要么被忽视，要么被误解。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'veləpmənt] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

according	to	certain	circumstances	of	the	national	development	,	as	we	are
根据	到	肯定	情况	的	这	国家的	发展	,	作为	我们	是

[ɪn'fɔ:md] ,

informed	,
知情的	,

据我们了解，根据国家发展的某些情况，

['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

even	by	the	records	of	sacred	history	.
甚至	经过	这	记录	的	神圣	历史	.

甚至根据神圣历史的记载。

[ˌɛksˌsi:'vi:] .

XCV	.
xcv	.

XCV。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'spaɪəd][mæn] ,

There	can	be	no	doubt	but	the	inspired	man	,
那里	能	是	不	怀疑	但	这	灵感	男人	,

毫无疑问，这位才华横溢的人，

[huː] [fɜːst] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'dɪə] ,

who	first	was	commissioned	to	proclaim	the	true	religious	idea	,
WHO	第一的	曾是	委托	到	宣布	这	真的	宗教	主意	,

第一个受命宣扬真正宗教理念的人，

[hæd; həd] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt]

had	fully	realized	in	his	mind	the	vastness	and	immense	consequences	of	that
有	完全	已实现	在	他的	头脑	这	广袤无垠	和	巨大	结果	的	那

[njuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['ʌltɪmət] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌmpəs] .

new	institution	in	its	ultimate	universal	compass	.
新的	机构	在	它是	最终的	普遍的	罗盘	.

他已经充分认识到这个新制度的广阔性和其最终的普遍意义所带来的巨大影响。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [ə'dresɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [brɔːd] [treɪts] [wɪtʃ] [ə'luːd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

In	his	eloquent	addresses	there	are	even	some	broad	traits	which	allude	to	a
在	他的	雄辩	地址	那里	是	甚至	一些	广阔	特征	哪个	暗示	到	一个

[fʊl'fɪlmənt] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pɒ'sterəti] .

fulfilment	reserved	to	the	latest	posterity	.
履行	预订的	到	这	最新的	后人	.

在他的雄辩演说中，甚至有一些广泛的特征暗示着某种成就将留给后世。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] , [ðæt] ,

Nevertheless	,	it	is	obvious	,	that	,
尽管如此	,	它	是	明显的	,	那	,

然而，显而易见的是，

['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]

having	to	instruct	a	people	who	were	not	yet	prepared	to	realize	such	an
拥有	到	指示	一个	人们	WHO	是	不是	然而	准备	到	意识到	这样的	一个

[aɪ'dɪə] ,

idea	,
主意	,

不得不去教导一群尚未准备好接受这种想法的人，

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [ræn] ['ɪntuː] ['təʊtəli] ['dɪfrənt]

and	in	an	age	when	the	opinions	of	all	mankind	ran	into	totally	different
和	在	一个	年龄	什么时候	这	意见	的	全部	人类	跑	进入	完全	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

在那个全人类意见分歧极大的时代，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [men] ,

he	had	to	take	into	account	the	condition	of	the	times	and	of	men	,
他	有	到	拿	进入	帐户	这	状况	的	这	时代	和	的	男人	,

他必须考虑到时代和人们的状况。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

and	to	use	a	language	suited	to	his	hearers	.
和	到	使用	一个	语言	适合	到	他的	听众	.

并使用适合听众的语言。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'zaɪnd] , [ɔː(r)] [ɪk'spektɪd] ,

At	the	same	time	it	was	not	designed	,	or	expected	,
在	这	相同的	时间	它	曾是	不是	设计	,	或者	预期的	,

与此同时，这并非设计之初就预料到的。

[baɪ][ðə; ði]['həʊli]['ledʒɪsleɪtə(r)][tuː; tə] [siː] [æt; ət][wʌns] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]

by	the	holy	legislator	to	see	at	once	realized	the	last	and	comprehensive
经过	这	圣	立法者	到	看	在	一次	已实现	这	最后的	和	综合的

[rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'viːld] ['dɒktrɪn] [ə'spaiə] ;

results	to	which	the	revealed	doctrine	aspires	;
结果	到	哪个	这	揭晓	教义	渴望	;

由神圣的立法者立即实现启示教义所追求的最终和全面成果；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [fɔːm] ,

it	was	sufficient	to	have	given	it	existence	and	form	,
它	曾是	充足的	到	有	给定	它	存在	和	形式	,

赋予它存在和形式就足够了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɒzət(ə)ri] ['keɪpəbli] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	have	instituted	a	repository	capably	of	preserving	it	,
和	到	有	已设立	一个	仓库	能够	的	保存	它	,

并建立一个能够保存它的存储库，

['liːvɪŋ] [ɪts]['faɪn(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd]

leaving	its	final	universal	triumph	to	the	development	of	humanity	and
离开	它是	最终的	普遍的	胜利	到	这	发展	的	人类	和

['prəʊgres] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

progress	of	civilisation	.
进步	的	文明	.

最终，人类的发展和文明的进步取得了普遍的胜利。

[kən'sɪdəd] [ɪn] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] , ['moʊzeɪɪzəm][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [ɪn][ɪts][ɪk'stɪəriə(r)]

Considered	in	these	points	of	view	,	Mosaism	has	the	appearance	,	in	its	exterior
经过考虑的	在	这些	积分	的	看法	,	马赛克	有	这	外貌	,	在	它是	外部的

[gɑːb] ,

garb	,
外衣	,

从这些角度来看，马赛克主义在其外在表现形式上呈现出以下特征：

[ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lɔː] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmskraɪbd] [tuː; tə]

of	a	special	law	,	adapted	to	peculiar	circumstances	,	and	circumscribed	to
的	一个	特别的	法律	,	改编	到	奇特	情况	,	和	限定的	到

[fjuː] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'ælətɪ] ,

few	persons	,	but	in	reality	,
很少	人	,	但	在	现实	,

一项特殊的法律，适用于特殊情况，且仅限于少数人，但实际上，

[ænd; ənd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'tegjʊm(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['dɒktrɪnz]

and	apart	from	that	kind	of	integument	,	it	contains	the	universal	doctrines
和	除	从	那	种类	的	表皮	,	它	包含	这	普遍的	教义

,

,
,

撇开这种外在形式不谈，它还包含普遍真理。

['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

destined	to	become	the	inheritance	of	all	mankind	.
注定	到	变得	这	遗产	的	全部	人类	.

注定成为全人类的遗产。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɒfɪt] ['klɪəli] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'diəz] [priːtʃ] [baɪ][hɪm] [wʊd] [miːt]

The	blessed	Prophet	clearly	foresaw	that	the	new	ideas	preached	by	him	would	meet
这	蒙福	先知	清楚地	预见	那	这	新的	想法	布道	经过	他	会	见面

[wɪð] ['meni] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] ,

with	many	an	obstacle	,
和	许多	一个	障碍	,

这位受人敬仰的先知清楚地预见到，他所宣扬的新思想将会遇到许多阻碍。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ə'dɒptɪd] , ['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]
before **they** **were** **thoroughly** **adopted** **,** **even** **by** **those** **who** **were** **called** **upon** **to**
前 他们 是 彻底 已采用 , 甚至 经过 那些 WHO 是 称为 之上 到
[prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] ;
preserve **them** **;**
保存 他们 ;

甚至在那些被要求保护它们的人彻底接受它们之前；

[hens] [ðə; ði]['greɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ðə; ði] [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk]
hence **the** **greater** **was** **the** **force** **with** **which** **he** **inculcated** **the** **monotheistic**
因此 这 更大的 曾是 这 力量 和 哪个 他 灌输 这 一神论
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle **,**
原则 ,

因此，他灌输一神论原则的力度就越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌsegrɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətrəs] ['ɪnfluənsɪz] ;
and **the** **necessity** **of** **segregation** **from** **foreign** **and** **idolatrous** **influences** **;**
和 这 必要性 的 隔离 从 外国的 和 偶像崇拜 影响 ;

以及与外国和偶像崇拜的影响隔离的必要性；

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [ə'kwaɪəd] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv][pə'tɪkjʊlərɪz(ə)m][ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] , [ˌweər'æz] [ɒn]
thus **his** **laws** **acquired** **an** **aspect** **of** **particularism** **and** **nationality** **,** **whereas** **on**
因此 他的 法律 获得 一个 方面 的 特殊主义 和 国籍 , 然而 在
['biːɪŋ] ['keəfəli] ['stʌdid] ,
being **carefully** **studied** **,**
存在 小心 研究 ,

因此，他的法律具有了特殊性和民族性的特征，然而，经过仔细研究后发现，

[ænd; ənd] ['diːpli] ['penətreɪtɪd] , [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['tendənsi] .
and **deeply** **penetrated** **,** **they** **exhibit** **their** **more** **general** **and** **sublime** **tendency** **.**
和 深 渗透 , 他们 展览 他们的 更多的 一般的 和 升华 趋势 .

深入探究之后，它们展现出更普遍、更崇高的倾向。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv]['moʊzeɪɪzəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [lɔːz]
Therefore **,** **in** **judging** **of** **Mosaism** **,** **and** **in** **interpreting** **the** **body** **of** **laws**
所以 , 在 评判 的 马赛克 , 和 在 翻译 这 身体 的 法律
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pentətjuːk] ,
contained **in** **the** **Pentateuch** **,**
包含 在 这 摩西五经 ,

因此，在评判摩西律法以及解释摩西五经中所包含的律法时，

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['nesəsəri] ['kɔːʃnz] ; [vɪz] . ,
we **must** **never** **lose** **sight** **of** **the** **two** **following** **necessary** **cautions** **;** **viz** **.** **,**
我们 必须 绝不 失去 视线 的 这 二 下列的 必要的 警告 ; 即 . ,

我们绝不能忽视以下两项必要的注意事项，即：

[tuː; tə] [dɪ'djuːs] ['dʒen(ə)rəl] ['θɪərɪz] [frɒm; frəm] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪsɪz] ;
to **deduce** **general** **theories** **from** **particular** **cases** **;**
到 推断 一般的 理论 从 特别的 案例 ;

从个别案例中推导出一般理论；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
and **to** **take** **into** **account** **the** **circumstances** **of** **time** **and** **place** **,**
和 到 拿 进入 帐户 这 情况 的 时间 和 地方 ,

并考虑到时间和地点的具体情况，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz] . [[sɪks]]
in **order** **to** **seize** **that** **which** **is** **designed** **for** **all** **times** **and** **all** **places** **.** **[** **6** **]**
在 命令 到 抢占 那 哪个 是 设计 为了 全部 时代 和 全部 地方 . [6]

为了夺取那些为所有时代和所有地方而设计的东西。[6]

[zk'vɪ] .
XCVI .
xcvi .

[wɒt] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] [ɑːtʃ] - ['prɒfɪt] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] [keɪm] [tuː] ['truːli] [tuː; tə] [pɑːs] ,
What the inspired Arch - prophet had foretold came too truly to pass ,
什么 这 灵感 拱 - 先知 有 预言 来了 也 真的 到 经过 ,

那位受神启示的大先知所预言的事情，竟然真的发生了，而且是完全真实的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , ['mɪksɪŋ] [tuː] ['friːli] [wɪð] [ðeə(r)] [kə'rʌpt] ['neɪbɜːrz] ,
as soon as the people of Israel , mixing too freely with their corrupt neighbours ,
作为 很快 作为 这 人们 的 以色列 , 混合 也 自由 和 他们的 腐败 邻居 ,

以色列人一旦与他们腐败的邻国过度往来，

[wɪʃt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnəki] .
wished to imitate them , and assumed the form of a monarchy .
希望 到 模拟 他们 , 和 假定 这 形式 的 一个 君主制 .

希望效仿他们，于是采取了君主制的形式。

[æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'griː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔː] ,
Ambition and lust of power could ill agree with a law ,
志向 和 欲望 的 力量 可以 患病的 同意 和 一个 法律 ,

野心和权力欲与法律格格不入。

[wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [i'kwɒlәti] [ɒv; əv] [raɪts] .
which establishes individual liberty and equality of rights .
哪个 建立 个人 自由 和 平等 的 权利 .

它确立了个人自由和权利平等。

['kɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['peɪgənɪzəm] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Consequently , it was not long before Paganism ascended the throne ,
最后 , 它 曾是 不是 长的 前 异教 上升 这 王座 ,

因此，异教很快就占据了主导地位。

[ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [treɪn] [ɒv; əv] ['prɒflɪgəsi] [ænd; ənd] [kraɪmz] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ðen]
attended by a hideous train of profligacies and crimes ; and , what then
参加 经过 一个 可怕 火车 的 挥霍无度 和 犯罪 ; 和 , 什么 然后
[rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
remained of the Mosaic institutions ,
剩余 的 这 马赛克 机构 ,

随之而来的是一连串骇人听闻的放荡行为和犯罪；而摩西律法制度的残余部分，也仅存于此。

[kən'sistid] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪk'stɪəriə(r)] [ækts]
consisted only of the material service of the temple , and some exterior acts
由……组成 仅有的 的 这 材料 服务 的 这 寺庙 , 和 一些 外部的 行为
[mə'kænɪkli] [pə'fɔːmd] ,
mechanically performed ,
机械地 执行 ,

仅包括寺庙的物质服务，以及一些机械执行的外部仪式。

[bʌt; bət] ['sædli] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ðeə(r)] ['merɪt] .
but sadly lacking the idea , which alone constitutes their merit .
但 令人遗憾的是 缺乏 这 主意 , 哪个 独自的 构成 他们的 优点 .

但可惜的是，他们缺乏创意，而创意本身就构成了他们作品的价值所在。

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdə(r)] , ['prɑːfɪtɪzəm] [rəʊz] .
To put an end to so great a disorder , Prophetism rose .
到 放 一个 结尾 到 所以 伟大的 一个 紊乱 , 预言 玫瑰 .

为了终结如此巨大的混乱局面，先知主义兴起了。

[wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [ziːl] , ['enədʒi] , ['eləkwəns] , [ænd; ənd][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] ,

With	admirable	zeal	,	energy	,	eloquence	,	and	abnegation	,	thundering	in	the	courts	,
和	令人钦佩的	热情	,	活力	,	口才	,	和	放弃	,	雷鸣	在	这	法院	,

[ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɑːrkɪts] ;

the	temple	,	and	the	public	markets	;
这	寺庙	,	和	这	民众	市场	;

以令人钦佩的热情、精力、口才和无私奉献精神，在法庭、寺庙和公共市场上发出雷鸣般的声音；

[naʊ] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] , [ðen] [baɪ] ['raɪtɪŋz] ; [naʊ] ['θretnɪŋ] , [ə'nɒn] [ig'zɔːt] ; ['ɔːlweɪz]

now	by	word	of	mouth	,	then	by	writings	;	now	threatening	,	anon	exhorting	;	always
现在	经过	单词	的	嘴	,	然后	经过	著作	;	现在	威胁	,	匿名	劝勉	;	总是

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['ɒbstək(ə)lz] ,

struggling	with	infinite	obstacles	,
挣扎	和	无限	障碍	,

时而口口相传，时而著述；时而威胁恐吓，时而劝诫劝勉；始终与无穷无尽的障碍作斗争。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [æt; ət] [dɪ'feɪəns] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [p'aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [pre'stiːʒ]

and	setting	at	defiance	the	tyranny	of	the	ruling	powers	with	the	sole	prestige
和	环境	在	蔑视	这	暴政	的	这	裁决	权力	和	这	唯一	声望

[ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [wɜːd] ,

of	the	animated	word	,
的	这	动画	单词	,

并以生动的语言所独有的威望，公然挑战统治者的暴政。

['prɑːfɪtɪzəm] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][ˌriː'vɪvɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'dɪə] , ['ɔːlməʊst][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ɔː(r)]

Prophetism	undertook	to	revivify	the	religious	idea	,	almost	extinguished	,	or
预言	承担	到	复苏	这	宗教	主意	,	几乎	熄灭	,	或者

[krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [pə'vɜːʃ(ə)n] .

crushed	under	the	weight	of	universal	perversion	.
碎	在下面	这	重量	的	普遍的	变态	.

先知主义致力于复兴宗教思想，这种宗教思想几乎已经消亡，或者说在普遍的堕落重压下被摧毁。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pres] [wɪð] ['greɪtə(r)] [fɔːs] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [dɪ'prævəti] ,

But	to	repress	with	greater	force	the	overflowing	depravity	,
但	到	抑	和	更大的	力量	这	溢出	堕落	,

但要以更大的力量压制泛滥的堕落，

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] ,

and	to	combat	the	evil	with	an	opposite	extreme	,
和	到	战斗	这	邪恶的	和	一个	对面的	极端	,

为了对抗邪恶，采取截然相反的极端手段，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tuː; tə][daɪ'vest][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] [pər'tɪkjələˌraɪzɪŋ] [ænd; ənd]

it	was	proper	to	divest	the	religious	idea	of	its	particularising	and
它	曾是	恰当的	到	剥离	这	宗教	主意	的	它是	具体化	和

['næʃ(ə)nəl] [fɔːmz] ,

national	forms	,
国家的	表格	,

应该将宗教观念剥离其特殊化和民族化的形式。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] ,

and	to	present	it	in	its	more	comprehensive	and	general	character	,
和	到	展示	它	在	它是	更多的	综合的	和	一般的	特点	,

并以其更全面、更普遍的特征来呈现它，

[ɪn][ɪts] [sə'lestiəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [reɪn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [beɪst] [ɒn] [lʌv] , ['dʒʌstɪs] ,

in	its	celestial	beauty	of	a	future	reign	of	happiness	,	based	on	love	,	justice	,
在	它是	天体	美丽	的	一个	未来	在位	的	幸福	,	基于	在	爱	,	正义	,

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

在它那如天堂般美丽的未来幸福王国中，那王国建立在爱、正义和自由之上。

[ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [piːs] .

and	universal	peace	.
和	普遍的	和平	.

以及世界和平。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] ['prɑːfɪtɪzəm] [dɪd] .

This	was	precisely	what	Prophetism	did	.
这	曾是	恰恰	什么	预言	做过	.

这正是先知预言的作用。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [huː] [wʊd] [sə'pəʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz]

Therefore	,	he	would	be	greatly	mistaken	,	who	would	suppose	,	in	the	expressions
所以	,	他	会	是	非常	错误	,	WHO	会	认为	,	在	这	表达式

[juːst] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,

used	by	the	Prophets	,
用过的	经过	这	先知	,

因此，如果有人认为先知们使用的表达方式……那就大错特错了。

['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [slaɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['bɪblɪkl] [prɪ'skrɪpʃən]

any	intention	of	slight	towards	the	ceremonial	laws	,	and	those	biblical	prescriptions
任何	意图	的	轻微	向	这	仪式	法律	,	和	那些	圣经	处方

,

,

,

任何轻视礼仪律法和圣经规定的意图，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] .

which	are	specially	intended	for	the	chosen	people	.
哪个	是	特别	故意的	为了	这	选定	人们	.

这些是专门为被选中的人准备的。

[truː] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [miːnz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][end] ;

True	,	these	are	to	be	regarded	as	means	calculated	to	a	superior	end	;
真的	,	这些	是	到	是	认为	作为	方法	计算	到	一个	优越的	结尾	;

诚然，这些都应被视为实现更高目标的手段；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd] [və'lɪdəti] [ʌn'tɪl] [ðæt] [end] ([wɪtʃ] [ɪz][ɪn][stɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

but	they	remain	in	full	force	and	validity	until	that	end	(	which	is	in	store	in	the
但	他们	保持	在	满的	力量	和	有效性	直到	那	结尾	(	哪个	是	在	店铺	在	这

[ɪ'tɜːn(ə)l][maɪnd]) [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'teɪnd] .

Eternal	Mind	)	shall	have	been	fully	and	finally	attained	.
永恒	头脑	)	将	有	到过	完全	和	最后	已达到	.

但它们仍然完全有效，直到那个最终目标（存在于永恒的心灵之中）完全实现为止。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] , [ðə; ði] [lɔː] ;

The	Prophets	eliminated	nothing	from	,	and	added	nothing	to	,	the	law	;
这	先知	已淘汰	没有什么	从	,	和	额外	没有什么	到	,	这	法律	;

先知们没有删减律法中的任何内容，也没有增添任何内容；

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][eɪm][ɒv; əv]

they	sought	to	revive	the	religious	idea	,	which	is	the	foundation	and	aim	of
他们	寻求	到	复活	这	宗教	主意	,	哪个	是	这	基础	和	目的	的

[ðə; ði] [lɔː] ;

the	law	;
这	法律	;

他们试图复兴宗教思想，而宗教思想正是法律的基础和目的；

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] ,

they	brought	it	into	prominence	,
他们	带来	它	进入	显赫地位	,

他们使它声名鹊起。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['nɪəli] [lɒst]

to	impress	it	more	forcibly	on	the	minds	of	a	people	who	had	nearly	lost
到	令人印象深刻	它	更多的	强制	在	这	思想	的	一个	人们	WHO	有	几乎	丢失的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

为了更深刻地将其铭刻在几乎失去它的人民心中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][mɔː(r)] ; [ðeɪ] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

But	they	did	more	;	they	bounded	over	the	confines	of	the	present	,
但	他们	做过	更多的	;	他们	有界	超过	这	限制	的	这	展示	,

但他们做得更多；他们超越了当下的界限，

[træns'fəːd] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['faɪn(ə)l][ˌɑːr 'iː] -

transferred	themselves	through	the	imagination	to	a	future	final	re	-
转移	他们自己	通过	这	想像力	到	一个	未来	最终的	关于	-

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] ,

arrangement	of	the	human	conditions	;	and	,
安排	的	这	人类	状况	;	和	,

他们通过想象力将自己转移到人类境况未来最终的重组之中；并且，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'dɪə][ɪts] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['lætɪtjuːd] , [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt]

giving	to	the	religious	idea	its	greatest	possible	latitude	,	depicted	a	future	state
给予	到	这	宗教	主意	它是	最	可能的	纬度	,	描绘	一个	未来	状态

[ɒv; əv][aɪ'diːəl] [pə'fekʃ(ə)n] ,

of	ideal	perfection	,
的	理想的	完美	,

赋予宗教观念最大的自由度，描绘了一个理想完美未来状态的图景。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['kɒntrɑːst] [wɪð] [kən'temp(ə)rəri] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

which	,	while	it	offered	a	vivid	contrast	with	contemporary	corruption	,
哪个	,	尽管	它	提供	一个	生动	对比	和	当代的	腐败	,

虽然这与当时的腐败形成了鲜明的对比，

[left] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'spaɪəd] ['eləkwəns] [ænd; ənd]

left	to	posterity	an	imperishable	monument	of	their	inspired	eloquence	and
左边	到	后人	一个	不朽的	纪念碑	的	他们的	灵感	口才	和

[ɪk'skwɪzɪt] ['fɔːsaɪt] . [['sɛvən]]

exquisite	foresight	.	[	7	]
精美的	远见	.	[	7	]

他们为后世留下了他们富有灵感的雄辩和卓越的远见的永恒丰碑。[7]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

- .

XCVII	.
-	.

九十七。

['dʒuːdeɪɪzəm][ɪz] [naʊ] ['klɪəli] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

judaism	is	now	clearly	delineated	before	us	.
犹太教	是	现在	清楚地	划定	前	我们	.

犹太教的教义如今已清晰地呈现在我们面前。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sketʃ] ,

From	the	outline	that	we	have	endeavoured	to	sketch	,
从	这	大纲	那	我们	有	努力	到	草图	,

从我们努力勾勒出的轮廓来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː][ɪm'pəʊzɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ['spləm] ['djuːtiz] [tə'wɔːdz]
it **is** **evident** **that** **the** **religion** **of** **the** **Jew** **imposes** **upon** **him** **solemn** **duties** **towards**
它 是 明显 那 这 宗教 的 这 犹 强加 之上 他 庄严 职责 向
[gɒd] ,
God **,**
上帝 ,

显而易见，犹太教赋予犹太人对上帝庄严的义务。

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] .
towards **his** **fellow** **-** **men** **,** **and** **towards** **himself** **.**
向 他的 同伴 - 男人 , 和 向 他自己 .

对同胞，以及对自己。

[ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] , [pjʊə(r)] , [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] , ['æktɪv] , ['lʌvɪŋ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
A **sincere** **,** **pure** **,** **undivided** **,** **active** **,** **loving** **worship** **of** **his** **heavenly** **Father** **,**
一个 真诚 , 纯的 , 未分割的 , 积极的 , 爱 崇拜 的 他的 天上 父亲 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['præktɪs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
and **a** **constant** **practice** **of** **justice** **,**
和 一个 持续的 实践 的 正义 ,

对天父真诚、纯洁、全然、积极、充满爱意的敬拜，以及始终如一地践行正义。

[bə'nevələns] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ɪn][ðeə(r)]['waɪdɪst] [sens] , [wɪl] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] -
benevolence **,** **and** **charity** **,** **in** **their** **widest** **sense** **,** **will** **lead** **to** **his** **self** **-**
仁 , 和 慈善机构 , 在 他们的 最宽 感觉 , 将要 带领 到 他的 自己 -
[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,
sanctification **,**
成圣 ,

广义上的仁慈和慈善，将使他达到自我圣化。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][eɪm] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
which **is** **the** **aim** **intended** **for** **him** **.**
哪个 是 这 目的 故意的 为了 他 .

这正是我们为他设定的目标。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['djuːtiz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['ækʃ(ə)nz] .
These **are** **his** **fundamental** **duties** **,** **as** **far** **as** **regards** **actions** **.**
这些 是 他的 基本的 职责 , 作为 远的 作为 问候 行动 .

就行动而言，这些是他的基本职责。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvənsɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]['həʊli] [rɪt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [məʊdz] [ænd; ənd] [miːnz]
Many **of** **the** **observances** **prescribed** **by** **Holy** **Writ** **teach** **the** **modes** **and** **means**
许多 的 这 观察 规定 经过 圣 写 教 这 模式 和 方法
[ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] ['djuːtiz] .
of **carrying** **out** **such** **duties** **.**
的 携带 出去 这样的 职责 .

圣经规定的许多礼仪都教导了履行这些职责的方式和方法。

[ɔːl] [sʌtʃ] [prɪ'skrɪpʃən] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
All **such** **prescriptions** **as** **are** **strictly** **connected** **with** **the** **existence** **of** **the** **temple**
全部 这样的 处方 作为 是 严格 连接 和 这 存在 的 这 寺庙
,
,
,

所有与寺庙存在密切相关的此类规定，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒdʒən] [ɪn] ['pæləstaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spenst] [wɪð] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **the** **sojourn** **in** **Palestine** **are** **dispensed** **with** **,** **since** **the** **destruction** **of** **the**
和 这 旅居 在 巴勒斯坦 是 分发 和 , 自从 这 破坏 的 这
['fɔːmə(r)] ,
former **,**
以前的 ,

由于巴勒斯坦已被摧毁，因此无需再在巴勒斯坦逗留。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	the	dispersion	of	Israel	on	the	face	of	the	earth	.
和	这	分散	的	以色列	在	这	脸	的	这	地球	.

以及以色列人在地球上的流散。

[bʌt; bət][nəʊ] [daut] [kæn; kən][ɪg'zɪst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd]

But	no	doubts	can	exist	as	to	the	others	,	which	are	all	,	and
但	不	疑虑	能	存在	作为	到	这	其他的	,	哪个	是	全部	,	和

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

但其他一切都毋庸置疑，而且永远如此。

[ɪn] [fʊl] [fɔːs] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz] .

in	full	force	,	having	been	ordained	for	all	times	and	all	places	.
在	满的	力量	,	拥有	到过	受戒	为了	全部	时代	和	全部	地方	.

完全有效，已被指定在任何时代和任何地点使用。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kriːd] [tuː; tə] [prə'fes] .

But	the	Jew	has	also	a	creed	to	profess	.
但	这	犹	有	还	一个	信条	到	宣称	.

但犹太人也有自己的信条要信奉。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti] , [ɪ'tɜːnəti] ,

According	to	the	Scriptures	,	he	is	bound	to	believe	in	the	unity	,	eternity	,
根据	到	这	经文	,	他	是	边界	到	相信	在	这	统一	,	永恒	,

[ɒm'nɪpətəns] , [ɒm'nɪsiəns] ,

omnipotence	,	omniscience	,
全能	,	全知全能	,

根据圣经，他必须相信上帝的唯一性、永恒性、全能性和全知性。

[ʌn'ɜːrɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['prɒvɪdəns] ['əʊvə(r)][ɔːl]

unerring	justice	,	and	infinite	mercy	of	God	;	in	His	general	providence	over	all
毫无错误	正义	,	和	无限	怜悯	的	上帝	;	在	他的	一般的	普罗维登斯	超过	全部

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

上帝公正无误，祂的慈悲无限；祂对整个宇宙的普遍眷顾，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gʌvnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns]

which	He	created	and	which	He	governs	,	and	His	more	special	providence
哪个	他	创建	和	哪个	他	统治	,	和	他的	更多的	特别的	普罗维登斯

['əʊvə(r)][mæn] ;

over	man	;
超过	男人	;

祂所创造、祂所治理的世界，以及祂对人类的特殊眷顾；

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

he	is	bound	to	believe	in	the	divine	origin	of	the	Mosaic	revelation	,
他	是	边界	到	相信	在	这	神圣的	起源	的	这	马赛克	启示	,

他必然会相信摩西律法的启示源于神圣。

[ɪn][ɪts] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪˌmjuːtə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['efɪkəsi] [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn]

in	its	truth	and	immutability	,	and	in	its	efficacy	to	promote	his	own
在	它是	真相	和	不变性	,	和	在	它是	功效	到	推动	他的	自己的

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ;

sanctification	;
成圣	;

就其真实性和不变性而言，以及就其促进自身成圣的功效而言；

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][səʊl] ,

he	**is**	**bound**	**to**	**believe**	**in**	**the**	**spirituality**	**and**	**immortality**	**of**	**the**	**human**	**soul**	**,**
他	是	边界	到	相信	在	这	灵性	和	不朽	的	这	人类	灵魂	,

他必然会相信人类灵魂的灵性和不朽性。

[ɪn][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]['æptɪtjuːd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,

in	**its**	**destination**	**and**	**aptitude**	**to**	**perform**	**all**	**that**	**is**	**good**	**,**
在	它是	目的地	和	能力倾向	到	履行	全部	那	是	好的	,

就其目标和能力而言，它能够成就一切美好的事物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ;

and	**in**	**the**	**future**	**reward**	**of**	**the**	**virtuous**	**and**	**punishment**	**of**	**the**	**wicked**	**;**
和	在	这	未来	报酬	的	这	有德行的	和	惩罚	的	这	邪恶	;

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,

and	**,**	**lastly**	**,**
和	,	最后	,

将来会有善者的奖赏和恶者的惩罚；最后，

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] , [prɪ'zɜːv] , [ænd; ənd]

he	**is**	**bound**	**to**	**believe**	**,**	**that**	**,**	**in**	**order**	**to**	**make**	**known**	**,**	**preserve**	**,**	**and**
他	是	边界	到	相信	,	那	,	在	命令	到	制作	已知	,	保存	,	和

['prɒpəgeɪt] [ðiːz] ['dɔgməz] ,

propagate	**these**	**dogmas**	**,**
传播	这些	教条	,

他必然相信，为了使这些教条为人所知、得以保存和传播，

[ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [gɒd][ænd; ənd] ['ɪzreɪl] ,

a	**covenant**	**was**	**established**	**between**	**God**	**and**	**Israel**	**,**
一个	盟约	曾是	已确立的	之间	上帝	和	以色列	,

上帝与以色列人立约，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [kɔːld] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][gɒd] , [sʌn][ɒv; əv][gɒd] , ['həʊli]

in	**consequence**	**of**	**which**	**the**	**latter**	**is**	**called**	**servant**	**of**	**God**	**,**	**son**	**of**	**God**	**,**	**holy**
在	结果	的	哪个	这	后者	是	称为	仆人	的	上帝	,	儿子	的	上帝	,	圣

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

因此，后者被称为上帝的仆人、上帝的儿子、圣洁的子民。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,

and	**has**	**the**	**particular**	**mission**	**to**	**conform**	**to**	**the**	**will**	**of**	**God**	**,**
和	有	这	特别的	使命	到	符合	到	这	将要	的	上帝	,

并肩负着遵从上帝旨意的特殊使命，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

which	**is**	**called**	**walking**	**in**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**Eternal**	**.**
哪个	是	称为	步行	在	这	方式	的	这	永恒	.

这叫做行在永恒的道路上。

[ðiːz] ['veərɪəs] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]

These	**various**	**points**	**are**	**,**	**however**	**,**	**so**	**intimately**	**connected**	**with**	**each**	**other**	**,**	**and**
这些	各种各样的	积分	是	,	然而	,	所以	亲密	连接	和	每个	其他	,	和

[fɔːm] [səʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

form	**so**	**complete**	**a**	**system**	**,**
形式	所以	完全的	一个	系统	,

然而，这些不同的要点彼此之间联系如此紧密，构成了一个如此完整的系统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

犹太青年宗教教育指(A Guide for the Religious Instruction of Jewish)
第5/5页

[ðæt] [wʌn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊ] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

that	one	being	admitted	,	the	others	follow	as	legitimate	consequences	.
那	一	存在	承认	,	这	其他的	跟随	作为	合法的	结果	.

一旦承认了其中一点，其他几点就会作为合理的后果随之而来。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊps]

It	now	remains	for	us	only	to	add	a	few	words	concerning	the	hopes
它	现在	遗迹	为了	我们	仅有的	到	添加	一个	很少	字	有关	这	希望

[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

of	Israel	.
的	以色列	.

现在我们只需补充几句关于以色列的希望的话。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [æz; əz] [greɪt] [ɪn][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [æz; əz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [wɪtʃ]

The	future	—	as	great	in	its	consequences	as	extraordinary	in	its	conditions	—	which
这	未来	—	作为	伟大的	在	它是	结果	作为	非凡的	在	它是	状况	—	哪个

[ðə; ði][dʒuː][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

the	Jew	has	a	right	to	expect	,
这	犹	有	一个	正确的	到	预计	,

犹太人有权期待的未来——其后果重大，条件也非同寻常——

[hæz; həz][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt]

has	its	foundation	in	the	Divine	promises	,	and	,	consequently	,	its	accomplishment
有	它是	基础	在	这	神圣的	承诺	,	和	,	最后	,	它是	成就

,

,

,

它的基础在于神圣的承诺，因此，它的实现也建立在神圣的承诺之上。

[ðəʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɪz] [ɪn'fæləbl] .

though	long	in	the	womb	of	time	,	is	infallible	.
尽管	长的	在	这	子宫	的	时间	,	是	绝对正确	.

虽然历经岁月洗礼，却永不谬误。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪz] , ['ɪzreɪl] [ik'spekt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mə'tɪəriəl] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

By	virtue	of	such	promises	,	Israel	expects	a	complete	material	restoration	and
经过	美德	的	这样的	承诺	,	以色列	预期	一个	完全的	材料	恢复	和

['spɪrɪtʃuəl] [pə'fekʃ(ə)n] ,

spiritual	perfection	,
精神	完美	,

基于这些承诺，以色列期望物质世界能够完全复兴，精神世界能够达到完美。

[nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l]['əʊnli] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] ;

not	of	his	own	people	only	,	but	of	all	the	human	family	;
不是	的	他的	自己的	人们	仅有的	,	但	的	全部	这	人类	家庭	;

不仅是他自己的人民，而是全人类；

[səʊ] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [meɪ] [ðen] [ˌkɒrə'spɒnd] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ,

so	that	every	individual	of	the	human	species	may	then	correspond	,	in	all	respects	,
所以	那	每一个	个人	的	这	人类	物种	可能	然后	对应	,	在	全部	尊重	,

这样，人类的每个个体就可以在各方面相互对应。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

to	the	lofty	requirements	of	his	nature	,
到	这	高远	要求	的	他的	自然	,

为了满足他崇高的天性要求，

[ænd; ənd] [ə'teɪn] [ðə; ði] [endz] ['priː] - [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][mæn][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	attain	the	ends	pre	-	established	for	man	by	the	infinite	wisdom	of	the
和	达到	这	结束	预	-	已确立的	为了	男人	经过	这	无限	智慧	的	这

[kri'eɪtə(r)] ;

Creator	;
创作者	;

并实现造物主以其无限智慧为人类预先设定的目标；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt]['əʊnli]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [laɪf] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l]

and	this	not	only	during	his	earthly	life	,	but	also	beyond	it	,	in	his	immortal
和	这	不是	仅有的	期间	他的	尘世的	生活	,	但	还	超过	它	,	在	他的	不朽

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

这不仅在他尘世的生命中如此，而且在他死后，在他永生的状态下也是如此。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [məʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['hev(ə)nli] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['prɒmɪsɪz] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]

As	to	the	modes	by	which	these	heavenly	universal	promises	will	come	into
作为	到	这	模式	经过	哪个	这些	天上	普遍的	承诺	将要	来	进入

[ˌæktʃu'ælətɪ] ,

actuality	,
现实	,

至于这些来自上天的普世承诺将以何种方式实现，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['veri] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

we	must	rest	satisfied	with	very	feeble	and	vague	notions	,
我们	必须	休息	使满意	和	非常	微弱	和	模糊的	概念	,

我们只能满足于非常薄弱和模糊的概念，

[ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

and	not	require	an	exact	comprehension	of	specialities	,	which	,	in	our	present
和	不是	要求	一个	精确的	理解	的	专业	,	哪个	,	在	我们的	展示

['lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd] ,

limited	power	of	mind	,
有限的	力量	的	头脑	,

而且不需要对专业知识有精确的理解，以我们目前有限的思维能力而言，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] .

we	might	be	unable	even	to	conceive	.
我们	可能	是	无法	甚至	到	构想	.

我们甚至可能无法生育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'djuːs] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [frɒm; frəm]

It	is	sufficient	for	us	to	be	able	to	deduce	with	certainty	from
它	是	充足的	为了	我们	到	是	有能力的	到	推断	和	肯定	从

[prə'fetɪk] [wɜːdz] ,

prophetic	words	,
预言	字	,

我们只需能够准确地从预言中推断出结论即可。

[ðæt] ([æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf]) [æn; ən] [ɪn'kriːst] [ɪn'telɪdʒəns] ,

that	(	as	regards	the	future	condition	of	this	life	)	an	increased	intelligence	,
那	(	作为	问候	这	未来	状况	的	这	生活	)	一个	增加	智力	,

（就此生的未来状况而言）智力提升，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪk] [wɪl] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [wɒt] [ɪz] [gʊd] — [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪblɪkl]

and	a	more	energetic	will	directed	towards	what	is	good	—	which	in	the	biblical
和	一个	更多的	精力充沛	将要	指导	向	什么	是	好的	—	哪个	在	这	圣经

['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fjuːzɪŋ]

language	is	called	circumcision	of	the	heart	—	will	be	the	means	of	diffusing
语言	是	称为	割礼	的	这	心	—	将要	是	这	方法	的	扩散

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [gɒd] ,

throughout	the	world	the	knowledge	of	the	One	God	,
自始至终	这	世界	这	知识	的	这	一	上帝	,

而更加积极主动地追求良善——用圣经的话来说就是“心灵的割礼”——将成为向全世界传播独一真神知识的途径。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['redʒɪmən][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['dʒʌstɪs] ,

and	the	exercise	of	virtue	,	under	the	regimen	of	an	incorruptible	justice	,
和	这	锻炼	的	美德	,	在下面	这	方案	的	一个	廉洁奉公	正义	,

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [bə'nevələns] ,

a	generous	benevolence	,
一个	慷慨的	仁	,

在廉洁公正、慷慨仁慈的制度下，践行美德。

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

a	universal	peace	,	and	an	uninterrupted	prosperity	and	happiness	.
一个	普遍的	和平	,	和	一个	不间断	繁荣	和	幸福	.

世界和平，以及持续不断的繁荣和幸福。

[tuː; tə] ['ɪzreɪl] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skætəd] ['membəz] , [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]

To	Israel	,	in	particular	,	the	gathering	of	his	scattered	members	,	the	restoration
到	以色列	,	在	特别的	,	这	采集	的	他的	疏散	成员	,	这	恢复

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [ɪn'herɪtəns] ,

of	his	ancestral	inheritance	,
的	他的	祖先的	遗产	,

对以色列而言，尤其意味着其分散的族人得以聚集，其祖先的遗产得以恢复。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [hæv; həv] [biːn] ['prɒmɪst] [ænd; ənd]

and	the	re	-	establishment	of	his	nationality	,	have	been	promised	and
和	这	关于	-	建立	的	他的	国籍	,	有	到过	承诺	和

[rɪ'piːtɪdlɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ;

repeatedly	assured	;
反复	保证	;

他的国籍恢复问题已经得到承诺和多次保证；

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːrɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːpɒk] [fɔːmz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃəz]

and	the	glory	of	that	epoch	forms	the	subject	of	the	most	glowing	pictures
和	这	荣耀	的	那	时代	表格	这	主题	的	这	最多	发光	图片

[ɒv; əv] [ɪn'spaɪəd] ['pəʊətrɪ] .

of	inspired	poetry	.
的	灵感	诗	.

那个时代的辉煌成就，构成了最光彩夺目的诗歌的主题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] [ðə; ði][dʒuː][mʌst; məst][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði]['wʌndə(r)]

But	the	fulfilment	of	these	promises	the	Jew	must	expect	from	the	wonder
但	这	履行	的	这些	承诺	这	犹	必须	预计	从	这	想知道

- ['wɜːkɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] [ə'ləʊn] ,

-	working	hand	of	God	alone	,
-	在职的	手	的	上帝	独自的	,

但是，犹太人只能期待这些承诺的实现来自上帝行奇事的双手。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

without	any	personal	efforts	of	his	own	.
没有	任何	个人的	努力	的	他的	自己的	.

他本人并未付出任何努力。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi]['truːli][ɪz] ,

Meanwhile	**,**	**he**	**is**	**to**	**consider**	**himself**	**,**	**as**	**he**	**truly**	**is**	**,**
同时	,	他	是	到	考虑	他自己	,	作为	他	真的	是	,

与此同时，他应该认真审视自己，看清自己真正的面目。

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwel] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

a	**citizen**	**of**	**the**	**country**	**in**	**which**	**he**	**dwells**	**,**	**a**	**brother**	**to**	**his**	**fellow**	**-**
一个	公民	的	这	国家	在	哪个	他	居住地	,	一个	兄弟	到	他的	同伴	-

['sɪtəznz] ,

citizens	**,**
公民	,

他是他所居住国家的公民，是同胞的兄弟。

[ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]

a	**dutiful**	**observer**	**of**	**the**	**law**	**of**	**the**	**land**	**,**	**and**	**a**	**loyal**	**subject**	**of**	**the**
一个	尽职尽责的	观察员	的	这	法律	的	这	土地	,	和	一个	忠诚	主题	的	这

['sɒvrɪn] ,

sovereign	**,**
主权	,

恪守国家法律，忠于君主。

[huːz] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] ['kɔnstitjuːt] [baɪ][gɒd] .

whose	**authority**	**is**	**constituted**	**by**	**God**	**.**
谁	权威	是	构成	经过	上帝	.

其权威源于上帝。

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɜːrtaɪmər] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ,

london	**:**	**printed**	**by**	**j**	**.**	**wertheimer**	**and**	**co**	**.**	**,**
伦敦	:	打印	经过	j	.	韦特海默	和	合作	.	,

伦敦：J. Wertheimer and Co.印刷厂

['sɜːkəs] [pleɪs] , ['fɪnzbəri] ['sɜːkəs] .

CIRCUS	**PLACE**	**,**	**FINSBURY**	**CIRCUS**	**.**
马戏团	地方	,	芬斯伯里	马戏团	.

马戏团广场，芬斯伯里广场。

[nəʊts] : [[wʌn]]

NOTES	**:**	**[**	**1**	**]**
笔记	:	[	1	]

注释：[1]

[ðiːz] [truːðz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [wel] - ['θɪŋkɪŋ] [men] .

These	**truths**	**are**	**now**	**readily**	**admitted**	**by**	**all**	**well**	**-**	**thinking**	**men**	**.**
这些	真相	是	现在	容易	承认	经过	全部	出色地	-	思维	男人	.

这些真理现在已被所有有思想的人欣然承认。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**very**	**easy**	**,**	**and**	**very**	**amusing**	**,**	**for**	**the**	**philosophy**	**of**	**the**
它	曾是	非常	简单的	,	和	非常	有趣	,	为了	这	哲学	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	**century**	**,**
第十八	世纪	,

对于十八世纪的哲学来说，这非常容易，也非常有趣。

[tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

to	**ridicule**	**the**	**ignorance**	**and**	**superstition**	**of**	**the**	**ancients**	**,**
到	嘲笑	这	无知	和	迷信	的	这	古代人	,

为了嘲讽古代人的无知和迷信，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['piːplz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	to	denounce	the	modern	peoples	which	followed	in	the	same	direction	,
和	到	声讨	这	现代的	人民	哪个	随后	在	这	相同的	方向	,

[ðəʊ] [baɪ] ['dɪfrənt] [træks] .

though	by	different	tracks	.
尽管	经过	不同的	轨道	.

并谴责那些虽然走了不同道路，但朝着同一方向前进的现代民族。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

But	the	true	philosophy	of	the	present	age	,
但	这	真的	哲学	的	这	展示	年龄	,

但当今时代的真正哲学，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] , [hæz; həz]

which	has	penetrated	deeper	into	the	recesses	of	the	human	heart	,	has
哪个	有	渗透	更深	进入	这	凹陷处	的	这	人类	心	,	有

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kən'kluːʒn] ,

arrived	at	the	double	conclusion	,
到达的	在	这	双倍的	结论	,

它深入人心深处，得出了双重结论：

[ðæt] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['paʊə(r)][hæz; həz] [ɪm'plɑːntɪd] [ˌðeər'ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]

that	a	superior	power	has	implanted	therein	certain	elements	which	it	is	not	in
那	一个	优越的	力量	有	植入式	其中	肯定	元素	哪个	它	是	不是	在

['hjuːmən]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] ;

human	power	to	remove	;
人类	力量	到	消除	;

某种更强大的力量在其中植入了某些人类无法去除的元素；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] [hiː; hi] ['kɒmbæt] , [bʌt; bət][mʌst; məst]

and	that	what	is	inherent	in	human	nature	cannot	he	combated	,	but	must
和	那	什么	是	固有	在	人类	自然	不能	他	对抗	,	但	必须

[biː; bi] ['waɪzli] [daɪ'rɛktɪd] .

be	wisely	directed	.
是	明智地	指导	.

人性中固有的某些特质无法对抗，只能明智地引导。

[hens] , ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [diːlz] [liːz] [ðæn; ðən] [prɪ'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz][ɪn] [æb'strækʃənz] ; [ænd; ənd][ɪn]

Hence	,	modern	civilisation	deals	lees	than	preceding	ages	in	abstractions	;	and	in
因此	,	现代的	文明	交易	李子	比	前	年龄	在	抽象	;	和	在

[ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ,

its	Intellectual	development	,
它是	知识分子	发展	,

因此，现代文明在抽象概念上的处理比以往时代要少；在其智力发展方面，

[ək'septs] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [bʌt; bət]['əʊpən] [wɔːk] , [wɪtʃ] [liːdz]

accepts	religion	as	a	starting	point	in	the	laborious	but	open	walk	,	which	leads
接受	宗教	作为	一个	开始	观点	在	这	费力的	但	打开	走	,	哪个	线索

[tuː; tə]['hjuːmən] ['hæpinəs] ,

to	human	happiness	,
到	人类	幸福	,

接受宗教作为通往人类幸福的艰辛而开放的道路的起点，

— [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] . [[ˌtuː'tuː]]

—	The	translator	.	[	2	]
—	这	翻译	.	[	2	]

——译者。[2]

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] ['kɒnfaɪnz] [hɪm'self] , [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

The	author	has	already	informed	us	,	that	he	confines	himself	,	in	this	book	,
这	作者	有	已经	知情的	我们	,	那	他	限制	他自己	,	在	这	书	,

作者已经告诉我们，他在这本书中将自己限制在了……

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [liːvz] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]

to	the	enunciation	of	principles	,	and	leaves	to	teachers	the	task	of
到	这	发音	的	原则	,	和	树叶	到	教师	这	任务	的

['demənstreɪtɪŋ] , [dɪˈveləpɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

demonstrating	,	developing	,	and	applying	them	,
演示	,	发展	,	和	申请	他们	,

阐述原则，而将示范、发展和应用这些原则的任务留给教师。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

in	course	of	instruction	.
在	课程	的	操作说明	.

在教学过程中。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [riˈkəːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

Nevertheless	,	as	this	proposition	recurs	more	than	once	in	these	pages	,	and
尽管如此	,	作为	这	主张	递归	更多的	比	一次	在	这些	页面	,	和

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɪnsəp(ə)l] ,

contains	a	very	important	principle	,
包含	一个	非常	重要的	原则	,

然而，由于这一论点在本书中不止一次出现，并且包含一个非常重要的原则，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] , [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪə(r)][æn; ən]

it	is	perhaps	desirable	,	for	the	general	reader	,	to	offer	here	an
它	是	也许	理想	,	为了	这	一般的	读者	,	到	提供	这里	一个

[ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ,

elucidation	,
阐明	,

对于普通读者而言，或许有必要在此作一番阐释。

[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

by	the	following	examples	of	its	application	.
经过	这	下列的	示例	的	它是	应用	.

以下示例展示了它的应用。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] , " [ɪf] [ðaʊ] [miːt] [ðaɪn] ['ɛnəmiz] [ɒks][ɔː(r)][hɪz; ɪz][æs] ['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] ,

We	are	taught	,	"	If	thou	meet	thine	enemy's	ox	or	his	ass	going	astray	,
我们	是	教授	,	"	如果	你	见面	你的	敌人的	牛	或者	他的	屁股	去	误入歧途	,

我们被教导说：“如果你遇见敌人的牛或驴走失了，

[ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] " (['ɛksɑːd] .

thou	shalt	surely	bring	it	back	to	him	again	"	(	Exod	.
你	应	一定	带来	它	后退	到	他	再次	"	(	出埃及记	.

你一定要把它带回去给他。”(出埃及记 1:16)

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr]) .

xxiii	.	4	)	.
二十三	.	4	)	.

二十三、4)。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ˌðeə'baɪ] [kən'veɪd] , [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

We	are	to	understand	,	that	the	lesson	thereby	conveyed	,	is	not	confined	to
我们	是	到	理解	,	那	这	课	从而	传递	,	是	不是	受限	到

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [nemd] ,

the	particular	case	named	,
这	特别的	案件	命名	,

我们应该明白，由此传达的教训并不局限于所列举的特定案例。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] ['selfɪʃnəs] ,

but	that	we	are	commanded	to	cast	off	selfishness	,
但	那	我们	是	命令	到	投掷	离开	自私	,

但我们被教导要摒弃自私，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈstend]['aʊə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['enəmɪz] ,

and	to	extend	our	kindness	and	charity	even	to	enemies	,
和	到	延长	我们的	仁慈	和	慈善机构	甚至	到	敌人	,

甚至要将我们的善意和仁慈延伸到敌人身上，

['æktɪvli] [ɪgˈzɜːtɪŋ] [ɑːˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

actively	exerting	ourselves	for	the	assistance	and	benefit	of	others	,
积极	施力	我们自己	为了	这	协助	和	益处	的	其他的	,

积极主动地为他人提供帮助和利益，

[wenˈevə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] ['ɒfə(r)] [ðəmˈselvz] [ɪn]['aʊə(r)] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

whenever	opportunities	offer	themselves	in	our	every	-	day	life	.
每当	机会	提供	他们自己	在	我们的	每一个	-	天	生活	.

每当机会出现在我们日常生活中。

[əˈgen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [inˈdʒɔin] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɜːs] [ðə; ði] [def] ,

Again	,	we	are	enjoined	,	"	Thou	shalt	not	curse	the	deaf	,
再次	,	我们	是	禁止	,	"	你	应	不是	诅咒	这	聋	,

我们再次被告诫："不可咒骂聋子，

[nɔː(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][blaɪnd] " ([lef] , [ˌɛksˌaɪˈɛks] . -) .

nor	put	a	stumbling	-	block	before	the	blind	"	(	Lev	,	xix	.	14	)	.
也不	放	一个	踉跄	-	堵塞	前	这	瞎的	"	(	列夫	,	十九	.	-	)	.

也不要在盲人面前设置绊脚石"(利未记 19:14)。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ˌðeəˈfrɒm] , [ðæt] ['eni] [net][ɒv; əv] ['tretʃəri] ,

We	are	clearly	to	conclude	therefrom	,	that	any	net	of	treachery	,
我们	是	清楚地	到	结束	由此	,	那	任何	网	的	背信弃义	,

由此我们显然可以得出结论，任何背叛之网，

[ɪn] [ɪtˈself] [ɔːlˈredi] [dɪˈtestəbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][gɒd] ,

in	itself	already	detestable	in	the	eyes	of	God	,
在	本身	已经	可恨	在	这	眼睛	的	上帝	,

就其本身而言，在上帝眼中已是可憎的。

[bɪˈkʌmz] ['dʌbli] [səʊ] [wen] [daɪˈrektɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] ;

becomes	doubly	so	when	directed	against	the	unconscious	and	the	helpless	;
变成	双倍	所以	什么时候	指导	反对	这	无意识	和	这	无助	;

当针对无意识和无助的人时，这种行为就更加严重了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['tretʃərəs] ['ækʃ(ə)nz] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

and	a	very	wide	range	of	treacherous	actions	would	,	therefore	,	come	within	the
和	一个	非常	宽的	范围	的	奸诈	行动	会	,	所以	,	来	之内	这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] .

meaning	of	this	prohibition	.
意义	的	这	禁令	.

因此，非常广泛的背信弃义行为都属于这项禁令的范畴。

[ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhɜːmɪˈnjuːtɪk(ə)l] [ruːl] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [əˈpɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)]

The	paramount	importance	of	this	hermeneutical	rule	will	be	any	apology	for
这	派拉蒙	重要性	的	这	诠释学	规则	将要	是	任何	道歉	为了

['hævɪŋ] [daɪˈleɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

having	dilated	on	a	point	,
拥有	扩张	在	一个	观点	,

这条诠释规则最重要的意义在于，它能避免因在某个问题上过度展开论述而造成的任何误解和辩解。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔːlˈredi] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['bɪblɪkl] ['stjʊdnts] . — [ðə; ði]

which	must	be	already	well	known	to	biblical	students	.	—	The
哪个	必须	是	已经	出色地	已知	到	圣经	学生	.	—	这

[trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)] . [[θriː]]

translator	.	[	3	]
翻译	.	[	3	]

这对于圣经学者来说应该早已耳熟能详。——译者[3]

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][hɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd]
This expression is here used to indicate the direct and special relation of God
这 表达 是 这里 用过的 到 表明 这 直接的 和 特别的 关系 的 上帝
[wɪð] [mæn] ,
with man ,
和 男人 ,

这里使用这个表达方式是为了表明上帝与人类之间直接而特殊的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ][gɒd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'miːdiət] ['eɪdʒənsiz] ,
and the direct government of mankind by God , without intermediate agencies ,
和 这 直接的 政府 的 人类 经过 上帝 , 没有 中间的 机构 ,

上帝直接统治人类，不通过任何中间机构。

[ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tə'restriəl] ['kriːtʃəz] , [huːz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)]
in contradistinction to the other terrestrial creatures , whose relation with the Creator
在 对比 到 这 其他 陆地 生物 , 谁 关系 和 这 创作者
[ɪz]['əʊnli]['dʒen(ə)rəl] ,
is only general ,
是 仅有的 一般的 ,

与地球上其他生物（它们与造物主的关系只是泛泛的）不同，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]['priː] - [ɪ'stæblɪʃt] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] .
and which are governed through the medium of pre - established physical laws .
和 哪个 是 受统治 通过 这 中等的 的 预 - 已确立的 身体的 法律 .
— [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] . [[fɔːr]]
— the translator . [4]
— 这 翻译 . [4]

并且通过预先确定的物理定律来支配。——译者。[4]

['pʌblɪk] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['praɪvət] ['wɜːʃɪp] ,
Public , as compared with private worship ,
民众 , 作为 比较的 和 私人的 崇拜 ,

公共崇拜，与私人崇拜相比，

[hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
has the undoubted advantage of being in itself a public homage to the
有 这 毫无疑问 优势 的 存在 在 本身 一个 民众 尊敬 到 这
[ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv][gɒd] ,
omnipotence of God ,
全能 的 上帝 ,

其无可置疑的优势在于，它本身就是对上帝全能的一种公开致敬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒləm] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv][mæn][ɒn][hɪm] .
and a solemn testimony of the dependence of man on Him .
和 一个 庄严 见证 的 这 依赖性 的 男人 在 他 .

这是人类对祂依赖的庄严见证。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

['sɒlətri] ['wɜːʃɪp] [ɪz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['ment(ə)l]
solitary worship is often more likely to be attended with the requisite mental
孤 崇拜 是 经常 更多的 可能 到 是 参加 和 这 必需品 精神的
[æb'strækʃn] [frɒm; frəm][ɔːl] ['wɜːldli] ['ɒbdʒɪkts] ,
abstraction from all worldly objects ,
抽象 从 全部 世俗 对象 ,

独自进行宗教仪式时，人们往往更容易做到心无旁骛，完全排除世俗的干扰。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tə'wɔːdz] [ɪts] [dɪ'vaɪn] [sɔːs] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃn]

and	intellectual	elevation	of	the	soul	towards	its	Divine	Source	—	a	condition
和	知识分子	海拔	的	这	灵魂	向	它是	神圣的	来源	—	一个	状况

[ɒv; əv][maɪnd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [truː] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [ɪn] [preə(r)] ,

of	mind	indispensable	to	establish	a	true	spiritual	communion	in	Prayer	,
的	头脑	必不可少	到	建立	一个	真的	精神	圣餐	在	祷告	,

以及灵魂向其神圣源泉的智力提升——这是在祈祷中建立真正精神交流所必不可少的精神状态。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊə(r)]['ɔrizən, 'ɔː-][ænd; ənd]['rɪtʃuəl] ['serɪmənɪz] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]

and	without	which	all	our	orisons	and	ritual	ceremonies	would	be	but
和	没有	哪个	全部	我们的	祈祷	和	仪式	仪式	会	是	但

[mə'kænɪkl] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [pə'fɔːmənsɪz] ,

mechanical	and	meaningless	performances	,
机械的	和	无意义的	表演	,

如果没有它，我们所有的祈祷和仪式都将只是机械而毫无意义的表演。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [səʊl] .

a	body	without	soul	.
一个	身体	没有	灵魂	.

没有灵魂的躯壳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] , [ɪn] [tæl'mjʊkəl] [staɪl] , [ɪz] [kɔːld] - ,

It	is	this	condition	of	the	mind	that	,	in	Talmudical	style	,	is	called	כונח	,
它	是	这	状况	的	这	头脑	那	,	在	塔木德	风格	,	是	称为	-	,

在塔木德学中，这种心境被称为 כונח。

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪtə(r)] [ə'setɪk] ['raɪtər] [tɜːrmd] - ,

as	is	well	known	,	and	that	later	ascetic	writers	termed	התבודדות	,
作为	是	出色地	已知	,	和	那	之后	苦行僧	作家	称为	-	,

众所周知，后来的苦行僧作家称之为 התבודדות，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-][baɪ] ['spɒlətri] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

from	the	circumstance	that	it	is	superinduced	by	solitary	meditation	.
从	这	环境	那	它	是	超诱导	经过	孤	冥想	.

这是由于独自冥想所诱发的。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɪz] [ə'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] , [ðen] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðæt] ['sɜːvɪs]

But	whenever	this	condition	is	attained	in	a	public	service	,	then	indeed	is	that	service
但	每当	这	状况	是	已达到	在	一个	民众	服务	,	然后	的确	是	那	服务

" [dɪ'vaɪn] ,

"	divine	,
"	神圣的	,

但是，当公共服务达到这种条件时，那么这项服务就确实是“神圣的”。

" [ænd; ənd][hjuː'mænəti][ɪz][ɪg'zɔːltɪd][ɪn][ɪts] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['mɜːsi] . — [ðə; ði]

"	and	humanity	is	exalted	in	its	approach	to	the	Throne	of	Mercy	.	—	the
"	和	人类	是	崇高	在	它是	方法	到	这	王座	的	怜悯	.	—	这

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] . [[faɪv]]

translator	.	[	5	]
翻译	.	[	5	]

“人类在接近慈悲宝座时是崇高的。”——译者。[5]

[ə'nʌðə(r)] ['prɒbəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

Another	probable	reason	of	this	prohibition	is	,
其他	可能	原因	的	这	禁令	是	,

这项禁令的另一个可能原因是：

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [j'u:niənz] [wʊd] [bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð] [greɪt] [də'mestɪk] [dɪs'ɔ:dəz]
that **the** **practice** **of** **such** **unions** **would** **be** **fraught** **with** **great** **domestic** **disorders**
那 这 实践 的 这样的 工会 会 是 充满危机 和 伟大的 国内的 疾病
[ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ,
and **unhappiness** **,**
和 不快乐 ,

这种婚姻的做法会给家庭带来极大的混乱和不幸。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['səʊʃ(ə)l]['i:vəlz] .
and **consequent** **social** **evils** **.**
和 后果 社会的 罪恶 .

以及由此产生的社会弊端。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒpətju:n] [hɪə(r)][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['li:də(r)] , [ðæt] ['meni] [ə'tempts] [hæv; həv] [bi:n]
But **it** **is** **opportune** **here** **to** **remind** **the** **leader** **,** **that** **many** **attempts** **have** **been**
但 它 是 适时的 这里 到 提醒 这 领导者 , 那 许多 尝试 有 到过
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

但在此有必要提醒领导人，我们已经进行了多次尝试。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] , [baɪ] ['emɪnənt] [ɪk'spɒzɪtə(r)] ,
in **the** **course** **of** **centuries** **,** **by** **eminent** **expositors** **,**
在 这 课程 的 几个世纪 , 经过 杰出 展览商 ,

几个世纪以来，由杰出的阐释者们，

[tu:; tə] [ə'saɪn] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] ['ɔ:dɪnənsɪz] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kærəktəz] ,
to **assign** **to** **many** **of** **the** **Mosaic** **ordinances** **motives** **of** **various** **characters** **,**
到 分配 到 许多 的 这 马赛克 法令 动机 的 各种各样的 人物 ,
[ˌræʃənə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ,
rationalistic **and** **metaphysical** **,**
理性主义 和 形而上学的 ,

将许多摩西律法赋予各种性质的动机，包括理性主义和形而上学的动机，

['sænət(ə)ri] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] , [bʌt; bət][ɔ:l][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [kən'dʒektʃərəl] .
sanitary **,** **political** **,** **and** **mystical** **,** **but** **all** **more** **or** **less** **conjectural** **.**
卫生 , 政治的 , 和 神秘 , 但 全部 更多的 或者 较少的 推测性的 .

卫生、政治、神秘，但或多或少都是推测。

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['moʊtɪvz] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l]
To **the** **religious** **man** **the** **positive** **knowledge** **of** **the** **true** **motives** **is** **not** **at** **all**
到 这 宗教 男人 这 积极的 知识 的 这 真的 动机 是 不是 在 全部
[ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [pɹ'i:sɛpts] ;
essential **for** **the** **performance** **of** **the** **divine** **precepts** **;**
基本的 为了 这 表现 的 这 神圣的 戒律 ;

对于虔诚的信徒来说，确切地知道真正的动机对于履行神圣的教诲来说并非至关重要；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] [hɪm'self] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [ˌels'weə(r)] ,
and **in** **the** **words** **of** **our** **author** **himself** **,** **as** **stated** **elsewhere** **,**
和 在 这 字 的 我们的 作者 他自己 , 作为 声明 别处 ,

正如作者本人在其他地方所述，

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][baʊ; bəʊ] ['revərəntli] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd] ['rɪgərəs]
" **we** **have** **to** **bow** **reverently** **before** **an** **explicit** **and** **rigorous**
" 我们 有 到 弓 虔诚地 前 一个 显式 和 严格的
[kə'mɑ:ndmənt] [ɒv; əv][gɒd] ,
commandment **of** **God** **,**
诫命 的 上帝 ,

我们必须虔诚地服从上帝明确而严格的诫命。

[ænd; ənd][wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	we	consider	it	as	calculated	to	contribute	to	the	promotion	of
和	我们	考虑	它	作为	计算	到	贡献	到	这	晋升	的

['aʊə(r)] [əʊn] [wi:l] .

our	own	weal	.
我们的	自己的	福利	.

我们认为这有利于促进我们自身的福祉。

" — [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] . [[sɪks]]

"	—	the	translator	.	[	6	]
"	—	这	翻译	.	[	6	]

——译者。[6]

[ðə; ði] [ə'tentɪv] ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pentətju:k] [mʌst; məst] [si:] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə'sɪstɪd] [baɪ]

The	attentive	student	of	the	Pentateuch	must	see	,	especially	when	assisted	by
这	细心	学生	的	这	摩西五经	必须	看	,	尤其	什么时候	协助	经过

[ðə; ði] [best] ['kɔmənˌteɪtəz] ,

the	best	commentators	,
这	最好的	评论员	,

认真研读《摩西五经》的学生必须明白，尤其是在最好的注释家的协助下，

[ðæt] ['sevrəl] ['ɔ:dɪnənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstəns] [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd]

that	several	ordinances	are	the	creatures	of	circumstance	and	time	,	and
那	一些	法令	是	这	生物	的	环境	和	时间	,	和

['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['trænzətri] ['kærəktə(r)] .

consequently	of	an	essentially	transitory	character	.
最后	的	一个	本质上	短暂的	特点	.

一些法令是环境和时间的产物，因此本质上是短暂的。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [stænd] ['fɔ:məʊst] [ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]

Among	these	stand	foremost	all	such	as	refer	to	the	treatment	of	,	and
之中	这些	站立	首先	全部	这样的	作为	参考	到	这	治疗	的	,	和

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ,

relations	with	,
关系	和	,

其中最重要的是所有与治疗和关系有关的事项，

[ðə; ði] [ˌkeinə'nitik] ['fæmɪlɪz] .

the	Canaanitic	families	.
这	迦南的	家庭	.

迦南家族。

[ðə; ði] [strɪkt] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətrəs] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

The	strict	separation	of	Israel	from	those	corrupt	and	idolatrous	populations	,
这	严格的	分离	的	以色列	从	那些	腐败	和	偶像崇拜	人口	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

and	their	ultimate	destruction	,
和	他们的	最终的	破坏	,

将以色列与那些腐败堕落、拜偶像的民族严格隔离，并最终消灭他们。

[wɜ:(r); wə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:]

were	conditions	necessary	to	the	establishment	and	success	of	the	new
是	状况	必要的	到	这	建立	和	成功	的	这	新的

['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

order	of	things	.
命令	的	事物	.

这些都是新秩序建立和成功所必需的条件。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔ:dɪnənsɪz] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

As	soon	as	the	end	of	those	ordinances	was	accomplished	,
作为	很快	作为	这	结尾	的	那些	法令	曾是	完成	,

这些法令一结束，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [si:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælju:] .

they	naturally	ceased	to	have	any	other	than	a	historical	value	.
他们	自然	停止	到	有	任何	其他	比	一个	历史	价值	.

它们自然而然地失去了除历史价值之外的任何其他价值。

['ðeəfɔ:(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[hi:; hi] ([ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ðeə(r)][bi:; bi]) [hu:] [wʊd] [træns'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dʒentailz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz]

he	(	if	any	such	there	be	)	who	would	transfer	to	the	Gentiles	of	our	days
他	(	如果	任何	这样的	那里	是	)	WHO	会	转移	到	这	外邦人	的	我们的	天

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	principles	of	the	policy	that	was	inculcated	towards	the	Canaanites	of	the
这	原则	的	这	政策	那	曾是	灌输	向	这	迦南人	的	这

[taɪm] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,

time	of	Moses	,
时间	的	摩西	,

（如果真有这样的人）谁愿意将摩西时代对迦南人所奉行的政策原则，转而施行于我们这个时代的异教徒?

[wʊd] [nɒt]['əʊnli][hi:; hi] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [mɪs'teɪk] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] ['kaʊntə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt]

would	not	only	he	committing	a	sad	mistake	,	but	running	counter	to	the	spirit
会	不是	仅有的	他	提交	一个	伤心	错误	,	但	跑步	柜台	到	这	精神

[ɒv; əv]['dʒu:deɪɪzəm] ,

of	Judaism	,
的	犹太教	,

他不仅会犯下一个令人遗憾的错误，而且会违背犹太教的精神。

[ænd; ənd] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['letə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ˌels'weə(r)] ['klɪəli] [ɪk'sprest] .

and	violating	the	very	letter	of	the	law	,	elsewhere	clearly	expressed	.
和	违反	这	非常	信	的	这	法律	,	别处	清楚地	表达	.

而且违反了法律条文，该法律条文已在其他地方明确规定。

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æz; əz] [ðaɪ'self] ,

"	Thou	shalt	love	the	stranger	as	thyself	,
"	你	应	爱	这	陌生人	作为	你自己	,

“要爱陌生人如同爱自己，

" [ɪz][ðə; ði]['mɒtəʊ] [wɪtʃ] [gɒd] [ɪn'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌpɜ:pə'tju:əti] [ɒn][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] . —

"	is	the	motto	which	God	inscribed	for	perpetuity	on	the	banner	of	Israel	.	—
"	是	这	座右铭	哪个	上帝	铭文	为了	永续	在	这	横幅	的	以色列	.	—

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] . [['sɛvən]]

the	translator	.	[	7	]
这	翻译	.	[	7	]

“这是上帝永远铭刻在以色列旗帜上的格言。”——译者。[7]

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz][hɪə(r)] ['sevrəl] [sək'si:dɪŋ] ['pærəgrɑ:fs] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

The	original	has	here	several	succeeding	paragraphs	devoted	to	a	historical
这	原来的	有	这里	一些	成功	段落	奉献	到	一个	历史

[rɪ'vju:] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['dʒu:deɪɪzəm] ,

review	of	various	phases	of	Judaism	,
审查	的	各种各样的	阶段	的	犹太教	,

原文中有好几段专门对犹太教各个发展阶段的历史进行了回顾，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['tælmudizəm; -məd-; 'tɑ:l-] , ['ræbɪˌnɪzəm] , - ,

which	it	describes	under	the	names	of	Talmudism	,	Rabbinism	,	Caraism	,
哪个	它	描述	在下面	这	姓名	的	塔木德	,	拉比主义	,	-	,

[ænd; ənd]['kæbəlɪzəm] .

and	Cabalism	.
和	卡巴拉主义	.

它将其描述为塔木德主义、拉比主义、卡拉主义和卡巴拉主义。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'pendɪks] , [tuː; tə][biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Believing	**this**	**digression**	**,**	**or**	**appendix**	**,**	**to**	**be**	**unnecessary**	**to**	**the**	**general**
相信	这	题外话	,	或者	附录	,	到	是	不必要	到	这	一般的

[pː'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] ,

purposes	**of**	**the**	**present**	**book**	**,**
目的	的	这	展示	书	,

鉴于这段题外话或附录对于本书的总体目的而言并非必要，

[ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

I	**have**	**omitted**	**it**	**in**	**the**	**translation**	**,**	**with**	**the**	**sanction**	**of**	**the**	**distinguished**
我	有	省略	它	在	这	翻译	,	和	这	制裁	的	这	杰出的

['ɔːθə(r)] [hɪm'self] . — [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

Author	**himself**	**.**	**—**	**the**	**translator**	**.**
作者	他自己	.	—	这	翻译	.

经原著作者本人同意，我在译文中省略了它。——译者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神